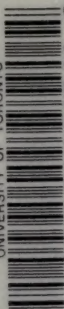


UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01464743 2

BEGINNERS'  
FRENCH  
—  
FRANÇOIS









Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation







F82586

# BEGINNERS' FRENCH

BY

*manuel*  
VICTOR E. FRANÇOIS, A.M.

INSTRUCTOR IN FRENCH IN THE COLLEGE OF THE CITY OF NEW YORK

AUTHOR OF "INTRODUCTORY FRENCH PROSE COMPOSITION"

AND "ADVANCED FRENCH PROSE COMPOSITION"



167563.  
21/11/21

NEW YORK ·· CINCINNATI ·· CHICAGO  
AMERICAN BOOK COMPANY





**COPYRIGHT, 1903, BY**

**VICTOR E. FRANÇOIS**

**Entered at Stationers' Hall, London**

---

**FRANÇOIS, BEGINNER'S FRENCH**

**W. P. 5**

TO MY DEAR FRIEND  
AND FORMER COLLEAGUE IN THE UNIVERSITY OF MICHIGAN  
DR. ERNST MENSEL

*Professor of German in Smith College*

THIS VOLUME IS DEDICATED  
IN REMEMBRANCE OF THE MANY PLEASANT  
HOURS WE HAVE SPENT TOGETHER DISCUSSING  
BOOKS AND METHODS

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION  
155 E. 42ND STREET  
NEW YORK 17, N. Y.



# TABLE OF CONTENTS

|                                                                                                                          | PAGE |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| INTRODUCTION . . . . .                                                                                                   | 7    |
| Pronunciation . . . . .                                                                                                  | 13   |
| Definite article. Plural of nouns . . . . .                                                                              | 19   |
| Definite article (continued). Translation of <i>it</i> when a subject . . . . .                                          | 21   |
| Negation. Formation of questions. Present indicative of <i>être</i> . . . . .                                            | 23   |
| Agreement, feminine and plural of adjectives. Formation of questions (continued) . . . . .                               | 26   |
| Comparatives and superlatives. Possessive and demonstrative adjectives . . . . .                                         | 30   |
| Of or from the. Irregular plurals . . . . .                                                                              | 35   |
| Reading Lesson. <i>Sorite</i> . . . . .                                                                                  | 39   |
| Indefinite article. Some or any. Present indicative of <i>avoir</i> . . . . .                                            | 39   |
| Cardinal and ordinal numbers . . . . .                                                                                   | 44   |
| Reading Lesson. <i>Divisions du temps</i> . . . . .                                                                      | 49   |
| Present indicative of the first conjugation . . . . .                                                                    | 50   |
| To or at the. Imperfect indicative of the first conjugation . . . . .                                                    | 55   |
| Reading Lesson. <i>Impossible n'est pas français</i> . . . . .                                                           | 58   |
| Present indicative of the second conjugation . . . . .                                                                   | 58   |
| Imperfect indicative of the second conjugation. Formation of adverbs . . . . .                                           | 62   |
| Reading Lesson. <i>Du pareil au même</i> . . . . .                                                                       | 66   |
| Present and imperfect indicative of the third conjugation . . . . .                                                      | 67   |
| Some or any (continued). Verbs ending in <i>-ger</i> and <i>-cer</i> . . . . .                                           | 70   |
| Reading Lesson. <i>Un Calembour</i> . . . . .                                                                            | 75   |
| Some or any (continued). Irregular feminine of adjectives. Present and imperfect indicative of <i>recevoir</i> . . . . . | 75   |
| Place of adjectives. Agreement of adjectives qualifying two or more nouns . . . . .                                      | 80   |
| Reading Lesson. <i>Trois excellents Médecins</i> . . . . .                                                               | 88   |
| Peculiarities of some verbs of the first conjugation . . . . .                                                           | 93   |
| Future and conditional of regular verbs. Impersonal verb . . . . .                                                       | 97   |
| Demonstrative pronouns . . . . .                                                                                         | 108  |
| Interrogative adjectives; interrogative and relative pronouns. Compound tenses . . . . .                                 | 112  |
| Possessive pronouns. Agreement of past participles . . . . .                                                             | 118  |
| Reading Lesson. <i>Une Méprise</i> . . . . .                                                                             | 121  |
| Demonstrative and relative pronouns (continued). Compound tenses (continued) . . . . .                                   | 121  |
| Indefinite adjectives and pronouns . . . . .                                                                             | 125  |
| Preterit. Place of personal pronouns . . . . .                                                                           | 131  |
| Place of personal pronouns (continued). Formation of tenses. <i>Cueillir</i> . . . . .                                   | 137  |
| Reading Lesson. <i>Une joyeuse Harangue</i> . . . . .                                                                    | 141  |

|                                                                                              | PAGE |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Imperative. Place of personal pronouns (continued). <i>Envoyer</i>                           | 142  |
| Passive voice. <i>Couvrir, faire, pleuvoir</i>                                               | 146  |
| Disjunctive pronouns. <i>Haïr, partir, falloir</i>                                           | 152  |
| Time of the day. <i>Aller, mettre</i>                                                        | 156  |
| <i>Voir</i>                                                                                  | 160  |
| Reading Lesson. <i>La petite Mendicante</i>                                                  | 163  |
| <i>Prendre</i>                                                                               | 165  |
| Active voice instead of passive. <i>Plaire</i>                                               | 168  |
| Simple tenses of the reflexive voice. <i>Sortir</i>                                          | 172  |
| Compound tenses of the reflexive voice. <i>Venir, sentir, s'asseoir</i>                      | 178  |
| Reading Lesson. <i>Énigmes</i>                                                               | 183  |
| Plural of compound nouns. <i>Résoudre, dire, valoir</i>                                      | 184  |
| Prepositions before the infinitive. <i>Craindre</i>                                          | 189  |
| Imperative of the reflexive voice. <i>Tenir, boire, pouvoir</i>                              | 194  |
| <i>Ouvrir, lire</i>                                                                          | 198  |
| Reading Lesson. <i>La petite Hironnelle</i>                                                  | 201  |
| <i>Atteindre, introduire</i>                                                                 | 203  |
| <i>Dormir, éteindre, pourvoir</i>                                                            | 207  |
| Reading Lesson. <i>Une Suppression spirituelle. Repartie royale</i>                          | 211  |
| Reciprocal verbs                                                                             | 212  |
| Reading Lesson. <i>Acrostiche</i>                                                            | 216  |
| Place of adverbs. <i>Servir, vêtir</i>                                                       | 216  |
| Reading Lesson. <i>La Tombe et la Rose</i>                                                   | 221  |
| Rules of the subjunctive mood. <i>Écrire, vouloir</i>                                        | 222  |
| Use of <i>ne</i> . <i>Mourir, rire, vivre</i>                                                | 228  |
| Reading Lesson. <i>Un Courtisan pris au piège</i>                                            | 232  |
| <i>Instruire, paraître, taire, découvrir, convenir</i>                                       | 233  |
| Imperfect of the subjunctive. Sequence of tenses. <i>Acquérir, croire, savoir, connaître</i> | 237  |
| Reading Lesson. <i>Bons Mots de Diogène. L'Animal le plus nuisible. Réponse de Socrate</i>   | 243  |

## POEMS

|                                                     |         |
|-----------------------------------------------------|---------|
| <i>Le Colimaçon</i> , by Arnault                    | 244     |
| <i>La Feuille desséchée</i> , by Arnault            | 245     |
| <i>Le Petit Pierre</i> , by Boucher de Perthes      | 245     |
| <i>Beau Soir</i> , by Paul Bourget                  | 246     |
| <i>Étoiles Filantes</i> , by François Coppée        | 247     |
| <i>Conseils à un Enfant</i> , by Victor Hugo        | 247     |
| <i>Partant pour la Syrie</i> , by La Reine Hortense | 248     |
| <i>Trois Fils d'Or</i> , by Leconte de Lisle        | 249     |
| <i>Chanson de Barberine</i> , by Alfred de Musset   | 250     |
| Full conjugation of <i>avoir</i> and <i>être</i>    | 251-254 |
| Table of endings of regular verbs                   | 255     |
| Alphabetical table of irregular verbs               | 256-259 |
| Vocabulary. 1. French-English                       | 261     |
| 2. English-French                                   | 283     |

## INTRODUCTION

---

THE old method of teaching modern languages was training only the eye. The new methods aim to train the ear, the tongue and the eye. The author has tried to bring together a set of exercises giving to each of these organs a fair field of activity.

Up-to-date teachers are anxious to use French in their classes as soon as possible, but very few elementary books, if any, help them to carry out their cherished ambition.

It is the aim of the present volume to enable such masters, however inexperienced they may be, to make use of the conversational method from the very start.

A glance through the book will suffice to understand its arrangement. It is simple and methodical.

RULES. — The book contains all grammar rules that first and second-year high school students or first-year college students are expected to be familiar with. Every lesson begins with a few general rules, the examples coming first for obvious reasons. It was decided to write the rules in English for the convenience of the learner. However, as early as possible and especially when reviewing, the teacher is advised to translate them into easy French and to require his pupils to recite them in the same form.

May it also be suggested here that teachers of languages should make a more general use of the Socratic or inductive method? Instead of giving detailed grammatical explanations to which nobody listens, let the teacher write on



the board a few well chosen examples, underlining words or parts of words illustrating the rule to be worked out, and let him have the students themselves find it out as if it were the solution of a problem. It is an easy matter if the teacher prompts them by well directed questions.

Such a fine opportunity should not be missed. First, this method accustoms the pupils to *think*, to argue logically and to express themselves intelligibly in their mother's tongue, results which are the first we should aim at even in the teaching of foreign languages. Secondly, it makes interesting and attractive a subject which is otherwise dull and repulsive, for it never fails to create a lively spirit of emulation in the class room, which is most beneficial. Thirdly, the student remembers better and for a longer time a rule which he himself has found out or helped to work out.

The arguing about the rules should be done in French as soon as the progress of the class allows it.

VOCABULARY. — Common words, words of every-day life, were especially sought after, and the stock is increased very slowly. The words are given in the following order in the special vocabularies: masculine nouns, feminine nouns, adjectives, pronouns, verbal forms, adverbs, prepositions, conjunctions and interjections. There is a general vocabulary at the end of the book.

FRENCH TEXTS. — This part is the pivot of the lesson. It generally consists of four, five, or six easy sentences, plainly illustrating the preceding rules. A great effort has been made to have sentences connected in meaning. The task was very hard at the beginning. There are no irregular verbs except *avoir* and *être* in the first twenty-five exercises. The place of personal pronouns, except *en*, could not be explained earlier than in the twenty-fifth lesson, because nouns were needed for the application of the rules. From that exercise on, the use of personal pronouns as objects should

be required in the answers as often as possible. In all the texts the linking mark has been used, following the set of rules of Dr. Paul Passy (see Linking of Words, p. 17).

The French Text, as well as the Vocabulary, should be read aloud carefully several times by the teacher on the day he assigns the lesson. As many students as possible should repeat it after him. It should be studied *by heart* and every sentence pronounced *aloud* again and again.

TRANSPOSITION. — It offers the learner who understands the rules and knows the French text by heart, a golden opportunity to display his progress in pronunciation and to master promptly and intelligently the various verbal forms and constructions. The books being closed, the teacher reads a sentence of the French text at a time and then asks a particular pupil to repeat it after him with the required changes. Care should be taken not to name that particular pupil before reading the sentence to be changed. Keep the class on the *qui vive*. A very profitable way to relieve the monotony in this part of the work is to ask a student to read the sentences to the class, the teacher having only to point out those who must repeat them.

The preparation of the transposition work has been made easy by examples given after every direction. It goes without saying that the class is not expected to prepare all the changes which are indicated. The teacher should use his own judgment. The work to be assigned depends on the age and ability of the members of the class, the length of the recitation and the time the students are supposed to devote outside to this special study.

QUESTIONS. — When the class uses a book not especially prepared for conversational work, lazy or indifferent pupils may answer: "I do not understand you. I cannot answer." In such cases the teacher is generally helpless. No such excuse is possible with this system. Every question has its

answer in the preceding French text, and the answer to the first question of every set is given. So, all the pupil has to do is to imitate the example.

At first glance the reader may think that these numerous questions, calling for almost identical answers, would become tiresome and monotonous. It might be so in a very small private class but not in a large section.

Teachers and students know how hard it is for an English-speaking person to form correct questions in French. Yet this important side of the work is sacrificed in almost every text book. After years of study, students are able to answer questions, but cannot ask any in a correct way.

From the very beginning, when two or three minutes can be spared, select one of the French texts which has already been studied, ask a student to stand up and form questions based on it. Call upon other members of the class to answer them *fully*. This is a very good way of reviewing. The students are obliged to do their best in pronouncing to make themselves understood, and it gives them confidence in themselves.

**GRAMMAR DRILL.** — This part of the work affords the learner a chance to apply the rules he has just mastered, and, if it is written in English, to make a fruitful comparison of both languages.

**TRANSLATION.** — Teachers could save themselves a great deal of trouble if they would follow the plan the author presented in a letter published last year in "Modern Language Notes" (see June, 1902).

At the beginning, instead of giving out for the next recitation the Grammar Drill and the Translation of the lesson he has just explained, let the teacher be satisfied with the French part of the exercise until he reaches, say, the tenth or twelfth lesson. Then, on the day he assigns the eleventh lesson, for instance, let him give out, as reviewing work,

the Grammar Drill and the Translation of the first lesson. It is simply a shifting of the usual work, care being taken that the students be always ten or twelve French exercises ahead. What will be the results? First, it will lighten the work of the first two weeks and allow more time to be devoted to pronunciation. Then, in the first ten exercises, the pupil has seen the rules of the first lesson applied so many times, he has become so familiar with them and the words of that lesson, that he will consider as very easy and enjoyable a task which would have seemed to him hard and disagreeable if he had been asked to do it on the day the first lesson was explained. He will, of course, make very few mistakes, his confidence will increase daily, the standard of the class will be raised and a great deal of time saved.

READING LESSONS. — They have been added to bring variety and to play the part of a preparatory reader. The words will be found in the general vocabulary.

Another way to use the book is to set aside for review work the Transposition and Questions and go ahead with the rest of the exercises. This plan could be followed by teachers who are anxious to begin reading very early. With that aim in mind, two lessons may be assigned at a time in most cases.

NEW RULES. — References to the set of licenses (*tolérances*) adopted by the Minister of Public Instruction of France in his decree of February 26, 1901, will be found at the proper place in the rules or in notes at the bottom of the pages.

VERBS. — Tables of regular and irregular verbs will be found at the end of the book, before the vocabulary.





## PRONUNCIATION<sup>1</sup>

---

### Graphic Signs

ACCENTS. — é, è, à, ù, â, ê, î, ô, û.

There are three accents in French: the acute (´), the grave (`) and the circumflex (^). The acute is found only over the vowel **e** (é). The grave is especially used over the vowel **e** (è), sometimes also over **a** or **u**. The circumflex may be used over any vowel.

APOSTROPHE. — l', s', m'.

The apostrophe (') indicates that a final vowel has been elided before a word beginning with a vowel or an **h** mute. That vowel is generally **e**; it may also be **a** of **la** (article or personal pronoun) and **i** of **si** before **il** and **ils**.

HYPHEN. — **Asseyez-vous. A-t-il?**

The decree of February 26, 1901, promulgated by the Minister of Public Instruction of France, does away with the hyphen. However, it was kept after an imperative followed by a personal pronoun object and in questions where the so-called euphonic **t** is inserted between the verb and **il**, **elle**, or **on**.

<sup>1</sup> It goes without saying that no foreigner can master the French pronunciation from rules without outside help. The few general rules given here are to be used by pupils as mere references.

CEDILLA. — *Façade, façon, déçu.*

The cedilla is put under *c* preceding *a*, *o* or *u* to indicate that it is soft and should be pronounced like *s* in *sin*.

DIAERESIS. — *Naïf, Ésaï.*

It is placed over the last of two vowels to show that it forms a syllable by itself.

## Simple Vowels

| Examples.                                                                                                      | Value.                              | Approximate corresponding sounds in English.                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| la, va, ma, ta, sa, papa, baba.                                                                                | a short =                           | intermediate sound between <i>a</i> in <i>lad</i> and <i>a</i> in <i>father</i> .                                                             |
| tas, pas, fable, âne, âme, flamme.                                                                             | a long =                            | <i>a</i> in <i>father</i> .                                                                                                                   |
| le, ce, me, te, se, je, ne, te.                                                                                | e short =                           | <i>u</i> in <i>but</i> .                                                                                                                      |
| elle, acte, dame, table, fable.                                                                                | e almost silent =                   | <i>e</i> in <i>sole</i> .                                                                                                                     |
| été, blé, préféré, nez, et, pied, les, des, dès, ces, mes, tes, accès, sel, chef, fer, fête, bête, tête, être. | é, è, ê, e followed by a consonant. | The quality of that sound is the same as that of <i>e</i> in <i>there</i> , ranging from <i>a</i> in <i>sale</i> to <i>e</i> in <i>sell</i> . |
| midi, fini, mardi.                                                                                             | i short =                           | <i>i</i> in <i>machine</i> but shorter.                                                                                                       |
| gîte, abîme, lie, amie.                                                                                        | i long =                            | <i>i</i> in <i>machine</i> .                                                                                                                  |
| comme, col, colonne, mode.                                                                                     | o short =                           | <i>o</i> in <i>corn</i> , shortened.                                                                                                          |
| nos, vos, dos, côte.                                                                                           | o long =                            | <i>o</i> in <i>no</i> .                                                                                                                       |
| du, vu, bru, rue, début.                                                                                       | u                                   | No similar sound in English ; = German <i>ü</i> . Pronounce the examples with the lips in position for whistling.                             |
| y.                                                                                                             | see <i>i</i> short above.           |                                                                                                                                               |
| rayé, pays, paysage.                                                                                           | i i                                 | The first <i>i</i> belongs to the preceding syllable and the second to the following: <i>rai-é</i> .                                          |

# Compound Vowels

| Examples.                                                     | Value.                                                                                | Approximate corresponding sounds in English.                               |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| balai, laquais, aimais, aimerais, lait, fait, aimai, aimerai. | ai (see <i>é</i> and <i>è</i> above)                                                  |                                                                            |
| au, aux, travaux, eau, beau, veau.                            | au eau (see <i>o</i> long above)                                                      |                                                                            |
| reine, peine, veine.                                          | ei (see <i>è</i> above)                                                               |                                                                            |
| deux, ceux, feu, peu, veux, aveu, bleu.                       | eu long and close = <i>e</i> in <i>fern</i> (= German <i>ö</i> ).                     |                                                                            |
| peur, leur, fleur, valeur, sœur, cœur.                        | eu œu short and open = <i>e</i> in <i>fern</i> but more open than for <i>eu</i> long. |                                                                            |
| toi, moi, voix, bois.                                         | oi =                                                                                  | intermediate between <i>wa</i> of <i>wax</i> and <i>wa</i> of <i>was</i> . |
| ou, tout, nous, vous, chou, cou.                              | ou =                                                                                  | <i>oo</i> in <i>boot</i> .                                                 |

## Nasal Sounds

A vowel followed by **n** or **m** ending a word or a syllable is nasal unless the **n** or **m** is in its turn followed by another **n** or **m** or **h** mute.

Pronounce the following examples through the nose, with the mouth widely open, care being also taken to cut the sound short and not let the **n** be heard.

|                                                         |                                     |                                        |                                                                    |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| an, tant, chambre, rampe, enfant, vent, empire, membre. | an<br>am<br>en <sup>1</sup><br>em   | } = nasal a.                           | { Pronounce <i>an</i> in <i>wan</i> and follow above directions.   |
| vin, impérial, vain, faim, teint, tympan.               | in<br>im<br>ain<br>aim<br>ein<br>ym | } = nasal i.                           | { Pronounce <i>an</i> in <i>angry</i> and follow above directions. |
| bon, ton, nom, ombre.                                   | on<br>om                            | } = nasal o.                           | { Pronounce <i>on</i> in <i>long</i> and follow above directions.  |
| un, brun, parfum, humble.                               | un<br>um                            | } = nasal u.                           | { Pronounce <i>u</i> of <i>turn</i> and follow above directions.   |
| coin, point, loin, soin.                                | oin                                 | = <i>w</i> + nasal <i>i</i> which see. |                                                                    |

<sup>1</sup> 1. Ils aiment. *Ent*, ending of the 3d person plural of verbs, is always silent. — 2. Bien, rien, viens. In words ending in *ien* and forms of *venir*, *tenir* and their compounds, *en* has the sound of nasal *i* which see.



## Consonants

The consonants not given in the following list have the same or almost the same sound as in English.

| Examples.                                        | Position.                                                                                                                                                                                                                                                                    | Approximate corresponding sounds in English.          |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| camp, car, col, curé.                            | c before <i>a, o, u</i> =                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>c</i> in <i>correct</i> .                          |
| ceci, façade,                                    | { ç before <i>a, o, u</i> }<br>{ c before <i>e, i, y</i> }                                                                                                                                                                                                                   | = <i>c</i> in <i>cell</i> .                           |
| bicyclette.                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                       |
| gare, golfe, gué, <sup>1</sup> aigu.             | g before <i>a, o, u</i> =                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>g</i> in <i>go</i> .                               |
| géant, gîte, gymnase.                            | g before <i>e, i, y</i> =                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>s</i> in <i>pleasure</i> .                         |
| agneau, régner, mignon.                          | gn =                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>ni</i> in <i>union</i> .                           |
| hardi, haut, homme, hôte.                        | { <i>h</i> is now silent. <sup>2</sup> Formerly in words of Germanic origin, <i>h</i> was aspirate. Now, it merely indicates that no elision can take place before it and that the last consonant of the preceding word cannot be linked with the vowel following <i>h</i> . |                                                       |
| jour, jambe, jeter.                              | j =                                                                                                                                                                                                                                                                          | <i>s</i> in <i>pleasure</i> .                         |
| filles, famille, aille.                          | ll preceded by <i>i</i> <sup>3</sup> =                                                                                                                                                                                                                                       | <i>y</i> in <i>you</i> .                              |
| fusil, gentil.                                   | il final <sup>4</sup> =                                                                                                                                                                                                                                                      | <i>y</i> in <i>you</i> .                              |
| qui, qualité, que.                               | qu =                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>k</i> .                                            |
| rage, porte, parle.                              | r =                                                                                                                                                                                                                                                                          | <i>r</i> is pronounced more strongly than in English. |
| parler, premier, officier.                       | er final <sup>5</sup> =                                                                                                                                                                                                                                                      | <i>é</i> i.e. <i>a</i> in <i>late</i> .               |
| baiser, poison, cousin, oser.                    | s between two vowels =                                                                                                                                                                                                                                                       | like <i>s</i> in <i>please</i> .                      |
| nation, partial, essentiel, minutieux, patience. | <i>a</i><br>ti + <i>o</i><br><i>e</i> =                                                                                                                                                                                                                                      | <i>ti</i> has often the hissing sound of <i>s</i> .   |
| théâtre, thé, thym.                              | th =                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>t</i> .                                            |
| réflexion.                                       | x =                                                                                                                                                                                                                                                                          | usually <i>k</i> s.                                   |
| exercice, examen.                                | ex initial and followed by a vowel or <i>h</i> mute =                                                                                                                                                                                                                        | <i>egz</i>                                            |
| soixante.                                        | x =                                                                                                                                                                                                                                                                          | <i>ss</i> .                                           |
| deuxième.                                        | x =                                                                                                                                                                                                                                                                          | <i>z</i> .                                            |

<sup>1</sup> The *u* after *g* is not sounded unless it is final.

<sup>2</sup> Some persons slightly sound it, especially on the stage.

<sup>3</sup> Double *ll*, preceded by *i*, are sounded as a single *l* in a few words: *ville, mille, tranquille* and their compounds.

<sup>4</sup> There are few exceptions: *il, exil, vil, civil*.

<sup>5</sup> The *r* is pronounced in monosyllabic words and in a few other words: *hiver, hier, fier* (proud).

The consonants **c, f, l, r**, when final, are generally sounded. The others, when final, are generally silent. See Vocabulary for exceptions.

### Linking of Words

Les\_enfants. Ils\_ont.

If two words standing together are closely connected in meaning, the first one ending with a consonant, the second beginning with a vowel or *h mute*, they are pronounced as if they were forming a single word.

This mark *~* will indicate in the texts the words to be linked.

The following passage translated from "Les Sons du Français," par Paul Passy, Docteur ès lettres, Maître de conférences à l'École des Hautes Études (Paris, Firmin Didot), contains very sensible views.

The linking of words varies a great deal according to the style and the people. In the literary language it occurs more frequently than in the familiar style. But it is especially schoolmasters and, still more, not very well educated people trying to "speak well," who link at every opportunity.

In the spoken language, only words closely connected by the meaning should be linked. Here are the principal cases :

- (a) Article followed by an adjective or a noun : les<sup>1</sup>hommes, les\_autres personnes.
- (b) Adjective followed by a noun : le grand<sup>2</sup>ours, deux petits\_enfants, mon\_ami.
- (c) Numeral adjective followed by an adjective or a noun : deux\_animaux.
- (d) Adverb followed by an adjective or an adverb : très\_utile, trop\_idiot.

<sup>1</sup> *s* and *x*, when linked, are pronounced like *z*.

<sup>2</sup> When linked, *d* is sounded like *t*, *c* and *g* like *k*.

- (e) A personal pronoun (or **en**) followed by a verb: il\_en-tend, nous\_arrivons, on\_écoute, j'en\_ai.
- (f) Verb followed by a personal pronoun or by **en**: vas-y, prends-en, a-t-il.
- (g) Preposition followed by its object: sans\_abri, en\_écou-tant.
- (h) The conjunction **quand** and the following word: Quand\_il viendra.
- (i) The various forms of the verbs **être** and **avoir**, especially used as auxiliaries, and the following words: il\_est\_ici, il\_était\_arrivé, ils\_ont\_appris.

### Division of Words into Syllables

1. Gou ver ne ment, in ca pa bi li té.

A medial French syllable must begin, if possible, with a consonant.

2. hon neur, man ger.

When two consonants stand together, they generally belong to different syllables.

3. ta ble, ar bre, a gneau, crai gnons.

The division takes place before the two consonants if the second is **l** or **r** and before **gn**. (Apply Rule 2 if you have **ll** or **rr**.)

4. ex em plai re.

**x** always belongs to the preceding syllable.

### Tonic Accent

1. gouverneur. Amérique.

All syllables of a French word, except those ending in **e** mute, must be pronounced distinctly with a slight raising of the voice (tonic accent) on the last sonorous one.

2. Le professeur est debout dans la salle.

A statement being pronounced as if it were a long word, the tonic accent is transferred to its last sonorous syllable.

# FIRST LESSON

## Rules

1. **Le** livre, *the book*; **la** table, *the table*.

1. The French language having no neuter gender, French nouns are either masculine or feminine.

2. *The* is translated by **le** before a masculine noun singular and by **la** before a feminine noun singular.

2. **Le** livre, *the book*; **les** livres, *the books*. **La** table, *the table*; **les** tables, *the tables*.

1. *The* is translated by **les** before any plural noun.

2. The plural of French nouns is formed, as in English, by adding **s** to the singular.

## 3. Vocabulary

le livre, *the book*.

le papier, *the paper*.

le crayon, *the pencil*.

la salle, *the class room*.

la table, *the table*.

la boîte, *the box*.

la poche, *the pocket*.

Monsieur or M., *sir, Mr.*

Madame or M<sup>me</sup>, *Madam, Mrs.*

Mademoiselle or M<sup>lle</sup>, *Miss*.

dans, *in*.

sur, *on, upon*.

où, *where*.

est, *is*.

sont, *are* (3rd person plural).

## 4. Text

1. La table est dans la salle.

2. Le livre est sur la table.

3. Le papier est dans la boîte.

4. Le crayon est dans la poche.



### 5. Transposition

Replace the singular by the plural.

Ex.: 1. Les tables sont dans les salles.

### 6. Questions

1. Où est la table? *Answer:* Monsieur,<sup>1</sup> la table est dans la salle.

2. Où est le livre?

3. Où est le papier?

4. Où est le crayon?

5. Où sont les tables? *A.:* Monsieur, les tables sont dans les salles.

6. Où sont les livres?

7. Où sont les papiers?

8. Où sont les crayons?

### 7. Grammar Drill

The paper, the papers; the pocket, the pockets; the book, the books; the class room, the class rooms; the box, the boxes; the pencil, the pencils; the table, the tables.

### 8. Translation

1. The pencil is in the box. 2. The papers are in the pocket. 3. The box is on the table. 4. The books are in the class rooms. 5. Where is the paper? 6. Sir, the paper is on the table. 7. Where is the book? 8. Madam, the book is in the pocket. 9. Where are the pencils? 10. Sir, the pencils are in the boxes.

<sup>1</sup> Or *Madame, Mademoiselle*, as the case may be.

## SECOND LESSON

### Rules

**9.** L'élève, *the pupil*; l'école, *the school*; l'habitant, *the inhabitant*.

*The* is translated by *l'* before any singular noun, beginning with a vowel or an *h* mute.

**10.** Où est l'encrier? Il est sur la table.

*Where is the inkstand? It is on the table.*

Où est la table? Elle est dans la salle.

*Where is the table? It is in the class room.*

*It*, when a subject, is translated by *il* when it stands for a masculine noun and by *elle* when it stands for a feminine noun.

**11.** Où sont les livres? Ils sont sur la table. *Where are the books? They are on the table.*

Où sont les plumes? Elles sont dans la boîte. *Where are the pens? They are in the box.*

*They*, standing for a noun which is masculine in French, is translated by *ils*; standing for one which is feminine, it is translated by *elles*.

### 12. Vocabulary

le banc, *the bench*.

l'encrier (m.), *the inkstand*.

l'élève (m. and f.), *the pupil*.

la plume, *the pen*.

l'école (f.), *the school*.

il est, *he is or it is*.

elle est, *she is or it is*.

ils sont, *they are*.

elles sont, *they are*.

### 13. Text

1. Les plumes sont dans les encriers.
2. Les encriers sont sur les tables.
3. Les élèves sont sur les bancs.
4. Les salles sont dans les écoles.

### 14. Transposition

Replace the plural by the singular.

Ex.: 1. La plume est dans l'encrier.

### 15. Questions

1. Où sont les plumes? A.: Monsieur, elles sont dans les encriers.

2. Où sont les encriers? A.: M., ils sont...

3. Où sont les élèves?

4. Où sont les bancs?

5. Où sont les salles?

6. Où est la plume? A.: M., elle est dans l'encrier.

7. Où est l'encrier? A.: M., il est...

8. Où est l'élève?

9. Où est le banc?

10. Où est la salle?

### 16. Grammar Drill

Replace the dashes by the proper form of the definite article.

1. — école, — écoles; — plume, — plumes; — table, — tables; — élève, — élèves; — livre, — livres.

2. — encriers, — encrier; — poches, — poche; — bancs, banc; — crayons, — crayon; — salles, — salle.

### 17. Translation<sup>1</sup>

1. Where is the pen? 2. It is in the box. 3. Where is the inkstand? 4. It is on the paper. 5. Where is the pencil? 6. It is on the bench. 7. Where is the table? 8. It is in the class room. 9. Where is the class room? 10. It is

<sup>1</sup> The student should be requested to supply *Monsieur, Madame, or Mademoiselle* before every answer through the whole book.

in the school. 11. Where are the papers? 12. They are in the pocket. 13. Where are the boxes? 14. They are on the tables. 15. Where is the pupil? 16. He is in the school. 17. Where are the pupils? 18. They are on the bench.

## THIRD LESSON

### Rules

18. Ils **ne** sont **pas** sur la table. *They are not on the table.*

Il **n'est** pas sur la table. *It is not on the table.*

*Not* is translated by **ne . . . pas**. The verb is placed between **ne** and **pas**. **Ne** becomes **n'** when the verb begins with a vowel or an **h** mute.

19. Est il dans la salle? *Is he (is it) in the class room?*

When the subject of an interrogative sentence is a personal pronoun, it is placed after the verb, as in English.

20. Où est le maître? *Where is the master?*

When a question contains only an interrogative word (*where, how, when, etc.*), the subject (a noun or pronoun) and the verb, the subject may follow the verb. (For another construction, see 31.)

21. Present of the indicative of **être** (*to be*).

| AFFIRMATIVE                        | INTERROGATIVE         | NEGATIVE                         |
|------------------------------------|-----------------------|----------------------------------|
| je suis, <i>I am</i>               | suis je? <i>am I?</i> | je ne suis pas, <i>I am not.</i> |
| tu <sup>1</sup> es, <i>you are</i> | es tu?                | tu n'es pas                      |
| il est, <i>he is</i>               | est il?               | il n'est pas                     |
| elle est, <i>she is</i>            | est elle?             | elle n'est pas                   |
| nous sommes, <i>we are</i>         | sommes nous?          | nous ne sommes pas               |
| vous êtes, <i>you are</i>          | êtes vous?            | vous n'êtes pas                  |
| ils sont, <i>they are</i>          | sont ils?             | ils ne sont pas                  |
| elles sont, <i>they are</i>        | sont elles?           | elles ne sont pas                |

<sup>1</sup> Tu, *you*, is used only in speaking to relatives and intimate friends. In the English exercises, *you* marked with an asterisk is to be translated by *tu*.



## 22. Vocabulary

|                                            |                              |
|--------------------------------------------|------------------------------|
| le parc, <i>the park.</i>                  | la chaise, <i>the chair.</i> |
| le maître, <i>the master, the teacher.</i> | ou, <i>or.</i>               |
| la maîtresse, <i>the mistress.</i>         | oui, <i>yes.</i>             |
| l'antichambre, <i>the anteroom.</i>        | non, <i>no.</i>              |
| qui? <i>who?</i>                           |                              |

## 23. Text

1. Je suis le maître.<sup>1</sup>
2. Vous êtes les élèves.
3. Je suis sur la chaise.
4. Vous êtes sur les bancs.
5. Je ne suis pas dans l'antichambre, je suis dans la salle.
6. Vous n'êtes pas dans le parc, vous êtes dans l'école.

## 24. Transposition

1. Replace the singular by the plural (except **le parc** and **l'école** in sentence 6) and vice versa. Ex.: 1. Nous sommes les...

2. Replace the first person by the second and vice versa. Ex.: 1. Vous êtes le...

3. Replace the affirmative form by the negative and vice versa. Ex.: 1. Je ne suis pas le...

## 25. Questions

1. Suis je le maître? A.: Oui, monsieur, vous êtes le maître.

2. Êtes vous les élèves? A.: Oui, M., nous sommes...

3. Suis je sur la chaise?

<sup>1</sup> Or *la maîtresse*, as the case may be.

4. Êtes vous sur les bancs?
5. Suis je dans l'antichambre ou dans la salle?
6. Êtes vous dans le parc ou dans l'école?
7. Qui est le maître? *A.:* Monsieur, vous êtes le maître.
8. Qui sont les élèves? *A.:* M., nous sommes...
9. Qui est sur la chaise?
10. Qui est sur le banc?
11. (a) Qui n'est pas dans l'antichambre?  
(b) Qui est dans la salle?
12. (a) Qui n'est pas dans le parc?  
(b) Qui est dans l'école?

(Negative answers followed by affirmative.)

13. Êtes vous le maître? *A.:* Non, M., je ne suis pas le maître, je suis l'élève.
14. Suis je l'élève?
15. Êtes vous sur la chaise?
16. Suis je sur le banc?
17. Suis je dans l'antichambre?
18. Êtes vous dans le parc?

## 26. Grammar Drill

1. The chairs, the chair; the parks, the park; the class rooms, the class room; the pupils, the pupil.

2. The masters, the master; the anterooms, the anteroom; the benches, the bench; the schools, the school; the mistresses, the mistress.

3. He is, she is, I am, they (m.) are.

4. We are, you\* are, they (f.) are, you are.

5. Is he? are they (m.)? are you?

6. Are you\*? is she? are we? are they (f.)?

7. You are not, she is not, they (m.) are not, we are not.

## 27. Translation

1. Who is the teacher? 2. I am the pupil. 3. You are the teacher. 4. Who is in the anteroom? 5. You are not in the anteroom. 6. Where am I? 7. You are on the chair, in the class room. 8. Where are we? 9. You are on the bench, in the school. 10. Where are the pupils? 11. They are not in the class rooms. 12. They are in the anterooms. 13. Where is the master? 14. Is he in the school? 15. No, he is not in the school. 16. He is in the park.

---

## FOURTH LESSON

## Rules

28. Le parc est grand. *The park is large.*

Les parcs sont grands. *The parks are large.*

La ville est grande. *The city is large.*

Les villes sont grandes. *The cities are large.*

French adjectives agree in gender and number with the noun which they qualify.

29. Le parc est grand. *The park is large.*

La ville est grande. *The city is large.*

The feminine of a French adjective is formed by adding *e* to the masculine singular.

EXCEPTIONS: 1. Le mur est jaune. *The wall is yellow.*

La porte est jaune. *The door is yellow.*

Adjectives ending in *-e* in the masculine singular are alike in both genders.

2. Quel parc? *What park?*

Quelle couleur? *What color?*

The feminine of adjectives ending in *-el* in the masculine singular is formed by doubling the final *l* before adding *e*.

30. Les parcs sont grands. *The parks are large.*

Les villes sont grandes. *The cities are large.*

The plural of a French adjective is formed by adding **s** to the singular. (Cf. 2. 2.)

EXCEPTION. Le mur est gris. *The wall is gray.*

Les murs sont gris. *The walls are gray.*

Masculine adjectives ending in **-s** in the singular remain unchanged in the plural.

31. Le parc est-il grand? *Is the park large?*

La ville est-elle grande? *Is the city large?*

Où le parc est-il? *Where is the park?*

When the subject of an interrogative sentence is a noun or any other pronoun but a personal pronoun, it precedes the verb in French and is also repeated after it in the form of a corresponding personal pronoun. (See 20.)

### 32. Vocabulary

le mur, *the wall.*

l'habitant (m.), *the inhabitant.*

la ville, *the city.*

l'avenue (f.), *the avenue.*

la rue, *the street.*

la maison, *the house.*

la porte, *the door.*

la couleur, *the color.*

grand, m. s. }

grands, m. pl. }

grande, f. s. }

grandes, f. pl. }

*large, tall.*

joli }

jolis }

jolie }

jolies }

*pretty.*

étroit }

étroits }

étroite }

étroites }

*narrow.*

gai }

gais }

gaie }

gaies }

*cheerful,*

*merry.*

quel }

quels }

quelle }

quelles }

*what?*

*(interrogative adjective).*

large }

larges }

large }

larges }

*wide.*

triste }

tristes }

triste }

tristes }

*sad, gloomy.*

jaune }

jaunes }

jaune }

jaunes }

*yellow.*



|         |                  |  |                                                                                                                                                |
|---------|------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| assis   | } <i>seated.</i> |  | qu'est ce qui? <i>what?</i> (subject).<br>comment, <i>how.</i><br>très, <i>very.</i><br>et, <i>and.</i><br>mais, <i>but.</i><br>de, <i>of.</i> |
| assis   |                  |  |                                                                                                                                                |
| assise  |                  |  |                                                                                                                                                |
| assises |                  |  |                                                                                                                                                |
| gris    | } <i>gray.</i>   |  |                                                                                                                                                |
| gris    |                  |  |                                                                                                                                                |
| grise   |                  |  |                                                                                                                                                |
| grises  |                  |  |                                                                                                                                                |

### 33. Text

1. Nous sommes assis dans le parc.
2. La ville est grande et le parc est joli.
3. L'avenue est très large et la rue est très étroite.
4. Les maisons sont tristes, mais les habitants sont gais.
5. Les murs sont gris et les portes sont jaunes.

### 34. Transposition

1. Replace the singular by the plural (except **le parc** in sentence 1) and vice versa.

Ex.: 1. Je suis assis dans le parc. 2. Les villes...

2. Use the negative form.

Ex.: 1. Nous ne sommes pas assis dans...

3. Use the interrogative form.

Ex.: 1. Sommes nous assis dans...? 2. La ville est elle grande et le parc...?

### 35. Questions

1. Qui est assis dans le parc? A.: M., nous sommes assis...

2. (a) Qu'est ce qui<sup>1</sup> est grand? A.: M., la ville est...

(b) Qu'est ce qui est joli?

<sup>1</sup> *Qu'est ce qui* is masculine.

3. (a) Qu'est ce qui est très large?  
(b) Qu'est ce qui est très étroit?
4. (a) Qu'est ce qui est triste? A.: M., les maisons sont...  
(b) Qui est gai?
5. (a) Qu'est ce qui est gris?  
(b) Qu'est ce qui est jaune?
6. Où êtes vous assis? A.: M., nous sommes...
7. (a) Comment la ville est elle? A.: M., elle est...  
(b) Comment le parc est il?
8. (a) Comment l'avenue est elle?  
(b) Comment la rue est elle?
9. (a) Comment les maisons sont elles?  
(b) Comment les habitants sont ils?
10. (a) De quelle couleur les murs sont ils?  
(b) De quelle couleur les portes sont elles?

### 36. Grammar Drill

Write:

- (a) The feminine singular of the following adjectives:  
joli, gai, quel, assis, triste.
- (b) The masculine plural of: jaune, grand, gris, étroit, large.
- (c) The feminine plural of: triste, gris, large, grand, assis, jaune, gai, étroit, joli, quel.

Conjugate the present indicative of:

- (a) **être gai** in the affirmative form. Ex.: Je suis gai  
or gaie.<sup>1</sup>
- (b) **être triste** in the interrogative form. Ex.: Suis je  
triste?
- (c) **être assis** in the negative form. Ex.: Je ne suis pas  
assis or assise.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> According as the pupil is a boy or a girl.

## 37. Translation

1. We are in the school. 2. It is very large. 3. Who is seated? 4. The pupils are seated on the benches. 5. They are very sad. 6. The mistress is not in the class room. 7. Where is she? 8. She is seated on the chair in the ante-room. 9. The anteroom is gloomy but the class rooms are pretty. 10. Where are we? 11. You are in the park. 12. It is narrow. 13. The avenues are not very pretty. 14. Are the streets cheerful? 15. No, they are not cheerful. 16. They are narrow and very gloomy. 17. How is the inhabitant? 18. Is he cheerful or gloomy? 19. He is gloomy. 20. Is the house narrow? 21. No, it is not narrow, it is wide. 22. Are the walls wide? 23. No, they are not wide, they are very narrow.

---

FIFTH LESSON

## Rules

38. La salle est **plus** grande que (**moins** grande que, **aussi** grande que) l'antichambre.

*The class room is larger than (less large than, as large as) the anteroom.*

The comparative of a French adjective is formed by putting **plus** (comparative of superiority), **moins** (comparative of inferiority), **aussi** (comparative of equality) before it.

EXCEPTION: Le maître est **bon**. *The master is good.* La maîtresse est **bonne**. *The mistress is good.*

Le maître est **meilleur** que la maîtresse. *The master is better than the mistress.*

The comparative of **bon** is **meilleur**.

NOTE. The feminine of **bon** is irregular: **bonne**.

**39.** La plus grande salle. *The larger or the largest class room.*

Le plus petit élève. *The smaller or the smallest pupil.*

Les meilleures écoles. *The better or the best schools.*

1. To form the superlative of a French adjective, put the definite article **le, la, les** before the comparative.

2. The French have only one form to express *the larger, the largest*.

**40.** Possessive adjectives.

|                      | SINGULAR  |          | PLURAL       |
|----------------------|-----------|----------|--------------|
|                      | MASCULINE | FEMININE | BOTH GENDERS |
| <i>my</i>            | mon       | ma       | mes          |
| <i>your</i>          | ton       | ta       | tes          |
| <i>his, her, its</i> | son       | sa       | ses          |
| <hr/>                |           |          |              |
| <i>our</i>           | notre     |          | nos          |
| <i>your</i>          | votre     |          | vos          |
| <i>their</i>         | leur      |          | leurs        |

NOTES. 1. **Son** livre. *His, her, its book.*

**Sa** plume. *His, her, its pen.*

**Son** and **sa** agree in number and gender with the following noun, not with the possessor as in English.

2. **Mon** école. *My school.*

**Ton** antichambre. *Your anteroom.*

**Son** amie. *His, her, its friend (fem.).*

**Mon, ton, son** replace **ma, ta, sa** before any feminine adjective or noun beginning with a vowel or an **h** mute.

**41.** Demonstrative adjectives.

Ce livre. *This or that book.*

Cet encrier. *This or that inkstand.*

Cette table. *This or that table.*



Cette école. *This or that school.*

Ces livres. *These or those books.*

Ces tables. *These or those tables.*

|                       | MASCULINE           |                                     | FEMININE |
|-----------------------|---------------------|-------------------------------------|----------|
|                       | Before a consonant. | Before a vowel or an <i>h</i> mute. |          |
| <i>this or that</i>   | ce                  | cet                                 | cette    |
| <i>these or those</i> | ces                 |                                     |          |

## 42. Vocabulary

le frère, *the brother.*

le monsieur, *the gentleman.*

les messieurs, *the gentlemen.*

le cousin, *the cousin.*

l'enfant (m. or f.), *the child.*

la sœur, *the sister.*

la dame, *the lady.*

l'amie, *the friend (fem.).*

l'actrice, *the actress.*

|         |                                   |
|---------|-----------------------------------|
| petit   | } <i>little,</i><br><i>small.</i> |
| petits  |                                   |
| petite  |                                   |
| petites |                                   |

|        |                |
|--------|----------------|
| bon    | } <i>good.</i> |
| bons   |                |
| bonne  |                |
| bonnes |                |

|            |                  |
|------------|------------------|
| meilleur   | } <i>better.</i> |
| meilleurs  |                  |
| meilleure  |                  |
| meilleures |                  |

plus...que, *more...than.*  
 moins...que, *less...than.*  
 aussi...que, *as...as.*  
 si...que, *so...as.*

## 43. Text

1. Son frère est plus grand que ce monsieur.
2. Sa sœur est plus petite que cette dame.
3. Son cousin est meilleur que cet enfant.
4. Son amie est moins jolie que cette actrice.

## 44. Transposition

1. Replace **son** and **sa** by the other possessive adjectives.

Ex.: 1. Son (mon, ton, notre, votre, leur) frère est plus grand que ce monsieur.

2. Use the plural everywhere and replace **ses** by the other possessive adjectives.

Ex.: 1. Ses (mes, tes, nos, vos, leurs) frères sont plus grands que ces messieurs.

3. Use the interrogative form.

Ex.: 1. Son frère est il plus grand que ce monsieur?

### 45. Questions

1. Qui est plus grand que ce monsieur? A.: M., son frère est plus grand que ce monsieur.

2. Qui est plus petite que cette dame?

3. Qui est meilleur que cet enfant?

4. Qui est moins jolie que cette actrice?

Use **mon** instead of **son** in the answers.

5. Qui est le plus grand, votre frère ou ce monsieur? A.: M., mon frère est le plus grand.

6. Qui est la plus petite, cette dame ou votre sœur?

7. Qui est le meilleur, votre cousin ou cet enfant?

8. Qui est la moins jolie, cette actrice ou votre amie?

Negative answers with **si** (so) and use **leur** instead of **son**.

9. Ce monsieur est il aussi grand que leur frère? A.: Non, M., il n'est pas si grand que leur frère.

10. Cette dame est elle aussi petite que leur sœur?

11. Cet enfant est il aussi bon que leur cousin?

12. Leur amie est elle aussi jolie que cette actrice?

### 46. Grammar Drill

1. Write in French the masculine and feminine forms singular and plural of the following adjectives, comparatives and superlatives:

(a) cheerful, more cheerful, the more cheerful, the most cheerful.

- (b) small, smaller, the smaller, the smallest.  
 (c) pretty, prettier, the prettier, the prettiest.  
 (d) gloomy, more gloomy, the more gloomy, the most gloomy.  
 (e) good, better, the better, the best.

2. My (your\*, his, her, its, our, your, their) pencil; my (our, his, your\*, her, your, its, their) pencils.

3. My (their, her, your, his, our, your\*, its) pen; my (your, his, their, its, your\*, our) pens.

4. My (his, our, their, its, your\*, her, your) friend (fem.); my (your, his, our, her, your\*, its, their) friends (fem.).

5. This book, these books; that pupil, those pupils; this school, these schools; that table, these tables.

#### 47. Translation

1. Is that park large? 2. It is larger than your city.
3. Are those avenues narrow? 4. They are as narrow as our streets? 5. Is your school small? 6. No, it is not small.
7. It is larger than this house. 8. How are the class rooms?
9. They are not wide. 10. They are as narrow as my ante-room. 11. Are these pupils good? 12. They are better than your brother. 13. Is their master cheerful? 14. No, he is sad. 15. His pupils are not good. 16. How are those actresses? 17. Are they pretty? 18. They are very tall and very pretty. 19. They are taller than this gentleman and prettier than these ladies. 20. How is this child? 21. He is as sad as his sister. 22. Who is the prettier, my friend (fem.) or her sister? 23. Your friend (fem.) is the prettier. 24. Yes, but her sister is the taller and the merrier.

## SIXTH LESSON

### Rules

**48.** (1) **Du maître, du héros;** (2) **de la maîtresse, de la harpe;** (3) **de l'élève, de l'école, de l'habitant;** (4) **des maîtres, des héros, des maîtresses, des harpes, des élèves, des écoles, des habitants.** *Of the or from the master, the hero, the mistress, the harp, the pupil, the school, the inhabitant; of the or from the masters, the heroes, the mistresses, the harps, the pupils, the schools, the inhabitants.*

*Of the or from the* is translated by

- (1) **du** before a masculine noun singular beginning with a consonant or an **h** formerly aspirate;
- (2) **de la** before a feminine noun singular beginning with a consonant or an **h** formerly aspirate;
- (3) **de l'** before any singular noun beginning with a vowel or an **h** mute;
- (4) **des** before any plural noun.

**49.** **Le fils, les fils.** *The son, the sons.*

Nouns ending in **s, x, z** are alike in both numbers. (Cf. exception to 30.)

**50.** **Le tableau, les tableaux.** *The blackboard, the blackboards.*

**Le neveu, les neveux.** *The nephew, the nephews.*

Nouns ending in **au** and **eu** take **x** in the plural instead of **s**.

**51.** **L'amiral, les amiraux.** *The admiral, the admirals.*

Nouns ending in **al** replace **l** by **ux** in the plural.

**52.** **Est ce que le maître est dans la salle?** *Is the master in the class room?*

Another way of forming a question is to put **est ce que** (*is it [a fact] that?*) before any statement.



**53.** Le maître n'est il pas dans la salle? *Is not the master in the class room?*

**Si**, M., il est dans la salle. *Yes, sir, he is in the class room.*

*Yes* is translated by **si** when the question has a negative form.

**54.** Present indicative of **être** (*to be*).

#### INTERROGATIVE NEGATIVE

ne suis je pas? *am I not?*

n'es tu pas?

n'est il pas?

n'est elle pas?

ne sommes nous pas?

n'êtes vous pas?

ne sont ils pas?

ne sont elles pas?

*or*

est ce que je ne suis pas?

est ce que tu n'es pas?

est ce qu'il n'est pas?

est ce qu'elle n'est pas?

est ce que nous ne sommes pas?

est ce que vous n'êtes pas?

est ce qu'ils ne sont pas?

est ce qu'elles ne sont pas?

### 55. Vocabulary

l'instituteur, *the schoolmaster.*

le tableau, *the blackboard.*

le bureau, *the desk.*

le neveu, *the nephew.*

le fils, *the son.*

le marquis, *the marquis.*

l'amiral, *the admiral.*

le maréchal, *the horseshoer.*

l'édifice (m.), *the building.*

le meuble, *the piece of furniture.*

l'institutrice, *the schoolmistress.*

l'entrée (f.), *the entrance.*

la classe, *the class room.*

le même...que

les mêmes...que

la même...que

les mêmes...que

debout (adverb), *standing.*

en face de, *opposite.*

loin de, *far from.*

près de, *near.*

si, *yes (see 53).*

*the same...as.*

### 56. Text

1. L'école de la ville est en face de l'entrée du parc.

2. Le bureau de l'instituteur est loin de la porte de l'antichambre.

3. Le neveu de l'amiral est debout près du tableau de la classe.

4. Le fils du maréchal est sur le même banc que le cousin du marquis.

### 57. Transposition

1. Replace the singular by the plural.

Ex.: 1. Les écoles des villes sont en face des entrées des parcs.

2. Use two interrogative forms.

Ex.: 1. (a) L'école de la ville est elle en face de...?

(b) Est ce que l'école de la ville est en face de...?

3. Use the negative form.

Ex.: 1. L'école de la ville n'est pas en face de...

### 58. Questions

1. Où est l'école de la ville? A.: M., elle est en face de...

2. Où le bureau de l'instituteur est il?

3. Où le neveu de l'amiral est il assis?

4. Où est le fils du maréchal?

5. Quel édifice est en face de l'entrée du parc? A.: M., l'école de la ville est en face de...

6. Quel meuble est loin de la porte de l'antichambre?

7. Qui est assis près du tableau de la classe?

8. Qui est sur le même banc que le cousin du marquis?

Answers with **si** (yes).

9. L'école de la ville n'est elle pas en face de l'entrée du parc? A.: Si, M., elle est en face de l'entrée du parc.

10. Est ce que le bureau de l'instituteur n'est pas loin de la porte de l'antichambre?

11. Le neveu de l'amiral n'est il pas assis près du tableau de la classe?

12. Est ce que le fils du maréchal n'est pas sur le même banc que le cousin du marquis?

### 59. Grammar Drill

Replace the dashes by the plural form of the preceding word and the dots by the proper form: **du, de la, de l' or des.**

1. Le meuble, les —; ... meuble, ... —;  
 la ville, les —; ... ville, ... —;  
 l'amiral, les —; ... amiral, ... —;  
 le tableau, les —; ... tableau, ... —.

Ex.: le meuble, les meubles, du meuble, des meubles.

2. Le fils, les —; ... fils, ... —;  
 l'école, les —; ... école, ... —;  
 le bureau, les —; ... bureau, ... —;  
 l'édifice, les —; ... édifice, ... —;
3. Le marquis, les —; ... marquis, ... —;  
 l'actrice, les —; ... actrice, ... —;  
 le neveu, les —; ... neveu, ... —.
4. La dame, les —; ... dame, ... —;  
 le maréchal, les —; ... maréchal, ... —;  
 l'enfant, les —; ... enfant, ... —.

### 60. Translation

1. Where are you seated? 2. We are seated on the benches of the same class room. 3. Where is your class room? 4. It is near the entrance of the school. 5. Is this schoolmaster standing or seated? 6. He is standing opposite the pupils. 7. Are the blackboards far from the door of the class room? 8. No, they are near the desk of the

schoolmaster. 9. On what piece of furniture are the books of the horseshoer's nephews<sup>1</sup>? 10. They are on the table of the anteroom. 11. Are the admiral's sons<sup>2</sup> on the same bench as your brothers? 12. No, they are not in the same school. 13. I am seated on the same bench as the children of the marquis. 14. Are not the schools of the city large? 15. Yes, they are very large and very cheerful. 16. What building is opposite the houses of the admirals? 17. Is their street far from the park of the city? 18. No, it is opposite the entrance of the park.

### 61. Reading Lesson<sup>3</sup>

SORITE

L'Europe est la plus belle partie du monde.  
 La France est le plus beau pays d'Europe.  
 Paris est la plus belle ville de France.  
 Ma rue est la plus belle de Paris.  
 Ma maison est la plus belle de la rue.  
 Ma chambre est la plus belle de la maison.  
 Je suis le plus bel homme de ma chambre.  
 Donc je suis le plus bel homme du monde.

## SEVENTH LESSON

### Rules

**62. Un livre, a (one) book. Une table, a (one) table.**

The indefinite article *a* or *an* and *one* are translated by **un** before a masculine noun and by **une** before a feminine.

**63. L'élève a des livres. The pupil has (some) books.**

<sup>1</sup> Say: the nephews of the horseshoer.

<sup>2</sup> Say: the sons of the admiral.

<sup>3</sup> See the general vocabulary for the translation of the reading lessons.



The partitive article *some* or *any*, expressed or understood in English before a noun, must be expressed in French and is translated by **des** before a plural noun. (Cf. 48. 4.)

64. L'élève n'a **pas de** livre. *The pupil has no (not a, not any) book.*

*No, not a, not any* are translated by **ne** (verb) **pas de** before any noun, singular or plural, used as a direct object. **De** becomes **d'** before a vowel or an **h** mute.

65. L'élève n'a **qu'un** livre. *The pupil has only one book.*  
Mon frère n'a **que** des fils. *My brother has only sons.*

*Only* is translated by **ne** (verb) **que**.

**Que** = **qu'** before a vowel or an **h** mute.

66. Il a, *he has.* A-t-il? *has he?* Elle a, *she has.*  
A-t-elle? *has she?* On a, *one has.* A-t-on? *has one?*

When the third person singular of any tense ends in a vowel and is followed by **il**, **elle**, **on**, the letter **t** must be inserted between hyphens.

67. Qu'a-t-il? *What has he?*

**Qu'est ce qu'il a?**

1. *What?* interrogative pronoun, direct object, is translated by **que** or **qu'est ce que**.

2. **Qu'est ce que** must be used when the subject of the question precedes the verb.

68. Present of the indicative of **avoir** (*to have*).

| AFFIRMATIVE         | INTERROGATIVE         | NEGATIVE                       |
|---------------------|-----------------------|--------------------------------|
| j'ai, <i>I have</i> | ai je? <i>have I?</i> | je n'ai pas, <i>I have not</i> |
| tu as               | as tu?                | tu n'as pas                    |
| il or elle a        | a-t-il or a-t-elle?   | il or elle n'a pas             |
| nous avons          | avons nous?           | nous n'avons pas               |
| vous avez           | avez vous?            | vous n'avez pas                |
| ils or elles ont    | ont ils or elles?     | ils or elles n'ont pas         |

Another interrogative form is: .

est ce que j'ai? *have I?*

est ce que tu as?

est ce qu'il *or* elle a?

est ce que nous avons?

est ce que vous avez?

est ce qu'ils *or* elles ont?

## 69. Vocabulary

le village, *the village.*

le drapeau, *the flag.*

le préau, *the playground.*

le fourneau, *the stove.*

le couteau, *the knife.*

le rideau, *the curtain.*

le store, *the shade (blind).*

la cloche, *the bell.*

la carte, *the map.*

la fenêtre, *the window.*

le cahier, *the notebook.*

## 70. Text

1. L'école du village a un drapeau, un préau et une cloche.

2. La salle de l'école a un tableau, une carte et un fourneau.

3. La fenêtre de l'antichambre a un rideau et un store.

4. Le neveu du maréchal a dans son bureau un cahier, un couteau, une plume et un crayon.

## 71. Transposition

1. Use the plural everywhere and repeat the subject and the verb before every direct object.

Ex.: 1. Les écoles des villages ont des drapeaux; elles ont des ... et elles ont des ...

2. Use the negative form and repeat the subject and the verb before every direct object.

Ex.: 1. L'école du village n'a pas de drapeau; elle n'a pas de préau et elle n'a pas de ...

3. Use the restrictive form (= *only*).

Ex.: 1. L'école du village n'a qu'un drapeau, qu'un préau et qu'une cloche.

## 72. Questions

1. (a) L'école du village a-t-elle un drapeau? A.: Oui, M., elle a un drapeau.  
 (b) A-t-elle un préau?  
 (c) A-t-elle une cloche?
2. (a) Est ce que la salle de l'école a un tableau?  
 (b) Est ce qu'elle a une carte?  
 (c) Est ce qu'elle a un fourneau?
3. (a) La fenêtre de l'antichambre a-t-elle un rideau?  
 (b) A-t-elle un store?
4. (a) Est ce que le neveu du maréchal a un cahier dans son bureau?  
 (b) Est ce qu'il a un couteau?  
 (c) Est ce qu'il a une plume?  
 (d) Est ce qu'il a un crayon?

5. Qu'est ce qui a un drapeau, un préau et une cloche?  
 A.: M., l'école du village a un ...

6. Qu'est ce qui a un tableau, une carte et un fourneau?
7. Qu'est ce qui a un rideau et un store?
8. Qui a dans son bureau un cahier, un couteau, une plume et un crayon?

9. Qu'a l'école du village? A.: M., elle a un ...

10. Qu'est ce que la salle de l'école a?
11. Qu'a la fenêtre de l'antichambre?
12. Qu'est ce que le neveu du maréchal a dans son bureau?

Restrictive answers.

13. Est ce que l'école du village a des drapeaux, des préaux et des cloches? *A.*: Non, M., elle n'a qu'un drapeau, qu'un ... et qu'une ...

14. La salle de l'école a-t-elle des tableaux, des cartes et des fourneaux?

15. Est ce que la fenêtre de l'antichambre a des rideaux et des stores?

16. Le neveu du maréchal a-t-il dans son bureau des cahiers, des couteaux, des plumes et des crayons?

### 73. Grammar Drill

Replace the dashes by **un** or **une** as the case may be, the first row of dots by the proper translation of *some* or *any* and the second by the plural of the preceding noun.

1. — rideau, ... ..; — drapeau, ... ..;  
    — neveu, ... ..; — fils, ... ..;  
    — couteau, ... .. *Ex.*: 1. Un rideau, des rideaux.
2. — école, ... ..; — fenêtre, ... ..;  
    — porte, ... ..; — plume, ... ..;  
    — cloche, ... ..; — amie, ... ..
3. — bureau, ... ..; — carte, ... ..;  
    — préau, ... ..; — ville, ... ..;  
    — antichambre, ... ..; — cahier, ... ..;  
    — crayon, ... ..; — salle, ... ..;  
    — tableau, ... ..; — boîte, ... ..

4. I have, we have, they (m.) have.

5. Has he? have you? have you\*? (Two translations of every question.)

6. They (f.) have not, I have not, you have not, she has not.

## 74. Translation

1. The school of the city has (some) class rooms and (some) anterooms. 2. The class rooms of the schools have some windows and one door. 3. The anteroom of the school has no blackboards. 4. It has only chairs and one table. 5. Where are the maps and the blackboards? 6. They are on the walls of the class rooms. 7. Have the schools of the village flags and bells? 8. They have only bells; they have no flags. 9. The windows of our class rooms have shades. 10. They have no curtains. 11. Where are the pupils of this schoolmaster? 12. They are in the playground in front of the park. 13. Where is the master? 14. He is seated near the stove of his class room. 15. Who is this pupil? 16. What has he in his pocket? 17. He has only a knife. 18. Have you (any) desks? 19. What have you in your desks? 20. We have notebooks, pens and pencils.

## EIGHTH LESSON

## Rules

## 75. Cardinal numbers.

|                                   |    |                                    |    |
|-----------------------------------|----|------------------------------------|----|
| un, une .....                     | 1  | douze .....                        | 12 |
| deux .....                        | 2  | treize .....                       | 13 |
| trois .....                       | 3  | quatorze .....                     | 14 |
| quatre .....                      | 4  | quinze .....                       | 15 |
| cinq .....                        | 5  | seize .....                        | 16 |
| six ( <i>siss</i> ) .....         | 6  | dix sept ( <i>diss</i> ) .....     | 17 |
| sept ( <i>sett</i> ) .....        | 7  | dix huit ( " ) .....               | 18 |
| huit ( <i>weet</i> , short) ..... | 8  | dix neuf ( " ) .....               | 19 |
| neuf .....                        | 9  | vingt ( <i>vin</i> ) .....         | 20 |
| dix ( <i>diss</i> ) .....         | 10 | vingt et un ( <i>vinté-un</i> ) .. | 21 |
| onze .....                        | 11 | vingt deux (pron. <i>t</i> ) ..    | 22 |



|                                  |    |                                   |           |
|----------------------------------|----|-----------------------------------|-----------|
| vingt trois (pron. <i>t</i> ) .. | 23 | soixante dix huit .....           | 78        |
| vingt quatre ( " ) ..            | 24 | soixante dix neuf .....           | 79        |
| vingt cinq ( " ) ..              | 25 | quatre vingts ( <i>vin</i> ) .... | 80        |
| vingt six ( " ) ..               | 26 | quatre vingt un .....             | 81        |
| vingt sept ( " ) ..              | 27 | quatre vingt deux .....           | 82        |
| vingt huit ( " ) ..              | 28 | quatre vingt dix .....            | 90        |
| vingt neuf ( " ) ..              | 29 | quatre vingt onze .....           | 91        |
| trente .....                     | 30 | quatre vingt douze .....          | 92        |
| trente et un .....               | 31 | quatre vingt treize .....         | 93        |
| trente deux, etc. ....           | 32 | quatre vingt quatorze ..          | 94        |
| quarante .....                   | 40 | quatre vingt quinze ....          | 95        |
| quarante et un .....             | 41 | quatre vingt seize .....          | 96        |
| quarante deux, etc. ....         | 42 | quatre vingt dix sept ...         | 97        |
| cinquante .....                  | 50 | quatre vingt dix huit ..          | 98        |
| cinquante et un .....            | 51 | quatre vingt dix neuf ..          | 99        |
| cinquante deux .....             | 52 | cent .....                        | 100       |
| soixante .....                   | 60 | cent un .....                     | 101       |
| soixante et un .....             | 61 | cent cinquante .....              | 150       |
| soixante deux .....              | 62 | deux cents .....                  | 200       |
| soixante dix .....               | 70 | deux cent trente .....            | 230       |
| soixante et onze .....           | 71 | trois cents .....                 | 300       |
| soixante douze .....             | 72 | mille .....                       | 1000      |
| soixante treize .....            | 73 | douze cent trois .....            | 1203      |
| soixante quatorze .....          | 74 | deux mille .....                  | 2000      |
| soixante quinze .....            | 75 | deux mille cent .....             | 2100      |
| soixante seize .....             | 76 | un million .....                  | 1,000,000 |
| soixante dix sept .....          | 77 |                                   |           |

NOTES: 1. Cinq livres; cinq, cinq enfants. *Five books; five, five children.*

Six villes; six, six écoles. *Six cities; six, six schools.*

The final consonant of the numbers **cinq**, **six**, **sept**, **huit**, **neuf**, **dix** is not sounded when they are followed by a noun or adjective beginning with a consonant or an **h** formerly aspirate and is pronounced in all other cases.

2. The conjunction **et** is used only in 21, 31, 41, 51, 61, 71.

## 76. Ordinal numbers.

|                               |      |                          |             |
|-------------------------------|------|--------------------------|-------------|
| premier, première . . . .     | 1st  | dix septième . . . . .   | 17th        |
| deuxième <i>or</i> second, -e | 2nd  | dix huitième . . . . .   | 18th        |
| troisième . . . . .           | 3rd  | dix neuvième . . . . .   | 19th        |
| quatrième . . . . .           | 4th  | vingtième . . . . .      | 20th        |
| cinquième . . . . .           | 5th  | vingt et unième . . . .  | 21st        |
| sixième . . . . .             | 6th  | vingt deuxième . . . .   | 22nd        |
| septième . . . . .            | 7th  | trentième . . . . .      | 30th        |
| huitième . . . . .            | 8th  | quarantième . . . . .    | 40th        |
| neuvième . . . . .            | 9th  | cinquantième . . . . .   | 50th        |
| dixième . . . . .             | 10th | soixantième . . . . .    | 60th        |
| onzième . . . . .             | 11th | soixante dixième . . . . | 70th        |
| douzième . . . . .            | 12th | quatre vingtième . . . . | 80th        |
| treizième . . . . .           | 13th | quatre vingt dixième . . | 90th        |
| quatorzième . . . . .         | 14th | centième . . . . .       | 100th       |
| quinzième . . . . .           | 15th | millième . . . . .       | 1000th      |
| seizième . . . . .            | 16th | millionième . . . . .    | 1,000,000th |

To form any ordinal number, add **-ième** to the corresponding cardinal (except *premier*; fem. irregular: *première*).

NOTES: 1. However, notice the slight changes or additions in *quatrième*, *cinquième*, *neuvième*, *trentième*, etc.

2. *Unième*, *deuxième* are respectively used to translate *first* and *second* in 21st, 22nd, 31st, 32nd, 41st, 42nd, etc.

3. **Le** *or* **la** *onzième*. We do not elide the vowel of **le** or **la** before *onzième*.

## 77. Vocabulary

le jour, *the day*.

le mois, *the month*.

le siècle, *the century*.

le temps, *the time*.

la seconde, *the second*.

la minute, *the minute*.

la partie, *the part*.

l'heure (f.), *the hour*.

la semaine, *the week*.

l'année (f.), *the year*.

la division, *the division*.

il forme, *he or it forms*.

elle forme, *she or it forms*.

ils *or* elles forment, *they form*.

### 78. Divisions du Temps.

1. 60 secondes forment une minute.
2. 60 minutes forment une heure.
3. 24 heures forment un jour.
4. 7 jours forment une semaine.
5. 30 jours forment un mois.
6. 365 jours forment une année.
7. 100 années forment un siècle.

### 79. Transposition

1. Double every number. Ex.: 1. 120 secondes forment 2 minutes.
2. Triple every number. Ex.: 1. 180 secondes forment 3 minutes.
3. Quadruple every number. Ex.: 1. 240 secondes forment 4 minutes.
4. Decuple every number. Ex.: 1. 600 secondes forment 10 minutes.
5. Deduct one from the first number of every sentence and use the negative form. Ex.: 1. 59 secondes ne forment pas une<sup>1</sup> minute.
6. Use the ordinal numbers. Ex.: 1. Une seconde est la soixantième partie d'une minute.

### 80. Questions

1. 60 secondes forment elles une minute? A.: Oui, M., elles forment une minute.
2. Est ce que 60 minutes forment une heure?
3. 24 heures forment elles un jour?
4. Est ce que 7 jours forment une semaine?

<sup>1</sup> *Not one* is translated by *ne* (verb) *pas une* ; *not a* by *ne* (verb) *pas de*.  
(See 64.)

5. 30 jours forment ils un mois?

6. Est ce que 365 jours forment une année?

7. 100 années forment elles un siècle?

8. Qu'est ce qui forme une minute? *A.*: M., 60 secondes...

9. Qu'est ce qui forme une heure?

10. Qu'est ce qui forme un jour?

11. Qu'est ce qui forme une semaine?

12. Qu'est ce qui forme un mois?

13. Qu'est ce qui forme une année?

14. Qu'est ce qui forme un siècle?

15. Quelle est la soixantième partie d'une minute?

*A.*: M., une seconde est la...

16. Quelle est la soixantième partie d'une heure?

17. Quelle est la vingt quatrième partie d'un jour?

18. Quelle est la septième partie d'une semaine?

19. Quelle est la trentième partie d'un mois?

20. Quelle est la trois cent soixante cinquième partie d'une année?

21. Quelle est la centième partie d'un siècle?

## 81. Grammar Drill

1. Give the odd numbers from 1 to 21.

2. Give the even numbers from 2 to 30.

3. Give the multiples of 3 up to 99.

4. Give the multiples of 4 up to 120.

5. 58, 814, 1204, 1492, 1643, 1789, 1824, 1870, 1903.

## 82. Translation

Use no figures in writing out this exercise.

1. We have 4 generals and 2 admirals in this city.

2. This general has 3 sons and this admiral has 5 nephews.

3. The city has 7 schools, 6 parks, 8 avenues, 92 streets and

60,000 inhabitants. 4. Our school has 45 windows, 16 doors and 2 playgrounds. 5. Your class room has 12 benches, 3 blackboards, 5 maps and 2 desks. 6. The schoolmistress has in her desk 4 pencils, 2 inkstands, 7 books, 10 pens and 14 notebooks. 7. The divisions of time<sup>1</sup> are the second, the minute, the hour, the day, the week, the month, the year and the century. 8. 180 minutes form 3 hours. 9. 91 days form 13 weeks. 10. 52 weeks form one year. 11. 312 weeks form 6 years. 12. 120 hours form 5 days. 13. 210 days form 7 months. 14. 1460 days form 4 years. 15. 1000 years form 10 centuries. 16. 20 is the fifth part of 100. 17. 30 is the sixth part of 180. 18. 53 is the ninth part of 477. 19. 42 is the eleventh part of 462.

### 83. Reading Lesson

#### DIVISIONS DU TEMPS

L'année a douze mois. Les noms des douze mois de l'année sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.

Janvier est le premier mois de l'année; février est le deuxième; mars est le troisième; avril est le quatrième; mai est le cinquième; juin est le sixième; juillet est le septième; août est le huitième; septembre est le neuvième; octobre est le dixième; novembre est le onzième et décembre est le douzième, le dernier.

Janvier, mars, mai, juillet, août, octobre et décembre ont trente et un jours. Les autres mois, excepté février, ont trente jours. Février a vingt huit jours dans les années ordinaires et vingt neuf dans les années bissextiles.

Le premier janvier est le premier jour de l'année; le trente et un décembre est le dernier. Le vingt deux février est le jour de l'anniversaire de naissance de Washington. Le quatre juillet est la date de la fête nationale des États

<sup>1</sup> Supply *the*.





1. The auxiliary verb *to do* has no corresponding form in French. We say *Ring I?* instead of *Do I ring?* *Ring you?* instead of *Do you ring?* etc.

2. Final **e** mute of the first person singular must be accented (é) when followed by **je**.

Such forms as **sonné-je?** **dessiné-je?** are avoided in conversation. Therefore always use the form **est ce que** in the first person singular of any tense. Either form may be used in the other persons.

### 87. Present indicative of **sonner** (negative form).

**je ne sonne pas**, *I do not ring*,      **nous ne sonnons pas**

*I am not ringing*

**tu ne sonnes pas**

**vous ne sonnez pas**

**il or elle ne sonne pas**

**ils or elles ne sonnent pas**

### 88. **Le travail, les travaux.** *The work, the works.*

A few nouns ending in **-ail** replace **-il** by **-ux** in the plural.

89. 1. **Qui** critiquez vous? *Whom do you criticise?* De **qui** parlez vous? *Of whom are you talking?*

2. De **quoi** parlez vous? *Of what are you talking?*

1. *Whom?* interrogative pronoun, direct object or object of any preposition, is translated by **qui**.

2. *What?* interrogative pronoun, object of any preposition, is translated by **quoi**. (See 67.)

## 90. Vocabulary

l'édifice (m.), *the building.*

le chapeau, *the hat.*

le pardessus, *the overcoat.*

l'animal (m.), *the animal.*

le bateau, *the boat.*

le travail, *the work.*

l'avis (m.), *the advice.*

la tour, *the tower.*

la classe, *the class, the class room.*

sonner, *to ring.*

déposer, *to lay down.*

dessiner, *to draw.*

examiner, *to examine.*

critiquer, *to criticise.*

écouter, *to listen.*

## 91. Text

1. Les cloches sonnent dans les tours des écoles.
2. Vous déposez vos chapeaux et vos pardessus sur les tables des antichambres.
3. Nous dessinons des animaux et des bateaux dans nos cahiers ou des cartes sur les tableaux des classes.
4. Le maître examine et critique les travaux des élèves.
5. Nous écoutons ses avis.

## 92. Transposition

1. Replace the plural by the singular and vice versa.  
 Ex.: 1. La cloche sonne... 2. Tu déposes ton... 3. Je dessine un...

2. Conjugate sentences 2, 3, 4 and 5 in the present indicative. Ex.: 1. Je dépose mon... Tu déposes ton...

3. Use two interrogative forms. Ex.: 1. (a) Est ce que les cloches sonnent dans...? (b) Les cloches sonnent elles dans...?

## 93. Questions

1. Qu'est ce qui sonne dans les tours des écoles? A.: M., les cloches sonnent...

2. Qui dépose son chapeau et son pardessus sur la table de l'antichambre?

3. (a) Qui dessine des animaux et des bateaux dans son cahier?

(b) Qui est ce qui dessine des cartes sur les tableaux des classes?

4. (a) Qui examine les travaux des élèves?

(b) Qui est ce qui critique leurs travaux?

5. Qui écoute les avis du maître?

6. Où les cloches sonnent elles? *A.*: M., elles sonnent dans...

7. Que déposons nous sur les tables des antichambres?

8. (a) Qu'est ce que vous dessinez dans vos cahiers?

(b) Que dessinez vous sur les tableaux des classes?

9. (a) Qu'est ce que le maître examine?

(b) Que critique-t-il?

10. Qu'écoutez vous?

11. Dans les tours de quels édifices les cloches sonnent elles? *A.*: M., elles sonnent dans...

12. Sur quoi déposons nous nos chapeaux et nos pardessus?

13. (a) Dans quoi dessinez vous des animaux et des bateaux?

(b) Sur quoi dessinez vous des cartes?

14. (a) De qui le maître examine-t-il les travaux?

(b) De qui critique-t-il les travaux?

15. De qui écoutez vous les avis?

#### 94. Grammar Drill

Replace the dashes by the plural form of the preceding noun and the dots by the proper forms: **du, de la, de l', des.**

1. Le chapeau, les —, ... chapeau, ... —;

la classe, les —, ... classe, ... —;

le cahier, les —, ... cahier, ... —;

l'avis, les —, ... avis, ... —;

la carte, les —, ... carte, ... —;

l'animal, les —, ... animal, ... —.

*Ex.*: 1. Le chapeau, les chapeaux, du chapeau, des chapeaux.

2. Le bateau, les —, ... bateau, ... —;

la tour, les —, ... tour, ... —;

le travail, les —, ... travail, ... —;  
 l'enfant, les —, ... enfant, ... —;  
 le pardessus, les —, ... pardessus, ... —;  
 la cloche, les —, ... cloche, ... —.

3. Translate: I listen, we listen, they do not listen; you are examining, he is not examining, do we examine? do they lay down? we lay down, she does not lay down; you\* ring, you do not ring, is she ringing? they are not criticising, I am criticising, do you criticise?

### 95. Translation

1. Who rings the bell of the school? 2. Do you ring the bell? 3. No, the nephew of the schoolmaster is ringing. 4. In what class room are you? 5. We are in the class room opposite the park. 6. Does your teacher lay down his hat on the chair? 7. No, he lays down his hat on the table. 8. Where are the pupils' overcoats? 9. They are on the chairs of the anteroom. 10. What are you drawing? 11. What are we drawing? 12. I am drawing an animal on the black-board of the class room and my brothers are drawing (some) boats in their notebooks. 13. Who is examining the works? 14. The master examines our notebooks. 15. Do you listen? 16. The pupils do not listen to<sup>1</sup> the advice<sup>2</sup> of the master. 17. They are criticising his work.

<sup>1</sup> Omit.    <sup>2</sup> Use the plural.



# TENTH LESSON

## Rules

96. Le bal, *the ball*. Les bals, *the balls*.

A few nouns ending in **-al** form their plural regularly, by adding **s** to the singular. (See 51.)

97. (1) **Au** maître, (2) **à la** dame, (3) **à l'enfant**, (4) **aux** maîtres, **aux** dames, **aux** enfants; *to the (at the) master, lady, child; to the (at the) masters, ladies, children*.

*To the* and *at the* are translated by (1) **au** before a masculine noun singular beginning with a consonant or an **h** formerly aspirate, by (2) **à la** before a feminine noun singular beginning with a consonant or an **h** formerly aspirate, by (3) **à l'** before any singular noun beginning with a vowel or an **h** mute, and by (4) **aux** before any plural noun.

98. Je parlais, *I was speaking, I used to speak*  
 tu parlais, *you were speaking*  
 il parlait, *he was speaking*  
 elle parlait, *she was speaking*  
 nous parlions, *we were speaking*  
 vous parliez, *you were speaking*  
 ils parlaient, *they were speaking*  
 elles parlaient, *they were speaking*

The endings of the indicative imperfect of the first conjugation are:

|          |   |      |        |   |        |
|----------|---|------|--------|---|--------|
| singular | { | -ais | plural | { | -ions  |
|          |   | -ais |        |   | -iez   |
|          |   | -ait |        |   | -aient |

## 99. Vocabulary

le bal, *the ball*.

l'ambassadeur, *the ambassador*.

l'hôte, *the host*.

l'invité, *the guest*.

l'étranger, *the stranger*.

le général, *the general*.

le son, *the sound*.

le violon, *the violin*.

l'instrument (m.), *the instrument*.

la princesse, *the princess*.

l'ambassadrice, *the ambassadress*.

l'hôtesse, *the hostess*.

assister à, *to be present at*.

parler, *to speak, to talk*.

présenter, *to introduce*.

danser, *to dance*.

autre, *other*.

### 100. Text

1. Nous assistons au bal de l'ambassadeur.
2. Vous présentez l'étranger à l'hôte et à l'hôtesse.
3. L'ambassadrice parle au général et à la princesse.
4. Les autres invités dansent aux sons des violons.

### 101. Transposition

1. Conjugate every sentence in the indicative present.  
Ex.: 1. J'assiste au bal de l'ambassadeur. Tu assistes...
2. Replace the singular by the plural and vice versa.  
Ex.: 1. J'assiste aux bals des ambassadeurs.
3. Replace the present by the imperfect. Ex.: 1. Nous assistions au bal de l'ambassadeur.
4. Use the negative form. Ex.: 1. Nous n'assistons pas au bal de l'ambassadeur.

### 102. Questions

1. Qui assiste au bal de l'ambassadeur? A.: M., nous assistons au bal de l'ambassadeur.
2. Qui présente l'étranger à l'hôte et à l'hôtesse?
3. Qui parle au général et à la princesse?
4. Qui danse aux sons des violons?
5. A quoi assistez vous? A.: M., nous assistons au...

6. A qui est ce que je présente l'étranger?

7. A qui l'ambassadrice parle-t-elle?

8. Aux sons de quel instrument les invités dansent ils?

(Use the imperfect.)

9. Assistiez vous au bal de l'ambassadeur? *A.*: Oui, M., nous assistions au...

10. Est ce que je présentais l'étranger à l'hôte et à l'hôtesse?

11. L'ambassadrice parlait elle au général et à la princesse?

12. Est ce que les invités dansaient aux sons des violons?

### 103. Grammar Drill

1. The ball, the balls; of the ball, of the balls; to the ball, to the balls.

2. The princess, the princesses; of the princess, of the princesses; to the princess, to the princesses.

3. The guest, the guests; of the guest, of the guests; to the guest, to the guests.

4. The host, the hosts; of the host, of the hosts; to the host, to the hosts.

5. The sound, the sounds; of the sound, of the sounds; to the sound, to the sounds.

6. The stranger, the strangers; of the stranger, of the strangers; to the stranger, to the strangers.

7. The lady, the ladies; of the lady, of the ladies; to the lady, to the ladies.

8. I am dancing, I was dancing; he is speaking, he used to speak; we introduce, we were introducing; they are drawing, they used to draw.

9. You are present, you were present; are you speaking? were you speaking? are we criticising? were we criticising? does she dance? was she dancing?

## 104. Translation

(a) 1. Where are you? 2. We are at the ball. 3. Where is the host? 4. He is introducing the strangers to the other guests. 5. Where are the princesses and the ambassador? 6. The ambassador is standing near the door. 7. To whom does he speak? 8. He speaks to the hostess. 9. The princesses are seated near the general. 10. To whom are they speaking? 11. They are speaking to the ambassadress. 12. Is she present at the ball? 13. Yes, she is dancing. 14. Do you dance? 14. We do not dance to the sounds of the violin.

(b) 1. My brothers were present at the class. 2. We were drawing. 3. The master was speaking to the pupils. 4. He was criticising their works. 5. We were listening to<sup>1</sup> his advice.

## 105. Reading Lesson

## IMPOSSIBLE N'EST PAS FRANÇAIS

Napoléon premier donne un jour à un jeune lieutenant un ordre difficile à exécuter.

L'officier hésite et murmure: « Sire, l'exécution de cet ordre est impossible. »

« Impossible ! crie Napoléon furieux, impossible ! ce mot n'est pas français. »

## ELEVENTH LESSON

## Rules

Review §§ 18, 28, 40, 63.

106. Rougir, *to blush*. Remplir, *to fulfill*.

The infinitive present of the verbs of the second conjugation ends in **-ir**.

<sup>1</sup> Omit

**107.** Indicative present of **rougir**.

|                                                                |                  |
|----------------------------------------------------------------|------------------|
| je rougis, <i>I blush, I am blushing,</i><br><i>I do blush</i> | nous rougissons  |
| tu rougis                                                      | vous rougissez   |
| il rougit                                                      | ils rougissent   |
| elle rougit                                                    | elles rougissent |

The endings of the indicative present of the second conjugation are:

|          |   |     |        |   |         |
|----------|---|-----|--------|---|---------|
| singular | { | -is | plural | { | -issons |
|          |   | -is |        |   | -issez  |
|          |   | -it |        |   | -issent |

**108.** Indicative present of **rougir** (interrogative form)

|                                                                   |                   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|
| est ce que je rougis? <i>do I blush?</i><br><i>am I blushing?</i> | rougissons nous?  |
| rougis tu?                                                        | rougissez vous?   |
| rougit il                                                         | rougissent ils?   |
| rougit elle?                                                      | rougissent elles? |

1. In the first person singular, use the form **est ce que**.
2. In the other persons, use either forms.

**109.** 1. *Who?* interrogative may be translated by **qui** or **qui est ce qui**.

2. *Whom?* interrogative may be translated by **qui** or **qui est ce que**.

**110. Vocabulary**

|                                                 |                                     |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------|
| l'ami, <i>the friend.</i>                       | diligent, -e, <i>industrious.</i>   |
| le choix, <i>the choice.</i>                    | obéir à, <i>to obey.</i>            |
| les parents, <i>the parents, the relatives.</i> | subir, <i>to undergo, receive.</i>  |
| la punition, <i>the punishment.</i>             | rougir (de), <i>to blush (for).</i> |
| la conduite, <i>the behavior.</i>               | réjouir, <i>to rejoice.</i>         |
|                                                 | choisir, <i>to choose.</i>          |
|                                                 | bien, <i>well.</i>                  |



### III. Text

1. Mon frère n'est pas diligent.
2. Il n'obéit pas à ses maîtres.
3. Il subit des punitions.
4. Nous choisissons bien nos amis.
5. Vous ne rougissez pas de votre choix et de votre conduite.
6. Nous réjouissons nos parents.

### III. Transposition

(**Choix** and **conduite** must remain singular and **parents** plural throughout.)

1. Conjugate every sentence in the indicative present.  
Ex.: 1. Je ne suis pas diligent *or* diligente. Tu n'es pas...

2. Replace the singular by the plural and vice versa.  
Ex.: 1. Mes frères ne sont pas diligents.

3. Replace the negative form by the affirmative and vice versa. Ex.: 1. Mon frère est diligent.

### III. Questions

1. Votre frère n'est-il pas diligent? A.: Non, M., il n'est pas...

2. N'obéit-il pas à ses maîtres?

3. Subit-il des punitions?

4. Est-ce que vous choisissez bien vos amis?

5. (a) Ne rougissons-nous pas de notre choix?

(b) Est-ce que nous ne rougissons pas de notre conduite?

6. Réjouissez-vous vos parents?

7. Qui n'est pas diligent?

8. Qui n'obéit pas à ses maîtres?
9. Qui est ce qui subit des punitions?
10. Qui choisit bien ses amis?
11. (a) Qui ne rougit pas de son choix?  
(b) Qui est ce qui ne rougit pas de sa conduite?
12. Qui réjouit ses parents?
13. Votre frère est il diligent?
14. A qui n'obéit il pas?
15. Qu'est ce qu'il subit?
16. Qui choisissez vous bien?
17. De quoi ne rougissons nous pas?
18. Qui est ce que vous réjouissez?

#### 114. Grammar Drill

1. I choose, they choose, she chooses; you\* rejoice, we rejoice, they rejoice; you obey, I obey, he obeys.
2. They undergo, you undergo, he undergoes; we do not blush, she does not blush, they do not blush.
3. Am I choosing? do you choose? do they choose? does she obey? are we obeying? do you\* obey?

#### 115. Translation

1. My brothers are industrious.
2. Where are they?
3. They are at<sup>1</sup> school.
4. Do they obey<sup>2</sup> their teachers?
5. They listen well to<sup>3</sup> their advice.<sup>4</sup>
6. They do not blush for their work.
7. They rejoice our parents and their teachers.
8. Are these pupils your friends?
9. You do not choose well.
10. I do not blush for my choice.
11. Do you receive punishments?
12. The teacher is sad: we are not very industrious.
13. We do not obey.
14. We do not listen.
15. And you receive punishments.
16. We blush for our behavior.

<sup>1</sup> Supply *the*.

<sup>2</sup> Supply *à*.

<sup>3</sup> Omit.

<sup>4</sup> Use the plural.



superlative are formed like those of the adjectives. (See 38, 39.)

2. Adverbs are placed immediately after the verb.

**119.** Le livre est sur la table, n'est ce pas? Oui, M., il est sur la table. *Is the book on the table? Yes, sir, it is on the table.*

1. A third way to form a question is to put **n'est ce pas?** *is it not so?* after any statement.

2. *Yes*, after such a question, is **oui**, not **si**. (See 53.)

### 120. Vocabulary

le devoir, *the duty.*

la fille, *the girl.*

la réputation, *the reputation.*

jeune, *young.*

meilleur, *-e, better.*

punir, *to punish.*

chérir, *to cherish, to like.*

remplir, *to fulfill.*

jouir de, *to enjoy.*

réussir, *to succeed.*

grandir, *to grow.*

mieux (adverb), *better.*

rapidement, *quickly.*

### 121. Text

1. Je punissais ces élèves ci et je chérissais ces élèves là.

2. Cette jeune fille là remplissait mieux ses devoirs que cette jeune fille ci.

3. Ce maître ci jouissait d'une meilleure réputation que ce maître là.

4. Ces enfants là grandissaient plus rapidement que ces enfants ci.

5. Ces maîtresses ci réussissaient mieux que ces maîtresses là.

### 122. Transposition

1. Conjugate every sentence in the imperfect. Ex.: 1. Tu punissais ces... et tu...

2. Conjugate every sentence in the indicative present.

Ex.: 1. Je punis ces élèves ci et je...

3. Replace the singular by the plural (except "une meilleure réputation") and vice versa.

4. Use the interrogative form **n'est ce pas**. Ex.: 1. Je punissais ces élèves ci, n'est ce pas?

### 123. Questions

1. (a) Qui punissait ces élèves ci? A.: M., je punissais ces...

(b) Qui est ce qui chérissait ces élèves là?

2. (a) Qui remplissait bien ses devoirs?

(b) Qui est ce qui remplissait mieux ses devoirs que cette jeune fille ci?

3. (a) Qui est ce qui jouissait d'une bonne réputation?

(b) Qui jouissait d'une meilleure réputation que ce maître là?

4. (a) Qui grandissait rapidement?

(b) Qui est ce qui grandissait plus rapidement que ces enfants ci?

5. (a) Qui est ce qui réussissait?

(b) Qui est ce qui réussissait mieux que ces maîtresses là?

6. (a) Qui punissiez vous? A.: M., je punissais ces...

(b) Qui est ce que vous chérissiez?

7. (a) Qu'est ce que cette jeune fille là remplissait?

(b) Qu'est ce que cette jeune fille là remplissait mieux que cette jeune fille ci?

8. De quoi ce maître ci jouissait il?

9. Comment ces enfants là grandissaient ils?

10. Comment est ce que ces maîtresses ci réussissaient?

Use in the answers the indicative present and the negative and the affirmative forms.



11. (a) Punissez vous ces élèves là? A.: Non, M., je ne punis pas ces élèves là, je punis ces élèves ci.

(b) Est ce que vous chérissez ces élèves ci?

12. Cette jeune fille ci remplit mieux ses devoirs que cette jeune fille là, n'est ce pas?

13. Ce maître là jouit il d'une meilleure réputation que ce maître ci?

14. Ces enfants ci grandissent plus rapidement que ces enfants là, n'est ce pas?

15. Est ce que ces maîtresses là réussissent mieux que ces maîtresses ci?

### 124. Grammar Drill

Use **ci** or **là**, as the case may be, after every noun.

1. This flag, that flag, these flags, those flags.

2. That stranger, this stranger, those strangers, these strangers.

3. These balls, those balls, this ball, that ball.

4. Those bells, these bells, that bell, this bell.

5. This ambassador, that ambassador, those ambassadors, these ambassadors.

6. That actress, these actresses, those actresses, this actress.

7. I was growing; you were not growing; were they growing?

8. We used to fulfill; was she fulfilling? You\* were not fulfilling.

9. You were not succeeding; I used to succeed; were they succeeding?

### 125. Translation

1. My parents used to blush for my reputation.
2. I was not industrious.
3. You were not fulfilling your duties.
4. I was growing very rapidly.
5. I did not like my

master. 6. I was not succeeding. 7. And you did not blush for your behavior! 8. Who used to enjoy a good reputation? 9. These teachers used to enjoy a better reputation than those masters. 10. They used to punish their pupils. 11. They were only fulfilling their duty. 12. Were you receiving punishment? 13. Were you obeying<sup>1</sup> your parents and your masters? 14. We were not blushing for our work. 15. You were succeeding better than your brother. 16. This gentleman used to choose his friends better than that gentleman. 17. He used to enjoy a very good reputation and was succeeding very well.

## 126. Reading Lesson

### DU PAREIL AU MÊME

Napoléon trois, empereur des Français, cause un jour avec sa femme, l'impératrice Eugénie.

Comme elle parle un peu étourdiment, son mari demande par manière de plaisanterie :

« Quelle est la différence entre un miroir et vous même? »-

L'impératrice cherche en vain une réponse à cette question.

« Eh bien, continue Napoléon, la différence est que le miroir réfléchit et que vous ne réfléchissez pas. »

« A votre tour, riposte vivement Eugénie, quelle est la différence entre un miroir et vous même? »

L'empereur reste muet de surprise.

« Eh bien, mon ami, c'est que le miroir est plus poli. »

<sup>1</sup> Supply *à* before every object.

# THIRTEENTH LESSON

## Rules

**127.** Perdre, *to lose*. Descendre, *to go down*.

The infinitive present of the verbs of the third conjugation ends in **-re**.

**128.** Indicative present of **perdre**.

|                                                           |                      |
|-----------------------------------------------------------|----------------------|
| je perds, <i>I lose, I am losing,</i><br><i>I do lose</i> | nous perdons         |
| tu perds                                                  | vous perdez          |
| il or elle perd                                           | ils or elles perdent |

### INTERROGATIVE FORM

est ce que je perds?  
perds tu? etc.

### NEGATIVE FORM

je ne perds pas  
tu ne perds pas, etc.

The endings of the indicative present of the third conjugation are:

|          |                 |        |                       |
|----------|-----------------|--------|-----------------------|
| singular | { -s<br>-s<br>- | plural | { -ons<br>-ez<br>-ent |
|----------|-----------------|--------|-----------------------|

**129.** Imperfect of **perdre**.

|                                                                       |                        |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------|
| je perdais, <i>I was losing, I used</i><br><i>to lose, I did lose</i> | nous perdions          |
| tu perdais                                                            | vous perdiez           |
| il or elle perdait                                                    | ils or elles perdaient |

The endings of the indicative imperfect of the third conjugation are the same as those of the imperfect of the first conjugation (see 98).

**130.** Diligent, *industrious*. Diligemment, *industriously*.

French adverbs ending in **-emment** are derived from adjectives ending in **-ent**.

## 131. Vocabulary

le repas, *the meal*.  
 le pensionnaire, *the boarder*.  
 le voisin, *the neighbor*.  
 le temps, *the time*.  
 la salle à manger, *the dining room*.  
 la main, *the hand*.  
 la sonnette, *the (small) bell*.

perdre, *to lose*.  
 attendre, *to wait for*.  
 entendre, *to hear*.  
 tendre, *to extend, to hold out*.  
 descendre, *to go down, to come down*.  
 impatiemment, *impatiently*.  
 enfin, *at last*.

## 132. Text

1. Nous attendons impatiemment l'heure du repas.
2. Vous perdez votre temps.
3. Enfin les pensionnaires entendent la sonnette.
4. Vous descendez à la salle à manger.
5. Je tends la main à mes voisins.

*my*

## 133. Transposition

(Main must remain singular throughout.)

1. Conjugate every sentence in the indicative present.  
 Ex.: 1. J'attends... Tu attends...
2. Replace the present by the imperfect. Ex.: 1. Nous attendions...
3. Use the three interrogative forms. Ex.: 1. (a) Attendons nous...? (b) Est ce que nous attendons...? (c) Nous attendons..., n'est ce pas?

## 134. Questions

1. Qui attend impatiemment l'heure du repas? A.: M., nous attendons...
2. Qui est ce qui perd son temps?

3. Qui entend enfin la sonnette?
4. Qui est ce qui descend à la salle à manger?
5. Qui tend la main à ses voisins?

6. Qu'attendez vous impatiemment? *A.:* M., nous attendons...

7. Qu'est ce que nous perdons?
8. Qu'est ce que les pensionnaires entendent enfin?
9. Où descendons nous?
10. A qui tendez vous la main?

(Use the imperfect and the negative form in the answers.)

11. Est ce que vous attendiez impatiemment l'heure du repas? *A.:* Non, M., nous n'attendions pas...

12. Perdions nous notre temps?
13. Les pensionnaires entendaient ils enfin la sonnette?
14. Est ce que nous descendions à la salle à manger?
15. Vous tendiez la main à vos amis, n'est ce pas?

### 135. Grammar Drill

1. I am waiting, we wait, they do wait.
2. She does not go down, you do not go down, we do not go down.
3. Do you\* hear? are they hearing? do we hear?
4. We extend; does he extend? I do not extend.
5. Are you losing? We are not losing. They lose.
6. I was going down, they were going down, you were going down.
7. You used to lose, they used to lose, I used to lose.
8. We were not hearing, she was not hearing, you\* were not hearing.
9. Were they extending? were you extending? was she extending?
10. They used to wait, were you waiting? we were not waiting.



## 136. Translation

1. Who is waiting? 2. Who loses his time? 3. Who is waiting for<sup>1</sup> the meal time?<sup>2</sup> 4. These gentlemen are waiting impatiently for<sup>1</sup> the meal time.<sup>2</sup> 5. Do you hear the bell? 6. It rings. 7. Is it ringing? 8. Don't you hear? 9. We hear at last. 10. We do not lose our time. 11. The hostess is examining the dining room. 12. To whom does she hold out her<sup>3</sup> hand? 13. She holds out her<sup>3</sup> hand to her friends. 14. She does not lose her time. 15. She introduces the strangers to the other boarders. 16. Who is going down quickly? 17. Our neighbors go down quickly to the dining room. 18. They hear the bell. 19. They do not extend their<sup>3</sup> hands<sup>4</sup> to their neighbors. 20. They do not lose their time.

## FOURTEENTH LESSON

## Rules

Review § 63.

**137.** (1) **Du** papier, (2) **de la** viande, (3) **de l'eau**, (4) **des** olives; *some (any) paper, meat, water, olives.*

*Some* or *any*, expressed or understood before a noun, must be expressed in French and is translated by (1) **du** before a masculine noun singular beginning with a consonant or an **h** formerly aspirate, by (2) **de la** before a feminine noun singular beginning with a consonant or an **h** formerly aspirate, by (3) **de l'** before any singular noun beginning with a vowel or an **h** mute, and by (4) **des** before any plural noun.

<sup>1</sup> Omit.

<sup>2</sup> heure.

<sup>3</sup> *the*.

<sup>4</sup> Use the singular.

**138. Indicative present of *manger* (to eat).**

|                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| je mange, <i>I eat</i> | nous mangeons        |
| tu manges              | vous mangez          |
| il or elle mange       | ils or elles mangent |

Imperfect.

|                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| je mangeais, <i>I was eating</i> | nous mangions           |
| tu mangeais                      | vous mangiez            |
| il or elle mangeait              | ils or elles mangeaient |

In verbs ending in **-ger**, supply a silent **e** after the **g** to keep it soft (p. 16) whenever the endings begin with **a** or **o**. Compare in English *to singe*, *singeing*; *to tinge*, *tingeing*.

**139. Indicative present of *placer* (to place, to put).**

|                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| je place, <i>I place</i> | nous plaçons         |
| tu places                | vous placez          |
| il or elle place         | ils or elles placent |

Imperfect.

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| je plaçais, <i>I was placing</i> | nous placions          |
| tu plaçais                       | vous placiez           |
| il or elle plaçait               | ils or elles plaçaient |

In verbs ending in **-cer**, put a cedilla (ç) under the **c** to keep it soft (= s) whenever the endings begin with **a** or **o**. Compare in English *noticeable*, *serviceable*, *façade*, etc.

**140. Vocabulary**

le poisson, *the fish*.  
 le fruit, *the fruit*.  
 le légume, *the vegetable*.  
 le pain, *the bread*.  
 le biscuit, *the cracker*.  
 le fromage, *the cheese*.  
 le sel, *the salt*.  
 le poivre, *the pepper*.  
 le radis, *the radish*.  
 le garçon, *the waiter*.

le vin, *the wine*.  
 le lait, *the milk*.  
 le verre, *the glass*.  
 le thé, *the tea*.  
 le chocolat, *the chocolate*.  
 le café, *the coffee*.  
 la servante, *the maid*.  
 la viande, *the meat*.  
 la crème, *the cream*.  
 la moutarde, *the mustard*.

l'huile (f.), *the oil*.

l'olive (f.), *the olive*.

la bière, *the beer*.

l'eau (f.), *the water*.

la tasse, *the cup*.

chaque (m. & f.), *each, every*.

manger, *to eat*.

placer, *to place, to put*.

demander, *to ask for*.

verser, *to pour*.

quelquefois, *sometimes*.

etc. (et cetera, et ainsi de suite),  
*and so forth*.

### 141. Text

1. A chaque repas, je mangeais du poisson, de la viande, des légumes, du fromage et des fruits.

2. La servante plaçait sur la table du pain, de la crème, des olives, des biscuits, etc.

3. Vous demandiez quelquefois du sel, du poivre, de la moutarde, de l'huile, des radis, etc.

4. Les garçons versaient du vin, de la bière, de l'eau ou du lait dans les verres des messieurs, et du thé, du café ou du chocolat dans les tasses des dames.

### 142. Transposition

1. Conjugate every sentence in the indicative imperfect and repeat the subject and the verb before every direct object. Ex.: 1. A chaque repas, tu mangeais du poisson, tu mangeais de la viande, tu...

2. Conjugate every sentence in the present of the indicative and repeat the subject and the verb before every direct object. Ex.: 1. A chaque repas, je mange du poisson, je mange de la viande, je...

3. Use the three interrogative forms. Ex.: 1. (a) Mangeais je du...à chaque repas? (b) Est ce que je mangeais du...à chaque repas? (c) Je mangeais du...à chaque repas, n'est ce pas?

### 143. Questions

1. (a) Qui mangeait du poisson à chaque repas? *A.:* M.,  
je mangeais du poisson à chaque repas.  
(b) Qui est ce qui mangeait de la viande à chaque  
repas?  
(c) Qui mangeait des légumes à chaque repas?  
(d) Qui est ce qui mangeait du fromage à chaque  
repas?  
(e) Qui mangeait des fruits à chaque repas?
2. (a) Qui est ce qui plaçait du pain sur la table?  
(b) Qui plaçait de la crème sur la table?  
(c) Qui est ce qui plaçait des olives sur la table?  
(d) Qui plaçait des biscuits sur la table?
3. (a) Qui demandait quelquefois du sel?  
(b) Qui est ce qui demandait quelquefois du poivre?  
(c) Qui demandait quelquefois de la moutarde?  
(d) Qui est ce qui demandait quelquefois de l'huile?  
(e) Qui demandait quelquefois des radis?
4. (a) Qui versait du vin dans les verres des messieurs?  
(b) Qui est ce qui versait de la bière dans les verres  
des messieurs?  
(c) Qui versait de l'eau dans les verres des messieurs?  
(d) Qui est ce qui versait du lait dans les verres des  
messieurs?  
(e) Qui versait du thé dans les tasses des dames?  
(f) Qui est ce qui versait du café dans les tasses des  
dames?  
(g) Qui versait du chocolat dans les tasses des dames?
5. Qu'est ce que vous mangiez à chaque repas? *A.:* M.,  
je mangeais du...
6. Qu'est ce que la servante plaçait sur la table?
7. Que demandions nous quelquefois?

8. (a) Qu'est ce que les garçons versaient dans les verres des messieurs?

(b) Que versaient ils dans les tasses des dames?

### 144. Grammar Drill

Replace the dash by the proper translation of *some* or *any*.

1. — café, — moutarde, — eau, — verres, — crème, — lait, — viande, — tasses, — sel, — fromages, — poisson, — légumes.

2. — chocolat, — huile, — fromage, — pain, — bière, — poivre, — fruits, — vin, — olives, — temps, — biscuits.

3. I am eating, we eat, do they eat? You were not eating, were you\* eating? She was not eating.

4. Does he place? they do not place, we are placing; I was placing; were we placing? They were not placing.

### 145. Translation

1. At last the boarders heard<sup>1</sup> the bell. 2. The maid servant was ringing in the dining room. 3. She was losing her time. 4. At meal time,<sup>2</sup> we used to go down to the dining room. 5. I used to place my overcoat on one of the chairs of the anteroom and my hat on my overcoat. 6. Did you eat<sup>1</sup> some meat at each meal? 7. We used to eat meat<sup>3</sup> and vegetables. 8. Who was eating some olives and radishes? 9. The ladies were eating olives, and the gentlemen radishes. 10. The waiters were putting in front of<sup>4</sup> the boarders (some) bread, salt, glasses and cups. 11. One of my neighbors was very merry. 12. He used to pour water in the glass of the hostess. 13. She was sometimes very sad. 14. I used to ask the<sup>5</sup> maid servants for<sup>6</sup> some milk, cream, or cheese. 15. The hostess used to place

<sup>1</sup> Use the imperfect.

<sup>2</sup> Say: at the hours of the meals.

<sup>3</sup> Supply *some* before every word where it is omitted.

<sup>4</sup> *devant*.

<sup>5</sup> Supply *to*.

<sup>6</sup> Omit.



in front of the ladies (some) coffee, tea, milk, or chocolate.  
16. The gentlemen used to ask the<sup>1</sup> waiter for<sup>2</sup> some beer or wine.

### 146. Reading Lesson

#### UN CALEMBOUR

Un jour, un acteur, très fameux pour sa fatuité, tombe subitement malade et est obligé de garder le lit. Il charge un de ses amis d'annoncer à son directeur qu'il est incapable de jouer ce soir là. A cette nouvelle, le directeur, affectant une profonde tristesse, pousse cette exclamation: « Quelle fatalité (quel fat alité) ! »

## FIFTEENTH LESSON

### Rules

Review §§ 28, 29, 30, 137.

147. Le beau parc, *the beautiful park*.

Les beaux parcs, *the beautiful parks*.

Le bel enfant, *the beautiful child*.

Les beaux enfants, *the beautiful children*.

1. Adjectives ending in **-au** take **x** in the plural. (Cf. 50.)

2. **Bel** is used instead of **beau** before a masculine noun singular beginning with a vowel or an **h** mute.

|      | MASCULINE |                                                        | FEMININE  |
|------|-----------|--------------------------------------------------------|-----------|
| 148. | long      | } <i>long</i>                                          | { longue  |
|      | longs     |                                                        | { longues |
|      | beau      | { <i>handsome,</i><br><i>beautiful,</i><br><i>fine</i> | { belle   |
|      | beaux     |                                                        | { belles  |
|      |           |                                                        |           |

Some adjectives form their feminine in an irregular way.

<sup>1</sup> Supply *to*.

<sup>2</sup> Omit.

**149.** Un bon livre, *a good book.*

Some French adjectives are placed, as in English, before the noun they qualify.

The most common are: bon, long, beau, joli, haut (*high*), petit, grand, large, vaste (*vast*), habile (*skilful*), immense, excellent, mauvais (*bad*).

**150.** De bon thé, (*some or any*) *good tea.*

De bonne crème, (*some or any*) *good cream.*

De bonnes olives, (*some or any*) *good olives.*

*Some or any*, expressed or understood, before a noun, is expressed in French and translated by **de** (**d'**) if the qualifying adjective precedes the French noun.<sup>1</sup>

**151.** Recevoir, *to receive.*

There are a few French verbs the infinitive present of which ends in **-oir**. All are irregular. Those the infinitive of which ends in **-evoir** are conjugated on the same model.

**152.** Present of the indicative of **recevoir**.

je reçois, *I receive, I do receive*, nous recevons

*I am receiving*

tu reçois

vous recevez

il or elle reçoit

ils or elles reçoivent

1. The endings of the indicative present of the verbs in **-evoir** are:

|          |   |      |        |   |         |
|----------|---|------|--------|---|---------|
| singular | { | -ois | plural | { | -evons  |
|          |   | -ois |        |   | -evez   |
|          |   | -oit |        |   | -oivent |

<sup>1</sup> One of the licenses adopted by the French Minister of Public Instruction in his decree of February 26, 1901, is the following:

"*Article Partitif.* On tolérera *du, de la, de l', des*, au lieu de *de* partitif devant un substantif précédé d'un adjectif. Ex.: de ou du bon vin, de bonne viande ou de la bonne viande, de ou des bons fruits."

Prof. Clédat, in his "Commentary" on the decree, rightly warns foreigners not to avail themselves of the above "tolérance" except before expressions which may be assimilated to nouns of species. They should never do so either before abstract expressions or before indefinite adjectives.

2. The cedilla under the **c** before **a, o, u** indicates that the **c** is soft (= s). (See Pronunciation, page 16.)

### 153. Imperfect of **recevoir**.

je recevais, *I used to receive,*

nous recevions

*I was receiving, I did receive*

tu recevais

vous receviez

il *or* elle recevait

ils *or* elles recevaient

The endings of the imperfect of verbs ending in **-evoir** are:

|          |   |        |        |   |          |
|----------|---|--------|--------|---|----------|
| singular | { | -eais  | plural | { | -evions  |
|          |   | -eais  |        |   | -eviez   |
|          |   | -avait |        |   | -evaient |

### 154. Vocabulary

l'hôtel (m.), *the hotel.*

le magasin, *the store.*

l'administrateur, *the administrator.*

l'arbre (m.), *the tree.*

le lac, *the lake.*

l'église (f.), *the church.*

la fleur, *the flower.*

la pelouse, *the lawn.*

bon, -ne, *good.*

long, -ue, *long.*

beau, belle, *beautiful, fine.*

haut, -e, *high.*

excellent, -e, *excellent.*

mauvais, -e, *bad.*

vaste, *vast.*

habile, *skilful.*

immense, *immense.*

devoir, *must, ought.*

apercevoir, *to perceive, notice.*

recevoir, *to receive.*

avoir, *to have.*

aussi, *also.*

### 155. Text

1. Chaque grande ville doit avoir de larges rues, d'immenses hôtels, de belles églises, de hauts édifices et de grands magasins.

2. Les grandes villes doivent aussi avoir d'habiles administrateurs, de bonnes écoles, de jolies maisons et de beaux parcs.

3. Dans les parcs, vous apercevez de hauts ar-

bres, de longues avenues, de jolies fleurs, de vastes pelouses et de petits lacs.

4. Des magasins de la ville, nous recevons de bon thé, d'excellent café, de bonne huile, mais de mauvaise viande.

### 156. Transposition

1. Put the singular subjects and verbs in the plural and vice versa, and repeat the subject and the verb before every direct object. Ex.: 1. Les grandes villes doivent avoir de larges rues; elles doivent avoir...

2. Drop the adjectives everywhere. Ex.: 1. Chaque ville doit avoir des rues, ...

3. Replace the present by the imperfect and repeat the subject and the verb before every direct object. Ex.: 1. Chaque grande ville devait avoir...

4. Use two interrogative forms. Ex.: 1. (a) Est ce que chaque grande ville doit avoir...? (b) Chaque grande ville doit elle avoir...?

### 157. Questions

1. (a) Qu'est ce qui doit avoir de larges rues? A.: M., chaque grande ville doit avoir de...  
 (b) Qu'est ce qui doit avoir d'immenses hôtels?  
 (c) Qu'est ce qui doit avoir de belles églises?  
 (d) Qu'est ce qui doit avoir de hauts édifices?  
 (e) Qu'est ce qui doit avoir de grands magasins?
2. (a) Qu'est ce qui doit aussi avoir d'habiles administrateurs?  
 (b) Qu'est ce qui doit aussi avoir de bonnes écoles?  
 (c) Qu'est ce qui doit aussi avoir de jolies maisons?  
 (d) Qu'est ce qui doit aussi avoir de beaux parcs?
3. (a) Qui aperçoit de hauts arbres dans les parcs?

- (b) Qui est ce qui aperçoit de longues avenues dans les parcs?
- (c) Qui aperçoit de jolies fleurs dans les parcs?
- (d) Qui est ce qui aperçoit de vastes pelouses dans les parcs?
- (e) Qui aperçoit de petits lacs dans les parcs?
- 4. (a) Qui est ce qui reçoit de bon thé des magasins de la ville?
- (b) Qui reçoit d'excellent café des magasins de la ville?
- (c) Qui est ce qui reçoit de bonne huile des magasins de la ville?
- (d) Qui reçoit de mauvaise viande des magasins de la ville?
- 5. Qu'est ce que chaque grande ville doit avoir? A.: M., elle doit avoir de...
- 6. Qu'est ce que les grandes villes doivent aussi avoir?
- 7. Qu'est ce que j'aperçois dans les parcs?
- 8. Que recevez vous des magasins de la ville?

### 158. Grammar Drill

- 1. Some fish, some good fish; cream, bad cream; wine, good wine; beer, excellent beer; radishes, bad radishes.
- 2. Some tea, some bad tea; glasses, beautiful glasses; cheese, good cheese; mustard, good mustard; water, bad water; olives, excellent olives.
- 3. Some masters, some skilful masters; flags, large flags; paper, good paper; pens, bad pens; schools, beautiful schools; playgrounds, small playgrounds.
- 4. I am receiving; do you receive? We do not receive.
- 5. He must; must they? I must not; we must.
- 6. She notices; are we noticing? you do not notice; I notice.



## 159. Translation

1. The schools of the city are immense buildings. 2. They have wide doors and high windows. 3. Each school must also have vast class rooms, long blackboards and immense playgrounds. 4. We must also have excellent administrators and skilful teachers. 5. The pupils must have good paper and good pens. 6. You must have large cities. 7. They have beautiful avenues and long streets. 8. Strangers<sup>1</sup> notice also beautiful hotels, large parks, high churches and vast stores. 9. I notice in this park beautiful flowers, large lakes, beautiful trees and pretty lawns. 10. Hotels must have large dining rooms. 11. At each meal, the waiters place in front of the boarders good water, excellent cream and good milk. 12. They must not place bad wine or bad beer on the tables. 13. A village has small houses and bad streets. 14. I receive from the small store of the village bad tea, excellent chocolate and good coffee. 15. We have excellent friends in this village.

---

SIXTEENTH LESSON

## Rules

Review §§ 64, 137, 149, 150.

160. Un mur gris, *a gray wall.*

Un chapeau rond, *a round hat.*

Un fruit doux, *a sweet fruit.*

Un livre français, *a French book.*

Un visage souriant, *a smiling face.*

French adjectives (a) of color, (b) shape, (c) taste, (d) nationality and participles used adjectively are placed after the noun they qualify.

<sup>1</sup> Supply the definite article *the* before nouns used in a general meaning.

NOTE. The place of the other adjectives except those cited in 149 must be learned by practice.

|      |        |   |              |   |          |
|------|--------|---|--------------|---|----------|
| 161. | Blanc  | } | <i>white</i> | { | blanche  |
|      | blancs |   |              |   | blanches |
|      | frais  | } | <i>fresh</i> | { | fraîche  |
|      | frais  |   |              |   | fraîches |

The preceding adjectives form their feminine in an irregular way.

162. Du vin rouge, (*some or any*) *red wine*.

De la bière anglaise, (*some or any*) *English beer*.

De l'eau fraîche, (*some or any*) *fresh water*.

Des livres français, (*some or any*) *French books*.

When the French adjective follows the noun it qualifies, translate *some* or *any*, expressed or understood, according to the general rule 137.

163. (1) J'ai des frères et des cousins diligents.

*I have diligent brothers and cousins.*

J'ai des sœurs et des cousines diligentes.

*I have diligent sisters and cousins.*

(2) J'ai des sœurs et des frères diligents.

*I have diligent sisters and brothers.*

1. French adjectives qualifying two or more nouns of the same gender become plural and take the gender of the nouns.

2. Qualifying two or more nouns of different genders, they become masculine plural.

## 164. Vocabulary

le visage, *the face*.

la pension, *the boarding house*.

la nappe, *the table cloth*.

la serviette, *the napkin*.

l'assiette (f.), *the plate*.

entrer dans, *to enter*.

pendre à, *to hang from*.

blanc, -he, *white*.

propre, *clean*.

souriant, -e, *smiling*.

vert, -e, *green*.

rouge, *red*.

frais, fraîche, *fresh*.

anglais, -e, *English*.

sivre, *to follow*.

à suivre, *to be continued*.

## 165. Text

1. Nous entrons dans la salle à manger de la pension.

2. Vous apercevez des nappes et des serviettes blanches, des assiettes propres et des visages souriants.

3. Des rideaux blancs et des stores verts pendent aux fenêtres.

4. Les garçons placent devant les pensionnaires du vin rouge, de l'eau fraîche, de la bière anglaise et du pain blanc.—(*A suivre.*)

## 166. Transposition

1. Conjugate every sentence, except the third, in the present of the indicative, and repeat the subject and the verb before every direct object. Ex.: 1. J'entre dans...

2. Replace the present by the imperfect and repeat the subject and the verb before every direct object. Ex.: 1. Nous entrions dans...

3. Use the three interrogative forms. Ex.: 1. (a) Entrons nous dans...? (b) Est ce que nous entrons dans...? (c) Nous entrons dans..., n'est ce pas?

## 167. Questions

1. Qui entre dans la salle à manger de la pension? A.: M., nous entrons dans...

2. (a) Qui est ce qui aperçoit des nappes blanches?

(b) Qui aperçoit des serviettes blanches?

(c) Qui est ce qui aperçoit des assiettes propres?

(d) Qui aperçoit des visages souriants?

3. Qu'est ce qui pend aux fenêtres?

4. (a) Qui est ce qui place du vin rouge devant les pensionnaires?  
 (b) Qui place de l'eau fraîche devant les pensionnaires?  
 (c) Qui est ce qui place de la bière anglaise devant les pensionnaires?  
 (d) Qui place du pain blanc devant les pensionnaires?
5. Où entrez vous? *A.:* M., nous entrons dans...
6. Qu'est ce que nous apercevons?
7. (a) Où des rideaux blancs pendent ils?  
 (b) Où pendent des stores verts?
8. Qu'est ce que les garçons placent devant les pensionnaires?

### 168. Grammar Drill

Replace the dashes by the proper translation of *some, any* or *no* (see 64), as the case may be.

1. — vin, — vin rouge, — bon vin, — vin français, — vin blanc; je n'ai pas — vin; — bière, — mauvaise bière, — bière anglaise, — bière fraîche, je ne verse pas — bière; — nappes, — belles nappes, — nappes propres, nous n'avons pas — nappe.

2. — eau, — mauvaise eau, — eau fraîche, — bonne eau, — eau propre, elle n'aperçoit pas — eau; — bon fromage, — fromage, — fromage français, je ne mange pas — fromage; — tasses propres, — belles tasses, — tasses, — tasses vertes, elle n'a pas — tasse.

3. — visages, — visages propres, — beaux visages, — visages souriants; — papier blanc, — bon papier, je ne reçois pas — papier, — papier anglais, — excellent papier, — papier propre; — crème, — bonne crème, — crème fraîche, — mauvaise crème, elle ne place pas — crème sur la table; — huile, — bonne huile, — huile jaune, — mauvaise huile.

## 169. Translation

1. Large hotels<sup>1</sup> have vast dining rooms. 2. Each dining room has small tables and beautiful chairs. 3. The waiters place every day on the tables white table clothes and fresh flowers. 4. They must also place before every stranger beer, red wine or white wine and water. 5. Gray shades were hanging from<sup>2</sup> each window of my boarding house. 6. We used to receive clean napkins every week. 7. At meal time I used to examine the dining room. 8. I used to notice long tables and poor chairs. 9. The windows had no curtains. 10. The maid servant was entering<sup>3</sup> the dining room. 11. She was placing before the boarders clean plates and knives. 12. At each meal, my neighbor used to ask the<sup>4</sup> hostess: "Have you fresh water?" 13. We used to notice the smiling faces of the other boarders. 14. Strangers<sup>1</sup> used to ask the<sup>4</sup> waiter for<sup>5</sup> white wine or English tea.

## SEVENTEENTH LESSON

## Rules

Review §§ 49, 137, 160, 162, 163.

**170.** L'œil bleu, *the blue eye*. Les yeux bleus, *the blue eyes*.

1. The plural of œil is irregular: yeux.
2. The plural of bleu is regular: bleus. (Cf. 50.)

**171.** Un gâteau délicieux. *A delicious cake*.

Des gâteaux délicieux. *Some delicious cakes*.

Une figue délicieuse. *A delicious fig*.

1. Masculine adjectives ending in -x are alike in both numbers. (Cf. exception to 30.)

<sup>1</sup> Supply *the*.

<sup>2</sup> Replace by *to*.

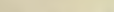
<sup>3</sup> Supply *into*.

<sup>4</sup> Supply *to*.

<sup>5</sup> Omit.



2. Adjectives ending in **-x** replace **-x** by **-se** in the feminine.

|                                                                                   |      |                 |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------|---------|
| 172.                                                                              | Sec  | } dry           | { sèche |
|                                                                                   | secs |                 |         |
|  | doux | } <i>sweet,</i> | { douce |
|                                                                                   | doux |                 |         |

The preceding adjectives have an irregular feminine.

173. Imperfect of **avoir** (*to have*).

j'avais, *I had, I did have,* . nous avions

*I was having, I used to have*

tu avais

vous aviez

il or elle avait

ils or elles avaient

#### 174. Vocabulary

l'œil (m.), *the eye.*

les yeux, *the eyes.*

les cheveux (m.), *the hair.*

le manteau, *the cloak.*

le dessert, *the dessert.*

le gâteau, *the cake.*

le raisin, *the grape.*

la joue, *the cheek.*

la robe, *the dress.*

la figue, *the fig.*

la fin, *the end.*

la suite, *the continuation.*

la droite, *the right side.*

la gauche, *the left side.*

bleu, -e, *blue.*

rose, *rosy.*

pâle, *pale.*

blond, -e, *fair, blond.*

noir, -e, *black, dark.*

brun, -e, *brown.*

rond, -e, *round.*

plat, -e, *flat.*

délicieux, -se, *delicious.*

sec, sèche, *dry.*

dou-x, -ce, *sweet, soft.*

mûr, -e, *ripe.*

suite et fin, *concluded.*

de droite, *on the right side.*

de gauche, *on the left side.*

#### 175. Text (*Suite et Fin*).

1. Ma voisine de droite a des yeux bleus, des joues roses, des cheveux blonds, des robes et des manteaux gris et des chapeaux ronds.

2. Ma voisine de gauche a des yeux gris, des joues pâles, des cheveux noirs, des robes et des manteaux bleus ou bruns et des chapeaux plats.

3. Au dessert, nous mangeons des gâteaux délicieux, des figues sèches, des raisins doux et des fruits mûrs.

### 176. Transposition

1. Conjugate every sentence in the present indicative and repeat the subject and the verb before every direct object. Ex.: 1. J'ai des yeux bleus, j'ai des...

2. Replace the present by the imperfect and repeat the subject and the verb before every direct object. Ex.: 1. Ma voisine de droite avait des yeux bleus; elle avait des...

3. Use the three interrogative forms. Ex.: (a) Ma voisine de droite a-t-elle des yeux bleus,...? (b) Est ce que ma voisine de droite a des yeux bleus,...? (c) Ma voisine de droite a des yeux bleus,... n'est ce pas?

### 177. Questions

1. (a) Qui a des yeux bleus? A.: M., ma voisine de droite a des yeux bleus.  
 (b) Qui est ce qui a des joues roses?  
 (c) Qui a des cheveux blonds?  
 (d) Qui est ce qui a des robes grises?  
 (e) Qui a des manteaux gris?  
 (f) Qui est ce qui a des chapeaux ronds?
2. (a) Qui est ce qui a des yeux gris?  
 (b) Qui a des joues pâles?  
 (c) Qui est ce qui a des cheveux noirs?  
 (d) Qui a des robes bleues ou brunes?  
 (e) Qui est ce qui a des manteaux bleus ou bruns?  
 (f) Qui a des chapeaux plats?

3. (a) Qui mange des gâteaux délicieux au dessert?  
 (b) Qui est ce qui mange des figues sèches au dessert?  
 (c) Qui mange des raisins doux au dessert?  
 (d) Qui est ce qui mange des fruits mûrs au dessert?
4. Qu'est ce que votre voisine de droite a? *A.*: M., elle a des yeux bleus, des...
5. Qu'a votre voisine de gauche?
6. Que mangez vous au dessert?

### 178. Grammar Drill

1. Some tea, green tea, good tea, English tea, bad tea, she pours no tea; some mustard, good mustard, French mustard, fresh mustard; we have no mustard; some bread, good bread, French bread, bad bread, white bread, fresh bread; you have no bread.

2. Some eyes, large eyes, brown eyes, beautiful eyes; some dresses, blue dresses, fine dresses; some hats, black hats, beautiful hats, round hats; she has no hats.

3. Some figs, good figs, fresh figs, delicious figs, bad figs, dry figs, fine figs, ripe figs; some cakes and grapes, delicious cakes and grapes.

### 179. Translation

(a) 1. We enter the<sup>1</sup> store. 2. My sisters choose gray hats and cloaks and you choose black hats and dresses. 3. Our neighbor on the left is prettier than your neighbor on the right. 4. She has rosy cheeks. 5. She is also younger. 6. She blushes more quickly. 7. She has large brown eyes. 8. They are very sweet. 9. These girls have fair hair<sup>2</sup> and those girls have black hair.<sup>2</sup> 10. Those ladies are choosing round hats and these ladies are asking for<sup>3</sup> flat hats.

<sup>1</sup> Supply *into*.

<sup>2</sup> Use the plural.

<sup>3</sup> Omit.

(b) 1. Our hostess had pale cheeks and gray hair.<sup>1</sup>  
 2. At each meal, the boarders used to eat excellent fish, fresh vegetables and good meat. 3. Yes, I was also eating dry bread. 4. The maid servants used to pour fresh water in our glasses and bad tea in our cups. 5. At dessert,<sup>2</sup> we had ripe figs, white grapes and sweet fruit.<sup>1</sup> 6. We had no coffee.

### 180. Reading Lesson

#### TROIS EXCELLENTS MÉDECINS

Quelques docteurs éminents de la capitale entouraient le lit de mort de Dumoulin, le plus célèbre médecin de son temps.

A leurs expressions de douleur et de regret, il répond :  
 « Messieurs, je laisse derrière moi trois grands médecins. »

Chacun, espérant entendre prononcer son nom, presse le mourant de préciser.

Dumoulin murmure avec effort : « L'eau, l'exercice et la diète. »

## EIGHTEENTH LESSON

### Rules

Review §§ 50, 171, 173.

**181.** Beaucoup de pain, *much bread*.

Beaucoup d'amis, *many friends*.

Peu de viande, *little meat*.

Peu de crayons, *few pencils*.

Such words as **beaucoup**, **peu**, etc., are called adverbs of quantity in French. They always require the preposition **de** (without the article unless it is used in English) before the noun or nouns that they modify.

<sup>1</sup> Use the plural.

<sup>2</sup> Supply *the*.

**182.** Avez vous beaucoup de livres? J'en ai; j'en ai beaucoup; j'en ai cent; je n'en ai pas. *Have you books? I have some; I have many; I have a hundred; I have none.*

1. When a noun is understood after *some*, a noun of quantity or measure, an adverb of quantity, or a number, it is expressed in French in the form of the pronoun **en** (*of it, of them*) immediately placed before the verb.

2. *None* is translated by **n'en** (verb) **pas**.

**183.** Le verrou, *the bolt*; les verrous, *the bolts*.  
Le bijou, *the jewel*; les bijoux, *the jewels*.  
Le joujou, *the toy*; les joujoux, *the toys*.

Nouns ending in **-ou** form their plural according to the general rule except half a dozen which take **x**.

**184.** Imperfect of être (*to be*).

|                                     |                      |
|-------------------------------------|----------------------|
| j'étais, <i>I was, I used to be</i> | nous étions          |
| tu étais                            | vous étiez           |
| il or elle était                    | ils or elles étaient |

## 185. Vocabulary

l'oncle, *the uncle*.  
l'oiseau (m.), *the bird*.  
le joujou, *the toy*.  
le bijou, *the jewel*.  
le jeu, *the game*.  
la famille, *the family*.  
la tante, *the aunt*.  
la nièce, *the niece*.  
la fille, *the daughter*.  
nombreu-x, -se, *numerous, large*.  
heureu-x, -se, *happy*.  
joyeu-x, -se, *joyful*.

beaucoup, *much, many, a great deal*.  
tant, *so much, so many*.  
autant, *as much, as many*.  
peu, *little, few*.  
moins, *less, fewer*.  
plus, *more*.  
assez, *enough*.  
trop, *too much, too many*.  
combien, *how much, how many*.  
que, *than, as* (when following another *as or so or same*).

mais, *but*.



## 186. Text

1. Votre famille était très nombreuse.
2. Vous aviez beaucoup d'oncles et de tantes.
3. Vous aviez autant de neveux que de nièces, mais moins de cousines que de cousins.
4. Vos fils n'étaient pas joyeux: ils avaient beaucoup d'oiseaux, mais peu de joujoux et de jeux; ils n'en avaient pas assez.
5. Vos filles étaient heureuses: elles avaient beaucoup plus de bijoux, de chapeaux et de robes que leurs amies; elles en avaient trop.

## 187. Transposition

1. Replace **votre** in the first sentence by the other possessive adjectives singular. Ex.: Ma (ta...) famille...
2. Replace **vos** in the first clause of sentences 4 and 5 by the other possessive adjectives singular and plural. Ex.: 4. Mon (ton...) fils...
3. Conjugate the sentences 2, 3, 4 and 5 in the imperfect. Ex.: 2. J'avais... Tu avais...
4. Replace the imperfect by the present. Ex.: 1. Votre famille est...
5. Drop the adverbs of quantity, the comparisons, the word **mais** and the negations. Ex.: 2. Vous aviez des oncles et des...

## 188. Questions

1. Qu'est ce qui était nombreux? A.: M., votre famille...
2. (a) Qui avait beaucoup d'oncles?  
(b) Qui est ce qui avait beaucoup de tantes?

3. (a) Qui avait autant de neveux que de nièces?  
(b) Qui est ce qui avait moins de cousines que de cousins?
4. (a) Qui n'était pas joyeux?  
(b) Qui est ce qui avait beaucoup d'oiseaux?  
(c) Qui avait peu de joujoux?  
(d) Qui est ce qui avait peu de jeux?  
(e) Qui n'avait pas assez de joujoux?  
(f) Qui est ce qui n'avait pas assez de jeux?
5. (a) Qui est ce qui était heureux?  
(b) Qui avait beaucoup plus de bijoux que ses amies?  
(c) Qui est ce qui avait beaucoup plus de chapeaux que ses amies?  
(d) Qui avait beaucoup plus de robes que ses amies?  
(e) Qui est ce qui avait trop de bijoux?  
(f) Qui avait trop de chapeaux?  
(g) Qui est ce qui avait trop de robes?

Use the present indicative and the pronoun **en** whenever it is placed between parentheses.

6. Ma famille est nombreuse, n'est ce pas? A.: Oui, M., elle est très nombreuse.

7. (a) Combien d'oncles est ce que j'ai? A.: M., vous en avez beaucoup.  
(b) Combien de tantes est ce que j'ai? (en)
8. (a) Est ce que j'ai autant de neveux que de nièces? (en)  
(b) Est ce que j'ai moins de cousines que de cousins? (en)
9. (a) Mes fils ne sont ils pas joyeux?  
(b) Combien d'oiseaux ont ils? (en)  
(c) Combien de joujoux ont ils? (en)  
(d) Combien de jeux ont ils? (en)  
(e) Ont ils, assez de joujoux? (en)  
(f) Est ce qu'ils ont assez de jeux? (en)

10. (a) Mes filles sont heureuses, n'est ce pas?  
 (b) Ont elles beaucoup plus de bijoux que leurs amies? (en)  
 (c) Est ce qu'elles ont beaucoup plus de chapeaux que leurs amies? (en)  
 (d) Elles ont beaucoup plus de robes que leurs amies, n'est ce pas? (en)  
 (e) Ont elles trop de bijoux? (en)  
 (f) Elles ont trop de chapeaux, n'est ce pas? (en)  
 (g) Est ce qu'elles ont trop de robes? (en)

### 189. Grammar Drill

1. Many families, too many friends, few sons, so many daughters, more cousins; we have no nieces.

2. How many toys? many jewels, fewer games, as many birds; they have no books.

3. More curtains, fewer cloaks, many dresses, too many hats; she has no boxes.

4. Much paper, many pencils, too many pens, more pupils, how many books? we have no knives.

5. Too much salt, meat enough,<sup>1</sup> little beer, much bread, less pepper; we eat no fruit.

6. Little coffee, how much milk? so much tea, more grapes than figs, as much wine as water; you don't see any tables.

### 190. Translation

(a) 1. Was his family large? 2. How many sons had he? 3. He had many. 4. But he had fewer sons than daughters. 5. How many nephews had your masters? 6. They had few, but they had many nieces. 7. Had you many friends in this town? 8. I had many. 9. I had

<sup>1</sup> Say: enough meat.

twenty. 10. You had as many as your brother. 11. He had none. 12. Were you numerous? 13. We were ten.

(b) 1. Our neighbor's nieces are not joyful. 2. They have not enough dresses, cloaks and hats. 3. Their friends have fewer and are happy. 4. My cousins are happy. 5. They have so many birds, books and games! 6. They have much more than their little friends. 7. These children have too many toys and those children have none.

## NINETEENTH LESSON

### Rules

Review §§ 40, 85, 98.

**191.** Un verre d'eau, *a glass of water*.

Une livre de bonbons, *one pound of candy*.

Nouns of quantity and measure require the preposition **de** (without the article unless it is also expressed in English) before the noun or nouns that they modify.

**192.** Indicative present of **préférer** (*to prefer*).

|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| je préfère, <i>I prefer</i> | nous préférons         |
| tu préfères                 | vous préférez          |
| il or elle préfère          | ils or elles préfèrent |

Imperfect: je préférais, etc.

Some verbs of the first conjugation have an **é** before the last syllable of the infinitive; that **é** is replaced by an **è** before the mute endings **e**, **es**, **e**.

**193.** Indicative present of **mener** (*to lead, to take*).

|                                |                     |
|--------------------------------|---------------------|
| je mène, <i>I lead, I take</i> | nous menons         |
| tu mènes                       | vous menez          |
| il or elle mène                | ils or elles mènent |

Imperfect: je menais, *I was leading, taking*, etc.

Some verbs of the first conjugation have an unaccented **e** before the last syllable of the infinitive; it is replaced by an **è** whenever the next syllable is mute.

**194.** 1. Indicative present of **appeler** (*to call*).

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| j'appelle, <i>I call</i> | nous appelons          |
| tu appelles              | vous appelez           |
| il or elle appelle       | ils or elles appellent |

Imperfect: j'appelais, *I was calling*.

2. Indicative present of **jeter** (*to throw*).

|                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| je jette, <i>I throw</i> | nous jetons          |
| tu jettes                | vous jetez           |
| il or elle jette         | ils or elles jettent |

Imperfect: je jetais, *I was throwing*, etc.

Verbs ending in **-eler** and **-eter** double the **l** or the **t**, instead of replacing the unaccented **e** by an **è**, before a silent syllable. Cf. in English, *to impel, impelled; to pet, petted*.

### 195. Vocabulary

|                                         |                                    |
|-----------------------------------------|------------------------------------|
| le désir, <i>the wish</i> .             | la douzaine, <i>the dozen</i> .    |
| le cocher, <i>the coachman</i> .        | la limonade, <i>the lemonade</i> . |
| le théâtre, <i>the theater</i> .        | préparer, <i>to prepare</i> .      |
| la mère, <i>the mother</i> .            | céder, <i>to yield</i> .           |
| l'invitée (f.), <i>the guest</i> .      | préférer, <i>to prefer</i> .       |
| la demoiselle, <i>the young lady</i> .  | mener, <i>to lead, to take</i> .   |
| l'assiettée (f.), <i>the plateful</i> . | appeler, <i>to call</i> .          |
| la fraise, <i>the strawberry</i> .      | généralement, <i>generally</i> .   |
|                                         | pour, <i>for</i> .                 |

### 196. Text

1. Ma mère cède à mes désirs.
2. Mon frère appelle un cocher.
3. Je mène mes amies au parc ou au théâtre.
4. La servante doit préparer pour mes invitées une tasse de thé ou un verre de limonade.



5. Ces demoiselles préfèrent généralement une assiettée de fraises, une douzaine de bonbons et un verre d'eau fraîche.

### 197. Transposition

1. Conjugate every sentence in the present of the indicative. Ex.: 1. Je cède aux désirs de ma fille. Tu cèdes aux désirs de ta...

2. Replace the present by the imperfect. Ex.: 1. Ma mère cédait à...

3. Use the three interrogative forms except in sentence 3 (see 86. 2). Ex.: 1. (a) Ma mère cède-t-elle à...? (b) Est ce que ma mère cède à... (c) Ma mère cède à..., n'est ce pas?

### 198. Questions

1. Qui cède à vos désirs? A.: M., ma mère cède à...
2. Qui est ce qui appelle un cocher?
3. Qui mène ses amies au parc ou au théâtre?
4. Qui est ce qui doit préparer pour vos invitées une tasse de thé ou un verre de limonade?
5. (a) Qui préfère généralement une assiettée de fraises?  
(b) Qui est ce qui préfère généralement une douzaine de bonbons?  
(c) Qui préfère généralement un verre d'eau fraîche?
6. A quoi madame<sup>1</sup> votre mère cède-t-elle?
7. Qui monsieur<sup>1</sup> votre frère appelle-t-il?
8. Où menez vous vos amies?
9. Qu'est ce que la servante doit préparer pour vos invitées?

10. Qu'est ce que ces demoiselles préfèrent généralement?

<sup>1</sup> We use *monsieur*, *madame*, *mademoiselle* or their plurals as a mark of politeness before the adjective *votre* or *vos* followed by a noun expressing a member of the family.

**199. Grammar Drill**

Replace the dashes by the preposition **de**.

1. Un verre — vin, une tasse — lait, une douzaine — fruits, une assiettée — raisins.
2. Deux douzaines — amis, quatre assiettées — gâteaux, cinq tasses — thé, trois verres — eau.
3. Beaucoup — légumes, moins — pain, plus — fraises, assez — limonade, trop — bonbons.
4. He prefers, do we prefer? they prefer.
5. I am leading, do you lead? she is not leading.
6. We call, does she call? I am calling.
7. You are throwing, do they throw? he is throwing.
8. I am yielding, do we yield? they do not yield.

**200. Translation**

1. What do you prefer? 2. Do you prefer a cup of coffee or a glass of wine? 3. We prefer a cup of chocolate or tea and a glass of water. 4. We yield to your wishes.
5. You are our guests. 6. We have good fresh water.
7. Whom are you calling? 8. I am calling the maid servant. 9. She is preparing the lemonade for our friends.
10. We are going down to the dining room. 11. You enter first.<sup>1</sup> 12. These young ladies are seated near the windows.
13. They generally speak of their dresses, hats,<sup>2</sup> cloaks and jewels. 14. These ladies prefer round hats, gray cloaks and brown dresses; those ladies prefer flat hats, blue cloaks and black dresses.
15. You notice on the table many plates, two dozen (of) glasses and cups and four or five platefuls of cakes, candies and fruit.<sup>3</sup> 16. Does your sister prefer strawberries or grapes? 17. She prefers strawberries. 18. Our brothers are calling three coachmen. 19. We are taking our guests to the park. 20. I prefer the theater, but I yield to the wishes of my sister and my friends.

<sup>1</sup> Supply *the*. <sup>2</sup> Supply *of their* before every noun. <sup>3</sup> Use the plural.

# TWENTIETH LESSON

## Rules

### 201. I. Danser (to dance).

#### FUTURE

je danserai,  
*I shall or will dance*  
 tu danseras  
 il or elle dansera  
 nous danserons  
 vous danserez  
 ils or elles danseront

#### CONDITIONAL

je danserais,  
*I should or would dance*  
 tu danserais  
 il or elle danserait  
 nous danserions  
 vous danseriez  
 ils or elles danseraient

### 2. Rougir (to blush).

je rougirai, etc.,  
*I shall or will blush*

je rougirais, etc.,  
*I should or would blush*

### 3. Tendre (to extend).

je tendrai, etc.,  
*I shall or will extend*

je tendrais, etc.,  
*I should or would extend*

### 4. Recevoir (to receive).

je recevrai, etc.,  
*I shall or will receive*

je recevrais, etc.,  
*I should or would receive*

The endings of the future are:

|          |   |     |        |   |      |
|----------|---|-----|--------|---|------|
| singular | { | -ai | plural | { | -ons |
|          |   | -as |        |   | -ez  |
|          |   | -a  |        |   | -ont |

The endings of the conditional<sup>1</sup> are:

|          |   |      |        |   |        |
|----------|---|------|--------|---|--------|
| singular | { | -ais | plural | { | -ions  |
|          |   | -ais |        |   | -iez   |
|          |   | -ait |        |   | -aient |

<sup>1</sup> It will be noticed that the imperfect and the conditional have the same endings. Those of the imperfect are added to the root and those of the conditional to the infinitive.

The future and the conditional of any regular verb are formed by adding respectively the above endings to the infinitive.

NOTE. Drop the final **e** of the infinitive of the third conjugation and **-oi** of the five verbs ending in **-avoir** before adding the terminations.

## 202. I. **Avoir** (*to have*).

### FUTURE

j'aurai,  
*I shall or will have*  
 tu auras  
 il *or* elle aura  
 nous aurons  
 vous aurez  
 ils *or* elles auront

### CONDITIONAL

j'aurais,  
*I should or would have*  
 tu aurais  
 il *or* elle aurait  
 nous aurions  
 vous auriez  
 ils *or* elles auraient

## 2. **Être** (*to be*).

je serai,  
*I shall or will be*  
 tu seras  
 il *or* elle sera  
 nous serons  
 vous serez  
 ils *or* elles seront

je serais,  
*I should or would be*  
 tu serais  
 il *or* elle serait  
 nous serions  
 vous seriez  
 ils *or* elles seraient

The future and the conditional of **avoir** and **être** are formed irregularly.

## 203. **Préférer** (*to prefer*).

je préférerai,  
*I shall or will prefer*  
 tu préféreras  
 il *or* elle préférera  
 nous préférerons  
 vous préférerez  
 ils *or* elles préféreront

je préférerais,  
*I should or would prefer*  
 tu préférerais  
 il *or* elle préférerait  
 nous préférerions  
 vous préféreriez  
 ils *or* elles préféreraient

In the future and the conditional of verbs of the first conjugation having an *é* before the last syllable of the infinitive there is no change in the spelling. (Cf. 192.)

**204. I. Mener (to lead, take).**

FUTURE

je mènerai,  
*I shall or will lead*  
 tu mèneras  
*il or elle mènera*  
 nous mènerons  
 vous mèneriez  
 ils or elles mèneront

CONDITIONAL

je mènerais,  
*I should or would lead*  
 tu mènerais  
*il or elle mènerait*  
 nous mènerions  
 vous mèneriez  
 ils or elles mèneraient

**2. Appeler (to call).**

j'appellerai, etc.,  
*I shall or will call*

j'appellerais, etc.,  
*I should or would call*

**3. Jeter (to throw).**

je jetterai,  
*I shall or will throw*

je jetterais,  
*I should or would throw*

Rules 193, 194 are applied also in the future and the conditional.

**205. I. Acheter (to buy).**

INDICATIVE PRESENT

j'achète, *I buy*  
 tu achètes  
*il or elle achète*

nous achetons  
 vous achetez  
 ils or elles achètent

IMPERFECT

j'achetais, *I was buying*

FUTURE

j'achèterai, *I shall buy*

CONDITIONAL

j'achèterais, *I should buy*



2. **Geler** (*to freeze*).

## INDICATIVE PRESENT

il gèle, *it freezes*

## FUTURE

il gèlera, *it will freeze*

## IMPERFECT

il gelait, *it was freezing*

## CONDITIONAL

il gèlerait, *it would freeze*

The verbs **acheter**, **geler** and a few others follow rule **193** instead of **194**, *i.e.*, the unaccented **e** preceding the last syllable of the infinitive becomes **è** before a mute vowel and the **t** or the **l** is not doubled.

**206.** Lundi, samedi, le 14 mars.

*On Monday, on Saturday, on March 14.*

The preposition on is omitted in French before dates.

**207.** Une demi douzaine, *half a dozen*.

Une douzaine et demie, *a dozen and a half*.

Quatre livres et demie, *four pounds and a half*.

**Demi** agrees only when it follows the noun. However, according to the decree of the Minister of Public Instruction (February, 1901), the agreement of **demi**, when preceding a noun, will no longer be considered a mistake.

## 208. Vocabulary

l'anniversaire (m.), *the anniversary*.

le panier, *the basket*.

le bonbon, *the candy*.

le biscuit, *the biscuit*.

le plaisir, *the pleasure*.

le cri, *the cry*.

l'ordre (m.), *the order*.

la naissance, *the birth*.

la livre, *the pound*.

la douzaine, *the dozen*.

la demi douzaine, *the half-dozen*.

la confusion, *the confusion*  
aimable, *amiable, kind*.

demi, *-e, half*.

célébrer, *to celebrate*.

répéter, *to repeat*.

régner, *to reign*.

jeter, *to throw, to utter*.

acheter, *to buy*.

jouer, *to play*.

amener, *to bring*.

bien, *very*.

plusieurs, *several*.

### 209. Text

1. Lundi, je célébrerai mon anniversaire de naissance.
2. Notre servante achètera plusieurs paniers de fruits, quatre livres et demie de bonbons et une douzaine de boîtes de biscuits.
3. Mes frères seront bien aimables; ils amèneront une demi douzaine d'amis.
4. Nous aurons beaucoup de plaisir; nous jouerons, nous danserons, nous jetterons des cris.
5. La confusion régnera dans la maison.
6. Vous répéterez mes ordres à la servante.

### 210. Transposition

1. Conjugate every sentence (except the fifth) in the future. Ex.: 1. Lundi, je célébrerai mon...; lundi, tu célébreras ton... 2. J'achèterai...; tu achèteras...
2. Replace the future
  - (a) by the present of the indicative. Ex.: 1. Je célèbre mon...
  - (b) by the imperfect of the indicative. Ex.: 1. Lundi, je célébrais mon...
  - (c) by the conditional. Ex.: 1. Lundi, je célébrerais mon...

### 211. Questions

1. Quand célébrerez vous votre anniversaire de naissance? A.: Je célébrerai...
2. (a) Combien de paniers de fruits votre servante achètera-t-elle?
- (b) Combien de livres de bonbons achètera-t-elle?
- (c) Combien de boîtes de biscuits achètera-t-elle?

3. Pourquoi vos frères seront ils bien aimables?
4. (a) Qu'est ce que vous aurez?  
(b) Jouerez vous?  
(c) Danserez vous?  
(d) Que jetterez vous?
5. Où régnera la confusion?
6. Qu'est ce que je répéterai à la servante?
7. Que célébrerez vous lundi? A.: Je célébrerai mon...
8. Qu'est ce que la servante achètera?
9. (a) Qui sera bien aimable?  
(b) Qui amèneront ils?
10. (a) Qui aura beaucoup de plaisir?  
(b) Qui est ce qui jouera?  
(c) Qui dansera?  
(d) Qui est ce qui jettera des cris?
11. Qu'est ce qui régnera dans la maison?
12. A qui répéterai je vos ordres?

## 212. Grammar Drill

1. A cup of chocolate, a glass of water, a plateful of olives.

2. A pound of candies, half a pound of bread, two pounds and a half of tea, a basket of fruit.

3. Three glasses of red wine, four baskets of fresh biscuits, five boxes of ripe strawberries.

4. A dozen<sup>1</sup> friends, half a dozen<sup>2</sup> young ladies, two dozens and a half boxes of flowers.

5. Little pleasure, too many cries, more lemonade; I have no wish.

6. I repeat, do you repeat? we were repeating, they will not repeat, I should repeat.

7. He is throwing, do we throw? I was throwing, shall you throw? she would not throw.

<sup>1</sup> Supply *of*.

<sup>2</sup> Say: a half dozen of.

8. We do not buy, are they buying? I used to buy, who will buy? you would buy.

9. You\* celebrate, does she celebrate? we are celebrating, he was not celebrating, shall we celebrate? they would not celebrate.

10. Are you calling? I am not calling, who was calling? you shall not call, would she call?

### 213. Translation

1. We shall celebrate on Monday the birthday of my brother. 2. How many guests will you have? 3. We have many guests when we celebrate that anniversary. 4. My brother will be the host and I shall be the hostess. 5. We shall receive our little friends in the immense dining room. 6. My cousin generally<sup>1</sup> brings several friends. 7. Will you utter cries? 8. We shall utter no cries. 9. But confusion<sup>2</sup> and pleasure<sup>2</sup> will reign in the house. 10. The guests will play or dance to the sound of the instruments. 11. They will have a great deal of pleasure. 12. I shall buy a dozen baskets of fruit. 13. I shall choose ripe fruit. 14. Our mother will be kind. 15. She will yield to my brother's wishes. 16. And we shall also<sup>1</sup> buy six pounds and a half of biscuits and a half dozen boxes of candies. 17. I prefer candies<sup>2</sup> to cakes.<sup>2</sup> 18. We shall have no cakes. 19. The maid servants will pour lemonade in the glasses and tea in the cups of the guests. 20. I yield to your wishes. 21. I shall repeat your orders. 22. You are very kind.

<sup>1</sup> See 118. 2.

<sup>2</sup> Supply *the*.

## TWENTY-FIRST LESSON

### GENERAL REVIEW

Review especially §§ 64, 137, 150, 162, 163, 182.

### 214. Vocabulary

le boulevard, *the boulevard*.  
 l'habitant, *the inhabitant*.  
 l'air (m.), *the air*.  
 le beurre, *the butter*.  
 l'espace (m.), *the space*.  
 le bosquet, *the grove*.  
 l'animal (m.), *the animal*.  
 l'éléphant (m.), *the elephant*.  
 le lion, *the lion*.  
 le tigre, *the tiger*.  
 le serpent, *the snake*.  
 le singe, *the monkey*.  
 la campagne, *the country*.  
 l'allée (f.), *the lane*.  
 la ménagerie, *the menagerie*.

une centaine, (*about a*) *hundred*.  
 nombreux-x, -se, *numerous*.  
 magnifique, *magnificent*.  
 exquis, -e, *exquisite*.  
 charmant, -e, *charming, pleasant*.  
 sauvage, *wild*.  
 énorme, *enormous*.  
 superbe, *superb*.  
 féroce, *ferocious*.  
 vilain, -e, *ugly*.  
 tout, -e, tous, toutes, *all, every*,  
     *any*.  
 il y a, *there is or there are*.  
 il y avait, *there was or there were*.  
 il y aura, *there will be*.

il y aurait, *there would be*.

### 215. Text

1. Dans toute ville, il y a de nombreux boulevards, des magasins magnifiques, de très beaux théâtres, beaucoup d'habitants, et ainsi de suite.

2. A la campagne, il y a de bon air, des fruits délicieux, de jolies fleurs, du lait exquis, du beurre et du fromage frais, beaucoup d'espace, mais peu d'habitants.

3. Dans chaque parc, il y a de longues allées, de petits lacs bleus, de beaux oiseaux, d'immenses pelouses, des bosquets charmants, des centaines d'arbres, etc.



4. Dans une ménagerie, il y a des animaux sauvages, d'énormes éléphants, des lions superbes, des tigres féroces, de longs serpents, de vilains singes, etc.

### 216. Transposition

N.B. Repeat the expression **il y a** before every noun in all the changes.

1. Drop the adjectives and the nouns and adverbs of quantity and replace **mais** by **et**. Ex.: 1. Dans toute ville, il y a des boulevards, il y a des magasins, il y a...

2. Replace the present

(a) by the imperfect. Ex.: 1. Dans toute ville, il y avait de ...

(b) by the future. Ex.: 1. Dans toute ville, il y aura de nombreux boulevards, il y aura des...

(c) by the conditional. Ex.: 1. Dans toute ville, il y aurait de nombreux boulevards, il y aurait des...

### 217. Questions

1. (a) Dans toute ville, y a-t-il de nombreux boulevards?  
A.: Oui, M., il y a de nombreux boulevards *or* il y en a.<sup>1</sup>

(b) Est ce qu'il y a des magasins magnifiques?

(c) Il y a de très beaux théâtres, n'est ce pas?

(d) Y a-t-il beaucoup d'habitants?

2. (a) A la campagne, est ce qu'il y a de bon air?

(b) Il y a des fruits délicieux, n'est ce pas?

(c) Y a-t-il de jolies fleurs à la campagne?

(d) Est ce qu'il y a du lait exquis?

(e) Y a-t-il du beurre et du fromage frais?

(f) Il y a beaucoup d'espace, n'est ce pas?

(g) Est ce qu'il y a peu d'habitants?

<sup>1</sup> Both answers should be required throughout.

3. (a) Dans chaque parc, il y a de nombreuses allées, n'est ce pas?

(b) Y a-t-il de petits lacs bleus?

(c) Y a-t-il de beaux oiseaux?

(d) Est ce qu'il y a d'immenses pelouses?

(e) Il y a des bosquets charmants, n'est ce pas?

(f) Il y a des centaines d'arbres, n'est ce pas?

4. (a) Dans une ménagerie, n'y a-t-il pas des<sup>1</sup> animaux sauvages? A.: Si, M., il y a des animaux sauvages, *or* il y en a.

(b) Est ce qu'il n'y a pas d'énormes éléphants?

(c) N'y a-t-il pas des lions superbes?

(d) Est ce qu'il n'y a pas des tigres féroces?

(e) N'y a-t-il pas de longs serpents?

(f) Est ce qu'il n'y a pas de vilains singes?

5. Dans toute ville, qu'y a-t-il? A.: M., il y a de nombreux boulevards, il y a des...

6. A la campagne, qu'est ce qu'il y a?

7. Dans chaque parc, qu'est ce qu'il y a?'

8. Dans une ménagerie, qu'y a-t-il?

(Negative answers.)

9. Y a-t-il peu de boulevards dans les villes? Non, M., il n'y a pas peu de boulevards, il y a de nombreux boulevards, *or* il n'y en a pas peu, il y en a beaucoup.

10. Est ce qu'il y a beaucoup d'espace et d'air dans les villes?

11. Est ce qu'il y a des théâtres à la campagne?

12. A la campagne, y a-t-il beaucoup d'habitants?

<sup>1</sup> This is a rhetorical question in which the meaning is not really negative. Therefore we use *des*, not *de*.

## 218. Grammar Drill

1. Some air, good air, fresh air, much air ; there is no air.
2. Some stores, large stores, French stores, numerous stores, hundreds of stores ; there are no stores.
3. Some animals, fine animals, wild animals, few animals, a dozen animals ; there were no animals.
4. Some space, too much space ; there is no space.
5. Some lakes, small lakes, blue lakes, small blue lakes, pleasant lakes, numerous lakes, so many lakes ; I notice no lakes.
6. Some flowers, beautiful flowers, exquisite flowers, red flowers, boxes of flowers ; I do not buy any flowers.
7. There is, is there ? there is not ; there are, are there ? there are not.
8. There was, was there ? there was not ; there were, were there ? there were not.
9. There will be, there would be ; would there be ? will there be ? there will not be, there would not be.

## 219. Translation

1. In the schools of this city there are numerous class rooms and vast anterooms. 2. There are in our class room many desks and benches, high windows, long blackboards, immense maps, but few pupils. 3. There are in a large city magnificent avenues and streets, numerous schools and churches, immense hotels, high buildings and hundreds of strangers. 4. There are in the dining room of this hotel numerous tables, pretty chairs and many waiters. 5. At the windows, there are blue shades and yellow curtains. 6. There were on our table clean plates and glasses, fresh cream and milk, delicious radishes, exquisite figs and grapes, many beautiful flowers, and so forth. 7. There will be in the menagerie of the park fine lanes, small groves, and many

animals : tigers, elephants, lions, monkeys, snakes, etc. 8. In the country there would be numerous birds, large lakes, high trees, and more air and space than in the cities.

## TWENTY-SECOND LESSON

### Rules

Review §§ 41, 116.

**220.** Ces bijoux sont beaux : **celui ci** est **celui** de ma tante, **celui là** est **celui** de ma cousine. *These jewels are fine: this one is that of my aunt, that one is my cousin's.*

Voici de jolies fraises : **celles qui** sont dans ce panier sont plus mûres que **celles que** nous avons dans notre jardin. *Here are pretty strawberries: those which are in this basket are riper than those which we have in our garden.*

#### 1. Demonstrative pronouns.

| SINGULAR  |          | PLURAL    |           |                                                                                              |
|-----------|----------|-----------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| MASCULINE | FEMININE | MASCULINE | FEMININE  |                                                                                              |
| celui     | celle    | ceux      | celles    | { <i>that, those</i><br><i>the one, the ones</i><br><i>this, these</i><br><i>that, those</i> |
| celui ci  | celle ci | ceux ci   | celles ci |                                                                                              |
| celui là  | celle là | ceux là   | celles là |                                                                                              |

NOTE. **Ci** and **là** are not used when the pronouns are followed by the preposition *of* or a relative pronoun.

2. The relative pronouns *which, that* are always expressed in French and are translated by **qui** when subject and **que** (**qu'**) when direct object.

**221.** C'est mon frère. *He is my brother.*

**Ce** sont mes frères. *They are my brothers.*

C'est celui de mon oncle. *It is my uncle's.*

**Ce** sont ceux de mon oncle. *They are my uncle's.*

C'est le plus grand. *He (it) is the largest.*

**Ce** sont les plus grands. *They are the largest.*

*He is, she is, it is, and they are* are translated by **c'est** and **ce sont** when the attribute is a noun, a pronoun or a superlative.

**222.** Voici son frère: c'est le meilleur homme du monde.

*Here is his brother: he is the best man in the world.*

*In* is translated by **de** after a superlative.

**223.** Lequel de ces enfants est votre cousin?

*Which one of these children is your cousin?*

Laquelle de ces jeunes filles est votre cousine?

*Which one of these young ladies is your cousin?*

*Which, which one, interrogative pronoun, is translated by*  
**lequel, laquelle,            lesquels, lesquelles.**

## 224. Vocabulary

le fauteuil, *the armchair.*

le salon, *the parlor.*

le jardin, *the garden.*

la chambre, *the room.*

confortable, *comfortable.*

occuper, *to occupy.*

louer, *to rent, to let.*

vendre, *to sell.*

à louer, *for rent, to let.*

à vendre, *for sale.*

voici, *here is, here are.*

voilà, *there is, there are* (when pointing to the person or object).

## 225. Text

1. Voici de jolis fauteuils; celui ci est celui de mon père, celui là est celui de ma mère; c'est le plus confortable du salon.

2. Voilà de belles chambres: celle ci est celle de ma sœur, celle là est celle qui est à louer; c'est la plus belle de la maison.

3. Voici de beaux jardins; ceux de droite sont ceux de mes neveux, ceux de gauche sont ceux que mon frère loue; ce sont les plus grands de la rue.



4. Voilà de jolies maisons; celles ci sont celles qui sont à vendre, celles là sont celles que nos amis occupent; ce sont les plus charmantes de la ville.

## 226. Transposition

The first clause of every sentence must not be altered.

1. Put in the plural singular pronouns, adjectives and verbal forms, and vice versa. Ex.: 1. Voici de jolis fauteuils: ceux ci sont...

2. Replace the present by the imperfect.

3. Use the interrogative forms. Ex.: 1. (a) Voici...; celui ci est ce celui de mon père? (b) Est ce que celui ci est...? (c) Celui ci est...; n'est ce pas?

## 227. Questions

1. (a) Lequel de ces fauteuils est celui de monsieur votre père? A.: M., celui ci est...

(b) Quel est celui de madame votre mère?

(c) Est il confortable?

2. (a) Laquelle de ces chambres est celle de mademoiselle votre sœur?

(b) Quelle est celle qui est à louer?

(c) Est elle belle?

3. (a) Lesquels de ces jardins sont ceux de messieurs vos neveux?

(b) Quels sont ceux que monsieur votre frère loue?

(c) Sont ils grands?

4. (a) Lesquelles de ces maisons sont celles qui sont à vendre?

(b) Quelles sont celles que vos amis occupent?

(c) Sont elles charmantes?

## 228. Grammar Drill

Replace the dashes by the proper demonstrative adjective or pronoun.

1. Voici des chapeaux : — de ma cousine est — qui est sur la table ; — qui sont sur la chaise sont — que je choisis.

2. Voilà des robes : — là est — de sa sœur, — ci est — que — demoiselle achète. Préférez vous — ci ou — là ?

3. Les oiseaux que vous apercevez sont — de — enfant ; — de mon frère sont dans sa chambre. Je préfère — ci à — là.

4. Voici des fraises : — ci sont plus fraîches que — qui sont dans — panier ; — sont les meilleures.

## 229. Translation

1. Here are the friends (fem.) of my daughters. 2. I prefer these to those. 3. Those on the right are more cheerful than those on the left. 4. Which one of these young ladies is the prettiest? 5. The one who has a blue dress and a gray hat. 6. She is the sister of the stranger who occupies that house. 7. She is the most amiable girl in the parlor. 8. Who are these children? 9. They are my niece's.<sup>1</sup> 10. Which one do you prefer? 11. The one who is uttering cries is the one whom<sup>2</sup> we prefer. 12. Those who are seated on the bench are not diligent. 13. There are pretty flowers and many vegetables in the gardens that we see.<sup>3</sup> 14. Are these the ones which are to let? 15. This one is for sale, that one is my neighbor's. 16. It is the largest in the street.

<sup>1</sup> Say: those of my niece.

<sup>2</sup> *que*.

<sup>3</sup> *apercevoir*.

## TWENTY-THIRD LESSON

### Rules

Review §§ 68, 173, 220.

230. 1. **Quel livre? quelle maison?**

*What book? what house?*

*Which?* or *what?* modifying a noun or used as attribute, is an interrogative adjective and is translated as above.

2. **qui?** } *who?*  
**qui est ce qui?** }  
 (de) **qui?** } *whom?* (object of a preposition).  
**qui?** }  
**qui est ce que?** } *whom?* (direct object).  
 3. **qu'est ce qui?** } *what?* (subject).  
**que?** }  
**qu'est ce que?** } *what?* (direct object).  
 (de) **quoi?** } *what?* (object of a preposition).

### 4. SINGULAR

| MASCULINE | FEMININE     |                              |
|-----------|--------------|------------------------------|
| lequel?   | laquelle?    | <i>which one?</i>            |
| duquel?   | de laquelle? | <i>of or from which one?</i> |
| auquel?   | à laquelle?  | <i>to or at which one?</i>   |

### PLURAL

| MASCULINE | FEMININE    |                               |
|-----------|-------------|-------------------------------|
| lesquels? | lesquelles? | <i>which ones?</i>            |
| desquels? | desquelles? | <i>of or from which ones?</i> |
| auxquels? | auxquelles? | <i>to or at which ones?</i>   |

The above list contains the interrogative adjectives (1) and the interrogative pronouns (2, 3, 4).

**231.** List of relative pronouns:

1. **qui**, *who, which, that* (subject).  
     (**de**) **qui**, *whom* (object of a preposition).  
     **que**, *whom, which, that* (direct object).

**2.** SINGULAR

| MASCULINE     | FEMININE           |                               |
|---------------|--------------------|-------------------------------|
| lequel        | laquelle           | <i>which, who</i>             |
| duquel (dont) | de laquelle (dont) | <i>of or from which, whom</i> |
| auquel        | à laquelle         | <i>to or at which, whom</i>   |

PLURAL

| MASCULINE       | FEMININE          |                               |
|-----------------|-------------------|-------------------------------|
| lesquels        | lesquelles        | <i>which, who</i>             |
| desquels (dont) | desquelles (dont) | <i>of or from which, whom</i> |
| auxquels        | auxquelles        | <i>to or at which, whom</i>   |

**Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles** (subject or direct object) are seldom used; they sometimes replace **qui** or **que** to avoid a double meaning. **Duquel**, etc., **auquel**, etc., are of constant use.

**232.** 1. Le monsieur **dont** (~~de qui, duquel~~) je parle. *The gentleman of whom I am speaking.*

2. Le monsieur dans la maison **de qui** (**duquel**) j'habite. *The gentleman in whose house I live.*

The relative pronoun *of whom* or *whose* has three different translations: **de qui**, **duquel**, etc., **dont**; the relative pronoun *of which* has two: **duquel**, etc., **dont**.

Notice that **dont** is used only at the very beginning of a relative clause. If a preposition begins the relative clause (see example 2), **dont** cannot be used.

**233.** A qui est ce livre? *Whose book is this?*

A qui sont ces livres? *Whose books are those?*

Such expressions are idiomatic and cannot be translated literally. *Whose book is this?* must be replaced by: *To whom is this book?* etc.

- 234.** Parler *to speak*; parlé, *spoken*.  
rougir, *to blush*; rougi, *blushed*.  
perdre, *to lose*; perdu, *lost*.  
recevoir, *to receive*; reçu, *received*.  
avoir, *to have*; eu, *had*.  
être, *to be*; été, *been*.

Past participles of regular verbs are formed by replacing respectively **-er**, **-ir**, **-re** of the infinitive by **-é**, **-i**, **-u**; of the verbs ending in **-evoir** by replacing **-evoir** by **-u**. The **c** of those ending in **-cevoir** takes then a cedilla: ç.

NOTE. The past participles of **avoir** and **être** are irregular.

**235.** Past indefinite:

J'ai (tu as, etc.) parlé, rougi, perdu, reçu, eu, été.  
*I have spoken, blushed, lost, received, had, been.*

Pluperfect.

J'avais (tu avais, etc.) parlé, rougi, perdu, reçu, eu, été.  
*I had spoken, blushed, lost, received, had, been.*

Compound tenses are formed exactly as in English.

## 236. Vocabulary

le voisinage, *the neighborhood*.  
la question, *the question*.  
demeurer, *to reside*.

il est question de, *it is a question of*.  
avec, *with*.

## 237. Text

1. Il est question du bal auquel nous avons assisté.

2. La demoiselle avec qui (avec laquelle) vous avez dansé est très jolie.

3. C'est une jeune fille dans le voisinage de laquelle (de qui) ma famille a demeuré.



4. Ces étrangers sont ceux dont (desquels, de qui) l'hôtesse a parlé.

5. Les fauteuils sur lesquels nous sommes assis sont très confortables.

### 238. Transposition

1. Conjugate every sentence. Ex.: 1. Il est question ... j'ai assisté. 2. La demoiselle... j'ai dansé... 3. C'est... j'ai demeuré. 4. Ces étrangers... j'ai parlé. 5. Le fauteuil... je suis assis...

2. Replace the singular by the plural (except "le voisinage") and vice versa. Ex.: 1. Il est question des bals auxquels j'ai assisté.

3. Replace the present by the imperfect and the past indefinite by the pluperfect. Ex.: 1. Il était question... nous avions...

4. Use the interrogative forms.

5. Use the negative form in the principal clauses.

### 239. Questions

(Negative answers.)

1. Est ce qu'il est question du bal auquel vous avez assisté? A.: Non, M., il n'est pas... nous avons...

2. La demoiselle avec laquelle j'ai dansé, est elle très jolie?

3. Est ce une jeune fille dans le voisinage de qui votre famille a demeuré?

4. Est ce que ces étrangers sont ceux desquels l'hôtesse a parlé?

5. Les fauteuils sur lesquels vous êtes assis, sont ils très confortables?

6. De quoi est il question? A.: M., il est...

7. Qui est très jolie?

8. Qui est cette demoiselle?
9. Qui sont ces étrangers?
10. Comment sont les fauteuils sur lesquels vous êtes assis?

### 240. Grammar Drill

1. (a) Which book did you<sup>1</sup> receive? (b) Of what book did you speak?
2. (a) Who is this gentleman? (b) Of whom are you speaking?<sup>2</sup> (c) To whom did he sell his house? (d) Whom did you notice?
3. (a) What is on the table? (b) What did you sell? (c) Of what did they speak?
4. (a) Which of these teachers is your friend's? (b) Of which of these teachers did you speak? (c) Which<sup>3</sup> of these teachers did you obey? (d) Which of these teachers did you like?
5. (a) The book which is on the table of the parlor is not the one that I have bought. (b) The gentleman of whom we are speaking,<sup>2</sup> is a stranger. (c) The lady in whose garden<sup>4</sup> we have been, is very pretty. (d) The child to whom you have spoken, is her son. (e) The garden in which we have been, is the largest in the neighborhood.
6. Whose toy is this? Whose are these games? Whose birds are those?

### 241. Translation

- (a) 1. Who are these gentlemen to whom you held<sup>5</sup> out your<sup>6</sup> hand? 2. They are those who were at the balls at which I was present.<sup>5</sup> 3. They are those in whose neighborhood your brother lived.<sup>5</sup> 4. Of what did you speak?<sup>5</sup> 5. We spoke<sup>5</sup> of the trees which are growing in the garden

<sup>1</sup> Replace *did you*, *did they*, etc., by *have you*, *have they*, etc.

<sup>2</sup> Say: is it [a] question.

<sup>3</sup> Supply *to*.

<sup>4</sup> Say: in the garden of whom.

<sup>5</sup> Use the past indefinite.

<sup>6</sup> *the*.

in which we were. 6. Whose flowers are these? 7. They are those of the children of the hostess. 8. Which would you prefer? 9. These or those? The red or the white? 10. I should prefer those near which you are standing. 11. I prefer these. 12. Of which do you speak? 13. Those of which I speak are the ones which are near the wall, far from the bench on which you are seated. 14. They are very beautiful. 15. They are the most beautiful in the whole<sup>2</sup> garden.

(b) 1. The family in whose house we lived<sup>1</sup> rent<sup>3</sup> rooms. 2. Those, the windows of which you see,<sup>4</sup> are the ones which are to let. 3. Here are those of which I spoke.<sup>1</sup> 4. This one is that of a stranger whose friend my nephew is.<sup>5</sup> 5. Which one would you rent? 6. I should probably choose this. 7. From the windows of the room in which we are, we see the country. 8. It has also a stove, a table, chairs and arm-chairs, white shades and curtains. 9. It is the most cheerful in the whole<sup>2</sup> neighborhood. 10. The chair on which I am seated, is comfortable. 11. Those on which you are, are green and yellow. 12. They are not pretty colors.

<sup>1</sup> Use the past indefinite.

<sup>2</sup> Say: of all the . . .

<sup>3</sup> Use the singular.

<sup>4</sup> Say: Those of which you see the windows.

<sup>5</sup> Say: of whom my nephew is the friend.

## TWENTY-FOURTH LESSON

### Rules

|                         | SINGULAR  |           | PLURAL     |             |
|-------------------------|-----------|-----------|------------|-------------|
|                         | MASCULINE | FEMININE  | MASCULINE  | FEMININE    |
| <b>242.</b> <i>mine</i> | le mien   | la mienne | les miens  | les miennes |
| <i>yours</i>            | le tien   | la tienne | les tiens  | les tiennes |
| <i>his, hers, its</i>   | le sien   | la sienne | les siens  | les siennes |
| <i>ours</i>             | le nôtre  | la nôtre  | les nôtres |             |
| <i>yours</i>            | le vôtre  | la vôtre  |            |             |
| <i>theirs</i>           | le leur   | la leur   |            |             |

**243.** Le fauteuil que j'ai acheté, *the armchair which I bought.*

Les fauteuils que j'ai achetés, *the armchairs which I bought.*

La chambre que j'ai occupée, *the room that I occupied.*

Les chambres que j'ai occupées, *the rooms that I occupied.*

Any past participle conjugated with **avoir** agrees with its preceding direct object. Therefore it does not agree when there is no direct object or when it follows the past participle.

### 244. Vocabulary

|                                       |                                           |
|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| le besoin, <i>the need.</i>           | préférable, <i>preferable.</i>            |
| la dentelle, <i>the lace.</i>         | rappporter, <i>to bring back.</i>         |
| agréable, <i>pleasant.</i>            | avoir besoin de, <i>to be in need of.</i> |
| ne...plus, <i>no longer, no more.</i> |                                           |

### 245. Text

1. Cette chambre est celle que mon frère a choisie; elle est plus agréable que la mienne; c'est la plus agréable de l'hôtel.

2. Ce fauteuil est celui que ma sœur a reçu; il

est meilleur et plus beau que le mien; c'est le meilleur et le plus beau du salon.

3. J'ai aperçu les rideaux que mon amie a achetés; ils sont préférables aux miens.

4. Voici les dentelles que ma tante a rapportées du magasin; elle n'a plus besoin des miennes.

## 246. Transposition

1. Replace **mon**, **ma** by the other possessive adjectives and **le mien**, **la mienne**, **les miens**, **les miennes** by the other possessive pronouns. Ex.: 1. Cette chambre...ton frère...; elle est...la tienne...

2. Replace the singular by the plural and vice versa (the last noun of sentences 1 and 2 must remain singular).

3. Replace the present by the imperfect and the past indefinite by the pluperfect. Ex.: 1. Cette chambre était celle que mon frère avait choisie...

## 247. Questions

1. (a) Quelle chambre monsieur votre frère a-t-il choisie? A.: M., cette chambre est celle que...  
 (b) Est elle plus agréable que la vôtre?  
 (c) Est ce la plus agréable de l'hôtel?
2. (a) Quel fauteuil mademoiselle votre sœur a-t-elle  
 (b) Est il meilleur que le vôtre? [reçu?  
 (c) Est il plus beau que le vôtre?  
 (d) Est ce le meilleur du salon?  
 (e) Est ce le plus beau du salon?
3. (a) Quels rideaux avez vous aperçus?  
 (b) Sont ils préférables aux vôtres?
4. (a) Où sont les dentelles que madame votre tante a rapportées du magasin?  
 (b) A-t-elle encore besoin des vôtres?



(Negative and affirmative answers.)

5. (a) Cette chambre est celle que vous avez choisie?

A.: Non, M., ce n'est pas celle que j'ai choisie,  
c'est celle que mon frère a choisie.

(b) La vôtre est elle plus agréable que la sienne?

(c) La vôtre est ce la plus agréable de l'hôtel?

6. (a) Ce fauteuil est ce celui que vous avez reçu?

(b) Le vôtre est il meilleur que le sien?

(c) Le vôtre est il plus beau que le sien?

(d) Le vôtre est ce le meilleur du salon?

(e) Le vôtre est ce le plus beau du salon?

7. Vos rideaux sont ils préférables à ceux que votre amie a achetés?

## 248. Grammar Drill

1. This pen is mine, that one is yours.
2. That notebook is hers, this one is mine.
3. This bird is theirs, that one is ours.
4. That armchair is yours, this one is mine.
5. These gardens are his, those are theirs.
6. Those laces are hers, these are ours.
7. These toys are yours, those are mine.

## 249. Translation

1. Where is the room which you rented?<sup>1</sup>
2. It is near yours.
3. Mine is pleasanter than yours.
4. It is the most pleasant in the whole house.
5. These are the ones which my parents chose.<sup>1</sup>
6. They are preferable to mine and yours.
8. They are the largest in the hotel.
9. Whose chairs are these?
10. Those on which we are seated are mine.
11. There is the one which I received<sup>1</sup> from my aunt.
12. You do not need hers.
13. It is the most comfortable in the whole room.
14. Where are the hats which your sister

<sup>1</sup> Use the past indefinite.

brought<sup>1</sup> back from the store? 15. Here is hers, there is mine. 16. Which is the prettier? 17. Hers is prettier than yours. 18. It is more expensive than mine. 19. It was the most expensive in the store. 20. She also bought<sup>1</sup> some pencils. 21. I do not need yours any longer.

## 250. Reading Lesson

### UNE MÉPRISE

Un jour, un paysan portait un panier de poires au château d'un grand seigneur. Il arrive au château et sur l'escalier il rencontre deux singes, habillés comme des enfants.

Le paysan ôte respectueusement son chapeau. Les singes approchent du panier — ce sont des animaux gourmands — et dévorent une grande partie des poires.

Ensuite le paysan monte chez le maître du château.

« Monseigneur, voici les poires que vous avez commandées. »

« Mais pourquoi n'as-tu pas rempli ton panier? Il est à moitié vide. »

« Il était plein, monseigneur, répond le brave homme, mais sur l'escalier j'ai rencontré vos deux fils. Ces messieurs ont trouvé mes poires à leur goût et je n'ai pas osé protester. »

---

## TWENTY-FIFTH LESSON

### Rules

**251.** Ceci est bon, cela est mauvais. *This is good, that is bad.*

C'est bon. *This or that is good.*

*This* and *that*, opposed to each other, are respectively

<sup>1</sup> Use the past indefinite.

translated by **ceci** and **cela** when representing something just named or pointed to. **Ce** is vague and appears as subject only before the verb **être**.

**252.** 1. *Ce qui est bon est cher. What is good is expensive.*

*Ce que j'aperçois est beau. What I see is fine.*

2. *J'ai ce dont vous avez besoin. I have what you are in need of.*

3. *Voilà ce à quoi vous visez. That is what you aim at.*

1. *What*, relative pronoun, meaning *that which*, is translated by **ce qui** when a subject and **ce que** when a direct object.

2. **Dont** is the only possible translation of *of which*, *of what*, when its antecedent *that* is translated by **ce**.

3. A French preposition always precedes the interrogative or relative pronoun which it governs.

4. *Which* or *what* is translated by **quoi** when object of any preposition but *of* (see 2 above) if its antecedent *that* is translated by **ce**.

**253.** *Est ce bon? Is that good?*

In questions, **ce** is placed after the verb as if it were a personal pronoun (see 19).

**254.** Past future of **parler, rougir, perdre, recevoir.**

*J'aurai (tu auras, etc.) parlé, rougi, perdu, reçu,  
I shall have spoken, etc.*

Past conditional of the same.

*J'aurais (tu aurais, etc.) parlé, rougi, perdu, reçu.  
I should have spoken, etc.*

Compound tenses are formed exactly as in English.

## 255. Vocabulary

|                                           |                                |
|-------------------------------------------|--------------------------------|
| le marché, <i>the bargain.</i>            | mauvais, -e, <i>bad, poor.</i> |
| la qualité, <i>the quality.</i>           | tout, <i>all, everything.</i>  |
| l'expérience (f.), <i>the experience.</i> | manquer de, <i>to lack.</i>    |
| la pratique, <i>the practice.</i>         | viser, <i>to aim.</i>          |
| cher, chère, <i>dear, expensive.</i>      | bon marché, <i>cheap.</i>      |
| meilleur marché, <i>cheaper.</i>          |                                |

## 256. Text

1. Ceci est cher, cela est bon marché.
2. Ce qui est de mauvaise qualité est généralement meilleur marché que ce qui est de bonne qualité.
3. Tout ce que vous avez acheté est bon marché, mais mauvais.
4. La pratique est ce dont vous manquez.
5. L'expérience est ce à quoi je vise.

## 257. Transposition

1. Replace respectively the present indicative and the past indefinite

(a) by the imperfect and the pluperfect. Ex.: 1. Ceci était cher, cela...

(b) by the future and the past future. Ex.: 1. Ceci sera...

(c) by the conditional and the past conditional. Ex.: Ceci serait...

2. Conjugate the relative clauses of sentences 3, 4 and 5. Ex.: 3. Tout ce que j'ai acheté est... Tout ce que tu as acheté est...

3. Use one of the interrogative forms. Ex.: 1. Ceci est-il cher? Cela...?

## 258. Questions

1. (a) Qu'est ce qui est cher?  
(b) Qu'est ce qui est bon marché?
2. Qu'est ce qui est généralement meilleur marché que ce qui est de bonne qualité?
3. (a) Qu'est ce qui est bon marché?  
(b) Qu'est ce qui est mauvais?
4. De quoi est ce que je manque?
5. A quoi visez vous?  
(Negative and affirmative answers.)
6. (a) Ceci est il bon marché? A.: Non, M., ceci n'est pas bon marché, ceci est cher.  
(b) Cela est il cher?
7. Ce qui est de mauvaise qualité est il généralement plus cher que ce qui est de bonne qualité?
8. (a) Est ce que tout ce que j'ai acheté est cher?  
(b) Tout ce que j'ai acheté est il bon?
9. Est ce que j'ai beaucoup de pratique?
10. Avez vous beaucoup d'expérience?

## 259. Grammar Drill

1. This is bad, that is good. That is cheap, this is expensive. That is beautiful.
2. What is bad is cheap. What is sad is not interesting.
3. What you hear is pleasant. What I notice is expensive.
4. He asks for<sup>1</sup> what he is in need of.<sup>2</sup> You have what your friends aim at.<sup>3</sup>

## 260. Translation

1. Our brothers have many qualities. 2. But everything<sup>4</sup> they buy is of poor quality. 3. They do not buy what

<sup>1</sup> Omit.<sup>2</sup> Say: that of which.<sup>3</sup> Say: that at which.<sup>4</sup> that which.



is expensive. 4. And what is cheap is generally of poor quality. 5. Experience is what they are in need of. 6. Practice is what they must aim at. 7. Do you have what they lack? 8. Yes, we generally ask for what is expensive. 9. Every day, I repeat to my sister: 10. This is cheaper than that. 11. That is good, this is bad. 12. All that is<sup>1</sup> bad is generally cheap. 13. Everything that is<sup>1</sup> good is expensive. 14. We do not need what is cheap. 15. I do not examine what is of poor quality. 16. I buy what is expensive. 17. That is generally of good quality. 18. Experience is not what we are in need of. 19. Practice is not what we must aim at. 20. We have what you are in need of. 21. We have what you must aim at.

## TWENTY-SIXTH LESSON

### Rules

Review §§ 138, 152, 181, 201.

**261.** Vous réussirez si vous êtes diligent. *You will succeed if you are (will be) industrious.*

Vous réussiriez si vous étiez diligent. *You would succeed if you were (should be) industrious.*

The verb of a clause beginning with **si** (*if*) is never put in the future or in the conditional. If the future or the conditional is used in English, replace them respectively in French by the present or the imperfect indicative.

**262.** Vous regretterez le temps perdu quand vous serez grand. *When you are old, you will regret the time you have wasted.*

The verb of a clause beginning with the conjunction **quand** must be put in the future when that of the principal clause is in the future or expresses futurity.

<sup>1</sup> Supply *which* before *is*.

**263.** 1. Present indicative of **nettoyer** (*to clean*).

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| je nettoie, <i>I clean</i> | nous nettoyons                |
| tu nettoies                | vous nettoyez                 |
| il <i>or</i> elle nettoie  | ils <i>or</i> elles nettoient |

## 2. Imperfect.

je nettoiais, *I was cleaning.*

## 3. Future.

je nettoierai, *I shall clean.*

## 4. Conditional.

je nettoieraais, *I should clean.*

In verbs ending in **-yer**, the **y** becomes **i** before an **e** mute (cf. in English *to tie, tying*).

In verbs ending in **-ayer**, the **y** may be kept.

**264.** List of indefinite adjectives and pronouns.

|                                               |                                                |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| chaque, <i>each, every.</i>                   | tout, <i>all, everything.</i>                  |
| chacun, -e, <i>each one, every one.</i>       | tout le monde, <i>everybody.</i>               |
| aucun, -e (with <b>ne</b> ), <i>no, none,</i> | on, <i>one, people, they.</i>                  |
| quelque, <i>some, a few.</i> [nobody.         | personne (m., with <b>ne</b> ), <i>nobody.</i> |
| quelqu'un, <i>somebody.</i>                   | rien (m.), <i>nothing.</i>                     |
| quelques uns, <i>some</i> (pron.).            | nul, <i>none</i> (only as subject).            |
| quelque chose (m.), <i>something.</i>         | nul, -le, <i>no.</i>                           |
| quiconque, <i>whoever.</i>                    | tel, -le, <i>such.</i>                         |
| tout, -e, tous, toutes, <i>all, whole.</i>    | certain, -e, <i>some.</i>                      |

**265.** Personne ne parle. *Nobody speaks.*

Je ne parle à personne. *I speak to nobody.*

Rien ne bouge. *Nothing moves.*

Je n'ai rien. *I have nothing.*

The verb of the clause in which the indefinite words **rien**, **aucun**, **nul**, **personne** are used, is preceded by **ne** but not followed by **pas**.

**266.** J'ai quelque chose **de** bon. *I have something good.*

Je n'ai rien **de** bon. *I have nothing good.*

**Quelque chose** and **rien**, modified by an adjective, require the preposition **de** immediately after them (cf. the Latin *nihil boni*).

**267. 1. On** parle français ici. *French is spoken here (one does speak French here).*

2. Ici l'on parle français. *Here French is spoken.*

3. Parle-t-on français ici? *Is French spoken here?*

1. **On** (*one, people, they*) is always singular and used only as subject.

2. **L'** is sometimes added before **on** for sake of euphony.

3. In questions, **on** is placed after the verb as if it were a personal pronoun.

Notice that the English passive voice is often replaced by the French active.

## 268. Vocabulary

le chemin de fer, *the railroad.*

le voyage, *the trip.*

le voyageur, *the passenger.*

le soir, *the evening.*

le sommeil, *the sleep.*

le wagon lit, *the sleeping car.*

le doute, *the doubt.*

le repos, *the rest.*

la portière, *the car window.*

la campagne, *the country.*

la destination, *the destination.*

intéressant, -e, *interesting.*

court, -e, *short.*

obscur, -e, *dark.*

content, -e (de),<sup>1</sup> *pleased (to).*

profond, -e, *deep.*

voyager, *to travel.*

regarder, *to look at.*

remarquer, *to notice.*

sembler, *to seem.*

arriver, *to arrive.*

essayer (de),<sup>1</sup> *to try (to).*

tomber, *to fall.*

trouver, *to find.*

faire, *to do.*

avoir sommeil, *to be sleepy.*

rarement, *seldom.*

par, *through.*

sans, *without.*

encore, *still, yet.*

quand, *when.*

si, *if.*

pourquoi? *why?*

parce que, *because.*

en chemin de fer, *by rail.*

<sup>1</sup> The preposition between parentheses is the one required by the preceding word when an infinitive depends upon it.

**269. Text**

1. Quand on voyage en chemin de fer, on regarde par la portière, mais l'on remarque rarement quelque chose d'intéressant.

2. Un tel voyage semble court à certains voyageurs et long à d'autres.

3. Le soir, personne n'aperçoit plus rien dans la campagne obscure.

4. Si quelqu'un a sommeil, il entre dans le wagon lit.

5. Tout le monde essaie de trouver un peu de repos, mais aucun des voyageurs ne tombe dans un profond sommeil.

6. Sans nul doute, chacun est content d'arriver à destination.

**270. Transposition**

1. Replace the present

(a) by the imperfect;

(b) by the future (keep the present in the clause beginning with **si**);

(c) by the conditional (use the imperfect in the clause beginning with **si**).

2. Use the interrogative forms.

**271. Questions**

1. (a) Quand on voyage en chemin de fer, par où regarde-t-on?

(b) Que remarque-t-on rarement?

2. (a) Un tel voyage semble-t-il court à tout le monde?

(b) Semble-t-il long à d'autres?

3. (a) Aperçoit on encore quelque chose, le soir, dans la campagne?  
(b) Pourquoi n'aperçoit on plus rien?
4. Si quelqu'un a sommeil, où entre-t-il?
5. (a) Qui essaie de trouver un peu de repos?  
(b) Tous les voyageurs tombent ils dans un profond sommeil?
6. Sans nul doute, où chacun est il content d'arriver?

Use **quiconque** in answers to questions 7 (a and b) and 10.

7. (a) Qui regarde par la portière? A.: M., quiconque voyage..., regarde...  
(b) Qui est ce qui remarque rarement quelque chose d'intéressant?
8. (a) A qui un tel voyage semble-t-il court?  
(b) A qui semble-t-il long?
9. Qu'aperçoit on, le soir, dans la campagne obscure?
10. Qui entre dans le wagon lit?
11. (a) Qui essaie de trouver un peu de repos?  
(b) Qui est ce qui tombe dans un profond sommeil?
12. Qui est content, sans aucun doute, d'arriver à destination?

## 272. Grammar Drill

1. Each trip, each traveler, every evening, every city.
2. Any<sup>1</sup> car window, any rest, any city, any doubt.
3. Some<sup>2</sup> trips, some books, some ladies, some evenings.
4. All travelers,<sup>3</sup> the whole<sup>4</sup> trip, all car windows,<sup>3</sup> the whole<sup>4</sup> city.
5. Such a<sup>5</sup> doubt, such a railroad, such a lady.

<sup>1</sup> Use *aucun* and *nul*.

<sup>2</sup> Use *quelques* and *certain*s.

<sup>3</sup> Supply *the* after *all*.

<sup>4</sup> Say: all the ... <sup>5</sup> Say: a such ...



6. Something beautiful; nothing sad; one hears the bell; somebody tries to enter; some of your friends are entering; nobody looks out of the car window.

7. I notice everything; you notice nothing; they perceive nobody; whoever is sleepy tries to find some rest; everybody falls; none of the ladies seems pleased; each one is sad.

### 273. Translation

1. Do you seldom<sup>1</sup> travel by rail? 2. Yes, such a trip is not interesting and seems long. 3. When you are seated near the car window, do you not notice anything beautiful? 4. Without (any) doubt, I perceive villages, trees, houses, etc. 5. But one seldom perceives anything pleasant in the country. 6. When we<sup>2</sup> arrive near a city, everybody tries to look out of the car window. 7. They<sup>2</sup> examine the buildings, the avenues, the parks, etc. 8. It seems fine to some of the travelers and gloomy to others. 9. In<sup>3</sup> the evening, every one is sleepy. 10. They<sup>2</sup> enter the sleeping car. 11. We also<sup>1</sup> enter. 12. We try to perceive something. 13. If somebody looks out of the car window in<sup>3</sup> the evening, he will not notice anything any longer. 14. Everything is dark and sad in the country. 15. Will everybody fall into a deep sleep? 16. No, without (any) doubt, nobody will find any rest. 17. At last we<sup>2</sup> arrive. 18. None of the travelers is sorry to<sup>4</sup> arrive at his<sup>3</sup> destination. 19. Every lady seems pleased. 20. Some travelers find such a trip long, others find<sup>3</sup> it<sup>3</sup> short.

<sup>1</sup> See 118. 2.    <sup>2</sup> Say: one (see 267. 1).    <sup>3</sup> Omit.    <sup>4</sup> *de*.

*sommeil*  
*but le monde*

*wagon lit*

## TWENTY-SEVENTH LESSON

### Rules

Review §§ 138, 182, 193, 235, 252.

**274.** Preterit or past definite.

**parler** (*to speak*)

je parlai, *I spoke*  
tu parlas  
il *or* elle parla  
nous parlâmes  
vous parlâtes  
ils *or* elles parlèrent

**perdre** (*to lose*)

je perdis, *I lost*  
tu perdis  
il *or* elle perdit  
nous perdîmes  
vous perdîtes  
ils *or* elles perdirent

**rougir** (*to blush*)

je rougis, *I blushed*  
tu rougis  
il *or* elle rougit  
nous rougîmes  
vous rougîtes  
ils *or* elles rougirent

**recevoir** (*to receive*)

je reçus, *I received*  
tu reçus  
il *or* elle reçut  
nous reçûmes  
vous reçûtes  
ils *or* elles reçurent

The preterit, or past definite,

(1) of the first conjugation is formed by replacing **-er** of the infinitive by:

|          |   |     |        |   |        |
|----------|---|-----|--------|---|--------|
| singular | { | -ai | plural | { | -âmes  |
|          |   | -as |        |   | -âtes  |
|          |   | -a  |        |   | -èrent |

(2) of the second and third conjugations by replacing respectively the endings **-ir** and **-re** by:

|          |   |     |        |   |        |
|----------|---|-----|--------|---|--------|
| singular | { | -is | plural | { | -îmes  |
|          |   | -is |        |   | -îtes  |
|          |   | -it |        |   | -irent |

(3) of verbs ending in **-avoir** by replacing **-avoir** by :

|          |                                                                  |        |                                                                         |
|----------|------------------------------------------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------|
| singular | $\left\{ \begin{array}{l} -us \\ -us \\ -ut \end{array} \right.$ | plural | $\left\{ \begin{array}{l} -ûmes \\ -ûtes \\ -urent \end{array} \right.$ |
|----------|------------------------------------------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------|

NOTE. The **c** of verbs ending in **-cevoir** takes a cedilla before **u**.

**275.** Preterit or past definite.

**être** (*to be*)

**je** fus, *I was*

**tu** fus

**il** or *elle* fut

**nous** fûmes

**vous** fûtes

**ils** or *elles* furent

**avoir** (*to have*)

**j'**eus, *I had*

**tu** eus

**il** or *elle* eut

**nous** eûmes

**vous** eûtes

**ils** or *elles* eurent

They are irregular.

**276.** 1. **Je** parlais, *I was speaking, I used to speak, I did speak.*

2. **Je** parlai, *I spoke (once).*

3. **J'ai** parlé, *I spoke, I have spoken.*

1. The imperfect is especially used in description.

2. The preterit is especially used in narration.

3. The past indefinite is especially used in conversation

**277.** **Je vous** chois. *I choose you.*

**Je l'ai** choisi. *I have chosen him.*

**Je vous** parle. *I speak to you.*

**Je lui** ai parlé. *I have spoken to him.*

**Il nous** a parlé. *He has spoken to us.*

**Il leur** a parlé. *He has spoken to them.*

Personal pronouns used as objects.

| (1) As direct object : |   |            | (2) As object of the preposition <i>to</i> : |   |                                                                                                     |
|------------------------|---|------------|----------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>me</i>              | = |            | <i>me</i>                                    | = | <i>to me</i>                                                                                        |
| <i>you</i>             | = |            | <i>te</i>                                    | = | <i>to you</i>                                                                                       |
| <i>him, it</i>         | = | <i>le</i>  | <i>lui</i>                                   | = | $\left\{ \begin{array}{l} \textit{to him} \\ \textit{to her} \\ \textit{to it} \end{array} \right.$ |
| <i>her, it</i>         | = | <i>la</i>  |                                              |   |                                                                                                     |
|                        |   |            |                                              |   |                                                                                                     |
| <i>us</i>              | = |            | <i>nous</i>                                  | = | <i>to us</i>                                                                                        |
| <i>you</i>             | = |            | <i>vous</i>                                  | = | <i>to you</i>                                                                                       |
| <i>them</i>            | = | <i>les</i> | <i>leur</i>                                  | = | <i>to them</i>                                                                                      |

All personal pronouns, direct objects or objects of the preposition *to*, are placed IMMEDIATELY before the verb in simple tenses, and IMMEDIATELY before the auxiliary in compound tenses.

NOTES. 1. The preposition *to* must not be expressed in French since it is included in the personal pronoun.

2. **Me, te, le, la** become **m', t', l'** before a verbal form beginning with a vowel or **h** mute.

278. J'y demeure. *I live there.*

*There*, representing a place just mentioned, is translated by **y**, which follows rule 277.

279. Un bel homme. *A handsome man.*

Un bel abricotier. *A beautiful apricot tree.*

Some French adjectives have a double form for the masculine singular. **Beau** is used when the modified noun begins with a consonant or an **h** formerly aspirate, **bel** when it begins with a vowel or a mute **h**.

## 280. Vocabulary

|                                                    |                                          |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------|
| l'homme, <i>the man.</i>                           | emmener, <i>to take along.</i>           |
| l'aîné, <i>the elder (eldest) son.</i>             | dérober, <i>to steal.</i>                |
| le cadet, <i>the younger (youngest) son.</i>       | donner, <i>to give.</i>                  |
| le père de famille, <i>the head of the family.</i> | enlever, <i>to take away.</i>            |
| l'abricot (m.), <i>the apricot.</i>                | adresser à } <i>to ask (somebody a</i>   |
| l'abricotier (m.), <i>the apricot tree.</i>        | poser à } <i>question).</i>              |
| le lendemain, <i>the next day.</i>                 | conseiller à (de), <i>to advise (to)</i> |
| la question, <i>the question.</i>                  | éviter (de), <i>to avoid (to).</i>       |
| suisant, -e, <i>following.</i>                     | défendre à (de), <i>to forbid (to).</i>  |
|                                                    | cueillir, <i>to gather, pick.</i>        |
|                                                    | aussitôt, <i>immediately.</i>            |

## 281. Text

1. Un homme qui avait deux fils, leur défendit de manger les fruits d'un bel abricotier qui était dans le jardin.

2. Un jour, l'aîné y emmena le cadet et lui conseilla de cueillir des abricots.

3. Celui ci l'écouta: il en déroba, en mangea et en donna à son frère qui en mangea aussi.

4. Le lendemain, le père de famille remarqua qu'on avait enlevé des fruits de son arbre.

5. Il appela l'aîné aussitôt et lui adressa (posa) les questions suivantes: "As tu évité de faire ce que je t'ai défendu? As tu dérobé des abricots?"

(A suivre.)

## 282. Transposition

1. You are the elder son. Repeat the story with the necessary changes. Ex.: 1. Notre père nous défendit...
2. Un jour j'y emmenai mon frère...



2. You are the younger son. Repeat the story with the necessary changes.

3. There are four sons (les deux aînés et les deux cadets). Repeat the story with the necessary changes. Ex.: 1. Un homme qui avait quatre fils, leur défendit... 2. Un jour les deux aînés...

4. Replace the past tenses by (a) the present, and the pluperfect by the past indefinite, (b) the future. (No change in the direct discourse.) Ex.: 1. Un homme qui a...

### 283. Questions

(The pronouns placed between parentheses after the questions are to be used in the answers.)

1. (a) Qui avait deux fils? (en)  
     (b) Que leur défendit-il?  
     (c) Où était ce bel abricotier?
2. (a) Qui l'aîné emmena-t-il, un jour, dans le jardin? (y)  
     (b) Que lui conseilla-t-il?
3. (a) Le cadet l'écouta-t-il?  
     (b) Déroba-t-il des abricots? (en)  
     (c) En mangea-t-il?  
     (d) A qui en donna-t-il?  
     (e) Le frère en mangea-t-il?
4. Qu'est ce que le père de famille remarqua le lendemain?
5. (a) Qui appela-t-il aussitôt?  
     (b) Quelles questions lui posa-t-il?

### 284. Grammar Drill

1. Replace the dashes by the proper French personal pronoun object: (a) by *me* or *to me*, (b) by *you\** or *to you\**, (c) by *him* or *to him*, (d) by *her* or *to her*, (e) by *us* or *to us*, (f) by *you* or *to you*, (g) by *them* or *to them*.

Il — appela. Ils — parlèrent. Ils — reçurent. Il — adressa cette question.

2. I ate<sup>1</sup> it,<sup>2</sup> we ate them, he ate it, did you eat it? They ate them.

He punished<sup>1</sup> me, you punished us, did she punish you? I punished them, they punished her.

Did she hear<sup>1</sup> me? we heard them, you heard us, did they hear them? I heard you.

I perceived<sup>1</sup> her, did you perceive him? They perceived us, we perceived them, did she perceive you?

They had<sup>1</sup> it, did you have them? we had some.

I was,<sup>1</sup> was he? You were, were you? They were.

### 285. Translation

1. A man had<sup>3</sup> a garden. 2. In his garden there were<sup>3</sup> two beautiful apricot trees. 3. That man was<sup>3</sup> the<sup>4</sup> head of a family. 4. He had<sup>3</sup> only two sons. 5. One day, the parents took<sup>1</sup> them along into the garden. 6. When they arrived<sup>1</sup> near the apricot trees, they forbade<sup>1</sup> them to take away the fruit<sup>5</sup> of those trees. 7. You must avoid those trees or we shall punish you. 8. The next day, they noticed<sup>1</sup> that some one was stealing their apricots. 9. At once they called<sup>1</sup> their sons. 10. They asked<sup>1</sup> them many questions. 11. What have we forbidden you to do? 12. Who has stolen our apricots? 13. Who has eaten them? 14. Who advised<sup>6</sup> you to pick them? 15. Who is blushing? the elder or the younger son? 16. We took<sup>6</sup> our friends along into the garden. 17. They perceived<sup>6</sup> the fruit. 18. They advised<sup>6</sup> us to pick some. 19. We listened<sup>6</sup> to them. 20. We stole<sup>6</sup> some. 21. We have given some to our friends. 22. I have eaten some, he has eaten some, they have eaten some, we have eaten some.

<sup>1</sup> Use the preterit.

<sup>4</sup> Replace by *a*.

<sup>2</sup> Suppose *it* is masculine.

<sup>5</sup> Use the plural.

<sup>3</sup> Use the imperfect indic.

<sup>6</sup> Use the past indefinite.

## TWENTY-EIGHTH LESSON

## Rules

Review §§ 243, 274, 276, 277, 278.

286.

| Subject | 1st part<br>of<br>negation | Personal pronouns direct<br>objects or objects of <i>to</i> . |      |   | Verb or<br>auxiliary | 2d part<br>of<br>negation | Past participle<br>if tense is<br>compound |
|---------|----------------------------|---------------------------------------------------------------|------|---|----------------------|---------------------------|--------------------------------------------|
| je      |                            | me                                                            |      |   |                      |                           |                                            |
| tu      |                            | te                                                            |      |   |                      |                           |                                            |
| il      |                            |                                                               |      |   |                      |                           |                                            |
| elle    |                            | le                                                            |      |   | (verb                |                           |                                            |
| on      | ne                         | la                                                            | lui  | y | or                   | pas                       | (past                                      |
| nous    |                            | nous                                                          |      |   | auxiliary)           |                           | participle)                                |
| vous    |                            | vous                                                          |      |   |                      |                           |                                            |
| ils     |                            |                                                               |      |   |                      |                           |                                            |
| elles   |                            | les                                                           | leur |   |                      |                           |                                            |

When two personal pronoun objects must be placed before the same verb or auxiliary, it is simply a question of *importance*. Therefore, the first and second persons precede the third. When both pronouns belong to the third person, the direct object comes first, i.e., precedes the personal pronoun object of *to*. **En** always comes after **y** and both must follow any personal pronoun.

 287. **Cueillir** (*to gather, to pick*).

 †Infinitive:<sup>1</sup> cueillir

<sup>1</sup> To facilitate the study of irregular verbs such as *cueillir*, French grammarians consider as primitive tenses those marked above with a †.

a. For the formation of the future and the conditional, see 201.

b. The present participle is supposed to form three derived tenses:

(a) the plural of the present indicative, (b) the imperfect indicative, and (c) the present of the subjunctive by replacing the

|                        |                              |                        |
|------------------------|------------------------------|------------------------|
| † Present participle:  | cueillant <sup>1</sup>       |                        |
| † Past participle:     | cueilli                      |                        |
| † Present indicative:  | je cueille                   | nous cueillons         |
|                        | tu cueilles                  | vous cueillez          |
|                        | il or elle cueille           | ils or elles cueillent |
| Imperfect indicative:  | je cueillais                 |                        |
| † Preterit             | je cueillis                  |                        |
| Past indefinite:       | j'ai cueilli                 |                        |
| Future:                | je cueillerai                |                        |
| Conditional:           | je cueillerais               |                        |
| Imperative:            | cueille, cueillons, cueillez |                        |
| Present subjunctive:   | que je cueille               |                        |
| Imperfect subjunctive: | que je cueillisse            |                        |

**288.** J'en ai cueilli. *I have gathered some.*

Je n'en ai pas volé. *I have not stolen any.*

Nous en avons mangé. *We have eaten some.*

**En** is never the direct object. Therefore past participles, conjugated with **avoir**, never agree with it (see 243).

ending **-ant** respectively (a) by **-ons, -ez, -ent**; (b) by **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**; (c) by **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**.

The endings of the present subj. of verbs in **-avoir** are: **-oive, -oives, -oive, -evions, -eviez, -oivent**.

- c. The past participle forms all compound tenses with the help of *avoir* and *être* as in English. (See 235, 305.)
- d. The present indicative forms the imperative by dropping the personal pronouns of the corresponding persons and the final *s* of the 2d person singular in the 1st conjugation.
- e. An easy mechanical way to get the 1st person singular of the imperfect of the subjunctive is to add **-se** to the 2d person singular of the preterit: tu parlas, que je parlasse; tu rougis, que je rougisse; tu perdis, que je perdisse; tu reçus, que je reçusse.

<sup>1</sup> All irregularities in various tenses will be printed in heavy type throughout.

### 289. Vocabulary

exemplaire, *exemplary*.  
 inutile (de), *useless (to)*.  
 répliquer, *to reply*.  
 refuser (de), *to refuse*.  
 ajouter, *to add*.

infliger à, *to inflict upon*.  
 désobéir à, *to disobey*.  
 répondre à, *to answer*.  
 alors, *then*.  
 cependant, *however*.

### 290. Text (*Suite et Fin*)

1. Son fils lui répondit: "Mon frère en\_a cueilli, en\_a mangé, m'en\_a donné et j'en\_ai aussi mangé."

2. Alors le père appela le cadet et lui demanda: "Pourquoi m'as tu désobéi? Pourquoi as tu dérobé des\_abricots?"

3. Celui ci lui répliqua: "Vous nous l'aviez défendu, mais mon frère me l'a conseillé."

4. Je l'ai écouté; cependant je n'en\_ai cueilli que quelques\_uns; je n'en\_ai mangé que deux ou trois. Je lui en\_ai donné autant: il ne les\_a pas refusés et il les\_a mangés."

5. Il\_est\_inutile d'ajouter que leur père leur infligea une punition exemplaire.

### 291. Transposition

1. You are the elder son. Repeat the story with the necessary changes. (No change in the direct discourse.)  
 Ex.: 1. Je lui répondis: ...

2. You are the younger son. Repeat the story with the necessary changes. (None in the direct discourse.) Ex.:  
 1. Mon frère lui répondit: ...

3. There are four sons (les deux aînés et les deux



cadets). Repeat the story with the necessary changes. (Use the plural in the direct discourse.) Ex.: 1. Ses fils lui...

4. Replace the preterit and the present by (a) the future, (b) the conditional. (No changes in the direct discourse.)

## 292. Questions

1. (a) Que lui répondit son fils?  
 (b) Le cadet a-t-il cueilli des abricots? (en)  
 (c) En a-t-il mangé?  
 (d) En a-t-il donné à son frère? (lui)  
 (e) Celui ci en a-t-il mangé aussi?
2. (a) Qui le père appela-t-il alors?  
 (b) Que lui demanda-t-il?  
 (c) Le cadet lui a-t-il désobéi?  
 (d) A-t-il dérobé des abricots? (en)
3. (a) Qu'est ce que le cadet lui répliqua?  
 (b) Est ce que leur père leur avait défendu de cueillir des abricots? (le)  
 (c) Qui a conseillé au cadet d'en cueillir? (le lui)
4. (a) Le cadet a-t-il écouté l'aîné? (le)  
 (b) A-t-il cueilli cependant beaucoup d'abricots? (en)  
 (c) Combien en a-t-il mangé?  
 (d) Combien en a-t-il donné à son frère? (lui)  
 (e) Les a-t-il refusés?  
 (f) Les a-t-il mangés?
5. Qu'est il inutile d'ajouter?

## 293. Grammar Drill

1. I give it to you, they give them to us, he was giving it to him, we gave<sup>1</sup> them to them, will he give it to him? he will not give it to him, he will give it to you.

I speak to him about it,<sup>2</sup> he spoke<sup>1</sup> to me about it, has he spoken to you\* about it? we shall speak to them about it.

<sup>1</sup> Use the preterit.

<sup>2</sup> Translate by *en*.

They will take you (along) there, were they taking him there? I do not take them there, we have taken her there.

I forbid him to do it,<sup>1</sup> were we forbidding them to do it?<sup>2</sup> he would not forbid you to do it.<sup>2</sup>

2. I gather apricots, do you gather them? we gather some, they were gathering some, will they gather any? she will not gather any, you would not gather any.

### 294. Translation

1. Then the younger son added:<sup>3</sup> 2. My brother took<sup>4</sup> his friends along into our garden. 3. He advised<sup>4</sup> them to pick and to eat apricots. 4. I repeated<sup>4</sup> this to him: 5. "Our father has forbidden us to do it."<sup>2</sup> 6. He did not listen<sup>3</sup> to me. 7. He answered<sup>4</sup> me: 8. You<sup>5</sup> will gather fruit. 9. You will give some to me. 10. You will eat some. 11. You will also give some to my friends or I shall inflict upon you an exemplary punishment. 12. Then I did not refuse<sup>4</sup> to do it. 13. I have disobeyed you. 14. However, we have not stolen many. 15. My brother has gathered half a dozen. 16. I have gathered as many. 17. His friends were asking us for some.<sup>6</sup> 18. I have given them one. 19. They refused<sup>4</sup> it at once. 20. My brother has given them three. 21. They did not refuse<sup>4</sup> them. 22. They have eaten them. 23. I blush for my behavior. 24. It is useless to punish me.

### 295. Reading Lesson

#### UNE JOYEUSE HARANGUE

Un roi de France visitait son royaume. Un jour, il arriva aux portes d'une petite ville où il fut reçu par le curé, accompagné de toute la population.

Or, ce curé était un original. Quand il arriva auprès du

<sup>1</sup> Say: I forbid it to him. <sup>3</sup> Preterit. <sup>5</sup> Use the 2d person singular.

<sup>2</sup> See note 1 above.

<sup>4</sup> Past indef. <sup>6</sup> Say: some to us.

roi, il le salua très humblement et lui dit : « Sire, je n'ai pas l'intention de vous faire un long discours ; mais, à l'occasion de votre visite, j'ai composé une petite chanson que je désire vous chanter. »

Et il entonna aussitôt une chanson dans laquelle il souhaitait au monarque la bienvenue et un long règne.

Le roi applaudit et cria : « Bis ! Bis ! »

Le prêtre répéta sa chanson avec encore plus de gaieté et d'enthousiasme.

Pour lui témoigner sa satisfaction, le roi lui donna dix louis.

Celui ci, en les recevant, cria à son tour : « Bis ! Bis ! sire. »

Le roi, charmé de l'esprit du curé, doubla la somme.

---

## TWENTY-NINTH LESSON

### Rules

Review §§ 40. 2 ; 243 ; p. 13 (hyphen) ; note *d*, bottom of p. 138.

**296.** Montrez-moi ce livre. *Show me this book.*

Montrez-le-lui. *Show it to him.*

Montrez-le-nous. *Show it to us.*

Montre-m'en un. *Show me one.*

Montres-en un. *Show one.*

1. Personal pronouns, direct objects or objects of *to*, are placed after the verb in the same order as in English when it is in the imperative affirmative. When the imperative is negative, follow **277** and **286**.

2. When placed after the verb, the personal pronouns, direct objects or objects of *to*, are translated as in table **277**, except **moi** and **toi** instead of **me**, **te**. However, **moi** and **toi** become **m'** and **t'** before **en** or **y**.

3. The second person singular of the imperative of the first conjugation ends with **s** before **en** or **y**.

**297. Envoyer** (*to send*). (Review **263.**)

|                  |                           |                              |
|------------------|---------------------------|------------------------------|
| Infin.:          | envoyer                   |                              |
| Pres. part.:     | envoyant                  |                              |
| Past part.:      | envoyé                    |                              |
| Pres. ind.:      | j'envoie                  | nous envoyons                |
|                  | tu envoies                | vous envoyez                 |
|                  | il <i>or</i> elle envoie  | ils <i>or</i> elles envoient |
| Imperf. ind.:    | j'envoyais                |                              |
| Preterit:        | j'envoyai                 |                              |
| Past indefinite: | j'ai envoyé               |                              |
| Future:          | j'enverrai                |                              |
| Conditional:     | j'enverrais               |                              |
| Imperative:      | envoie, envoyons, envoyez |                              |
| Pres. subj.:     | que j'envoie              |                              |
| Imperf. subj.:   | que j'envoyasse           |                              |

**298.** J'y ajouterai quelque chose, *I shall add something to it.*

**Y** means also *to it, to them* (things).

**299. Vocabulary**

|                                           |                                      |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|
| la route, <i>the road.</i>                | envoyer, <i>to send.</i>             |
| l'aise (f.), <i>the ease.</i>             | emporter, <i>to carry away.</i>      |
| l'adresse (f.), <i>the address.</i>       | deviner, <i>to guess.</i>            |
| la permission, <i>the permission.</i>     | désirer, <i>to desire.</i>           |
| l'expression (f.), <i>the expression.</i> | recommander, <i>to recommend.</i>    |
| la gratitude, <i>the gratitude.</i>       | réfléchir à, <i>to reflect upon.</i> |
| sûr, -e, <i>sure.</i>                     | salir, <i>to soil.</i>               |
| montrer, <i>to show.</i>                  | rendre, <i>to return, give back.</i> |
| garder, <i>to keep.</i>                   | plutôt, <i>rather.</i>               |
|                                           | à votre aise, <i>leisurely.</i>      |

## 300. Text

1. Montrez-moi les livres que vous avez trouvés sur la route.
2. Examinez-les à votre aise mais ne les saluez pas.
3. Ce sont ceux que mon frère a perdus, j'en suis sûr. Réfléchissez-y bien: ne les gardez pas; rendez-les-lui.
4. Donnez-moi son adresse; je les lui enverrai; ou plutôt emportez-les et envoyez-les-lui.
5. Recevez l'expression de ma profonde gratitude et de la sienne.

## 301. Transposition

1. Use the singular everywhere.
2. Use the first person plural of the imperative in 2 and 3.

## 302. Questions

For the answers, translate the sentences between parentheses. If there is no sentence, see 300.

1. (a) Devinez ce que j'ai trouvé? (You have found some books.)  
       (b) Devinez où je les ai trouvés? (You have found them on the road.)  
       (c) Est ce que je dois vous montrer les livres que j'ai trouvés? (Show them to me.)
2. Me donnez vous la permission de les examiner à mon aise? (Examine them at your ease.)
3. Que me recommandez vous? (Do not soil them.)
4. (a) Est ce<sup>1</sup> ceux que votre frère a perdus?

<sup>1</sup> Used for sake of euphony instead of *sont ce*.



- (b) En êtes vous bien sûr?
- (c) Dois je bien y réfléchir? (Yes, do reflect upon it.)
- (d) Est ce que je dois les garder? (Do not keep them.)
- (e) Est ce que je dois les rendre à votre frère? (Return them to him.)
5. (a) Désirez vous son adresse? (Give it to me.)
- (b) Les lui enverrez vous?
- (c) Est ce que je dois les emporter? (Take them away.)
- (d) Dois je les lui envoyer? (Send them to him.)
6. Êtes vous content? (Yes, sir, receive the expression...)

### 303. Grammar Drill

1. Show it, do not show it, show them, do not show them, show some, do not show any, show me, do not show me, show it to me, do not show it to me, show them to us, do not show them to us, let us show it, let us not show it, let us show them to him, let us not show them to him.

Keep it, do not keep it, keep them, do not keep them, keep some, do not keep any, let us keep them, let us not keep them.

Soil it, do not soil it, soil them, do not soil them, let us soil it, let us not soil it, let us soil them, let us not soil them.

Give it back, give it back to me, give some back, do not give them back to him, let us give some back to them.

2. I am sending it to them there, do you send it to them there? I was not sending them to you there, they sent some to me there, she has not sent it to him, will you send them to us there? he will not send any to you there, we would send some to them there, send it to me, let us not send it to them.

## 304. Translation

1. Somebody has lost his books opposite your house.  
 2. Did you find them? 3. We found<sup>1</sup> some on the road.  
 4. Show them to me. 5. Let us not show them to him.  
 6. They are<sup>2</sup> not yours. 7. Are you sure of it? 8. Give them back to me or rather send them to me. 9. Let us not give them back to him. 10. And we shall not send them to him. 11. If you do not return them to me, you will receive an exemplary punishment. 12. Let us keep them. 13. I shall speak to your uncle about it. 14. We forbid you to do it.<sup>3</sup>  
 15. He will inflict upon you a good punishment. 16. Let us reflect upon it. 17. Let us show those books to him. 18. Let us examine them leisurely. 19. You are soiling them. 20. Let us not soil them. 21. Let us not return them to him. 22. They are his. 23. What is the address of your parents? 24. Give it to us. 25. We shall send them to you there. 26. Give them to me rather. 27. I shall take them away. 28. Take them away. 29. My gratitude is very deep. 30. Receive the expression of it.

## THIRTIETH LESSON

## Rules

305. Être envoyé, puni, perdu, reçu (*to be sent, punished, lost, received*).

## PRESENT INDICATIVE

|          |           |         |
|----------|-----------|---------|
| je suis  | envoyé(e) | puni(e) |
| tu es    | envoyé(e) | puni(e) |
| il est   | envoyé    | puni    |
| elle est | envoyée   | punie   |

<sup>1</sup> Past indefinite.<sup>2</sup> *C'est* or *ce sont* according to the new decree.<sup>3</sup> We forbid it to you.

PRESENT INDICATIVE (*Continued*)

|             |                      |                    |
|-------------|----------------------|--------------------|
| nous sommes | envoyés (ées)        | punis (ies)        |
| vous êtes   | envoyé (ée, és, ées) | puni (ie, is, ies) |
| ils sont    | envoyés              | punis              |
| elles sont  | envoyées             | punies             |
| je suis     | perdu(e)             | reçu(e)            |
| tu es       | perdu(e)             | reçu(e)            |
| il est      | perdu                | reçu               |
| elle est    | perdue               | reçue              |
| nous sommes | perdus (ues)         | reçus (ues)        |
| vous êtes   | perdu (ue, us, ues)  | reçu (ue, us, ues) |
| ils sont    | perdus               | reçus              |
| elles sont  | perdues              | reçues             |

IMPERFECT INDICATIVE

j'étais      envoyé(e), puni(e), perdu(e), reçu(e), etc.

PRETERIT

je fus      envoyé(e), puni(e), perdu(e), reçu(e), etc.

PAST INDEFINITE

j'ai été      envoyé(e), puni(e), perdu(e), reçu(e), etc.

FUTURE

je serai      envoyé(e), puni(e), perdu(e), reçu(e), etc.

CONDITIONAL

je serais      envoyé(e), puni(e), perdu(e), reçu(e), etc.

Past participles, conjugated with **être**, agree in gender and number with the subject of the clause.

**306.** Je **suis** allé(e). *I have gone.*

Elle **est** revenue. *She has come back.*

Vous **êtes** sorti (ie, is, ies). *You have gone out.*

The following past participles, conjugated with *to have* in English, are conjugated with **être** (*to be*) in French. Apply

**305.** The French considers the *state*, not the *action*.

allé, -e, *gone*.arrivé, -e, *arrived*.entré, -e, *entered*.parti, -e, *departed*.resté, -e, *remained*.sorti, -e, *gone out*.tombé, -e, *fallen*.venu, -e, *come*.revenu, -e, *come back*.devenu, -e, *become*.mort, -e, *died*.né, -e, *born*.

## 307.

| Infin. :        | <b>couvrir</b><br>(to cover)                                                                           | <b>faire</b><br>(to do, make)                                                             | <b>pleuvoir<sup>2</sup></b><br>(to rain) |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Pres. part. :   | couvrant                                                                                               | faisant                                                                                   | pleuvant                                 |
| Past part. :    | couvert                                                                                                | fait                                                                                      | plu                                      |
| Pres. ind. :    | je couvre<br>tu couvres<br>il or elle couvre<br>nous couvrons<br>vous couvrez<br>ils or elles couvrent | je fais<br>tu fais<br>il or elle fait<br>nous faisons<br>vous faites<br>ils or elles font | } il pleut                               |
| Imperf. ind. :  | je couvrais                                                                                            | je faisais                                                                                |                                          |
| Preterit :      | je couvris                                                                                             | je fis                                                                                    |                                          |
| Past indef. :   | j'ai couvert                                                                                           | j'ai fait                                                                                 |                                          |
| Future :        | je couvrirai                                                                                           | je ferai                                                                                  |                                          |
| Condit. :       | je couvrirais                                                                                          | je ferais                                                                                 |                                          |
| Imperative :    | couvre<br>couvrons<br>couvrez                                                                          | fais<br>faisons<br>faites                                                                 | } (none)                                 |
| Pres. subj. :   | que je couvre                                                                                          | que je fasse <sup>1</sup>                                                                 |                                          |
| Imperf. subj. : | que je couvrisse                                                                                       | que je fisse                                                                              |                                          |

308. La rue est couverte **de** boue. *The street is covered with mud.*

<sup>1</sup> It is irregular throughout.

<sup>2</sup> Irregular persons of verbs, ending in *-oir*, cannot be especially marked because there is no model on which to base a distinction.

1. The partitive article (*du, de la, de l', des*) is omitted after the preposition **de** to avoid the repetition of the same word.

2. After some past participles (*covered, dressed, adorned, etc.*), *with* is translated by **de**.

### 309. Vocabulary

le temps, *the weather*.  
 le vent, *the wind*.  
 le froid, *the cold*.  
 l'hiver (m.), *the winter*.  
 le silence, *the silence*.  
 la boue, *the mud*.  
 la neige, *the snow*.  
 la terre, *the ground*.  
 la nature, *the nature*.  
 la feuille, *the leaf*.  
 calme, *calm*.  
 mort, -e, *dead*.

plein, -e, *full, filled*.  
 revenu, -e, *come back*.  
 geler, *to freeze*.  
 troubler, *to disturb*.  
 dépouiller, *to strip*.  
 couvrir, *to cover*.  
 pleuvoir, *to rain*.  
 faire du vent (impers.), *to be windy*.  
 quel temps fait-il? *how is the weather?*

### 310. Text

1 Il pleut; il fait du vent; les rues sont pleines de boue.

2. Il gèle; le froid est revenu; la neige couvre la terre.

3. En hiver, la nature tombe dans un profond sommeil.

4. Tout est calme et triste: rien ne trouble le silence de la campagne.

5. Les jardins sont dépouillés, les feuilles sont tombées, les fleurs sont mortes.



**311. Transposition**

1. Replace respectively the present and the past indefinite (a) by the imperfect and the pluperfect, (b) by the future and the past future, (c) by the conditional and the past conditional.

2. Use the interrogative forms.

**312. Questions**

1. (a) Quel temps fait il?  
 (b) Pleut il?  
 (c) Est ce qu'il fait du vent?  
 (d) De quoi les rues sont elles pleines?
2. (a) Est ce qu'il gèle?  
 (b) Qu'est ce qui est revenu?  
 (c) Qu'est ce qui couvre la terre?
3. En hiver, dans quoi la nature tombe-t-elle?
4. (a) Qu'est ce qui est calme?  
 (b) Qu'est ce qui est triste?  
 (c) Qu'est ce qui trouble le silence de la campagne?
5. (a) Qu'est ce qui est dépouillé?  
 (b) Qu'est ce qui est tombé?  
 (c) Qu'est ce qui est mort?

**313. Grammar Drill**

1. She is sent, we are lost (m.), were you being lost (f. pl.)? they were sent (m.), I have been sent (f.), they had been lost (m.), will she be lost? we should be sent (m.).

2. I have gone (m.), she has gone, have they gone (m.)? we have gone out (f.), have you gone out (m. pl.)? he has come, they have come (m.), have we arrived (m.)? she has arrived.

3. I am covering, they cover, were you covering? We

covered, she has covered, they had covered, you\* will cover, we would cover, let us cover.

4. He makes, she was making, are you making? they made (pret.), he has made, shall we make? they make, I had made, let us make, you would make, do not make.

5. It was raining, will it rain, it rained (pret.), has it rained? it would rain, it is raining.

### 314. Translation

1. Winter<sup>1</sup> and cold<sup>1</sup> have come back. 2. The cold is stripping our gardens and our parks. 3. Leaves<sup>1</sup> have fallen and cover the ground. 4. Flowers<sup>1</sup> are dead. 5. Everything is dead. 6. Silence<sup>1</sup> reigns over<sup>2</sup> nature.<sup>1</sup> 7. How is the weather? 8. It has rained and it is raining. 9. The streets are covered with mud. 10. It has been windy and it is windy. 11. When did your sister come<sup>3</sup> back from the country? 12. She came<sup>3</sup> back on<sup>4</sup> Tuesday. 13. It had rained. 14. She has fallen. 15. She was covered with mud. 16. I am very sorry for<sup>5</sup> it. 17. How will the weather be this winter? 18. It will be windy. 19. If it is windy, it will rain. 20. It has frozen, it is freezing, and it will freeze. 21. Snow<sup>1</sup> has fallen, snow<sup>1</sup> is falling, snow<sup>1</sup> will fall. 22. It will cover everything with its white cloak. 23. Nature<sup>1</sup> will fall into a deep sleep. 24. Birds<sup>1</sup> will not disturb it. 25. The streets will be quiet and gloomy. 26. They will also be filled with snow.

<sup>1</sup> Supply *the*.

<sup>2</sup> Replace by *in*.

<sup>3</sup> Past indefinite.

<sup>4</sup> Omit.

<sup>5</sup> Replace by *of*.

## THIRTY-FIRST LESSON

## Rules

Review §§ 107, 117, 192, 305, 306.

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 315. moi, <i>I; me</i> | nous, <i>we; us</i>      |
| toi, <i>you*</i>       | vous, <i>you</i>         |
| lui, <i>he; him</i>    | eux, <i>they; them</i>   |
| elle, <i>she; her</i>  | elles, <i>they; them</i> |

1. Elle et moi, nous sommes toujours en retard. *She and I are always late.*

2. Lui a raison, moi j'ai tort. *He is right, I am wrong.*

3. C'est moi qui ai parlé. *It is I who spoke.*

4. Il parle de moi, de lui; avec elle, avec eux; pour moi, pour vous. *He speaks of me, of him; with her, with them; for me, for you.*

The above personal pronouns are used :

1. In a compound subject. Notice that when there are several subjects of different persons, one of them being of the first or the second person, they are all summed up before the verb by **nous** or **vous**.

2. When the subjects are emphatically opposed to one another.

Then the emphatic forms **moi, toi, nous, vous** are followed by the ordinary forms **je, tu, nous, vous**. **Lui, elle, eux, elles** are not followed by **il, elle, ils, elles**.

3. When attribute of the verb **être**; also when the pronoun subject is separated from its verb by any other word but **ne** or a conjunctive pronoun (see 277).

4. When object of any preposition but **to**.

316.

| Infin. :       | haïr <sup>1</sup><br>(to hate)                                                                          | partir<br>(to depart)                                                                                | falloir<br>(to be necessary, must) |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Pres. part. :  | haïssant                                                                                                | partant                                                                                              | —                                  |
| Past part. :   | haï                                                                                                     | parti                                                                                                | fallu                              |
| Pres. ind. :   | je hais<br>tu hais<br>il } hait<br>elle }<br>nous haïssons<br>vous haïssez<br>ils } haïssent<br>elles } | je pars<br>tu pars<br>il } part<br>elle }<br>nous partons<br>vous partez<br>ils } partent<br>elles } | il faut                            |
| Imperf. ind. : | je haïssais                                                                                             | je partais                                                                                           | il fallait                         |
| Preterit :     | je haïs                                                                                                 | je partis                                                                                            | il fallut                          |
| Past indef. :  | j'ai haï                                                                                                | je suis parti(e)                                                                                     | il a fallu                         |
| Future :       | je haïrai                                                                                               | je partirai                                                                                          | il faudra                          |
| Condit. :      | je haïrais                                                                                              | je partirais                                                                                         | il faudrait                        |
| Imperat. :     | hais<br>haïssons<br>haïssez                                                                             | pars<br>partons<br>partez                                                                            |                                    |
| Pres. subj. :  | que je haïsse                                                                                           | que je parte                                                                                         | qu'il faille                       |
| Impf. subj. :  | que je haïsse                                                                                           | que je partisse                                                                                      | qu'il fallût                       |

317. Vocabulary

le climat, *the climate*.  
l'accord (m.), *the agreement*.  
l'été (m.), *the summer*.  
le chant, *the song*.  
la saison, *the season*.  
la recherche, *the search*.  
la pitié, *the pity*.  
désagréable, *disagreeable*.  
clément, -e, *clement, mild*.

muet, -te, *mute*.  
devenu, -e, *become*.  
embellir, *to beautify*.  
haïr, *to hate*.  
partir, *to depart, go away*.  
falloir, *to be necessary, must*.  
être d'accord, *to agree*.  
avoir pitié de, *to have pity on*.  
presque, *almost*.

rester, *to remain*.

<sup>1</sup> haïr is regular. It is given here to show where the diæresis is not used.

**318. Text**

1. L'hiver est arrivé; c'est la plus désagréable des quatre saisons.

2. Mes frères ne sont pas d'accord avec moi: eux préfèrent l'hiver aux autres saisons; moi, je le hais.

3. Presque tous les oiseaux sont partis à la recherche d'un climat plus clément.

4. Ceux qui sont restés avec nous sont devenus muets.

5. Il faut avoir pitié d'eux.

6. Car ce sont eux qui, en été, embellissent nos jardins et nous réjouissent par leurs chants.

**319. Transposition**

1. Replace respectively the present and the past indefinite

(a) by the imperfect and the pluperfect;

(b) by the future and the past future;

(c) by the conditional and the past conditional.

**320. Questions**

1. (a) Quelle saison est arrivée?

(b) Laquelle des quatre saisons est la plus désagréable?

2. (a) Qui n'est pas d'accord avec vous?

(b) Préfèrent ils l'hiver aux autres saisons? (le)

(c) Haïssez vous l'hiver? (le)

3. (a) Qu'est ce qui est parti?

(b) A la recherche de quoi sont ils partis?



4. Que sont devenus (*what became of*) ceux qui sont restés avec nous?
5. Faut il avoir pitié d'eux? (en)
6. (a) Qu'est ce qui embellit nos jardins en été? (les)  
 (b) Qu'est ce qui nous réjouit en été?  
 (c) Par quoi nous réjouissent ils?

### 321. Grammar Drill

1. He and I (we) have come; she and you (you) agree; they and we (we) hate winter; *he*<sup>1</sup> has gone out, *I* have entered; *they* (m.) succeed, *we* do not succeed; it is *I* who have done it; it is *he* who has come; for me, for you, for him, for them (m.), with her, with us, with them (f.), with thee.

2. They hate, we were hating, will he hate? is he hating? they hated (pret.), let us hate, we should hate.

3. They were departing (going away), they (f.) had departed, you departed (pret.), will she depart? do not depart, they would depart, we (m.) have departed, let us depart.

4. It will be necessary, has it been necessary? it was necessary (pret.), would it be necessary? it used to be necessary, is it necessary?

### 322. Translation

1. I introduce my friends to you. 2. *They*<sup>1</sup> remained<sup>2</sup> in<sup>3</sup> the country for<sup>4</sup> two months and *we* remained<sup>2</sup> there only for<sup>4</sup> one week. 3. When did you come<sup>2</sup> back, gentlemen? 4. *We* arrived<sup>2</sup> on Monday and *he* returned on Tuesday. 5. What disagreeable weather, is it not? 6. Is the weather more pleasant in<sup>3</sup> the country? 7. Do you

<sup>1</sup> Use the emphatic forms for the subjects in italics. <sup>2</sup> Past indefinite.

<sup>3</sup> Replace by *at*. <sup>4</sup> Omit or replace by *during* (pendant).

hate winter?<sup>1</sup> 8. We hate it. 9. *I* prefer it to summer.<sup>1</sup> 10. It is also the season that our parents and *we* prefer. 11. You do not agree with us and with them. 12. Why do you prefer summer?<sup>1</sup> 13. Our climate is not mild in winter. 14. It is windy, it rains, it freezes, snow<sup>1</sup> falls. 15. I pity you. 16. One must<sup>2</sup> pity me. 17. For I hate cold.<sup>1</sup> 18. We shall be in<sup>3</sup> the country in summer. 19. It will not rain, it will not be cold. 20. The streets will not be full of mud. 21. They will be clean. 22. Birds<sup>1</sup> will not be mute. 23. They will have become joyful. 24. Their songs will rejoice us. 25. The gardens will be full of flowers. 26. The trees will be covered with leaves. 27. Flowers<sup>1</sup> and leaves<sup>1</sup> will beautify the whole country.

## THIRTY-SECOND LESSON

### Rules

Review §§ 75, 139, 207.

**323.** Quelle heure est il? *What time is it?*

|                                                     |                        |
|-----------------------------------------------------|------------------------|
| Il est 3 heures                                     | <i>It is 3 o'clock</i> |
| Il est 3 heures et 5 minutes <i>or</i> 3 heures 5   | 3.05                   |
| Il est 3 heures et 10 minutes <i>or</i> 3 heures 10 | 3.10                   |
| Il est 3 heures et quart <i>or</i> 3 heures 15      | 3.15                   |
| Il est 3 heures et 20 minutes <i>or</i> 3 heures 20 | 3.20                   |
| Il est 3 heures et 25 minutes <i>or</i> 3 heures 25 | 3.25                   |
| Il est 3 heures et demie <i>or</i> 3 heures 30      | 3.30                   |
| Il est 4 heures moins 25 minutes <i>or</i> moins 25 | 3.35                   |
| Il est 4 heures moins 20 minutes <i>or</i> moins 20 | 3.40                   |
| Il est 4 heures moins un quart <i>or</i> moins 15   | 3.45                   |
| Il est 4 heures moins 10 minutes <i>or</i> moins 10 | 3.50                   |
| Il est 4 heures moins 5 minutes <i>or</i> moins 5   | 3.55                   |
| Il est 4 heures                                     | 4.00                   |

<sup>1</sup> Supply *the*.

<sup>2</sup> Say: it is necessary.

<sup>3</sup> Replace by *at*.

*It is, of the time of the day, is translated by il est.*

## 324.

|                |                                                                                                                                |                                                                                                           |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Infin.:        | <b>aller</b><br>( <i>to go</i> )                                                                                               | <b>mettre</b><br>( <i>to put</i> )                                                                        |
| Pres. part.:   | allant                                                                                                                         | mettant                                                                                                   |
| Past part.:    | allé                                                                                                                           | mis                                                                                                       |
| Pres. ind.:    | je <b>vais</b><br>tu <b>vas</b><br>il <i>or</i> elle <b>va</b><br>nous allons<br>vous allez<br>ils <i>or</i> elles <b>vont</b> | je mets<br>tu mets<br>il <i>or</i> elle met<br>nous mettons<br>vous mettez<br>ils <i>or</i> elles mettent |
| Imperf. ind.:  | j'allais                                                                                                                       | je mettais                                                                                                |
| Preterit:      | j'allai                                                                                                                        | je mis                                                                                                    |
| Past indef.:   | je suis allé(e)                                                                                                                | j'ai mis                                                                                                  |
| Future:        | j' <b>irai</b>                                                                                                                 | je mettrai                                                                                                |
| Condit.:       | j' <b>irais</b>                                                                                                                | je mettrais                                                                                               |
| Imperative:    | va, allons, allez                                                                                                              | mets, mettons, mettez                                                                                     |
| Pres. subj.:   | que j'aile                                                                                                                     | que je mette                                                                                              |
| Imperf. subj.: | que j'allasse                                                                                                                  | que je misse                                                                                              |

## 325. Vocabulary

|                                              |                                                    |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| le dimanche, <i>Sunday</i> .                 | déjeuner, <i>to breakfast</i> .                    |
| le déjeuner, <i>the breakfast</i> .          | aller, <i>to go</i> .                              |
| le service, <i>the service</i> .             | commencer, <i>to begin</i> .                       |
| le fidèle, <i>the faithful</i> .             | inviter (à), <i>to invite (to)</i> .               |
| le quart, <i>the quarter</i> .               | sonner à toute volée, <i>to ring a full peal</i> . |
| les vêtements (m. pl.), <i>the clothes</i> . | mettre, <i>to put, to put on</i> .                 |
| l'heure (f.), <i>o'clock, time</i> .         | de coutume, <i>usual, usually</i> .                |
| la volée, <i>the flight</i> .                | de bonne heure, <i>early</i> .                     |
| la messe, <i>the mass</i> .                  | tard, <i>late</i> .                                |
| la coutume, <i>the custom</i> .              | après, <i>after</i> .                              |

**326. Text**

1. Chaque dimanche, je mets mes plus beaux vêtements.
2. Je déjeune à huit heures un quart, beaucoup plus tard que de coutume.
3. Après le déjeuner, je vais à l'église.
4. Le service commence à dix heures et demie.
5. J'arrive à la porte de l'église à dix heures vingt.
6. Les cloches sonnent à toute volée et invitent les fidèles à assister à la messe.
7. J'entre dans l'église.

**327. Transposition**

1. Conjugate sentences 1, 2, 3, 5 and 7 in the present.
2. Replace the present (a) by the future, (b) by the past indefinite, (c) by the conditional, (d) by the preterit, (e) by the imperfect.
3. Use the interrogative forms.

**328. Questions**

1. (a) Que mettez vous chaque dimanche?  
(b) Quand mettez vous vos plus beaux vêtements?  
(les)
2. (a) Déjeunez vous de bonne heure? (negative)  
(b) Est ce que vous déjeunez tard?  
(c) Quelle heure est il quand vous déjeunez le dimanche?
3. (a) Où allez vous après le déjeuner?  
(b) Allez vous à l'église après le déjeuner? (y)
4. Quelle heure est il quand le service commence?

5. (a) Où arrivez vous?  
 (b) Arrivez vous à la porte de l'église? (y)  
 (c) Quelle heure est il quand vous y arrivez?
6. (a) Que font les cloches?  
 (b) Comment sonnent elles?  
 (c) Qui invitent elles?  
 (d) A quoi les invitent elles?
7. (a) Où entrez vous?  
 (b) Est ce que vous entrez dans l'église? (y)

### 329. Grammar Drill

1. What time is it? It is half past 5, it is 20 minutes to 2, it is a quarter past 11, it is 5 minutes to 9, it is 10 minutes past 7, it is not half past 10, it is 25 minutes to 9, it is a quarter past 8.

2. We go, were you going? he went (pret.), she had gone, are they going? I shall go, let us go, would they go? we have gone, we went (pret.), do not go, he is going.

3. You are putting, they will put, have they put? we shall put, had you put? she was putting, you\* would put, let us put.

### 330. Translation

1. Do you go to church<sup>1</sup> on Sunday? 2. We go there every Sunday. 3. Everybody puts on his fine clothes. 4. My family breakfast<sup>2</sup> usually at 8 o'clock. 5. *We* shall breakfast much later. 6. After breakfast,<sup>1</sup> we shall put on our finest clothes. 7. Will you go to church?<sup>1</sup> 8. Where is your church? 9. It is in the neighborhood. 10. Do you hear those bells? 11. They are the bells of our church. 12. They ring a full peal. 13. They are calling us. 14. Let us obey them. 15. They invite us to be present at (the) service. 16. Let us be present there, let us go there. 17. At

<sup>1</sup> Supply *the*. <sup>2</sup> Use the singular.



what time will the service begin? 18. The faithful arrive at the door at 11 o'clock. 19. But the service will commence later, at a quarter after 11. 20. You will arrive at church<sup>1</sup> at half past 11. 21. Enter there.

## THIRTY-THIRD LESSON

### Rules

Review §§ 181, 262, 324.

|                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| <b>331.</b> Infin.:    | <b>voir</b> ( <i>to see</i> ) |
| Present part.:         | voyant                        |
| Past part.:            | vu(e)                         |
| Pres. ind.:            |                               |
| je vois, <i>I see</i>  | nous voyons                   |
| tu vois                | vous voyez                    |
| il <i>or</i> elle voit | ils <i>or</i> elles voient    |
| Imperf. ind.:          | je voyais                     |
| Preterit:              | je vis                        |
| Past indef.:           | j'ai vu                       |
| Future:                | je verrai                     |
| Condit.:               | je verrais                    |
| Imperat.:              | vois, voyons, voyez           |
| Pres. subj.:           | que je voie                   |
| Imperf. subj.:         | que je visse                  |

### 332. Vocabulary

|                                                      |                        |                                            |
|------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------|
| le ministre,                                         | } <i>the minister.</i> | le sermon, <i>the sermon.</i>              |
| le pasteur,                                          |                        | Dieu, <i>God.</i>                          |
| le pupitre, <i>the desk.</i>                         |                        | l'auditoire (m.), <i>the congregation.</i> |
| les assistants (m. pl.), <i>the persons present.</i> |                        | l'orgue (m.), <i>the organ.</i>            |
| le commencement, <i>the beginning.</i>               |                        | l'organiste, <i>the organist.</i>          |

<sup>1</sup> Supply *the*.

le sujet, *the subject*.  
 la personne, *the person*.  
 la cérémonie, *the ceremony*.  
 la ferveur, *the fervor*.  
 la bonté, *the kindness*.  
 l'attention (f.), *the attention*.  
 la musique, *the music*.  
 jouer de, *to play* (an instrument).  
 retourner, *to go back*.  
 chanter, *to sing*.  
 prier, *to pray*.  
 finir, *to finish*.  
 être fini(e), *to be over*.

voir, *to see*.  
 mal, *badly*.  
 directement, *directly*.  
 devant, *before, in front of*.  
 pendant, *during, for*.  
 avec, *with*.  
 sur, *about*.  
 depuis, *since, from*.  
 jusqu'à, *until, to*.  
 chez, *at, to, in the house of*.  
 chez moi (toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles), *at, to, in my (your, his, her, our, your, their) house, at home, home*.

### 333. Text

1. Je vois beaucoup de personnes assises sur les bancs et le ministre devant son pupitre.
2. Pendant la cérémonie, les assistants chantent avec expression et prient avec ferveur.
3. Le pasteur fait un long sermon sur la bonté de Dieu et l'auditoire l'écoute avec la plus grande attention depuis le commencement jusqu'à la fin.
4. J'entends aussi de bonne musique: l'organiste joue très bien de l'orgue.
5. Quand le service est fini, je retourne directement chez moi.

### 334. Transposition

1. Conjugate in the present sentences 1, 2, the last clause of 3 and 5 and the first clause of 4.
2. Replace the present (*a*) by the imperfect, (*b*) by the past indefinite, (*c*) by the future, (*d*) by the preterit, (*e*) by the conditional.
3. Use the interrogative forms.

**335. Questions**

1. (a) Qui voyez vous dans l'église? (y)  
(b) Les personnes que vous y voyez, sont elles debout ou assises?  
(c) Le ministre est il debout ou assis?  
(d) Devant quoi est il debout?
2. (a) Pendant la cérémonie, que font les assistants?  
(b) Comment chantent ils?  
(c) Comment prient ils?
3. (a) Qu'est ce que le pasteur fait?  
(b) Son sermon est il long ou court?  
(c) Quel en est le sujet?  
(d) Que fait l'auditoire pendant le sermon?  
(e) Écoute-t-il le pasteur avec peu d'attention? (le)
4. (a) Entendez vous aussi de bonne musique? (en)  
(b) Qui joue de l'orgue? (en)  
(c) En joue-t-il bien ou mal?
5. (a) Le service fini, où retournez vous?  
(b) Est ce que vous retournez directement chez vous? (y)

**336. Grammar Drill**

1. What time was it? it was a quarter to 4, it was 10 minutes past 2, was it 25 minutes past 6? it was half past 3, what time will it be? it will be 20 minutes to 5, it will be a quarter past 9.

2. I go, you went (pret.), was he going? they will go, she has gone, go, shall we go? you would go, they (f.) had gone, let us go.

3. He is seeing, have you seen? we used to see, do you see? let us see, he will see, you had seen, would they see? we saw (pret.), we shall see, see, they used to see.

### 337. Translation

1. What are we going to<sup>1</sup> do? 2. Let us enter the church. 3. You will see there many strangers. 4. The ceremony has begun. 5. Here is the pew<sup>2</sup> of my family. 6. The sermon of the minister is very long. 7. He has been speaking for<sup>3</sup> one hour. 8. He is speaking about<sup>4</sup> the kindness of God. 9. We listen to him attentively. 10. The congregation is seated during the sermon. 11. What shall we do during the service? 12. We shall sing with the other persons present. 13. Your sisters sing with expression. 14. I hear them very well. 15. You do not pray with the greatest fervor. 16. I have been praying for<sup>5</sup> one hour. 17. I am also listening to the organ. 18. The organists of this city do not play well. 19. You will hear some good music when you are present at (the) service in my church. 20. When the service is over, shall we return to your house? 21. We shall return directly there. 22. We have remained from the beginning to the end.

### 338. Reading Lesson

#### LA PETITE MENDIANTE

C'est la petite mendiante  
 Qui vous demande un peu de pain.  
 Donnez à la pauvre innocente,  
 Donnez, donnez, car elle a faim.  
 Ne rejetez point ma prière,  
 Votre cœur vous dira pourquoi.  
 J'ai six ans, je n'ai plus de mère,  
 J'ai faim, ayez pitié de moi.

<sup>1</sup> Omit.    <sup>2</sup> Say: bench.    <sup>3</sup> Say: he speaks since.

<sup>4</sup> Replace by *of*.    <sup>5</sup> Cf. note 3 above.

Hier, c'était fête au village,  
A moi personne n'a songé;  
Chacun dansait sous le feuillage,  
Hélas! et je n'ai pas mangé.  
Pardonnez-moi, si je demande,  
Je ne demande que du pain.  
Du pain, je ne suis pas gourmande.  
Ah! ne me grondez pas, j'ai faim.

N'allez pas croire que j'ignore  
Que dans ce monde il faut souffrir;  
Mais je suis si petite encore,  
Ah! ne me laissez pas mourir.  
Donnez à la pauvre petite,  
Et pour vous comme elle priera!  
Elle a faim; donnez, donnez vite,  
Donnez, quelqu'un vous le rendra.

Si ma plainte vous importune,  
Eh bien! je vais rire et chanter;  
De l'aspect de mon infortune  
Je ne dois pas vous attrister.  
Quand je pleure, l'on me rejette,  
Chacun me dit: Éloigne-toi.  
Écoutez donc ma chansonnette,  
Je chante, ayez pitié de moi.

BOUCHER DE PERTHES.



# THIRTY-FOURTH LESSON

## Rules

Review note *b*, bottom of p. 137; §§ 139, 306, 324, 331.

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| 339. Infin.:   | prendre ( <i>to take</i> )   |
| Pres. part.:   | prenant                      |
| Past part.:    | pris                         |
| Pres. ind.:    | je prends                    |
|                | tu prends                    |
|                | il <i>or</i> elle prend      |
|                | nous prenons                 |
|                | vous prenez                  |
|                | ils <i>or</i> elles prennent |
| Imperf. ind.:  | je prenais                   |
| Preterit:      | je pris                      |
| Past indef.:   | j'ai pris                    |
| Future:        | je prendrai                  |
| Condit.:       | je prendrais                 |
| Imperat.:      | prends, prenons, prenez      |
| Pres. subj.:   | que je prenne                |
| Imperf. subj.: | que je prisse                |

## 340. Vocabulary

|                                            |                                       |
|--------------------------------------------|---------------------------------------|
| le spectacle, <i>the spectacle, show.</i>  | la salle, <i>the auditorium.</i>      |
| le billet, <i>the ticket.</i>              | la scène, <i>the stage.</i>           |
| le guichet, <i>the ticket office.</i>      | l'espèce (f.), <i>the kind, sort.</i> |
| le haut, <i>the top.</i>                   | monter, <i>to go up, climb.</i>       |
| l'escalier (m.), <i>the staircase.</i>     | prendre, <i>to take.</i>              |
| la représentation, <i>the performance.</i> | quelquefois, <i>sometimes.</i>        |
| la place, <i>the seat.</i>                 | jamais, <i>ever, never.</i>           |
| l'ouvreuse, <i>the (female) usher.</i>     | déjà, <i>already.</i>                 |
|                                            | toujours, <i>always.</i>              |
|                                            | en retard, <i>late (person).</i>      |

**341. Text**

1. Nous allions quelquefois au spectacle.
2. La représentation commençait généralement à huit heures.
3. Nous n'étions jamais en retard.
4. Nous arrivions à la porte du théâtre à huit heures moins un quart.
5. Nous achetions nos billets au guichet et nous choissions toujours de bonnes places.
6. Nous montions et au haut de l'escalier une ouvreuse prenait nos billets.
7. Nous entrions et nous voyions la salle et la scène.
8. Il y avait déjà beaucoup de personnes dans la salle. (*A suivre.*)

**342. Transposition**

1. Conjugate sentences 1, 3, 4, 5, 7 and the first clause of 6 in the imperfect of the indicative.
2. Replace the imperfect (*a*) by the present, (*b*) by the conditional, (*c*) by the pluperfect, (*d*) by the future, (*e*) by the preterit.
3. Use the interrogative forms.

**343. Questions**

1. (*a*) Où alliez vous?  
(*b*) Alliez vous très souvent au spectacle? (*y*)
2. Quelle heure était il quand la représentation commençait?
3. (*a*) Étiez vous généralement de bonne heure?  
(*b*) Étiez vous jamais en retard?

4. (a) Où arriviez vous?  
(b) A quelle heure y arriviez vous?
5. (a) Qu'est ce que vous achetiez?  
(b) Où achetiez vous vos billets? (les)  
(c) Quelle espèce de places choisissiez vous toujours?  
(en)
6. (a) Est ce que vous montiez l'escalier? (le)  
(b) Qu'est ce qu'une ouvreuse prenait au haut de l'escalier?
7. (a) Entriez vous?  
(b) Voyiez vous la salle? (la)  
(c) Est ce que vous voyiez la scène? (la)  
(d) Voyiez vous la salle et la scène? (les)
8. (a) Qu'est ce qu'il y avait dans la salle?  
(b) Y en avait il déjà beaucoup?

### 344. Grammar Drill

1. I see, they saw (pret.), you\* used to see, shall they see? did he see (pret.)? they have seen, do not see, would he see? she had seen, we were seeing, I shall have seen, they would have seen.

2. He is taking, were we taking? they took (pret.), are you taking? I had taken, she was taking, he has taken, they will take, let us take, we shall have taken, did you take (pret.)? you had taken, I shall take, would you\* take? you would have taken, do not take.

### 345. Translation

1. My family used to go to the theater when we were residing in the city in winter. 2. We seldom go there when we are in the country. 3. At what time did the performances begin? 4. They used to begin at 8 o'clock. 5. But many persons were already arriving at the doors of the

theater at 7.30. 6. Did you use to buy your tickets at the ticket office? 7. I never used to buy them there. 8. They are too expensive there. 9. My brother used always to choose our seats. 10. He used always to buy good ones.<sup>1</sup> 11. When you have bought your ticket, what do you do? 12. I climb the numerous staircases with the other persons. 13. There are many female<sup>2</sup> ushers. 14. They are waiting for you at the top of the staircases. 15. You give them your tickets. 16. They take them. 17. They also take your hat and your overcoat. 18. Then they lead you to the seats which you have chosen. 19. Many people enter the auditorium. 20. Nobody is late. 21. Where is the stage? 22. I do not see it. 23. It is opposite you. 24. We have the best seats in the whole auditorium.

---

## THIRTY-FIFTH LESSON

### Rules

**346.** Ici l'on parle français. *French is spoken here.*

Son père le punit. *He has been punished by his father.*

Instead of the passive voice, the French often use the active voice with the name of the agent as subject and with **on** (see 267) as subject if no agent is specified.

**347.** Quand allez vous à l'église? *When do you go to church?*

Je prends mon parapluie lorsqu'il pleut (**quand** il pleut).  
*I take my umbrella when (whenever) it rains.*

*When* is translated by **quand** when it begins an interrogative clause. Otherwise, it is translated by **quand** or **lorsque** (**lorsqu'** before a vowel).

<sup>1</sup> Omit and use *en* before the verb,      <sup>2</sup> Omit.

|                 |                              |
|-----------------|------------------------------|
| 348. Infin. :   | plaire ( <i>to please</i> )  |
| Pres. part. :   | plaisant                     |
| Past part. :    | plu                          |
| Pres. ind. :    | je plais                     |
|                 | tu plais                     |
|                 | il <i>or</i> elle plaît      |
|                 | nous plaçons                 |
|                 | vous plaisez                 |
|                 | ils <i>or</i> elles plaisent |
| Imperf. ind. :  | je plaisais                  |
| Preterit :      | je plus                      |
| Past indef. :   | j'ai plu                     |
| Future :        | je plairai                   |
| Condit. :       | je plairais                  |
| Imperat. :      | plais, plaçons, plaisez      |
| Pres. subj. :   | que je plaise                |
| Imperf. subj. : | que je plusse                |

### 349. Vocabulary

|                                           |                                    |
|-------------------------------------------|------------------------------------|
| le coup, <i>the blow, time, rap.</i>      | précis, -e, <i>precise, sharp.</i> |
| l'acteur, <i>the actor.</i>               | grand, -e, <i>grand.</i>           |
| l'artiste (m. and f.), <i>the artist.</i> | comique, <i>comic, light.</i>      |
| le public, <i>the public.</i>             | frapper, <i>to strike, rap.</i>    |
| le décor, <i>the scenery.</i>             | pleurer, <i>to weep.</i>           |
| le vaudeville, <i>the vaudeville.</i>     | souper, <i>to take supper.</i>     |
| le mélodrame, <i>the melodrama.</i>       | lever, <i>to raise.</i>            |
| l'opéra (m.), <i>the opera.</i>           | représenter, <i>to represent.</i>  |
| le restaurant, <i>the restaurant.</i>     | applaudir, <i>to applaud.</i>      |
| la comédie, <i>the comedy.</i>            | plaire, à, <i>to please.</i>       |
| la tragédie, <i>the tragedy.</i>          | tantôt, —, <i>sometimes, —.</i>    |
| la pièce, <i>the play.</i>                | lorsque, <i>when.</i>              |
| ensuite, <i>afterwards.</i>               |                                    |



**350. Text** (*Suite et Fin*)

1. A huit heures précises, on frappait trois coups et on levait le rideau.

2. Nous voyions sur la scène les acteurs, les actrices et les décors.

3. Tantôt les artistes jouaient une comédie ou un vaudeville, tantôt ils représentaient une tragédie ou un mélodrame; tantôt ils chantaient des airs de grand opéra ou d'opéra comique.

4. Nous préférons la comédie.

5. Si la pièce plaisait, nous applaudissions.

6. Lorsque le sujet était triste, le public pleurait.

7. Quand la représentation était finie, nous allions souper au restaurant.

**351. Transposition**

1. Conjugate in the imperfect sentences 2, 4, and the last clauses of 5, 6, 7.

2. Replace the imperfect (*a*) by the preterit, (*b*) by the future (use the present after *si*), (*c*) by the present, (*d*) by the past indefinite, (*e*) by the conditional (keep the imperfect after *si*).

3. Use the interrogative forms.

**352. Questions**

1. (*a*) Combien de coups frappait on? (*en*)

(*b*) Quand frappait on trois coups? (*les*)

(*c*) Que faisait on ensuite?

2. (*a*) Qui voyiez vous sur la scène? (*y*)

(*b*) Que voyiez vous sur la scène? (*y*)

- (c) Est ce que vous voyiez les acteurs, les actrices et les décors sur la scène? (les y)
3. (a) Tantôt, que jouaient les artistes?  
 (b) Tantôt, qu'est ce qu'ils représentaient?  
 (c) Tantôt, que chantaient ils?
4. Que préféreriez vous, le vaudeville, la comédie, la tragédie, le mélodrame, le grand opéra ou l'opéra comique?
5. Si la pièce était bonne, que faisiez vous?
6. Lorsque le sujet était triste, que faisait le public?
7. (a) Quand la représentation était terminée, où alliez vous?  
 (b) Pourquoi y alliez vous?

### 353. Grammar Drill

1. I take, you have not taken, you\* were taking, had we taken? do they take? they took (pret.), let us take, did we take (pret.)? I shall not take, we should take, he will not have taken.

2. I please<sup>1</sup> him, we are pleasing them, were you pleasing me? they pleased (pret.) him, she had not pleased them, you will not please her, it pleases me, I shall have pleased them, should we please you? if you please,<sup>2</sup> please him, they have pleased us.

### 354. Translation

1. It is exactly eight o'clock.<sup>3</sup> 2. The performance is going to<sup>4</sup> begin. 3. It will begin when you hear<sup>5</sup> three raps on the stage. 4. Do you hear them? 5. Look at the curtain. 6. It is being raised.<sup>6</sup> 7. What do you see on the stage? 8. I see pretty scenery there. 9. The artists are arriving. 10. They enter sometimes through the doors, sometimes through the windows. 11. Will they represent a melodrama

<sup>1</sup> *Plaire* is an intransitive verb.

<sup>3</sup> Say: Eight o'clock precise.

<sup>2</sup> If it pleases you.

<sup>4</sup> Omit.

<sup>5</sup> Future.

<sup>6</sup> One is raising it.

or a comedy? 12. What are they going to<sup>1</sup> play? 13. The play that we shall see this evening is a vaudeville. 14. I prefer tragedy. 15. *I* hate it. 16. When the actors and the actresses represent such a play, I weep during the whole performance. 17. This actress is very pretty, but she does not play well. 18. She does not speak with expression. 19. She does not please me. 20. I shall not applaud her when she has finished. 21. Do the other artists please the public? 22. Some please us, others do not (please us). 23. I shall take<sup>2</sup> you to the opera on<sup>1</sup> Tuesday. 24. They sing there sometimes airs of grand opera, sometimes airs of comic opera. 25. That will please you, I am sure (of it). 26. After the performance, we shall take<sup>2</sup> you to the largest restaurant in the city. 27. We shall take supper there. 28. That will also please me.

---

## THIRTY-SIXTH LESSON

### Rules

**355.** Je **m'**amuse. *I enjoy myself.*

**Vous** amusez vous? *Do you enjoy yourself (yourselves)?*

Je ne **m'**amuse pas. *I do not enjoy myself.*

Amusez-**vous**. *Enjoy yourself (yourselves).*

Ne **vous** amusez pas. *Do not enjoy yourself (yourselves).*

1. Many verbs which are not reflexive in English are reflexive in French.

2. The rules concerning the place of personal pronouns objects must be applied (see **277, 278, 286, 296**).

<sup>1</sup> Omit.      <sup>2</sup> Replace by *lead*.

356. Examples of conjugations of reflexive verbs.

1. s'amuser

(to enjoy one's self)

2. se réjouir

(to rejoice)

PRESENT INDICATIVE

je m'amuse

je me réjouis

tu t'amuses

tu te réjouis

il or elle s'amuse

il or elle se réjouit

nous nous amusons

nous nous réjouissons

vous vous amusez

vous vous réjouissez

ils or elles s'amuse*nt*

ils or elles se réjouiss*ent*

IMPERFECT INDICATIVE

je m'amusais

je me réjouissais

PRETERIT

je m'amusai

je me réjouis

FUTURE

je m'amuserai

je me réjouirai

CONDITIONAL

je m'amuserais

je me réjouirais

IMPERATIVE

amuse-toi

réjouis-toi

amusons-nous

réjouissons-nous

amusez-vous

réjouissez-vous

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je m'amuse

que je me réjouisse

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

que je m'amusasse

que je me réjouisse

3. se rendre

(to surrender or betake one's self)

4. se décevoir

(to deceive one's self)

PRESENT INDICATIVE

je me rends

je me déçois

tu te rends

tu te déçois

il or elle se rend

il or elle se déco*ît*

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| nous nous rendons              | nous nous décevons               |
| vous vous rendez               | vous vous décevez                |
| ils <i>or</i> elles se rendent | ils <i>or</i> elles se déçoivent |

## IMPERFECT INDICATIVE

|               |                |
|---------------|----------------|
| je me rendais | je me décevais |
|---------------|----------------|

## PRETERIT

|              |             |
|--------------|-------------|
| je me rendis | je me déçus |
|--------------|-------------|

## FUTURE

|               |                |
|---------------|----------------|
| je me rendrai | je me décevrai |
|---------------|----------------|

## CONDITIONAL

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| je me rendrais | je me décevrais |
|----------------|-----------------|

## IMPERATIVE

|              |               |
|--------------|---------------|
| rends-toi    | déçois-toi    |
| rendons-nous | décevons-nous |
| rendez-vous  | décevez-vous  |

## PRESENT SUBJUNCTIVE

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| que je me rende | que je me déçoive |
|-----------------|-------------------|

## IMPERFECT SUBJUNCTIVE

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| que je me rendisse | que je me déçusse |
|--------------------|-------------------|

**357. sortir (to go out). (Cf. partir, 316.)**

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| Pres. Part. :          | sortant                     |
| Past part. :           | sorti                       |
| Pres. ind. :           |                             |
| je sors                | nous sortons                |
| tu sors                | vous sortez                 |
| il <i>or</i> elle sort | ils <i>or</i> elles sortent |
| Imperf. ind. :         | je sortais                  |
| Preterit :             | je sortis                   |
| Past indef. :          | je suis sorti(e)            |
| Future :               | je sortirai                 |
| Condit. :              | je sortirais                |



|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| Imperat. :      | sors, sortons, sortez |
| Pres. subj. :   | que je sorte          |
| Imperf. subj. : | que je sortisse       |

### 358. Vocabulary

|                                            |                                             |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| le trottoir, <i>the sidewalk.</i>          | se rendre, <i>to betake one's self.</i>     |
| la promenade, <i>the walk.</i>             | se plaire (à), <i>to take delight (in).</i> |
| sortir, <i>to go out.</i>                  | faire une promenade, <i>to take a walk.</i> |
| se hâter (de), <i>to hasten (to).</i>      | lentement, <i>slowly.</i>                   |
| s'habiller, <i>to dress (up).</i>          | vers, <i>towards.</i>                       |
| s'acheminer, <i>to direct one's steps.</i> | en route, <i>on the way.</i>                |
| se réjouir (de), <i>to rejoice (to).</i>   |                                             |

### 359. Text

1. Je me hâte de m'habiller.
2. Je me réjouis de faire une bonne promenade.
3. Je sors de la maison, je descends l'escalier et j'arrive sur le trottoir.
4. Je m'achemine lentement vers la ville et je me rends au parc.
5. En route, je me plais à regarder les maisons, les hôtels, les églises, les écoles, les théâtres, etc. (*A suivre.*)

### 360. Transposition

1. Conjugate every sentence in the present.
2. Use the third person singular of the imperfect.
3. Use the first person plural of the preterit.
4. Use the second person singular of the future.
5. Use the first person singular of the conditional.
6. Use the interrogative forms.

## 361. Questions

1. Qui se hâte de s'habiller?
2. Qui se réjouit de faire une bonne promenade? (en)
3. (a) Qui sort de la maison? (en)  
(b) Qui est ce qui descend l'escalier? (le)  
(c) Qui arrive sur le trottoir? (y)
4. (a) Qui s'achemine lentement vers la ville? (y)  
(b) Qui est ce qui se rend au parc? (y)
5. En route, qui se plaît à regarder les maisons, les hôtels, les églises, les écoles, les théâtres, etc.? (les)
6. Que vous hâtez vous de faire?
7. De quoi vous réjouissez vous?
8. (a) D'où sortez vous?  
(b) Que descendez vous?  
(c) Où arrivez vous?
9. (a) Vers quoi vous acheminez vous?  
(b) Comment vous y acheminez vous?  
(c) Où vous rendez vous?
10. (a) En route, est ce que vous vous plaisez à regarder les maisons et les hôtels? (les)  
(b) En route, vous plaisez vous à regarder les églises et les écoles? (les)  
(c) Qu'est ce que vous vous plaisez à faire en route?

## 362. Grammar Drill

1. Do you go out with me? we shall go out with you, she does not go out with us, I was not going out with them (m.), they went out with you, would you go out with her? Let us go out with them (f.), were they going out with you? We did not go out<sup>1</sup> with her, they are going out with us, I should not go out with you\*, go out with them (m.).

<sup>1</sup> Preterit.

2. I take delight, did we take<sup>1</sup> delight? will they take delight? we were taking delight, she would not take delight, let us take delight, you took<sup>1</sup> delight, they take delight.

### 363. Translation

1. Where do you go?<sup>2</sup> 2. Why do you dress up? 3. We are going to<sup>3</sup> take a walk in the park. 4. To what park will you go? 5. We shall go to the large park in front of our church. 6. Our neighbors are also going out of their house. 7. They are directing their steps towards the country. 8. We shall direct ours towards the city. 9. We rejoice to go out. 10. It has been freezing for<sup>4</sup> three hours. 11. The sidewalks are covered with snow. 12. Do not fall while<sup>5</sup> going out. 13. We shall go down the staircase slowly when we go out. 14. What will you look at on the way? 15. We shall take delight in looking at everything that attracts<sup>6</sup> our attention: persons, buildings, birds, etc. 16. Will you go out this evening? 17. Where will you go?<sup>2</sup> 18. We shall go to the theater. 19. Take me along. 20. We should take you along with us, but... 21. I never go out in<sup>3</sup> the evening. 22. You will go out in<sup>3</sup> the evening when you are taller. 23. Little girls<sup>7</sup> do not go out in<sup>3</sup> the evening. 24. That does not please me.

<sup>1</sup> Preterit.

<sup>2</sup> Say: betake yourselves.

<sup>3</sup> Omit.

<sup>4</sup> Say: It freezes since.

<sup>5</sup> *En* (followed by the pres. participle).

<sup>6</sup> Future.

<sup>7</sup> Supply *the*.

## THIRTY-SEVENTH LESSON

## Rules

Review §§ 243, 305, 306.

**364.** Je me **suis** amusé(e). *I have enjoyed myself.*

Nous nous **sommes** amusés (ées). *We have enjoyed ourselves.*

1. The compound tenses of reflexive verbs are formed with the help of the auxiliary **être**, never with the help of **avoir**.

2. As **être** is used in this case instead of **avoir**, the past participles of reflexive verbs follow the rule of agreement of past participles conjugated with **avoir**. (See 243.)

**365.** Compound tenses of reflexive verbs.

## PAST INDEFINITE

|                  |                     |                      |
|------------------|---------------------|----------------------|
| je me suis       | amusé(e)            | réjoui(e)            |
| tu t'es          | amusé(e)            | réjoui(e)            |
| il s'est         | amusé               | réjoui               |
| elle s'est       | amusée              | réjouie              |
| nous nous sommes | amusés (ées)        | réjouis (ies)        |
| vous vous êtes   | amusé (ée, és, ées) | réjoui (ie, is, ies) |
| ils se sont      | amusés              | réjouis              |
| elles se sont    | amusées             | réjouies             |
| je me suis       | rendu(e)            | déçu (e)             |
| tu t'es          | rendu(e)            | déçu (e)             |
| il s'est         | rendu               | déçu                 |
| elle s'est       | rendue              | déçue                |
| nous nous sommes | rendus (ues)        | déçus (ues)          |
| vous vous êtes   | rendu (ue, us, ues) | déçu (ue, us, ues)   |
| ils se sont      | rendus              | déçus                |
| elles se sont    | rendues             | déçues               |

PAST ANTERIOR<sup>1</sup>

je me fus amusé(e) réjouï(e) rendu(e) déçu(e)

PLUPERFECT

je m'étais amusé(e) réjouï(e) rendu(e) déçu(e)

PAST FUTURE

je me serai amusé(e) réjouï(e) rendu(e) déçu(e)

PAST CONDITIONAL

je me serais amusé(e) réjouï(e) rendu(e) déçu(e)

PAST SUBJUNCTIVE

que je me sois amusé(e) réjouï(e) rendu(e) déçu(e)

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

que je me fusse amusé(e) réjouï(e) rendu(e) déçu(e)

**366. venir (to come) sentir (to feel) s'asseoir (to sit down)**

Pres. part. venant sentant s'asseyant

Past part. : venu senti s'étant assis(e)

Pres. ind. : je viens je sens je m'assieds

tu viens tu sens tu t'assieds

il } vient il } sent il } s'assied  
elle } vient elle } sent elle } s'assied

nous venons nous sentons nous nous asseyons

vous venez vous sentez vous vous asseyez

ils } viennent ils } sentent ils } s'asseyent  
elles } viennent elles } sentent elles } s'asseyent

Impf. ind. : je venais je sentais je m'asseyais

Preterit : je vins je sentis je m'assis

tu vins

il } vint  
elle } vint

nous vîmes

vous vîtes

ils } vinrent  
elles } vinrent

<sup>1</sup> The past anterior (I had amused myself) is formed with the help of the preterit and is especially used after conjunctions of time like *when, as soon as, after*, if the verb of the principal clause is in the preterit.



|              |                            |                 |                                     |
|--------------|----------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| Pastindf.:   | je suis venu(e)            | j'ai senti      | je me suis assis(e)                 |
| Future:      | je viendrai                | je sentirai     | je m'assiérai<br>(also asseyerai)   |
| Condit.:     | je viendrais               | je sentirais    | je m'assiérais<br>(also asseyerais) |
| Imperat.:    | viens                      | sens            | assieds-toi                         |
|              | venons                     | sentons         | asseyons-nous                       |
|              | venez                      | sentez          | asseyez-vous                        |
| Pres. subj.: | que je vienne <sup>1</sup> | que je sente    | que je m'asseye                     |
| Impf. subj.: | que je vinsse              | que je sentisse | que je m'assisse                    |

367. La ville a ses plaisirs. *City life has its pleasures.*

Cette ville est belle: j'en admire les monuments. *This city is beautiful: I admire its monuments.*

*Its* and *their* are translated

(1) by **son, sa, ses** when the thing possessed is in the same clause as the thing which possesses;

(2) generally by **en...le, la, l', les** when they are in different clauses.

### 368. Vocabulary

|                                                  |                                           |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| l'étalage (m.), <i>the display, show window.</i> | manquer (de), <i>to fail.</i>             |
| la vitrine, <i>the window (of a shop).</i>       | saluer, <i>to greet.</i>                  |
| la chaussée, <i>the causeway, street.</i>        | rencontrer, <i>to meet.</i>               |
| la connaissance, <i>the acquaintance.</i>        | s'arrêter, <i>to stop.</i>                |
| fatigué, -e, <i>tired.</i>                       | se reposer, <i>to rest.</i>               |
| pénétrer dans, <i>to enter.</i>                  | se diriger, <i>to direct one's steps.</i> |
| traverser, <i>to cross.</i>                      | franchir, <i>to cross.</i>                |
| admirer, <i>to admire.</i>                       | sentir, <i>to feel.</i>                   |
|                                                  | parvenir à, <i>to reach.</i>              |
|                                                  | se mettre (à), <i>to begin (to).</i>      |
|                                                  | s'asseoir, <i>to sit down.</i>            |

<sup>1</sup> The 1st and 2d persons plural are formed regularly; see note *b*, p. 137. All the compounds of *venir* are conjugated like *venir*.

### 369. Text (*Suite*)

1. Elle s'arrête aux vitrines des magasins et elle se met à en admirer les étalages.
2. Elle ne manque pas de saluer les amis et les connaissances qu'elle rencontre.
3. Elle traverse la chaussée et elle se dirige vers le parc.
4. Elle y parvient; elle en franchit l'entrée et elle y pénètre.
5. Elle se sent fatiguée; elle s'assied sur un banc et elle s'y repose.

### 370. Transposition

1. Conjugate every sentence in the present.
2. Use the second person plural of the conditional.
3. Use the third person plural of the preterit.
4. Use the first person singular (feminine) of the past indefinite.
5. Use the third person singular of the future.
6. Use the second person singular of the imperfect.
7. Use the interrogative forms.

### 371. Questions

1. (a) Qui s'arrête aux vitrines des magasins? (y)  
(b) Qui est ce qui se met à en admirer les étalages?
2. Qui ne manque pas de saluer ses amis et ses connaissances? (les)
3. (a) Qui est ce qui traverse la chaussée? (la)  
(b) Qui se dirige vers le parc? (y)
4. (a) Qui est ce qui y parvient?  
(b) Qui en franchit l'entrée? (la)  
(c) Qui est ce qui y pénètre?

5. (a) Qui se sent fatigué?  
(b) Qui est ce qui s'assied sur un banc? (y)  
(c) Qui s'y repose?
6. (a) Devant quoi s'arrête-t-elle?  
(b) Que se met elle à admirer?
7. (a) Qui salue-t-elle?  
(b) Est ce qu'elle salue les connaissances qu'elle rencontre? (les)
8. (a) Qu'est ce qu'elle traverse?  
(b) Vers quoi se dirige-t-elle?
9. (a) Où parvient elle?  
(b) Que franchit elle?  
(c) Dans quoi pénètre-t-elle?
10. (a) Comment se sent elle?  
(b) Que fait elle?  
(c) Où se repose-t-elle?

### 372. Grammar Drill

1. I have amused myself, she has rejoiced, we (m.) have betaken ourselves, they (f.) have deceived themselves, you (m.) had (pluperf.) amused yourselves, we (f.) shall have rejoiced, they (m.) would have betaken themselves, she would have deceived herself.

2. She comes, were you coming? we came,<sup>1</sup> you will come, they (f.) have come, they would not come, do not come.

3. I reach<sup>2</sup> there, we shall reach there, she did not reach<sup>1</sup> there, was she reaching there? we should not reach there, reach there.

4. He will feel it (m.), are we feeling it? they would not feel it, you felt<sup>1</sup> it, feel it, you have not felt it.

5. We sit down there, you sat down<sup>1</sup> there, will you sit

<sup>1</sup> Preterit.      <sup>2</sup> *parvenir*, conjugated like *venir*.

down there? we should not sit down there, were they sitting down there? let us not sit down there, they have sat down there.

### 373. Translation

1. Why does everybody stop on the sidewalk on the right? 2. There is the large store of which I have spoken to you. 3. All the ladies stop there and admire its displays. 4. We shall cross the street and we shall stop there also. 5. If you begin to look at every window that we shall see on our way, we shall never reach the park. 6. Ladies<sup>1</sup> take delight in stopping in front of every show window. 7. If we meet some friends of yours,<sup>2</sup> shall we greet them? 8. We shall not fail to do so.<sup>3</sup> 9. Do you see that gentleman who is resting in an armchair on the sidewalk in front of the hotel? 10. Is he an acquaintance of yours?<sup>4</sup> 11. Yes, he is a good friend of mine.<sup>5</sup> 12. If he saw us, he would not fail to greet us. 13. At what time shall we reach the park? 14. If we hasten, we shall reach there in a quarter of an<sup>6</sup> hour. 15. When you feel tired, we shall sit down. 16. Here is the park towards which we direct our steps. 17. Shall we enter there? 18. Its entrance is superb. 19. Let us cross it. 20. I feel tired. 21. Here are some chairs. 22. Take one of them. 23. We shall sit down a few minutes. 24. When we have rested, we shall go home.

### 374. Reading Lesson

#### ÉNIGMES

1. Mon premier est un métal précieux,  
Mon second est un habitant des cieux  
Et mon tout est un fruit délicieux.

(Orange.)

- <sup>1</sup> Supply *the*.      <sup>2</sup> Say: Some of your friends.
- <sup>3</sup> Replace by *it*.      <sup>4</sup> Say: One of your acquaintances.
- <sup>5</sup> Say: One of my good friends.      <sup>6</sup> Omit.

2. Cinq voyelles, une consonne,  
En français composent mon nom,  
Et je porte sur ma personne  
De quoi l'écrire sans crayon. (Oiseau.)
3. Tout paraît renversé chez moi.  
Le laquais précède le maître,  
Le manant vient avant le roi,  
Le simple clerc avant le prêtre;  
Le printemps vient après l'été.  
Noël avant la Trinité,  
C'en est assez pour me connaître. (Dictionnaire.)

4. Quelqu'un propose dans une société l'énigme suivante :  
« Je ne suis pas ce que je suis, car si j'étais ce que je suis,  
je ne serais pas ce que je suis. » En voici la solution : C'est  
un valet qui n'est pas le maître qu'il suit, car s'il était le  
maître qu'il suit, il ne serait pas le valet.

## THIRTY-EIGHTH LESSON

### Rules

375. 1. La plate bande, les plates bandes, *the border, the borders.*

2. Un chef d'œuvre, des chefs d'œuvre, *a masterpiece, some masterpieces.*

3. La contre allée, les contre allées, *the side alley, the side alleys.*

1. When a compound noun is formed of two nouns or of a noun and an adjective, both words are put in the plural.

2. When it is formed of two nouns connected by a



preposition expressed or understood, the first one alone is put in the plural.

3. When it is formed of a noun and an invariable word, the noun alone is put in the plural.

**376.** Je vois des enfants **jouer** dans le parc. *I see children playing in the park.*

After verbs meaning *to feel, to see, to hear*, the English present participle is replaced by the infinitive in French.

| 377.          | <b>résoudre</b><br>( <i>to solve, decide</i> ) | <b>dire</b><br>( <i>to say, tell</i> ) | <b>valoir</b><br>( <i>to be worth</i> ) |
|---------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Pres. part.:  | résolvant                                      | disant                                 | valant                                  |
| Past part.:   | résolu                                         | dit                                    | valu                                    |
| Pres. ind.:   | je résous                                      | je dis                                 | je vaux                                 |
|               | tu résous                                      | tu dis                                 | tu vaux                                 |
|               | il } résout                                    | il } dit                               | il } vaut                               |
|               | elle }                                         | elle }                                 | elle }                                  |
|               | nous résolvons                                 | nous disons                            | nous valons                             |
|               | vous résolvez                                  | vous dites                             | vous valez                              |
|               | ils } résolvent                                | ils } disent                           | ils } valent                            |
|               | elles }                                        | elles }                                | elles }                                 |
| Imperf. ind.: | je résolvais                                   | je disais                              | je valais                               |
| Preterit:     | je résolus                                     | je dis                                 | je valus                                |
| Past indef.:  | j'ai résolu                                    | j'ai dit                               | j'ai valu                               |
| Future:       | je résoudrai                                   | je dirai                               | je vaudrai                              |
| Condit.:      | je résoudrais                                  | je dirais                              | je vaudrais                             |
| Imperat.:     | résous                                         | dis                                    | vaux                                    |
|               | résolvons                                      | disons                                 | valons                                  |
|               | résolvez                                       | dites                                  | valez                                   |
| Pres. subj.:  | que je résolve                                 | que je dise                            | que je vaille <sup>1</sup>              |
| Impf. subj.:  | que je résolusse                               | que je disse                           | que je valusse                          |

<sup>1</sup> The 1st and 2d persons plural are formed regularly; see note *b*, p. 137.

## 378. Vocabulary

le chef d'œuvre, *the masterpiece.*

le sculpteur, *the sculptor.*

l'équipage (m.), *the equipage.*

l'après midi (m. or f.), *the afternoon.*

la statue, *the statue.*

l'automobile (f.), *the automobile.*

la bicyclette, *the bicycle.*

la peine, *the trouble, the while.*

célèbre, *celebrated.*

délicieu-x, -se, *delightful.*

idéal, -e, *ideal.*

passer, *to pass, spend.*

repasser, *to repass.*

se lever, *to get up.*

se promener, *to take a walk.*

résoudre (de), *to decide (to).*

dire, *to say, tell.*

valoir, *to be worth.*

faire beau, *to be fine (weather).*

379. Text (*Suite*)

1. On se dit: il fait beau, il fait délicieux, il fait un temps idéal.

2. On résout de passer l'après midi au parc.

3. On y aperçoit de longues avenues, de petits lacs et de belles statues, chefs d'œuvre de sculpteurs célèbres.

4. On y voit de superbes équipages, des bicyclettes et des automobiles passer et repasser.

5. On se lève, on va et l'on vient, on se promène et l'on se plaît à admirer la nature.

6. Cela en vaut la peine.

## 380. Transposition

1. Conjugate sentences 1, 2, 3, 4 and 5 in the present.

2. Use the first person plural of the imperfect, wherever it is possible.

3. Use the second person plural of the future, wherever it is possible.

4. Use the first person singular of the preterit, wherever it is possible.

5. Use the third person plural of the conditional, wherever it is possible.

6. Use the second person plural (masculine) of the past indefinite, wherever it is possible.

7. Use the interrogative forms.

### 381. Questions

1. (a) Que se dit on?  
(b) Fait il beau?  
(c) Est ce qu'il fait délicieux?  
(d) Fait il un temps idéal?
2. Où résout on de passer l'après midi? (le)
3. (a) Qu'est ce qu'on aperçoit dans le parc? (y)  
(b) De qui ces statues sont elles les chefs d'œuvre?
4. (a) Que voit on passer et repasser?  
(b) Est ce qu'on voit beaucoup de bicyclettes passer et repasser?
5. (a) Se lève-t-on?  
(b) Va-t-on et vient on?  
(c) Est ce que l'on se promène?  
(d) Que se plaît on à admirer?
6. Cela en vaut il la peine?  
(Use **les promeneurs** instead of **on** as subject in the answers to questions beginning with **qui**.)
7. (a) Qu'est ce que les promeneurs se disent?  
(b) Quel temps fait il?
8. Qui résout de passer l'après midi au parc? (l'y)
9. (a) Qui est ce qui aperçoit de longues avenues? (en)  
(b) Qui est ce qui aperçoit de petits lacs? (en)  
(c) Qui est ce qui aperçoit de belles statues? (en)  
(d) Est ce<sup>1</sup> des chefs d'œuvre? (en)
10. (a) Qui voit de superbes équipages passer et repasser? (en)

<sup>1</sup> See note p. 144.

- (b) Qui est ce qui voit des bicyclettes et des automobiles? (en)
11. (a) Qui se lève?  
 (b) Qui est ce qui va et vient?  
 (c) Qui se promène?  
 (d) Qui est ce qui se plaît à admirer la nature? (la)
12. Qu'est ce qui vaut la peine d'être admiré?

### 382. Grammar Drill

1. They have not decided (solved), I shall decide, were you deciding? they did not decide,<sup>1</sup> we decide, you would decide, does she decide? we decided,<sup>1</sup> will you not decide?

2. He says, she said,<sup>1</sup> they did not say;<sup>1</sup> we shall say, do you say? would you say? they have said, have they said? I used to say, I did not use to say. Let us not tell, tell, tell me, tell her,<sup>2</sup> tell him,<sup>2</sup> do not tell her,<sup>2</sup> say to yourself.

3. I am worth, is it<sup>3</sup> better?<sup>4</sup> you are not worth, they were not worth, we were (pret.) worth, she has been worth, will it be<sup>3</sup> better?<sup>4</sup> we would not be worth.

### 383. Translation

1. In summer, this long walk was delightful. 2. How was the weather? 3. We used to say that it was ideal. 4. Did you seldom come to this park? 5. I have already told you that we used to come whenever<sup>5</sup> the weather was fine. 6. That was worth the while. 7. We had decided to spend all our afternoons in this park. 8. We used to come to<sup>6</sup> admire beautiful<sup>7</sup> nature. 9. In front of what did you use to stop? 10. We used to stop in front of the statues which beautify the lawns. 11. The sculptors who (have)

<sup>1</sup> Use the preterit.      <sup>2</sup> Supply *to*.

<sup>4</sup> Use the adverb *mieux*.

<sup>6</sup> Omit.

<sup>3</sup> Supply *worth*.

<sup>5</sup> Replace by *when*.

<sup>7</sup> Supply *the*.

made them are famous. 12. We used to take delight in admiring these masterpieces. 13. They are worth admiring.<sup>1</sup> 14. Do you see those wide avenues? 15. When it was fine weather, one used to perceive automobiles and bicycles there. 16. They were passing and repassing. 17. Tell me, did you use to take walks there? 18. When we reached<sup>2</sup> one of the entrances of the park, we felt<sup>2</sup> very tired. 19. We used to sit down on a chair for a quarter of an hour. 20. Then we used to get up and direct our steps towards the large lake, near which we used to see many carriages going and coming slowly.

---

## THIRTY-NINTH LESSON

### Rules

Review §§ 118, 267, 339, 375.

384. Je vais me promener. *I am going to take a walk.*

2. Je m'amuse à regarder les enfants. *I enjoy watching the children.*

3. Je crains d'être en retard. *I am afraid I shall be late.*

4. J'ai la permission de sortir. *I have permission to go out.*

5. Je suis prêt à partir. *I am ready to depart.*

6. Il est difficile de comprendre cela. *It is difficult to understand that.*

C'est difficile à comprendre. *That is difficult to understand.*

When two verbs having the same subject are used in the same clause, the second one depending on the first, the latter is put in the infinitive unless the first is the auxiliary verb **être** or **avoir**.

<sup>1</sup> Say: the trouble of being admired.      <sup>2</sup> Imperfect.



1. The first verb may require no preposition before the second.

2. It may require the preposition **à**.

3. It may require the preposition **de**. Some require either.

4. Nouns generally require the preposition **de**.

5. Some adjectives require **à**, some **de**.

6. When an adjective is preceded by **il est**, it requires **de** before the following infinitive; if preceded by **c'est**, it requires **à**.

No general rule (except for 6) can be given. Practice only will accustom students to use the proper preposition. The preposition to be used is found between parentheses after every verb in the special and general vocabularies.

|                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| <b>385. Infin.:</b>      | <b>craindre</b> ( <i>to fear</i> ) |
| Pres. part.:             | craignant                          |
| Past part.:              | craint                             |
| Pres. ind.:              |                                    |
| je crains                | nous craignons                     |
| tu crains                | vous craignez                      |
| il <i>or</i> elle craint | ils <i>or</i> elles craignent      |
| Imperf. ind.:            | je craignais                       |
| Preterit:                | je craignis                        |
| Past indef.:             | j'ai craint                        |
| Future:                  | je craindrai                       |
| Condit.:                 | je craindrais                      |
| Imperat.:                | crains, craignons, craignez        |
| Pres. subj.:             | que je craigne                     |
| Imperf. subj.:           | que je craignisse                  |

### 386. Vocabulary

le parfum, *the perfume.*

le soleil, *the sun.*

le parterre, *the flower bed.*

le chemin, *the road, way.*

la contre allée, *the side path.*

la plate bande, *the border.*

la branche, *the branch.*

marcher, *to walk.*

respirer, *to breathe, inhale.*  
 s'amuser (à), *to enjoy.*  
 s'attarder (à), *to stay late, tarry.*  
 se coucher, *to go to bed, set.*  
 se divertir (à), *to enjoy.*  
 craindre (de), *to fear.*

prendre garde (de), *to take care not (to).*  
 reprendre le chemin de, *to go back to.*  
 voluptueusement, *with delight.*  
 trop, *too, too many.*

### 387. Text (*Suite et Fin*)

1. On s'amuse à regarder les enfants jouer sur les pelouses et dans les contre allées.

2. On prend garde de marcher sur les plates bandes des parterres.

3. On respire voluptueusement le parfum des fleurs.

4. On se divertit à écouter les oiseaux chanter sur les branches des arbres.

5. Mais le soleil se couche: il est sept heures cinq.

6. On reprend le chemin de la maison et l'on se hâte, car on craint de s'être trop attardé.

### 388. Transposition

1. Conjugate every sentence (except 5) in the present.

2. Use the third person singular of the future.

3. Use the first person plural of the imperfect whenever possible.

4. Use the second person singular of the conditional.

5. Use the third person plural of the preterit (use the imperfect in the last clause of the fifth sentence).

6. Use the first person plural (masculine) of the pluperfect (use the imperfect in the last clause of the fifth sentence).

## 389. Questions

(Use **les promeneurs** instead of **on** as subject.)

1. (a) Qui s'amuse à regarder les enfants? (les)  
(b) Où ceux ci jouent ils?
2. Qui prend garde de marcher sur les plates bandes des parterres? (y)
3. (a) Qui respire le parfum des fleurs? (le)  
(b) Comment le respirent ils?
4. (a) Qui est ce qui se divertit à écouter les oiseaux?  
(les)  
(b) Où ceux ci chantent ils?
5. (a) Qu'est ce qui se couche?  
(b) Quelle heure est il?
6. (a) Qui reprend le chemin de la maison? (le)  
(b) Qui est ce qui se hâte?  
(c) Que craignent ils?
7. Que s'amuse-t-on à regarder? A.: M., on s'amuse...
8. Que prend on garde de faire?
9. Que respire-t-on voluptueusement?
10. A quoi se divertit on?
11. (a) Qu'est ce que le soleil fait?  
(b) Est il sept heures cinq?
12. (a) Quel chemin reprend on?  
(b) Est ce que l'on se hâte?  
(c) Pourquoi?

## 390. Grammar Drill

1. We fear, they did not fear,<sup>1</sup> had he feared? we should fear, fear nothing, I shall fear, was she fearing? you have feared, he feared.<sup>1</sup>

2. I take care not to fall; one would take care not to

<sup>1</sup> Use the preterit.

look at; have they taken care not to do that? he took<sup>1</sup> care not to walk; shall we take care not to cross? you were taking care not to talk; take care not to fall.

### 391. Translation

1. Where would your friends go if the weather was fine?
2. They would direct their steps towards the park.
3. They would not tarry to admire its entrance.
4. It is not worth looking at.
5. Would you go with them if the weather was ideal?
6. I do not say no.
7. We should take care not to cross the streets.
8. What would you fear?
9. We should fear to meet an automobile.
10. How would you spend your time?
11. We should go and come in the side paths.
12. We should look at the children playing on the lawns.
13. Would your friends enjoy looking at them?
14. I am sure of it.
15. When my friends were<sup>2</sup> tired, they would take chairs and would sit down.
16. What would you listen to?<sup>3</sup>
17. We should listen to the birds singing in the trees.
18. They fear nothing, they fear nobody.
19. My friends and I would<sup>4</sup> also breathe with delight the sweet perfumes of the flowers of the borders.
20. Children should take care not to pick any nor to walk in the flower beds.
21. That is forbidden.
22. When the sun set,<sup>2</sup> we should go back at once to our homes.
23. Would your friends hasten?
24. They would not tarry.
25. Would they fear being punished?
26. I shall not tell you.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Preterit.

<sup>2</sup> Conditional.

<sup>3</sup> Omit.

<sup>4</sup> Supply *we*.

<sup>5</sup> Say: it to you.

*se prendra à admirer  
le jardin de.  
il y va.*

## FORTIETH LESSON

## Rules

Review note *d*, bottom of p. 138; §§ 296, 355, 356, 384.

392. **En** entrant. *In (while, on, by) coming in.*

**Après** avoir diné. *After dining.*

French prepositions require the infinitive except **en** which always requires the present participle as in English and **après** which always requires the past infinitive.

393. Infinitive: **tenir**<sup>1</sup>

(to hold)

**boire**

(to drink)

**pouvoir** (*can,*

*may, to be able*)

Pres. part.: **tenant**

**buvant**

**pouvant**

Past part.: **tenu**

**bu**

**pu**

Pres. ind.: **je tiens**

**je bois**

**je peux**

*or je puis*

**tu tiens**

**tu bois**

**tu peux**

**il } tient**

**il } boit**

**il } peut**

**nous tenons**

**nous buvons**

**nous pouvons**

**vous tenez**

**vous buvez**

**vous pouvez**

**ils } tiennent**

**ils } boivent**

**ils } peuvent**

**elles }**

**elles }**

**elles }**

Imperf. ind.: **je tenais**

**je buvais**

**je pouvais**

Preterit: **je tins**

**je bus**

**je pus**

Past indef.: **j'ai tenu**

**j'ai bu**

**j'ai pu**

Future: **je tiendrai**

**je boirai**

**je pourrai**

Condit.: **je tiendrais**

**je boirais**

**je pourrais**

Imperat.: **tiens**

**bois**

**tenons**

**buvons**

**tenez**

**buvez**

Pres. subj.: **que je tienne**<sup>2</sup>

**que je boive**<sup>2</sup>

**que je puisse**<sup>3</sup>

Imperf. subj.: **que je tinsse**

**que je busse**

**que je pusse**

<sup>1</sup> *Tenir* is throughout conjugated like *venir*, which see (366); *s'entretenir* and other compounds of *tenir* are conjugated like *tenir*.

<sup>2</sup> The 1st and 2d persons plural are formed regularly.

<sup>3</sup> It is irregular throughout.



### 394. Vocabulary

l'événement (m.), *the event.*

le membre, *the member.*

le dîner, *the dinner.*

la bibliothèque, *the library.*

la faim, *the hunger.*

la soif, *the thirst.*

accoutumé, -e, *usual.*

diner, *to dine.*

se régaler de, *to regale one's self with, to have a feast of.*

s'entretenir de, *to converse about.*

boire, *to drink.*

pouvoir, *can, may, be able.*

avoir faim, *to be hungry.*

avoir soif, *to be thirsty.*

### 395. Text

1. A l'heure du dîner, rendez-vous à la salle à manger.

2. Asseyez-vous à votre place accoutumée.

3. Si vous avez faim, mangez; buvez, si vous avez soif.

4. En mangeant, entretenez-vous des événements du jour avec les membres de votre famille.

5. Au dessert, régalez-vous de gâteaux et de fruits.

6. Après avoir dîné, levez-vous de table et dirigez-vous vers la bibliothèque.

### 396. Transposition

1. Use the negative form of the imperative.

2. Use the second person singular of the imperative (affirmative).

3. Use the first person plural of the imperative (negative).

4. Replace the imperative

(a) by the imperfect in the second person plural;

(b) by the preterit in the first person plural;

(c) by the past indefinite in the third person singular feminine;

(d) by the pluperfect in the first person plural (masculine).

### 397. Questions

1. A l'heure du dîner, où est ce que je dois me rendre?

A.: Rendez-vous à la...

2. Où m'assiérai je?

3. (a) Si j'ai faim, que dois je faire?

(b) Si j'ai soif, qu'est ce que je dois faire?

4. (a) En mangeant, avec qui est ce que je peux m'entretenir?

(b) De quoi puis je m'entretenir avec eux?

5. Au dessert, de quoi me régalerai je?

6. (a) Après avoir dîné, qu'est ce que je ferai?

(b) Où pourrai je aller?

(In the answers to the following questions, use the first person plural of the present indicative.)

7. A l'heure du dîner, qui se rend à la salle à manger? (y)

8. Qui s'assied à sa place accoutumée? (y)

9. (a) Qui mange s'il a faim?

(b) Qui est ce qui boit s'il a soif?

10. (a) En mangeant, qui s'entretient avec les membres de sa famille?

(b) Qui est ce qui s'entretient des événements du jour avec eux? (en)

11. Au dessert, qui se régale de gâteaux et de fruits? (en)

12. (a) Après avoir dîné, qui est ce qui se lève?

(b) Qui se dirige vers la bibliothèque?

### 398. Grammar Drill

1. I converse with my friends; did she converse<sup>1</sup> with her friend? you will converse with his friends; we have conversed with your friends; let us converse with our friends;

<sup>1</sup> Use the preterit.

would they converse with their friends? we conversed<sup>1</sup> with them; you were conversing with your friend.

2. You\* drink milk; he will not drink tea; were we drinking wine? he has drunk good wine; we drank<sup>1</sup> fresh water; they are drinking water, should we drink chocolate? let us drink when we are thirsty, are you drinking beer? they drank<sup>1</sup> no coffee.

3. We may, he could,<sup>1</sup> will she be able? you have been able, I cannot, will you be able? she was<sup>2</sup> able, can they? you would be able, we were<sup>1</sup> able, you were<sup>2</sup> not able.

### 399. Translation

1. After taking a long walk in the park, you returned<sup>1</sup> to your house. 2. Your friends wished<sup>2</sup> to<sup>3</sup> stop in front of the stores, but you said<sup>1</sup> to them: "We cannot stop, let us not tarry, let us hasten, we are already late." 3. After entering the house, you said<sup>1</sup> to them: "Let us lay down our hats on the table of the anteroom and let us rest in the parlor while waiting for dinner time." 4. Your sister came<sup>1</sup> and said<sup>1</sup> to you: "Did you not hear<sup>4</sup> the bell ringing? It is half past six, it is dinner time, come to the dining room." 5. Your friends went<sup>5</sup> there with you and the other members of the family, who were<sup>2</sup> already seated in their usual seats, got<sup>1</sup> up and greeted<sup>1</sup> them. 6. Your father said<sup>1</sup> to everybody: "Ladies and gentlemen, here are chairs, here are your seats, let us sit down." 7. Everybody seemed<sup>2</sup> to<sup>3</sup> be hungry and thirsty. 8. You heard<sup>1</sup> your little brother saying to his neighbor: "Are you not hungry? Are you not thirsty? You do not eat, you do not drink; you can have a feast; do not tell anybody,<sup>6</sup> but the maid has prepared a delicious

<sup>1</sup> Use the preterit.

<sup>2</sup> Use the imperfect.

<sup>3</sup> Omit.

<sup>4</sup> Use the past indefinite.

<sup>5</sup> See note 1 and say: betake themselves.

<sup>6</sup> Say: it to anybody.

dessert; I have seen it; that is worth the while." 9. You talked<sup>1</sup> with your guests while eating and you conversed<sup>1</sup> about what you had done and seen during your walk. 10. That is a more interesting subject than the events of the day. 11. After the dessert, everybody will get up and direct his steps towards the library. 12. You will say to your friends: "Choose the most comfortable armchairs, sit down and rest yourselves. I am sure that you feel tired." 13. They will answer you: "We can stay only half an hour, we must return home."

## FORTY-FIRST LESSON

### Rules

Review §§ 286, 307, 393.

#### 400.

|                |                                  |                                |
|----------------|----------------------------------|--------------------------------|
| Infin.:        | <b>ouvrir</b> ( <i>to open</i> ) | <b>lire</b> ( <i>to read</i> ) |
| Pres. part.:   | ouvrant                          | lisant                         |
| Past part.:    | ouvert                           | lu                             |
| Pres. ind.:    | j'ouvre                          | je lis                         |
|                | tu ouvres                        | tu lis                         |
|                | il <i>or</i> elle ouvre          | il <i>or</i> elle lit          |
|                | nous ouvrons                     | nous lisons                    |
|                | vous ouvrez                      | vous lisez                     |
|                | ils <i>or</i> elles ouvrent      | ils <i>or</i> elles lisent     |
| Imperf. ind.:  | j'ouvrais                        | je lisais                      |
| Preterit:      | j'ouvris                         | je lus                         |
| Past indef.:   | j'ai ouvert                      | j'ai lu                        |
| Future:        | j'ouvrirai                       | je lirai                       |
| Conditional:   | j'ouvrirais                      | je lirais                      |
| Imperat.:      | ouvre, ouvrons, ouvrez           | lis, lisons, lisez             |
| Pres. subj.:   | que j'ouvre                      | que je lise                    |
| Imperf. subj.: | que j'ouvrisse                   | que je lusse                   |

<sup>1</sup> Use the preterit.

### 401. Vocabulary

|                                           |                                        |
|-------------------------------------------|----------------------------------------|
| le journal, <i>the newspaper</i> .        | un...quelconque, <i>any; some...</i>   |
| le roman, <i>the novel</i> .              | <i>or other.</i>                       |
| le morceau, <i>the piece</i> .            | exécuter, <i>to play</i> .             |
| le piano, <i>the piano</i> .              | se mettre à (noun), <i>to sit down</i> |
| la soirée, <i>the evening reception</i> . | <i>at.</i>                             |
| favori, -te, <i>favorite</i> .            | parfois, <i>sometimes</i> .            |

### 402. Text

1. Asseyez-vous dans un bon fauteuil et reposez-vous-y.
2. Lisez le journal du soir.
3. Cela fait, ouvrez un roman quelconque.
4. Mettez-vous parfois au piano et exécutez quelques-uns de vos morceaux favoris.
5. Tantôt allez au théâtre ou au bal.
6. Tantôt rendez-vous à une soirée et divertissez-vous-y autant que vous pouvez.

### 403. Transposition

1. Use the first person plural of the imperative.
2. Use the second person singular of the imperative.
3. Replace the imperative
  - (a) by the conditional in the first person singular;
  - (b) by the preterit in the third person singular;
  - (c) by the pluperfect in the second person plural (masculine).

### 404. Questions

1. (a) Où m'assiérai je? *A.: Asseyez-vous dans...*  
 (b) M'y reposerai je?
2. Qu'est ce que je lirai?



3. Cela fait, qu'est ce que j'ouvrirai?
4. (a) Où me mettrai je parfois?  
(b) Quels morceaux est ce que j'exécuterai?
5. Où irai je le soir?
6. (a) Est ce que je me rendrai à une soirée? (y)  
(b) Est ce que je m'y divertirai?

(In the answers to the following questions, use the third person plural of the future.)

7. (a) Qui s'assiéra dans un bon fauteuil? (y)  
(b) Qui est ce qui s'y reposera?
8. Qui lira le journal du soir? (le)
9. Cela fait, qui est ce qui ouvrira un roman quelconque? (en)
10. (a) Qui se mettra parfois au piano? (y)  
(b) Qui exécutera quelques uns de ses morceaux favoris? (en)
11. Qui ira tantôt au théâtre ou au bal?
12. (a) Qui se rendra tantôt à une soirée? (y)  
(b) Qui s'y divertira autant qu'il pourra?

#### 405. Grammar Drill

1. I am reading, they have read, was she reading? we should not read, do you read? we read,<sup>1</sup> you had not read, let us read, did he read?<sup>1</sup> will she read? do not read; he will have read.

2. We were opening, have they opened? you will not open, I have opened, they did not open,<sup>1</sup> does he open? she had opened, I am opening, the door is open, they would open, let us not open, will she have opened? open, I would have opened.

3. I could not,<sup>1</sup> you may, shall we be able? they have been able, he cannot, they had not been able, will she be able? you were<sup>1</sup> able, may we? I should be able, we were<sup>2</sup> not able.

<sup>1</sup> Use the preterit.

<sup>2</sup> Use the imperfect.

### 406. Translation

1. After dining, my father got<sup>1</sup> up and said<sup>1</sup> to the other members of the family: "Let us go to the library."  
 2. The maid quickly opened<sup>1</sup> the door. 3. We sat<sup>1</sup> down in comfortable armchairs. 4. What did you do?<sup>1</sup> 5. Every evening, my father opens the newspapers and reads them from beginning to end. 6. That is his dessert. 7. My sister will probably read a novel. 8. Sometimes she says to me: "Let us sit down at the piano, let us open it and (let us) play some piece or other." 9. If I do not feel too tired, I sit down at the piano with her and we play a few of them. 10. Can your father<sup>2</sup> read when you play the<sup>3</sup> piano? 11. He does not hear us. 12. That done, how do you spend your time? 13. After playing all our favorite pieces, we shall converse about the events of the day. 14. Do your brothers stay at home in<sup>4</sup> the evening? 15. No, they seldom stay there; they stay there when it rains. 16. Sometimes the elder says to the younger: "Let us go to the ball." 17. Sometimes the younger will say to the elder: "Let us go<sup>5</sup> to some theater or other." 18. Do you and your sister<sup>6</sup> go out much? 19. Sometimes we must go<sup>5</sup> to an evening reception. 20. Sometimes we go to the theater. 21. Sometimes we are present at a ball. 22. Then I say to my sister: "Let us enjoy ourselves as much as we can." 23. And we dance from the beginning to the end.

### 407. Reading Lesson

LA PETITE HIRONDELLE

C'était sur la tourelle

Du vieux clocher bruni.

La petite hirondelle

Était au bord du nid.

<sup>1</sup> Use the past indefinite. <sup>2</sup> See note, p. 95. <sup>3</sup> Supply *of*. <sup>4</sup> Omit.

<sup>5</sup> Replace by: betake ourselves. <sup>6</sup> Say: Your sister and you (315. 1)

« Courage, dit sa mère,  
Ouvre ton aile au vent,  
Ouvre-la tout entière  
Et t'élance en avant.»

Mais l'hirondelle hésite  
Et dit : « C'est bien profond ;  
Mon aile est trop petite.»  
Sa mère lui répond :

« Quand je me suis jetée  
Du haut de notre toit,  
Le bon Dieu m'a portée,  
Petite comme toi.»

L'hirondelle légère  
Ouvre son aile au vent,  
L'ouvre bien tout entière,  
Et s'élance en avant.

Elle vole, ô surprise !  
Elle ne craint plus rien ;  
Tout autour de l'église,  
Comme elle vole bien !

Et sa mère avec elle  
De tout son cœur chantait  
Sa chanson d'hirondelle  
Au Dieu qui la portait.

RAMBERT.

# FORTY-SECOND LESSON

## Rules

Review §§ 118, 201, 243, 261, 376, 392.

408. Infin.: **atteindre** (*to attain*) **introduire** (*to intro-*  
(Cf. *craindre*, 385.) *duce, put*)

|                |                                |                                  |
|----------------|--------------------------------|----------------------------------|
| Pres. part.:   | atteignant                     | introduisant                     |
| Past part.:    | atteint                        | introduit                        |
| Pres. ind.:    | j'atteins                      | j'introduis                      |
|                | tu atteins                     | tu introduis                     |
|                | il <i>or</i> elle atteint      | il <i>or</i> elle introduit      |
|                | nous atteignons                | nous introduisons                |
|                | vous atteignez                 | vous introduisez                 |
|                | ils <i>or</i> elles atteignent | ils <i>or</i> elles introduisent |
| Imperf. ind.:  | j'atteignais                   | j'introduisais                   |
| Preterit:      | j'atteignis                    | j'introduisis                    |
| Past indef.:   | j'ai atteint                   | j'ai introduit                   |
| Future:        | j'atteindrai                   | j'introduirai                    |
| Conditional:   | j'atteindrais                  | j'introduirais                   |
| Imperat.:      | atteins                        | introduis                        |
|                | atteignons                     | introduisons                     |
|                | atteignez                      | introduisez                      |
| Pres. subj.:   | que j'atteigne                 | que j'introduise                 |
| Imperf. subj.: | que j'atteignisse              | que j'introduisisse              |

## 409. Vocabulary

|                                          |                                           |
|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| le matin, <i>the morning</i> .           | introduire, <i>to put</i> .               |
| l'exemple (m.), <i>the example</i> .     | s'avancer à tâtons, <i>to grope one's</i> |
| le palier, <i>the landing</i> .          | <i>way</i> .                              |
| le bouton, <i>the button, the knob</i> . | doucement, <i>gently, noiselessly</i> .   |
| la chambre à coucher, <i>the bed-</i>    | par exemple, <i>for instance</i> .        |
| la clé, <i>the key</i> . [room.          | à tâtons, <i>gropingly</i> .              |
| la serrure, <i>the lock</i> .            | 6 heures du soir, <i>6 o'clock P.M.</i>   |
| tourner, <i>to turn</i> .                | 2 heures du matin, <i>2 o'clock A.M.</i>  |
| tirer, <i>to take out</i> .              | de quelle manière? <i>in what man-</i>    |
| atteindre, <i>to reach</i> .             | vers, <i>about, towards</i> . [ner?       |

## 410. Text

1. Si votre frère allait à un bal, par exemple, il rentrerait vers deux heures du matin.
2. Il monterait doucement l'escalier.
3. Il atteindrait le palier et s'avancerait à tâtons vers la porte de sa chambre à coucher.
4. Il tirerait la clé de sa poche et l'introduirait dans la serrure.
5. Il tournerait la clé et le bouton et ouvrirait la porte. (*A suivre.*)

## 411. Transposition

1. Conjugate every sentence in the conditional. (Keep the imperfect in the clause beginning with **si**.) Ex.: 1. Si j'allais..., je rentrerais...
2. Replace the conditional and the imperfect
  - (a) by the present in the second person singular;
  - (b) by the future in the third person plural (use the present after **si**);
  - (c) by the past indefinite in the first person plural (masculine);
  - (d) by the imperative in the second person plural
 Ex.: 1. Si vous allez..., rentrez vers...
3. Use the interrogative forms.

## 412. Questions

1. Qui rentrerait vers deux heures du matin s'il allait à un bal? A.: Mon frère rentrerait...
2. Qui monterait doucement l'escalier? (1e)
3. (a) Qui est ce qui atteindrait le palier? (1e)



(b) Qui s'avancerait à tâtons vers la porte de sa chambre à coucher?

4. (a) Qui est ce qui tirerait la clé de sa poche? (l'en)

(b) Qui l'introduirait dans la serrure? (y)

5. (a) Qui tournerait la clé et le bouton? (les)

(b) Qui est ce qui ouvrirait la porte? (la)

(In the answers to the following questions, use the second person plural of the conditional.)

6. Si nous allions à un bal, par exemple, à quelle heure rentrerions nous?

7. (a) Après être rentrés, qu'est ce que nous ferions?

(b) Comment le monterions nous?

8. (a) Qu'est ce que nous atteindrions?

(b) Vers quoi nous avancerions nous?

(c) De quelle manière nous avancerions nous?

9. (a) Que tirerions nous de notre poche? (en)

(b) Où l'introduirions nous?

10. (a) Que tournerions nous?

(b) Qu'est ce que nous ouvririons?

### 413. Grammar Drill

1. They attained,<sup>1</sup> you do not attain, had he attained? let us attain, I should not attain, did he attain?<sup>1</sup> I attain, was she attaining? you will attain, we have not attained, we shall have attained, you\* used to attain.

2. We were introducing, have we introduced? they are introducing, they had introduced, do not introduce, you did not introduce,<sup>1</sup> he introduces, will they introduce? I introduced,<sup>1</sup> she would have introduced, you used to introduce.

3. He opened,<sup>1</sup> will you open? she has opened, had they opened? we were opening, he does not open, shall we have opened? you\* would not have opened.

<sup>1</sup> Use the preterit.

## 414. Translation

1. Do your brothers go sometimes to a ball? 2. They seldom go there. 3. At what time do they go out every evening? 4. They generally go out at 8 o'clock. 5. At what time do they come home? 6. They come home about half past one A. M. 7. They open the doors noiselessly, but I hear them going up the stairs. 8. Do they take you along? 9. I very seldom go out with them. 10. What do they do when they reach the door? 11. On<sup>1</sup> Monday, for instance, when we reached<sup>2</sup> the door, the elder took<sup>2</sup> the key of the house out of his pocket and gave<sup>2</sup> it to the younger, saying<sup>3</sup> to him: "Open the door." 12. The latter took<sup>2</sup> it and put<sup>2</sup> it into the lock. 13. Then he turned<sup>2</sup> the key and the knob and opened<sup>2</sup> the door. 14. If I am with them, they do not go up the stairs noiselessly. 15. When we have reached the landing, we grope our way towards our bedrooms. 16. When I have found my door, I put the key into the lock. 17. Then I turn the key and the knob and I open my door. 18. I hear my brothers opening theirs when I am already in my room.

---

 FORTY-THIRD LESSON

## Rules

Review §§ 137, 234, 308, 364, 365.

415. La bougie allumée. *The candle (having been) lighted.*

La ville prise. *The town (having been) taken.*

Past participles conjugated without any auxiliary must be treated as adjectives.

<sup>1</sup> Omit.    <sup>2</sup> Use the past indefinite    <sup>3</sup> Supply *while* (en).

416.

|                |                                                           |                                                                                               |                                                       |
|----------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Infin. :       | <b>dormir</b><br>( <i>to sleep</i> )<br>(Cf. sortir 357.) | <b>éteindre</b> ( <i>to</i><br><i>extinguish</i> )<br>(Cf. craindre 385<br>or atteindre 408.) | <b>pouvoir</b> <sup>1</sup><br>( <i>to provide</i> )  |
| Pres. part. :  | dormant                                                   | éteignant                                                                                     | pourvoyant                                            |
| Past part. :   | dormi                                                     | éteint                                                                                        | pourvu                                                |
| Pres. ind. :   | je dors<br>tu dors<br>il }<br>elle } dort                 | j'éteins<br>tu éteins<br>il }<br>elle } éteint                                                | je pourvois<br>tu pourvois<br>il }<br>elle } pourvoit |
|                | nous dormons                                              | nous éteignons                                                                                | nous pourvoyons                                       |
|                | vous dormez                                               | vous éteignez                                                                                 | vous pourvoyez                                        |
|                | ils } dor-<br>elles } ment                                | ils }<br>elles } éteignent                                                                    | ils }<br>elles } pourvoient                           |
| Imperf. ind. : | je dormais                                                | j'éteignais                                                                                   | je pourvoyais                                         |
| Preterit :     | je dormis                                                 | j'éteignis                                                                                    | je pourvus                                            |
| Past indef. :  | j'ai dormi                                                | j'ai éteint                                                                                   | j'ai pourvu                                           |
| Future :       | je dormirai                                               | j'éteindrai                                                                                   | je pourvoirai                                         |
| Condit. :      | je dormirais                                              | j'éteindraais                                                                                 | je pourvoirais                                        |
| Imperat. :     | dors<br>dormons<br>dormez                                 | éteins<br>éteignons<br>éteignez                                                               | pourvois<br>pourvoyons<br>pourvoyez                   |
| Pres. subj. :  | que je dorme                                              | que j'éteigne                                                                                 | que je pourvoie                                       |
| Impf. subj. :  | que je dor-<br>misse                                      | que j'éteignisse                                                                              | que je pourvusse                                      |

417. Vocabulary

le bec de gaz, *the gas burner*.  
le perfectionnement, *the improve-  
ment*.  
le lit, *the bed*.  
le lavabo, *the washstand*.  
le tapis, *the carpet*.

le mur, *the wall*.  
l'allumette (f.), *the match*.  
la lampe, *the lamp*.  
la bougie, *the wax candle*.  
la lumière, *the light*.  
la commode, *the bureau*.

<sup>1</sup> Is conjugated like *voir* (see 331), except in the preterit, future and conditional.

la sorte, *the kind*.

la descente de lit, *the bedside*

la mousseline, *the muslin*. [rug.

moderne, *modern*.

électrique, *electric*.

frotter, *to rub, scratch, strike*.

allumer, *to light*.

presser, *to press*.

éclairer, *to light up*.

orner de, *to adorn with*.

tapisser de, *to paper, hang with*.

dormir sur les deux oreilles, *to sleep soundly*.

éteindre, *to extinguish*.

à petites fleurs, *with small figures*.

#### 418. Text (*Suite et Fin*)

1. Mes frères prendraient une allumette, la frotteraient et allumeraient une lampe, une bougie ou un bec de gaz.

2. Si la maison était pourvue des perfectionnements modernes, ils presseraient le bouton de la lumière électrique et éclaireraient la chambre.

3. Ils verraient le lit, le lavabo, la commode, un fauteuil, des chaises, une table, le tapis, la descente de lit, les fenêtres ornées de rideaux de mousseline ou de dentelle et les murs tapissés d'un papier à petites fleurs.

4. Ils éteindraient la lumière, se coucheraient et dormiraient sur les deux oreilles.

#### 419. Transposition

1. Conjugate every sentence in the conditional. (The first clause of the second sentence should not be altered.)

2. Replace the conditional and the imperfect

(a) by the present in the third person singular;

(b) by the imperfect in the second person plural;

(c) by the future in the first person plural;

(d) by the imperative in the first person plural.

(In *c* and *d*, use the present in the clause beginning with **si**.)

3. Use the interrogative forms.

### 420. Questions

1. (a) Vos frères prendraient ils une allumette? (en)  
 (b) Est ce qu'ils la frotteraient?  
 (c) Allumeraient ils une lampe? (en)
2. (a) Si la maison était pourvue des perfectionnements modernes, presseraient ils le bouton de la lumière électrique? (le)  
 (b) Est ce qu'ils éclaireraient la chambre? (la)
3. (a) Verraient ils le lit, la commode, les chaises, etc.? (les)  
 (b) De quelle espèce de rideaux les fenêtres sont elles ornées?  
 (c) De quelle sorte de papier les murs sont ils tapissés?
4. (a) Est ce qu'ils éteindraient la lumière? (la)  
 (b) Après l'avoir éteinte, se coucheraient ils?  
 (c) Comment dormiraient ils?

(In the answers to the following questions, use the first person singular of the conditional.)

5. (a) Qu'est ce que vous prendriez?  
 (b) La frotteriez vous?  
 (c) Qu'est ce que vous allumeriez?
6. (a) Si la maison était pourvue des perfectionnements modernes, que presseriez vous?  
 (b) Qu'est ce que vous éclaireriez?
7. (a) Quels meubles verriez vous?  
 (b) Est ce que vous verriez aussi le tapis, la descente de lit, les rideaux, etc.? (les)
8. (a) Qu'est ce que vous éteindriez?  
 (b) Après avoir éteint la lumière, que feriez vous?  
 (c) Comment dormiriez vous?



## 421. Grammar Drill

1. You were sleeping. I have slept, do not sleep, will they have slept? we slept,<sup>1</sup> will they sleep? I do not sleep, we had slept, have you\* slept? I was not sleeping, does she sleep?

2. She will have extinguished, shall we extinguish? he is not extinguishing, I extinguished,<sup>1</sup> we extinguish, they would not have extinguished, were they extinguishing? I should not extinguish, let us extinguish, you had not extinguished, have they extinguished? we extinguished.<sup>1</sup>

3. We provided,<sup>1</sup> you will not provide, provide, have you\* provided? you would have provided, he is providing, she did not use to provide, I have provided, are you providing? will he provide? we used to provide, they provided.<sup>1</sup>

## 422. Translation

1. Why do you scratch a match? 2. I am going to light a gas burner. 3. I must light up the staircase. 4. Why do you not press the button of the electric light? 5. Our house is not yet provided with all the modern improvements. 6. Do you see the staircase? 7. Take another match. 8. Put out that lamp. 9. We shall climb the stairs gropingly. 10. We at last reach the landing. 11. Wait. I cannot find the door of my bedroom. 12. While waiting, you hear your friend putting the key into the lock, turning the key and the knob and opening a door. 13. He strikes a match and lights a wax candle. 14. Enter; we shall sleep in this room. 15. You can see that I have chosen the largest in the house. 16. Muslin curtains adorn the two windows. 17. Mine are adorned with lace curtains. 18. A blue paper with small figures covers the four walls. 19. Those of my bedroom

<sup>1</sup> Use the preterit.

are hung with a green paper with large figures. 20. Here are the two beds, the washstand and the bureau, that my mother has given me. 21. This carpet and this bedside rug I (have) received<sup>1</sup> from my aunt. 22. There are two arm-chairs and half a dozen chairs. 23. Sit down. 24. I feel very tired. 25. Let us go to bed. 26. In what bed shall I sleep? 27. Take this one; I shall take that one. 28. Let us sleep. 29. Sleep soundly. 30. I shall put out the light when you have gone<sup>2</sup> to bed.

### 423. Reading Lesson

#### UNE SUPPRESSION SPIRITUELLE

En 1640, Louis treize assiégeait la ville d'Arras que les Espagnols occupaient. Ceux ci firent graver sur une des portes :

« Quand les Français prendront Arras,  
Les souris mangeront les rats. »

La ville prise, un soldat français effaça la lettre *p* du quatrième mot et on laissa subsister l'inscription ainsi modifiée.

#### REPARTIE ROYALE

Lors de la visite de Louis quatorze à Beaune, Sa Majesté goûta le vin que le maire de cette ville lui offrit et le trouva excellent.

— Oh ! Sire, dit le maire, il n'est pas comparable à celui que nous avons dans nos caves.

— Et que vous gardez sans doute pour une meilleure occasion, lui repartit le roi.

<sup>1</sup> Supply *them*.      <sup>2</sup> Use the past future.

## FORTY-FOURTH LESSON

### Rules

Review §§ 118, 243, 356, 364, 365, 377.

**424.** Ils **se** regardent, *or on se regarde.*

*They look at themselves, or they look at one another.*

Ils **se** regardent l'un l'autre, *or réciproquement.*

*They look at each other.*

Ils **se** regardent les uns les autres, *or réciproquement.*

*They look at one another.*

1. Beside reflexive verbs there are reciprocal verbs which are conjugated on the same model.

2. The reciprocal verbs are used only in the plural except when **on** is the subject.

3. *Each other, one another* are then translated by **nous, vous, se.**

4. To avoid a misunderstanding, l'un l'autre (two), les uns les autres (more than two) or **réciproquement** may be added.

### 425. Vocabulary

le tour, *the turn.*

le retour, *the return.*

l'oreiller (m.), *the pillow.*

le traversin, *the bolster.*

le matelas, *the mattress.*

le drap, *the sheet.*

le couvre pieds, *the counterpane.*

le bonsoir, *good evening, good night.*

la couverture, *the blanket.*

double, *double.*

baissér, *to pull down.*

se déshabiller, *to undress.*

se parler, *to speak to one another.*

s'enfermer à double tour, *to shut one's self in by locking the door.*

s'endormir, *to fall asleep.*

se dire bonsoir, *to bid one another good night.*

promptement, *quickly.*

immédiatement, *immediately.*

comme, *as.*

de retour de, *on coming back from,*

## 426. Text

1. De retour du bal, mes sœurs se sont enfermées à double tour dans leur chambre.

2. Après avoir baissé les stores, elles ont ouvert le lit.

3. Alors elles ont vu les oreillers, le traversin, le matelas, les draps, la couverture et le couvre-pieds.

4. Elles se sont promptement déshabillées.

5. Après avoir éteint la lumière, elles se sont couchées.

6. Elles ne se sont pas parlé comme de coutume.

7. Après s'être dit bonsoir, elles se sont immédiatement endormies.

## 427. Transposition

1. Replace the third person (*a*) by **nous**, (*b*) by **vous**.

2. Replace the past indefinite

(*a*) by the pluperfect in the first person plural (masculine);

(*b*) by the past future in the second person plural (feminine);

(*c*) by the past conditional in the third person plural (masculine);

(*d*) by the preterit in the second person plural;

(*e*) by the future in the first person plural;

(*f*) by the imperfect in the third person plural;

(*g*) by the present in the second person plural;

(*h*) by the imperative in the first person plural.

## 428. Questions

1. (a) De retour du bal, qu'est ce que vos sœurs ont fait? *A.*: Elles se sont...

(b) Comment se sont elles enfermées?

2. (a) Qu'est ce qu'elles ont baissé?

(b) Qu'ont elles ouvert?

3. (a) Qu'est ce qu'elles ont vu?

(b) Ont elles vu le matelas et le traversin? (negative)  
(les)

4. Se sont elles lentement déshabillées?

5. (a) Est ce qu'elles ont éteint la lumière? (la)

(b) Après l'avoir éteinte, qu'ont elles fait?

6. Se sont elles parlé comme de coutume?

7. (a) Est ce qu'elles se sont dit bonsoir?

(b) Quand se sont elles endormies?

(In the answers to the following questions, use **mon frère et moi, nous** as subjects.)

8. De retour du bal, qui s'est enfermé à double tour dans sa chambre? *A.*: Mon frère et moi, nous nous sommes enfermés...

9. (a) Qui a baissé les stores? (les)

(b) Qui a ouvert le lit? (le)

10. Qui a vu les oreillers, les draps, la couverture, etc.? (les)

11. Qui s'est promptement déshabillé?

12. (a) Qui a éteint la lumière? (la)

(b) Alors, qui s'est couché?

13. A qui n'avez vous pas parlé comme de coutume?

14. (a) A qui avez vous dit bonsoir?

(b) Qui s'est immédiatement endormi?



### 429. Grammar Drill

1. We fell<sup>1</sup> asleep, will they have fallen asleep? I am falling asleep, has she fallen asleep? you\* were falling asleep, fall asleep, they would fall asleep, I had not fallen asleep, will you fall asleep? let us not fall asleep, he would not have fallen asleep, we used to fall asleep.

2. We shall bid one another good night, were you bidding one another good night? had they bidden one another good night? you bid one another good night, they will not have bidden one another good night, we have bidden one another good night, they bade<sup>1</sup> one another good night, bid one another good night, we should bid one another good night, let us bid one another good night, would you not have bidden one another good night?

### 430. Translation

1. Did<sup>2</sup> you go<sup>3</sup> to the ball? 2. Yes, my brother and I<sup>4</sup> went there and we enjoyed ourselves very<sup>5</sup> much.<sup>6</sup> 3. At what time did you go home? 4. It was<sup>7</sup> 1 o'clock A. M. when we arrived at our house? 5. Did you light a lamp or a gas burner? 6. No, we groped our way towards the door of our bedroom. 7. Nobody heard us coming home. 8. Did you shut yourselves in by locking the door? 9. No, we did not shut ourselves in. 10. We fear nothing. 11. We sleep with<sup>5</sup> our door open. 12. On coming back from that ball, who lighted the candle? 13. My brother lighted it. 14. Who pulled down the shades? 15. I<sup>4</sup> pulled them down. 16. Who opened the bed? 17. He<sup>4</sup> opened it. 18. (It is also) I<sup>4</sup> (who) took the pillows and the counterpane and

<sup>1</sup> Use the preterit.

<sup>2</sup> Put every past tense in the past indefinite throughout this exercise.

<sup>3</sup> Replace by: *betake yourselves*. <sup>4</sup> See 315. <sup>5</sup> Omit.

<sup>6</sup> Supply *there*. <sup>7</sup> Use the imperfect.

threw them on a chair. 19. *He*<sup>1</sup> took the blanket and placed it on another chair. 20. It was<sup>2</sup> not cold. 21. We kept only the bolster, the sheets and the mattress. 22. While undressing, we spoke to each other. 23. We conversed about what<sup>3</sup> we had done, said and heard at the ball. 24. Who extinguished the light? 25. *I*<sup>1</sup> extinguished it, for *he*<sup>1</sup> went to bed first.<sup>4</sup> 26. After going to bed, we bade good night to each other. 27. We immediately fell asleep.

### 431. Reading Lesson

#### ACROSTICHE

Pour comprendre cet acrostiche, le lecteur doit se rappeler que le *louis* est une pièce d'or de 20 francs. Autrefois, il valait 24 livres. On l'appela *louis* parce que la fabrication en fut commencée sous le règne du roi Louis treize. On suppose que l'acrostiche suivant fut fait sur Louis quatorze, par quelque solliciteur pauvre.

Louis est un héros sans peur et sans reproche.  
 On désire le voir. Aussitôt qu'on l'approche,  
 Un sentiment d'amour enflamme tous les cœurs ;  
 Il ne trouve chez nous que des adorateurs ;  
 Son image est partout, excepté dans ma poche.

---

## FORTY-FIFTH LESSON

### Rules

Review §§ 118, 243, 277, 286, 375.

432. Il se lave les mains. *He washes his (own) hands.*

Il lui lave les mains. *He washes his (somebody else's) hands.*

Elle me lave les mains. *She washes my hands.*

<sup>1</sup> See 315.

<sup>2</sup> Use the imperfect.

<sup>3</sup> See 252. 1.

<sup>4</sup> Supply *the*.

Before nouns expressing parts of the body, the possessive adjective is generally replaced in French by the definite article and the possession expressed by a corresponding personal pronoun object.

**433.** J'ai bien dormi; je me suis levé assez tard. *I slept well; I got up rather late.*

Adverbs are placed after the auxiliary in compound tenses.

EXCEPTION. Adverbs especially expressing time and place and all adverbial phrases are placed after the past participles in compound tenses.

**434.** Infin.: **servir** (*to serve*)      **vêtir** (*to dress*)  
(Cf. sortir, 357.)

|                |                       |                     |
|----------------|-----------------------|---------------------|
| Pres. part.:   | servant               | vêtant              |
| Past part.:    | servi                 | vêtu                |
| Pres. ind.:    | je sers               | je vêts             |
|                | tu sers               | tu vêts             |
|                | il or elle sert       | il or elle vêt      |
|                | nous servons          | nous vêtons         |
|                | vous servez           | vous vêtez          |
|                | ils or elles servent  | ils or elles vêtent |
| Imperf. ind.:  | je servais            | je vêtais           |
| Preterit:      | je servis             | je vêtis            |
| Past indef.:   | j'ai servi            | j'ai vêtu           |
| Future:        | je servirai           | je vêtirai          |
| Conditional:   | je servirais          | je vêtirais         |
| Imperat.:      | sers, servons, servez | vêts, vêtons, vêtez |
| Pres. subj.:   | que je serve          | que je vête         |
| Imperf. subj.: | que je servisse       | que je vêtisse      |

### 435. Vocabulary

|                                                  |  |                                                                      |
|--------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------|
| le bonjour, <i>good day, good morn-<br/>ing.</i> |  | l'essuie main (m.), <i>the towel<br/>(especially for the hands).</i> |
| le champ, <i>the field.</i>                      |  | la main, <i>the hand.</i>                                            |

la dent, *the tooth.*

la serviette de toilette, *the towel.*

la hâte, *the haste.*

laver, *to wash.*

brosser, *to brush.*

souhaiter, *to wish, bid.*

s'éveiller, *to awake.*

se peigner, *to comb one's hair.*

s'aider (à), *to help one another (to).*

se servir, *to make use.*

se vêtir, *to dress (up).*

assez, *rather, pretty.*

profondément, *soundly.*

sur le champ, } *at once.*

tout de suite, }

à la hâte, *hastily.*

### 436. Text

1. Mes sœurs ont profondément dormi et le lendemain elles se sont éveillées assez tard.

2. Elles se sont souhaité le bonjour et elles se sont levées sur le champ.

3. Elles se sont lavé les mains et le visage et elles se sont brossé les dents.

4. Elles se sont servies d'essuie mains et de serviettes de toilette.

5. Elles se sont peignées et se sont aidées l'une l'autre.

6. Enfin elles se sont vêtues à la hâte.

7. Elles se sont rendues tout de suite à la salle à manger.

### 437. Transposition

1. Replace the third person (*a*) by **nous**, (*b*) by **vous**.

2. Replace the past indefinite

(*a*) by the past conditional in the first person plural (feminine);

(*b*) by the pluperfect in the second person plural (masculine);

- (c) by the past future in the third person plural (masculine; more than two. See 424. 4);
- (d) by the imperfect in the second person plural (masculine);
- (e) by the present in the first person plural (masculine);
- (f) by the future in the third person plural (masculine);
- (g) by the preterit in the first person plural (masculine);
- (h) by the imperative in the second person plural (masculine).

### 438. Questions

1. (a) Comment vos sœurs ont elles dormi?  
(b) Le lendemain, se sont elles éveillées de bonne heure?
2. (a) Que se sont elles souhaité?  
(b) Se sont elles levées sur le champ?
3. (a) Se sont elles lavé les mains? (les)  
(b) Est ce qu'elles se sont lavé le visage? (le)  
(c) Se sont elles brossé les dents? (les)
4. De quoi se sont elles servies?
5. (a) Se sont elles peignées?  
(b) Se sont elles aidées réciproquement?
6. Comment se sont elles vêtues?
7. Où se sont elles rendues tout de suite?

(In the answers to the following questions, use **votre cousin et vous, vous** as subjects.)

1. (a) Qui a profondément dormi? A.: Votre frère et vous, vous...  
(b) Qui s'est éveillé assez tard le lendemain?
2. (a) A qui avons nous souhaité le bonjour? (le)  
(b) Qui s'est levé sur le champ?



3. (a) Qui s'est lavé les mains? (les)  
      (b) Qui s'est lavé le visage? (le)  
      (c) Qui est ce qui s'est brossé les dents? (les)
4. Qui s'est servi d'essuie mains et de serviettes de toilette? (en)
5. Qui s'est peigné?
6. Qui s'est vêtu à la hâte?
7. Qui s'est rendu tout de suite à la salle à manger? (y)

### 439. Grammar Drill

1. I dress myself, will they dress themselves? she has dressed herself, dress yourself, they would have dressed themselves, she was dressing herself, you did not dress<sup>1</sup> yourselves, do we dress ourselves? you will not have dressed yourselves, we should not dress ourselves, had they not dressed themselves?

2. I make use of pencils, we used to make use of them,<sup>2</sup> they did not make<sup>1</sup> use of them, will he make use of them? make use of them; they make use of paper, I should make use of it,<sup>2</sup> let us not make use of it, you have not made use of it, had she made use of it? we shall have made use of it, you\* would have made use of it.

### 440. Translation

1. When my brother and I<sup>3</sup> awoke<sup>4</sup> the next day, we spoke to each other and we bade each other good morning.  
 2. I asked him:<sup>5</sup> "Did you sleep well?" 3. He answered me that he had slept soundly. 4. I said to him: "You may still remain in<sup>6</sup> bed one or two hours. 5. Are you no longer sleepy? 6. I am going to get up." 7. I got up at once.

<sup>1</sup> Use the preterit.

<sup>2</sup> See 182.

<sup>3</sup> See 315. 1.

<sup>4</sup> Put every past tense in the past indefinite.

<sup>5</sup> Supply *to*.

<sup>6</sup> Say: *at* the.

8. My brother asked me: "What time is it?" 9. I answered him:<sup>1</sup> "It is quarter past seven." 10. I had awakened later than usual. 11. My brother got up with me. 12. I had already washed my hands and he had already washed his face when the waiter brought us towels. 13. We made use of them at once. 14. He had already dressed when we heard at last the bell for<sup>2</sup> the breakfast. 15. I said to him: "Go<sup>3</sup> to the dining room." 16. Do not wait for me. 17. I have not yet dressed. 18. I shall hasten as much as I can.<sup>4</sup> 19. I shall dress quickly. 20. And he went<sup>3</sup> at once to the dining room.

#### 441. Reading Lesson

##### LA TOMBE ET LA ROSE

La tombe dit à la rose:

« Des pleurs dont l'aube t'arrose

Que fais tu, fleur des amours? »

La rose dit à la tombe:

« Que fais tu de ce qui tombe

Dans ton gouffre ouvert toujours? »

La rose dit: « Tombeau sombre,

De ces pleurs je fais dans l'ombre

Un parfum d'ambre et de miel.»

La tombe dit: « Fleur plaintive,

De chaque âme qui m'arrive

Je fais un ange du ciel.»

VICTOR HUGO.

<sup>1</sup> Supply *to*.

<sup>2</sup> Say: of.

<sup>3</sup> Betake one's self.

<sup>4</sup> Use the future.

## FORTY-SIXTH LESSON

## Rules

Review the formation of tenses (p. 137), the present participles and present subjunctives of the preceding irregular verbs.

| 442. INFINITIVE | PRESENT PARTICIPLE | PRESENT SUBJUNCTIVE |
|-----------------|--------------------|---------------------|
| parler          | parlant            | que je parle        |
| punir           | punissant          | que je punisse      |
| perdre          | perdant            | que je perde        |

The present subjunctive of any verb is formed from the present participle by replacing **-ant** by **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**.

## 443. EXCEPTIONS.

|              |                                        |                                                |
|--------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|
| Infin.:      | <b>avoir</b> ( <i>to have</i> )        | <b>être</b> ( <i>to be</i> )                   |
| Pres. part.: | ayant                                  | étant                                          |
| Pres. subj.: | que j'aie, <i>that I may have</i>      | que je sois                                    |
|              | que tu aies                            | que tu sois                                    |
|              | qu'il ait                              | qu'il soit                                     |
|              | qu'elle ait                            | qu'elle soit                                   |
|              | que nous ayons                         | que nous soyons                                |
|              | que vous ayez                          | que vous soyez                                 |
|              | qu'ils aient                           | qu'ils soient                                  |
|              | qu'elles aient                         | qu'elles soient                                |
| Infin.:      | <b>faire</b> ( <i>to do, to make</i> ) | <b>pouvoir</b> ( <i>to be able, may, can</i> ) |
| Pres. part.: | faisant                                | pouvant                                        |
| Pres. subj.: | que je fasse                           | que je puisse                                  |
|              | que tu fasses                          | que tu puisses                                 |
|              | qu'il fasse                            | qu'il puisse                                   |
|              | qu'elle fasse                          | qu'elle puisse                                 |

|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| que nous fassions | que nous puissions |
| que vous fassiez  | que vous puissiez  |
| qu'ils fassent    | qu'ils puissent    |
| qu'elles fassent  | qu'elles puissent  |

**Faire, pouvoir and être** are the only verbs the present subjunctive of which is irregular throughout. The first and second persons plural of the other irregular verbs are regular.

**444.** 1. Il faut qu'il soit puni. *It is necessary that he should be punished.*

Il se peut que je fasse ce travail. *It may be that I shall do this work.*

2. Pensez vous qu'il vienne? *Do you think that he may come?*

Je ne pense pas qu'il vienne. *I do not think he will come.*

3. Je veux (je doute, je suis heureux, je regrette, je crains, je suis triste, etc.) qu'ils réussissent. *I wish (I doubt, I am happy, I regret, I fear, I am sad, etc.) that they should succeed.*

4. Vous êtes le seul (le meilleur) ami que j'aie. *You are the only (the best) friend I have.*

5. Je veux vous parler avant que vous partiez. *I wish to speak to you before you go away.*

The subjunctive mood has no future tense. The present replaces it.

The subjunctive mood is not used in a principal clause. It is used in secondary clauses in the following cases:

| PRINCIPAL CLAUSE                                        | SECONDARY CLAUSE |
|---------------------------------------------------------|------------------|
| 1. Impersonal verbs implying necessity or uncertainty.  | } Subjunctive.   |
| 2. Negative or interrogative verbs.                     |                  |
| 3. Verbs expressing will, feeling, emotion except hope. |                  |
| 4. Superlatives.                                        |                  |

## 5. After one of the following conjunctions :

|                                                                                       |                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| afin que, } <i>in order that.</i>                                                     | quoique, } <i>although.</i>  |
| pour que, }                                                                           | bien que, }                  |
| de peur que, } <i>lest.</i>                                                           | avant que, <i>before.</i>    |
| de crainte que, }                                                                     | à moins que, <i>unless.</i>  |
| sans que, <i>without.</i>                                                             | jusqu'à ce que, <i>till.</i> |
| que (used for any of the above conjunctions<br>and for <i>si</i> ), and a few others. |                              |

Subjunctive.

445. Infin.: écrire

(to write)

vouloir (to will,  
wish, want)

Pres. part.: écrivant

voulant

Past part.: écrit

voulu

Pres. ind.: j'écris

je veux

tu écris

tu veux

il or elle écrit

il or elle veut

nous écrivons

nous voulons

vous écrivez

vous voulez

ils or elles écrivent

ils or elles veulent

Imperf. ind.: j'écrivais

je voulais

Preterit: j'écrivis

je voulus

Past indef.: j'ai écrit

j'ai voulu

Future: j'écrirai

je voudrai

Condit.: j'écrirais

je voudrais

Imperat.: écris, écrivons, écrivez

veuille, veuillez

Pres. subj.: que j'écrive

que je veuille<sup>1</sup>

Imperf. subj.: que j'écrivisse

que je voulusse

**Souffrir** (to suffer) is entirely conjugated on the same model as **ouvrir** (which see 400).

## 446. Vocabulary

le médecin, *the physician.*la langue, *the tongue.*le docteur, *the doctor.*la prescription, *the prescription.*le pharmacien, *the druggist.*la garde malade, *the nurse.*le pouls, *the pulse.*gauche, *left.*<sup>1</sup> The 1st and 2d persons plural are regular. See 443.



possible, *possible*.  
 penser, *to think*.  
 tâter, *to feel*.  
 soigner, *to attend, to take care of*.  
 guérir, *to cure*.  
 souffrir, *to suffer*.  
 écrire, *to write*.  
 remettre, *to hand, give*.  
 vouloir, *to will, want, wish*.  
 faire venir, *to send for*.

faire préparer, *to have (something) prepared*.  
 se porter (bien), *to be (in good health)*.  
 dangereusement, *dangerously*.  
 tôt, *soon*.  
 afin que, } *in order that*.  
 pour que, }  
 il faut, *it is necessary*.  
 il vaut mieux, *it is better*.

#### 447. Text

1. Quand vous ne vous portez pas bien, il faut que vous restiez dans votre chambre et que vous gardiez le lit.

2. Il vaut mieux que vous fassiez venir un médecin afin qu'il vous soigne.

3. Quand il vient, vous lui dites: "Docteur, je souffre beaucoup; je veux que vous me guérissiez le plus tôt possible."

4. Vous lui tendez la main gauche pour qu'il vous tâte le pouls et vous lui montrez votre langue afin qu'il puisse l'examiner.

5. Il ne pense pas que vous soyez dangereusement malade.

6. Il écrit une prescription et la remet à la garde malade pour qu'elle la fasse préparer chez le pharmacien.

#### 448. Transposition

1. Replace everywhere the second person by the first, second and third persons singular. No change in the direct discourse. Ex.: 1. Quand je ne me..., il faut que je...

2. Replace the second person by the first and third persons plural, the third singular by the third plural and **médecin**, **docteur** and **garde malade** by **médecins**, **docteurs** and **garde malades**. In the direct discourse, use the first person plural.

3. Replace the present indicative by the future. No change in the direct discourse and in the subordinate clauses except in the one beginning with **quand**.

#### 449. Questions

1. (a) Quand je ne me porte pas bien, où faut il que je reste? A.: M., quand vous ne..., il faut que vous...
- (b) Que faut il que je garde?
2. (a) Qui vaut il mieux que je fasse venir?
- (b) Pourquoi vaut il mieux que j'en fasse venir un?
3. (a) Quand il vient, que faut il que je lui dise?
- (b) Qu'est ce que je veux que le médecin fasse?
4. (a) Qu'est ce qu'il faut que je lui tende?
- (b) Pourquoi veut il que je la lui tende?
- (c) Que demande-t-il que je lui montre?
- (d) Pourquoi demande-t-il que je la lui montre?
5. Le médecin pense-t-il que je sois dangereusement malade?
6. (a) Enfin, que faut il que le docteur fasse?
- (b) A qui vaut il mieux qu'il la remette?
- (c) Qu'est ce que je veux que la garde malade fasse?

#### 450. Grammar Drill

1. She has not wished, are you wishing? I was wishing, we shall not wish, you had wished, we wished,<sup>1</sup> would you wish? she will not have wished, he is wishing, I should have wished, I am sorry that he wishes to<sup>2</sup> depart.

<sup>1</sup> Preterit.    <sup>2</sup> Omit.

2. Were we writing? write, will he write? you wrote,<sup>1</sup> they do not write, we should write, I have not written, she is writing, you\* had written, we should have written, you\* must<sup>2</sup> write.

3. She has not suffered, shall we suffer? they did not suffer,<sup>1</sup> I am suffering, you would not have suffered, you\* would suffer, we have suffered, let us not suffer, I had suffered, were you suffering? I do not wish you to<sup>3</sup> suffer.

### 451. Translation

1. My father is dangerously ill. 2. We wish him to<sup>4</sup> remain in his room. 3. He must<sup>5</sup> keep his (the) bed. 4. What is the matter with him?<sup>6</sup> 5. He suffers a great deal. 6. You must<sup>5</sup> send for your physician as soon as possible. 7. It is better that you [should] also send for a nurse in order that she [may] take care of him. 8. When the physician comes,<sup>7</sup> you will say to him: "Doctor, we wish you to<sup>3</sup> attend our father." 9. When he enters<sup>7</sup> the<sup>8</sup> bedroom, he will say: "Good day, sir; how are<sup>9</sup> you? What is the matter with you?<sup>10</sup> Where do you suffer? Hold out your left hand to me, in order that I [may] feel your pulse. 10. You must<sup>5</sup> also show me your tongue in order that I [may] examine it." 11. Afterwards, he will sit down at the desk. 12. He must<sup>5</sup> write a long prescription. 13. After handing it to the nurse, he will get up and go out. 14. You must<sup>5</sup> wait for him in the anteroom. 15. You will ask him:<sup>11</sup> "Can you cure him? what must<sup>5</sup> we do?" 16. He will answer you: "It<sup>12</sup> is nothing; he must<sup>5</sup> remain in<sup>13</sup> bed. It is possible that I [may] cure him within a few days. 17. You must<sup>5</sup> have the prescription prepared as soon as possible." 18. You will send the nurse to your druggist.

<sup>1</sup> Preterit.    <sup>2</sup> Say: *il faut que tu . . .*

<sup>4</sup> Cf. note 3 above.    <sup>5</sup> Cf. note 2 above.

<sup>7</sup> Use the future.    <sup>8</sup> Supply *into*.

<sup>10</sup> Cf. note 6 above.    <sup>11</sup> Supply *to*.

<sup>13</sup> Say: at the.

<sup>3</sup> Say: that you should . . .

<sup>6</sup> Say: what has he?

<sup>9</sup> Use: *se porter*.

<sup>12</sup> Replace by *that*.

## FORTY-SEVENTH LESSON

## Rules

Review §§ 305, 444, 445.

452. Craignez vous que je tombe? *Do you fear I shall fall?*

Je crains que vous **ne** tombiez. *I fear you will fall.*

Je ne crains pas que vous tombiez. *I do not fear you will fall.*

Formerly, after verbs meaning *fear* (craindre, avoir peur, trembler), *take care* (prendre garde) and *prevent* (empêcher), when used affirmatively, and after the conjunctions **de peur que**, **de crainte que**, **à moins que** (see 444. 5), the particle **ne** was required before the verb of the secondary clause, although affirmative. According to the new decree, **ne** may be left out in this case.

453.

| Infin.:      | mourir<br>(to die)                                                                                      | rire<br>(to laugh)                                                                          | vivre<br>(to live)                                                                             |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pres. part.: | mourant                                                                                                 | riant                                                                                       | vivant                                                                                         |
| Past part.:  | mort                                                                                                    | ri                                                                                          | vécu                                                                                           |
| Pres. ind.:  | je meurs<br>tu meurs<br>il } meurt<br>elle }<br>nous mourons<br>vous mourez<br>ils } meurent<br>elles } | je ris<br>tu ris<br>il } rit<br>elle }<br>nous rions<br>vous riez<br>ils } rient<br>elles } | je vis<br>tu vis<br>il } vit<br>elle }<br>nous vivons<br>vous vivez<br>ils } vivent<br>elles } |
| Imperf.:     | je mourais                                                                                              | je riaais                                                                                   | je vivais                                                                                      |
| Preterit:    | je mourus                                                                                               | je ris                                                                                      | je vécus                                                                                       |
| Past indef.: | je suis mort(e)                                                                                         | j'ai ri                                                                                     | j'ai vécu                                                                                      |

|               |                           |              |                |
|---------------|---------------------------|--------------|----------------|
| Future :      | je mourrai                | je rirai     | je vivrai      |
| Condit. :     | je mourrais               | je rirais    | je vivrais     |
| Imperat. :    | meurs                     | ris          | vis            |
|               | mourons                   | rions        | vivons         |
|               | mourez                    | riez         | vivez          |
| Pres. subj. : | que je meure <sup>1</sup> | que je rie   | que je vive    |
| Impf. subj. : | que je mourusse           | que je risse | que je vécusse |

#### 454. Vocabulary

le surlendemain, *two days later*.  
 l'intervalle (m.), *the interval*.  
 le médicament, *the medicine*.  
 la visite, *the visit*.  
 la crainte, *the fear*.  
 la pilule, *the pill*.  
 la cuillerée, *the spoonful*.  
 la convalescence, *the convalescence*.  
 désagréable, *disagreeable*.  
 avaler, *to swallow, to take*.  
 ordonner, *to order, to prescribe*.  
 remercier de, *to thank for*.  
 s'en aller, *to go away*.  
 partir, *to depart, to go away*.  
 mourir, *to die*.

devenir, *to become*.  
 revenir, *to come back*.  
 revivre, *to revive*.  
 rire de, *to laugh at*.  
 en vouloir à, *to bear a grudge against, be very much displeased with*.  
 entrer en convalescence, *to become convalescent*.  
 toutes les deux heures, *every two hours*.  
 avant que, *before*.  
 à moins que, *unless*.  
 quoique, } *although*.  
 bien que, }  
 de plus en plus, *more and more*.

#### 455. Text

1. Avant que le docteur partè (s'en aille), il faut que je le remercie de sa visite.

2. Je lui dis qu'il faut qu'il revienne le surlendemain, à moins que je ne meure dans l'intervalle.

3. Il rit de mes craintes et je lui en veux, quoique (bien que) ce soit le meilleur ami que j'aie.

<sup>1</sup> The 1st and 2d persons plural are regular (see 443).



4. Il ordonne que j'avale une pilule toutes les deux heures et que je boive une cuillerée d'un médicament désagréable avant chaque repas.

5. Ma famille craint que je ne devienne de plus en plus dangereusement malade.

6. Mais, après quelques jours, j'entre en convalescence, je revis, je suis guéri(e).

#### 456. Transposition

1. Replace everywhere the first person singular  
 (a) by the second and third persons singular;  
 (b) by the first, second and third persons plural and  
**docteur by docteurs.**
2. Replace the present indicative by the future.
3. Use the interrogative forms.

#### 457. Questions

1. Avant que le docteur s'en aille, de quoi faut il que vous le remerciez?
2. (a) Que lui dites vous qu'il faut qu'il fasse?  
 (b) Le médecin craint il que vous mouriez dans l'intervalle? (Negative.)
3. (a) De quoi rit il?  
 (b) Faut il que vous lui en vouliez? (Negative.)  
 (c) N'est ce pas le meilleur ami que vous ayez?
4. (a) Qu'est ce qu'il ordonne que vous avaliez?  
 (b) Quand faut il que vous en avaliez une?  
 (c) Qu'ordonne-t-il que vous buviez?  
 (d) Quand faut il que vous en buviez une?
5. Qu'est ce que votre famille craint?
6. (a) Après quelques jours, que faites vous?  
 (b) Est ce que vous revivez?  
 (c) Êtes vous guéri(e)?

## 458. Grammar Drill

1. We were starving;<sup>1</sup> are you very thirsty?<sup>2</sup> we are tired to death;<sup>3</sup> they died;<sup>4</sup> she will have starved;<sup>1</sup> let us die; you\* shall not die; is she starving?<sup>1</sup> we should be very thirsty;<sup>2</sup> you would have been tired to death;<sup>3</sup> he wants us to<sup>5</sup> die.

2. We are not laughing, they have laughed, were you laughing? I had not laughed, will you laugh? I am laughing, they laughed,<sup>4</sup> you\* would have laughed, they would not laugh, laugh, we must<sup>6</sup> not laugh.

3. We lived,<sup>4</sup> will they live? he is living, were they living? you live, we have lived, you would not live, she had lived, we shall have lived, let us live, I fear that they will not live.

## 459. Translation

1. I say to the physician: You must<sup>7</sup> come back as soon as possible. 2. I fear that my father will die. 3. Do not laugh at my fears or I shall be very much displeased with you. 4. Before you depart, you must<sup>7</sup> tell me whether<sup>8</sup> he is dangerously ill. 5. You must not<sup>9</sup> laugh at me. 6. You are the best friend that my father has. 7. I wish you to<sup>10</sup> cure him quickly. 8. When the nurse comes<sup>11</sup> back, your father must<sup>12</sup> take two pills every three hours. 9. When must he<sup>12</sup> take the medicine? 10. It is not disagreeable. 11. He must<sup>12</sup> take it before his meals. 12. How many spoonfuls do you prescribe (for) him to<sup>13</sup> drink?<sup>14</sup> 13. You must<sup>7</sup> give him two spoonfuls.<sup>14</sup> 14. You must not<sup>9</sup> send for me unless in the interval he becomes worse (more and more

<sup>1</sup> *mourir de faim.*    <sup>2</sup> *mourir de soif.*    <sup>3</sup> *mourir de fatigue.*

<sup>4</sup> Preterit.    <sup>5</sup> Say: that we should ...

<sup>6</sup> Say: it is not necessary that we ...

<sup>7</sup> Say: it will be necessary that you ...    <sup>8</sup> Say: if.

<sup>9</sup> Say: it is not necessary that you ...    <sup>10</sup> Say: that you should ...

<sup>11</sup> Use the future.

<sup>12</sup> Cf. note 7 above.

<sup>13</sup> Cf. note 5 above.

<sup>14</sup> Supply: *of it.*

sick). 15. The physician comes back two days later before you send for him. 16. You say to him: "Although you are the best friend that we have, we shall be very much displeased with you unless you cure my father within a few days." 17. "He will not die. 18. In five or six days you will laugh at your fears. 19. He will become convalescent. 20. He will revive. 21. He will be cured. 22. And you will thank me for my visits."

### 460. Reading Lesson

#### UN COURTISAN PRIS AU PIÈGE

Un matin, Louis XIV dit au maréchal de Grammont:

« Monsieur le maréchal, lisez, je vous prie, ce petit madrigal et voyez si vous en avez jamais vu un si impertinent. Parce qu'on sait que depuis peu j'aime les vers, on m'en apporte de toutes les façons.»

Le maréchal, après l'avoir lu, dit au roi:

« Votre Majesté juge divinement bien de toutes choses: il est vrai que voilà le plus sot et le plus ridicule madrigal que j'aie jamais lu.»

Le roi se mit à rire et lui dit:

« N'est il pas vrai que celui qui l'a fait est bien fat?

— Sire, il n'y a pas moyen de lui donner un autre nom.

— Oh bien! je suis ravi que vous m'ayez parlé si bonnement; c'est moi qui l'ai fait.

— Ah! sire, quelle trahison! que Votre Majesté me le rende! je l'ai lu brusquement.

— Non, monsieur le maréchal, les premiers sentiments sont toujours les plus naturels.»

Le roi a fort ri de cette folie et tout le monde pense que voilà la plus cruelle petite chose que l'on puisse faire à un vieux courtisan.

MME DE SÉVIGNÉ.

# FORTY-EIGHTH LESSON

## Rules

Review §§ 443, 444, 452.

461.

|               |                                                |                                      |                                    |
|---------------|------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| Infin. :      | <b>instruire</b> ( <i>to instruct, teach</i> ) | <b>paraître</b> ( <i>to appear</i> ) | <b>taire</b> ( <i>not to say</i> ) |
| Pres. part. : | instruisant                                    | paraissant                           | taisant                            |
| Past part. :  | instruit —                                     | paru                                 | tu                                 |
| Pres. ind. :  | j'instruis                                     | je parais                            | je tais                            |
|               | tu instruis                                    | tu parais                            | tu tais                            |
|               | il } instruit                                  | il } paraît                          | il } tait                          |
|               | elle }                                         | elle }                               | elle }                             |
|               | nous instruisons                               | nous paraissions                     | nous taisons                       |
|               | vous instruisez                                | vous paraissez                       | vous taisez                        |
|               | ils } instruisent                              | ils } paraissent                     | ils } taisent                      |
|               | elles }                                        | elles }                              | elles }                            |
| Impf. ind. :  | j'instruisais                                  | je paraissais                        | je taisais                         |
| Preterit :    | j'instruisis                                   | je parus                             | je tus                             |
| Past indef. : | j'ai instruit                                  | j'ai paru                            | j'ai tu                            |
| Future :      | j'instruirai                                   | je paraîtrai                         | je me tairai                       |
| Condit. :     | j'instruirais                                  | je paraîtrais                        | je me tairais                      |
| Imperat. :    | instruis                                       | parais                               | tais                               |
|               | instruisons                                    | paraissions                          | taisons                            |
|               | instruisez                                     | paraissez                            | taisez                             |
| Pres. subj. : | que j'instruise                                | que je paraisse                      | que je taise                       |
| Impf. subj. : | que j'instruisisse                             | que je parusse                       | que je tusse                       |

**Découvrir** (*to uncover*) is conjugated like **couvrir** (see 307), and **convenir** (*to agree, to be proper*) like **venir** (see 366).

## 462. Vocabulary

le parapluie, *the umbrella*.  
 le samedi, *Saturday*.  
 incertain, -e, *threatening*.  
 respecti-f, -ve, *respective*.  
 rare, *rare*.  
 gronder, *to scold*.  
 instruire, *to instruct, to teach*.  
 paraître, *to appear, to seem*.

convenir, *to be proper*.  
 se taire, *to be silent*.  
 se découvrir, *to take off one's hat*  
                   *or cap*.  
 excepté, *except*.  
 de peur que,        }  
 de crainte que,     } *lest*.  
 en classe, *to school*.

## 463. Text

1. Les parents veulent que leurs enfants aillent en classe chaque jour, excepté le samedi et le dimanche, afin que les maîtres les instruisent.

2. Lorsque le temps paraît incertain, il vaut mieux qu'ils prennent leurs parapluies de peur qu'il ne pleuve.

3. Il est très rare qu'ils soient en retard.

4. En entrant dans leurs classes respectives, il convient qu'ils se découvrent, qu'ils se taisent et qu'ils s'asseyent à leurs places accoutumées.

5. Il faut qu'ils se mettent au travail tout de suite de crainte que le maître ne les gronde.

## 464. Transposition

1. Replace every third person plural representing **enfants** by the other persons singular and plural. Ex.: 1. Mes parents veulent que j'aille en classe... Tes parents veulent que tu...

2. Replace everywhere the present of the indicative by the future.

3. Use the interrogative forms.



*instruisent*  
*instruisirent*  
**465. Questions**

1. (a) Quels jours de la semaine nos parents veulent ils que nous allions à l'école? *A.:* Ils veulent que vous y...  
(b) Faut il que nous y allions le samedi et le dimanche?  
(c) Pourquoi nos parents veulent ils que nous y allions?
2. (a) Lorsque le temps paraît incertain, que vaut il mieux que nous prenions?  
(b) Pourquoi vaut il mieux que nous les prenions?
3. Sommes nous souvent en retard?
4. (a) En entrant dans nos classes respectives, que convient il que nous fassions?  
(b) Convient il aussi que nous nous taisions?  
(c) Où convient il que nous nous asseyions?
5. (a) A quoi faut il que nous nous mettions tout de suite?  
(b) Pourquoi faut il que nous nous y mettions tout de suite?

**466. Grammar Drill**

1. They taught<sup>1</sup> their pupils; had they taught you? she was teaching her daughter; teach us; would she teach you? we have taught them; I teach the pupils; will you teach me? he wishes me to teach his sons.

2. Will he appear? they have appeared, she does not appear, you would not appear, appear, had you appeared? you appeared,<sup>1</sup> I should not have appeared, we were appearing, I fear that the weather will appear threatening.

3. Let us be silent, we should not be silent, they were silent,<sup>1</sup> is she silent? we have been silent, will you be silent?

<sup>1</sup> Preterit.

she had not been silent, you were silent, you would not have been silent, I wish you to be silent.

#### 467. Translation

1. On<sup>1</sup> what days do you go to school? 2. We must go there every day except Saturday and Sunday. 3. Who wishes you to go there? 4. Our parents wish us to go there. 5. What do they wish the teachers to do? 6. They wish them to educate us. 7. Do you take your umbrellas every day? 8. It is rare that we take them. 9. When will it be better for you to take them? 10. We shall take them when the weather appears to be threatening. 11. Why do you hurry? 12. We are late and we hurry lest our parents and our teachers should scold us. 13. Do you fear that it will rain? 14. Yes, the weather seemed to be threatening this morning. 15. I fear that you will be late. 16. What does the teacher want you to do when you enter your respective class rooms? 17. He wants us to take off our hats. 18. Is it proper that you should be silent on<sup>2</sup> entering the school? 19. Yes, but it is rare that we are silent. 20. When you are seated at your usual places, what does the teacher say to you? 21. "Gentlemen, be silent, start to work at once lest I scold you or punish you." 22. And we are silent and start to work at once.

<sup>1</sup> Omit.      <sup>2</sup> *en*.

# FORTY-NINTH LESSON

## Rules

Review §§ 444, 452; note *e*, bottom of p. 138.

468.

FIRST CONJUGATION

SECOND CONJUGATION

Infin.: **parler**

**punir**

Preterit: je parlai

je punis

tu parlas

tu punis

Impf. subj.: que je parlasse,

que je punisse,

*that I might speak*

*that I might punish*

que tu parlasses

que tu punisses

qu'il or elle parlât

qu'il or elle punit

que nous parlussions

que nous punissions

que vous parlassiez

que vous punissiez

qu'ils or elles parlassent

qu'ils or elles punissent

THIRD CONJUGATION

Infin.: **perdre**

**avoir**

Preterit: je perdis

j'eus

tu perdis

tu eus

Impf. subj.: que je perdusse,

que j'eusse,

*that I might lose*

*that I might have*

que tu perdisse

que tu eusses

qu'il or elle perdit

qu'il or elle eût

que nous perdissions

que nous eussions

que vous perdissiez

que vous eussiez

qu'ils or elles perdissent

qu'ils or elles eussent

Infin.: **être**

Preterit: je fus

tu fus

Impf. subj.: que je fusse,

que nous fussions

*that I might be*

que tu fusses

que vous fussiez

qu'il or elle fût

qu'ils or elles fussent

The first person singular of the imperfect subjunctive of any verb, regular or irregular, is formed by adding **-se** to the second person singular of the preterit.

|                        |   |                                                          |
|------------------------|---|----------------------------------------------------------|
| 469. Je suis content   | } | qu'il travaille.                                         |
| Je serai content       |   | qu'il ait travaillé.                                     |
| <i>I am glad</i>       | } | <i>that he works.</i>                                    |
| <i>I shall be glad</i> |   | <i>that he has worked.</i>                               |
| Je doutais             | } | qu'il partit.<br>qu'il fût parti.                        |
| je doutai              |   |                                                          |
| j'ai douté             |   |                                                          |
| je douterais           |   |                                                          |
| <i>I used to doubt</i> | } | <i>that he departed.</i><br><i>that he had departed.</i> |
| <i>I doubted</i>       |   |                                                          |
| <i>I have doubted</i>  |   |                                                          |
| <i>I should doubt</i>  |   |                                                          |

## SEQUENCE OF TENSES

| PRINCIPAL CLAUSE | SECONDARY CLAUSE                                    |
|------------------|-----------------------------------------------------|
| Present          | } Present subjunctive.<br>Past subjunctive.         |
| Future.          |                                                     |
| Imperfect.       | } Imperfect subjunctive.<br>Pluperfect subjunctive. |
| Preterit.        |                                                     |
| Compound tenses. |                                                     |
| Conditional.     |                                                     |

|               |                                       |                                               |
|---------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 470. Infin. : | <b>acquérir</b> ( <i>to acquire</i> ) | <b>croire</b> ( <i>to believe; see 263</i> ). |
| Pres. part. : | <b>acquérant</b>                      | <b>croyant</b>                                |
| Past part. :  | <b>acquis</b>                         | <b>cru</b>                                    |
| Pres. ind. :  | <b>j'acquièrs</b>                     | <b>je crois</b>                               |
|               | <b>tu acquièrs</b>                    | <b>tu crois</b>                               |
|               | <b>il or elle acquiert</b>            | <b>il or elle croit</b>                       |
|               | <b>nous acquérons</b>                 | <b>nous croyons</b>                           |
|               | <b>vous acquérez</b>                  | <b>vous croyez</b>                            |
|               | <b>ils or elles acquièrent</b>        | <b>ils or elles croient</b>                   |

|               |                                                      |               |
|---------------|------------------------------------------------------|---------------|
| Imperf. ind.: | j'acqu <sup>é</sup> rais                             | je croyais    |
| Preterit:     | j'acqu <sup>i</sup> s                                | je crus       |
| Past indef.:  | j'ai acqu <sup>i</sup> s                             | j'ai cru      |
| Future:       | j'acqu <sup>er</sup> rai                             | je croirai    |
| Condit.:      | j'acqu <sup>er</sup> rais                            | je croirais   |
| Imperat.:     | acqu <sup>i</sup> ers                                | crois         |
|               | acqu <sup>é</sup> rons                               | croyons       |
|               | acqu <sup>é</sup> rez                                | croyez        |
| Pres. subj.:  | que j'acqu <sup>i</sup> èr <sup>e</sup> <sup>1</sup> | que je croie  |
| Impf. subj.:  | que j'acqu <sup>i</sup> sse                          | que je crusse |
| Infin.:       | <b>savoir</b> ( <i>to know thoroughly</i> )          |               |
| Pres. part.:  | sachant                                              |               |
| Past part.:   | su                                                   |               |
| Pres. ind.:   | je sais                                              |               |
|               | tu sais                                              |               |
|               | il <i>or</i> elle sait                               |               |
|               | nous sav <sup>o</sup> ns                             |               |
|               | vous sav <sup>e</sup> z                              |               |
|               | ils <i>or</i> elles sav <sup>e</sup> nt              |               |
| Imperf. ind.: | je sav <sup>a</sup> is                               |               |
| Preterit:     | je sus                                               |               |
| Past indef.:  | j'ai su                                              |               |
| Future:       | je saurai                                            |               |
| Condit.:      | je saurais                                           |               |
| Imperat.:     | sache, sachons, sachez                               |               |
| Pres. subj.:  | que je sache                                         |               |
| Impf. subj.:  | que je susse                                         |               |

**Connaître** (*to know, to be acquainted with*) is conjugated like **paraître** (see 461).

**Connaître** is never used before a clause, and **savoir** is never used before a name of a person.

<sup>1</sup> The first and second persons plural are regular.



## 471. Vocabulary

|                                                    |                                                   |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| le progrès, <i>the progress.</i>                   | essentiel, -le, <i>essential.</i>                 |
| le zèle, <i>the zeal.</i>                          | satisfait (-e) de, <i>pleased with.</i>           |
| le cœur, <i>the heart.</i>                         | exiger, <i>to require.</i>                        |
| l'effort (m.), <i>the effort.</i>                  | travailler, <i>to work.</i>                       |
| le devoir, <i>the written exercise.</i>            | acquérir, <i>to acquire.</i>                      |
| le soin, <i>the care.</i>                          | croire, <i>to believe.</i>                        |
| les jeunes gens (m. pl.), <i>the young people.</i> | connaître, <i>to be acquainted with.</i>          |
| la connaissance, <i>the knowledge.</i>             | savoir, <i>to know.</i>                           |
| la leçon, <i>the lesson.</i>                       | jamais, <i>ever.</i>                              |
| studieu-x, -se, <i>studious.</i>                   | par cœur, <i>by heart.</i>                        |
| rapide, <i>rapid, quick.</i>                       | de leur mieux, <i>the best they can or could.</i> |

## 472. Text

1. Le maître voulait que ses élèves acquissent beaucoup de connaissances et fissent des progrès rapides.

2. Il exigeait qu'ils travaillassent avec le plus grand zèle et qu'ils sussent leurs leçons par cœur.

3. Il était essentiel qu'ils répondissent de leur mieux à ses questions et que leurs devoirs fussent écrits avec le plus grand soin.

4. Cependant, les élèves ne craignaient pas que leur maître les punît.

5. Celui ci était satisfait de leurs efforts et il croyait que c'étaient les jeunes gens les plus studieux qu'il eût jamais connus.

## 473. Transposition

1. Replace every third person plural representing élèves by the other persons singular and plural. Ex.: 1. Le maître voulait que j'acquisse...

2. Replace the imperfect indicative (except **c'étaient** in 5)
  - (a) by the preterit. Ex.: 1. Le maître voulut que...
  - (b) by the past indefinite. Ex.: 1. Le maître a voulu que...
  - (c) by the conditional. Ex.: 1. Le maître voudrait que...
3. Replace the imperfect indicative by the present (see 469). Ex.: 1. Le maître veut que ses élèves acquièrent...
4. Replace the imperfect indicative by the future and every third person plural representing **élèves** by the first person plural. Ex.: 1. Le maître voudra que nous acquisitions...

#### 474. Questions

1. (a) Qu'est ce que le maître voulait que vous acquissiez? A.: Il voulait que nous...
- (b) Que voulait il que vous fissiez?
2. (a) Comment exigeait il que vous travaillassiez?
- (b) Comment exigeait il que vous sussiez vos leçons?
3. (a) De quelle manière était il essentiel que vous répondissiez à ses questions?
- (b) Comment était il essentiel que vos devoirs fussent écrits?
4. Qu'est ce que vous ne craigniez pas que le maître fit?
5. (a) De quoi celui ci était il satisfait?
- (b) Que croyait il que vous fussiez?

#### 475. Grammar Drill

1. Have they acquired? we were not acquiring, he is acquiring, will you acquire? you\* acquire, will you acquire? acquire, they will have acquired, you acquired,<sup>1</sup> we had not acquired.

<sup>1</sup> Preterit.

2. Would you believe? she had not believed, we believe, we used to believe, one would have believed, we believed,<sup>1</sup> does she believe? we shall believe, let us believe, they did not believe.<sup>1</sup>

3. They have known, did you know?<sup>2</sup> we knew,<sup>1</sup> you would know, know, you will not have known, do they know? we shall not know, you\* do not know, you must know.

4. They are acquainted with, she was acquainted with,<sup>1</sup> you will not be acquainted with, were we acquainted with?<sup>2</sup> they had been acquainted with, are you acquainted with? we have not been acquainted with.

#### 476. Translation

1. What did your teachers wish<sup>3</sup> you to<sup>4</sup> do? 2. They wished me to<sup>5</sup> work the best I could. 3. They wished me to<sup>5</sup> be very industrious. 4. How did they require you to<sup>4</sup> know your lessons? 5. They required every pupil to<sup>5</sup> know them by heart, but it was rare that we knew them by heart. 6. Had you to<sup>6</sup> write your exercises with much care? 7. Yes, each exercise had to<sup>7</sup> be written with the greatest care. 8. What was it essential for the students to<sup>8</sup> do? 9. It was essential for us to<sup>9</sup> reply the best we could to the answers of the teachers. 10. What did your teachers tell you every day? 11. Every teacher used to scold us and to tell us: 12. "I should wish your progress to<sup>5</sup> be quick, I should wish you to<sup>5</sup> work with more zeal. I should wish each one of you to<sup>5</sup> acquire a great deal of knowledge. 13. Your parents wish us to<sup>5</sup> teach you, but it is rare that we are pleased with your efforts. 14. You are the least<sup>10</sup> studious

<sup>1</sup> Preterit.

<sup>2</sup> Imperfect.

<sup>3</sup> Put in the imperfect every past tense of the principal clauses.

<sup>4</sup> Say: that you should . . .

<sup>5</sup> Cf. note 4 above.

<sup>6</sup> Say: was it necessary that you . . .

<sup>7</sup> Cf. note 6 above.

<sup>8</sup> Say: that the students should . . .

<sup>9</sup> Cf. note 8 above. <sup>10</sup> *moins*.

young people that I have ever known." 15. Did you fear that your teachers would punish you? 16. No, we used to believe that they were the most amiable men that we had ever known.

### 477. Reading Lesson

#### BONS MOTS DE DIOGÈNE

##### I

Diogène, voyant un maladroit lancer des javelots, alla s'asseoir près du but et comme on lui en demandait le motif, il répondit : « Je crains qu'il ne me frappe. »

##### II

Un jour, le même philosophe visitait la ville de Myndus et voyant qu'elle avait des portes très grandes et magnifiques bien qu'elle fût petite, il s'écria : « Habitants de Myndus, fermez vos portes de peur que votre ville ne s'enfuie. »

#### L'ANIMAL LE PLUS NUISIBLE

On demandait au philosophe Bias quel était l'animal le plus nuisible. Il répondit : « Si vous parlez des bêtes féroces, le tyran est l'animal le plus nuisible que je connaisse ; si vous parlez des animaux apprivoisés, c'est le flatteur. »

#### RÉPONSE DE SOCRATE

Dans sa dernière entrevue avec son mari, l'épouse de Socrate, Xantippe, connue pour son humeur acariâtre, s'écriait en pleurant : « Mourras tu donc condamné injustement ? — Préférerais tu, lui répondit il, que je mourusse condamné justement ? »

## POEMS FOR MEMORIZING

---

List of poems for memorizing prescribed for elementary classes by the Regents of the University of the State of New York. Two of the prescribed poems have been given as reading lessons: "La Petite Mendicante," on page 163, and "La Tombe et la Rose," on page 221.

### LE COLIMAÇON

Sans ami, comme sans famille,  
Ici bas vivre en étranger;  
Se retirer dans sa coquille  
Au signal du moindre danger;  
S'aimer d'une amitié sans bornes,  
De soi seul emplir sa maison;  
En sortir suivant la saison,  
Pour faire à son prochain les cornes;  
Signaler ses pas destructeurs  
Par les traces les plus impures;  
Outrager les plus belles fleurs  
Par ses baisers ou ses morsures;  
Enfin, chez soi comme en prison  
Vieillir, de jour en jour plus triste;  
C'est l'histoire de l'égoïste,  
Et celle du colimaçon.

ARNAULT.



## LA FEUILLE DESSÉCHÉE

De ta tige détachée,  
Pauvre feuille desséchée,  
Où vas tu? — Je n'en sais rien,  
L'orage a brisé le chêne  
Qui seul était mon soutien.  
De son inconstante haleine  
Le zéphir ou l'aquilon  
Depuis ce jour me promène  
De la forêt à la plaine,  
De la montagne au vallon.  
Je vais où le vent me mène,  
Sans me plaindre ou m'effrayer;  
Je vais où va toute chose,  
Où va la feuille de rose  
Et la feuille de laurier.

ARNAULT.

---

LE PETIT PIERRE

Je suis le petit Pierre,  
Du faubourg Saint Marceau,  
Messager ordinaire,  
Facteur et porteur d'eau.  
J'ai plus d'une ressource  
Pour faire mon chemin:  
Je n'emplis pas ma bourse;  
Mais je gagne mon pain.

Je n'ai ni bois, ni terre,  
Ni chevaux, ni laquais;

Petit propriétaire,  
Mon fonds est deux crochets.  
Je prends comme il arrive  
L'ivraie et le bon grain ;  
Dieu veut que chacun vive,  
Et je gagne mon pain.

Contre un bel édifice  
J'ai placé mon comptoir ;  
Là, sans parler au suisse,  
On peut toujours me voir.  
Pour n'oublier personne,  
Je me lève matin  
Et la journée est bonne  
Quand je gagne mon pain.

Comme le disait Blaise,  
Feu Blaise, mon parrain,  
On est toujours à l'aise  
Lorsque l'on n'a pas faim.  
Dans les jours de misère  
Je m'adresse au voisin ;  
Il a pitié de Pierre,  
Et je trouve mon pain.

BOUCHER DE PERTHES.

---

## BEAU SOIR

Lorsqu'au soleil couchant les rivières sont roses  
Et qu'un tiède frisson court sur les champs de blé,  
Un conseil d'être heureux semble sortir des choses  
Et monter vers le cœur troublé.

Un conseil de goûter le charme d'être au monde  
Cependant qu'on est jeune et que le soir est beau,  
Car nous nous en allons, comme s'en va cette onde :  
Elle à la mer, — nous au tombeau.

PAUL BOURGET.

---

### ÉTOILES FILANTES

Dans les nuits d'automne, errant par la ville,  
Je regarde au ciel avec mon désir,  
Car si, dans le temps qu'une étoile file,  
On forme un souhait, il doit s'accomplir.  
Enfant, mes souhaits sont toujours les mêmes :  
Quand un astre tombe, alors, plein d'émoi,  
Je fais de grands vœux afin que tu m'aimes  
Et qu'en ton exil tu penses à moi.  
A cette chimère, hélas ! je veux croire,  
N'ayant que cela pour me consoler.  
Mais voici l'hiver, la nuit devient noire,  
Et je ne vois plus d'étoiles filer.

FRANÇOIS COPPÉE.

---

### CONSEILS À UN ENFANT

Oh ! bien loin de la voie  
Où marche le pécheur,  
Chemine où Dieu t'envoie !  
Enfant ! garde ta joie !  
Lis ! garde ta blancheur !

Sois humble ! que t'importe  
Le riche et le puissant !  
Un souffle les emporte.  
La force la plus forte,  
C'est un cœur innocent !

Bien souvent Dieu repousse  
Du pied les hautes tours ;  
Mais dans le nid de mousse,  
Où chante une voix douce,  
Il regarde toujours !

VICTOR HUGO.

---

## PARTANT POUR LA SYRIE

Partant pour la Syrie,  
Le jeune et beau Dunois  
Venait prier Marie  
De bénir ses exploits :  
« Faites, Reine immortelle, »  
Lui dit il en partant,  
« Que j'aime la plus belle  
Et sois le plus vaillant. » ,

Il trace sur la pierre  
Le serment de l'honneur  
Et va suivre à la guerre  
Le comte, son seigneur.  
Au noble vœu fidèle,  
Il dit en combattant :  
« Amour à la plus belle,  
Honneur au plus vaillant. »

On lui doit la victoire :  
« Vraiment, » dit le seigneur,  
« Puisque tu fais ma gloire,  
Je ferai ton bonheur.  
De ma fille Isabelle  
Sois l'époux à l'instant,  
Car elle est la plus belle  
Et toi le plus vaillant. »

A l'autel de Marie  
Ils contractent tous deux  
Cette union chérie  
Qui seule rend heureux.  
Chacun dans la chapelle  
Disait en les voyant :  
« Amour à la plus belle,  
Honneur au plus vaillant. »

LA REINE HORTENSE.

---

### TROIS FILS D'OR

Là bas sur la mer comme l'hirondelle  
Je voudrais m'enfuir et plus loin encor ;  
Mais j'ai beau vouloir, puisque la cruelle  
A lié mon cœur avec trois fils d'or.

L'un est son regard ; l'autre son sourire ;  
Le troisième enfin est sa lèvre en fleur ;  
Mais je l'aime trop, c'est un vrai martyr :  
Avec trois fils d'or elle a pris mon cœur.



Oh, si je pouvais dénouer ma chaîne !  
Adieu ! pleurs, tourments — je prendrais l'essor.  
Mais non ! non ! Mieux vaut mourir à la peine  
Que de vous briser, ô mes trois fils d'or !

LECONTE DE LISLE.

---

### CHANSON DE BARBERINE

Beau chevalier qui partez pour la guerre,  
Qu'allez vous faire  
Si loin d'ici ?

Voyez vous pas que la nuit est profonde,  
Et que le monde  
N'est que souci ?

Vous qui croyez qu'une amour délaissée  
De la pensée  
S'enfuit ainsi,  
Hélas ! hélas ! chercheurs de renommée,  
Votre fumée  
S'envole aussi.

Beau chevalier qui partez pour la guerre,  
Qu'allez vous faire  
Si loin de nous ?  
J'en vais pleurer, moi qui me laissais dire  
Que mon sourire  
Était si doux.

ALFRED DE MUSSET.

# AUXILIARY VERBS

## 1. Avoir

### PRESENT INFINITIVE

avoir, *to have.*

### PRESENT PARTICIPLE

ayant, *having.*

### PRESENT INDICATIVE

j'ai, *I have.*

tu as.

il *or* elle a.

nous avons.

vous avez.

ils *or* elles ont.

### IMPERFECT

j'avais, *I had, I used to have.*

tu avais.

il *or* elle avait.

nous avions.

vous aviez.

ils *or* elles avaient.

### PRETERIT

j'eus, *I had.*

tu eus.

il *or* elle eut.

nous eûmes.

vous eûtes.

ils *or* elles eurent.

### FUTURE

j'aurai, *I shall or will have.*

tu auras.

il *or* elle aura.

nous aurons.

vous aurez.

ils *or* elles auront.

### PAST INFINITIVE

avoir eu, *to have had.*

### PAST PARTICIPLE

eu, -e, *had.*

### PAST INDEFINITE

j'ai eu, *I have had, I had.*

tu as eu.

il *or* elle a eu.

nous avons eu.

vous avez eu.

ils *or* elles ont eu.

### PLUPERFECT

j'avais eu, *I had had.*

tu avais eu.

il *or* elle avait eu.

nous avions eu.

vous aviez eu.

ils *or* elles avaient eu.

### PAST ANTERIOR

j'eus eu, *I had had.*

tu eus eu.

il *or* elle eut eu.

nous eûmes eu.

vous eûtes eu.

ils *or* elles eurent eu.

### PAST FUTURE

j'aurai eu, *I shall have had.*

tu auras eu.

il *or* elle aura eu.

nous aurons eu.

vous aurez eu.

ils *or* elles auront eu.

## PRESENT CONDITIONAL

*I would or should have.*

j'aurais.  
 tu aurais.  
 il *or* elle aurait.  
 nous aurions.  
 vous auriez.  
 ils *or* elles auraient.

## PRESENT SUBJUNCTIVE

*that I may have, that I have.*

que j'aie.  
 que tu aies.  
 qu'il *or* qu'elle ait.  
 que nous ayons.  
 que vous ayez.  
 qu'ils *or* qu'elles aient.

## IMPERFECT SUBJUNCTIVE

*that I might have, that I had.*

que j'eusse.  
 que tu eusses.  
 qu'il *or* qu'elle eût.  
 que nous eussions.  
 que vous eussiez.  
 qu'ils *or* qu'elles eussent.

## PAST CONDITIONAL

*I would or should have had.*

j'aurais eu.  
 tu aurais eu.  
 il *or* elle aurait eu.  
 nous aurions eu.  
 vous auriez eu.  
 ils *or* elles auraient eu.

## PAST SUBJUNCTIVE

*that I may have had.*

que j'aie eu.  
 que tu aies eu.  
 qu'il *or* qu'elle ait eu.  
 que nous ayons eu.  
 que vous ayez eu.  
 qu'ils *or* qu'elles aient eu.

## PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

*that I might have had.*

que j'eusse eu.  
 que tu eusses eu.  
 qu'il *or* qu'elle eût eu.  
 que nous eussions eu.  
 que vous eussiez eu.  
 qu'ils *or* qu'elles eussent eu.

## IMPERATIVE

aie, *have.*  
 ayons, *let us have.*  
 ayez, *have.*

## 2. Être

### PRESENT INFINITIVE

être, *to be.*

### PRESENT PARTICIPLE

étant, *being.*

### PRESENT INDICATIVE

je suis, *I am.*  
tu es.  
il *or* elle est.  
nous sommes.  
vous êtes.  
ils *or* elles sont.

### IMPERFECT

j'étais, *I was, I used to be.*  
tu étais.  
il *or* elle était.  
nous étions.  
vous étiez.  
ils *or* elles étaient.

### PRETERIT

je fus, *I was.*  
tu fus.  
il *or* elle fut.  
nous fûmes.  
vous fûtes.  
ils *or* elles furent.

### FUTURE

je serai, *I shall or will be.*  
tu seras.  
il *or* elle sera.  
nous serons.  
vous serez.  
ils *or* elles seront.

### PAST INFINITIVE

avoir été, *to have been.*

### PAST PARTICIPLE

été, *been.*

### PAST INDEFINITE

j'ai été, *I have been, I was.*  
tu as été.  
il *or* elle a été.  
nous avons été.  
vous avez été.  
ils *or* elles ont été.

### PLUPERFECT

j'avais été, *I had been.*  
tu avais été.  
il *or* elle avait été.  
nous avions été.  
vous aviez été.  
ils *or* elles avaient été.

### PAST ANTERIOR

j'eus été, *I had been.*  
tu eus été.  
il *or* elle eut été.  
nous eûmes été.  
vous eûtes été.  
ils *or* elles eurent été.

### PAST FUTURE

j'aurais été, *I shall have been.*  
tu auras été.  
il *or* elle aura été.  
nous aurons été.  
vous aurez été.  
ils *or* elles auront été.

## PRESENT CONDITIONAL

je serais, *I should be.*  
 tu serais.  
 il *or* elle serait.  
 nous serions.  
 vous seriez.  
 ils *or* elles seraient.

## PRESENT SUBJUNCTIVE

que je sois, *that I may be, that I be.*  
 que tu sois.  
 qu'il *or* qu'elle soit.  
 que nous soyons.  
 que vous soyez.  
 qu'ils *or* qu'elles soient.

## IMPERFECT SUBJUNCTIVE

*that I might be.*  
 que je fusse.  
 que tu fusses.  
 qu'il *or* qu'elle fût.  
 que nous fussions.  
 que vous fussiez.  
 qu'ils *or* qu'elles fussent.

## PAST CONDITIONAL

j'aurais été, *I should have been.*  
 tu aurais été.  
 il *or* elle aurait été.  
 nous aurions été.  
 vous auriez été.  
 ils *or* elles auraient été.

## PAST SUBJUNCTIVE

que j'aie été, *that I may have been.*  
 que tu aies été.  
 qu'il *or* qu'elle ait été.  
 que nous ayons été.  
 que vous ayez été.  
 qu'ils *or* qu'elles aient été.

## PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

*that I might have been.*  
 que j'eusse été.  
 que tu eusses été.  
 qu'il *or* qu'elle eût été.  
 que nous eussions été.  
 que vous eussiez été.  
 qu'ils *or* qu'elles eussent été.

## IMPERATIVE

sois, *be.*  
 soyons, *let us be.*  
 soyez, *be.*



## Endings of the Three Model Regular Conjugations

Review rules for formation of tenses, pages 137, 138.

| CONJ. | INF. | PRES. PART. | PAST PART. | PRES. IND.                                              | IMPERF.                                                                 | PRET.                                               | FUT.                                                      | COND.                                                             | IMPER.                              | SUBJ. PRES.                                                      | SUBJ. IMPERF.                                                  |
|-------|------|-------------|------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1.    |      |             |            |                                                         |                                                                         |                                                     |                                                           |                                                                   |                                     |                                                                  |                                                                |
| parl  | -er. | -ant.       | -é.        | -e.<br>-es.<br>-e.<br>-ons.<br>-ez.<br>-ent.            | -ais.<br>-ais.<br>-ait.<br>-ions.<br>-iez.<br>-aient.                   | -ai.<br>-as.<br>-a.<br>-âmes.<br>-âtes.<br>-èrent.  | -erai.<br>-eras.<br>-era.<br>-erons.<br>-erez.<br>-eront. | -erais.<br>-erais.<br>-erait.<br>-erions.<br>-eriez.<br>-eraient. | -e.<br>-e.<br>-ons.<br>-ez.         | -e.<br>-es.<br>-e.<br>-ions.<br>-iez.<br>-ent.                   | -asse.<br>-asses.<br>-ât.<br>-assions.<br>-assiez.<br>-assent. |
| 2.    |      |             |            |                                                         |                                                                         |                                                     |                                                           |                                                                   |                                     |                                                                  |                                                                |
| pun   | -ir. | -issant.    | -i.        | -is.<br>-is.<br>-it.<br>-issons.<br>-issez.<br>-issent. | -issais.<br>-issais.<br>-issait.<br>-issions.<br>-issiez.<br>-issaient. | -is.<br>-is.<br>-it.<br>-îmes.<br>-îtes.<br>-irent. | -irai.<br>-iras.<br>-ira.<br>-irons.<br>-irez.<br>-iront. | -irais.<br>-irais.<br>-irait.<br>-irions.<br>-iriez.<br>-iraient. | -is.<br>-is.<br>-issons.<br>-issez. | -isse.<br>-isses.<br>-isse.<br>-issions.<br>-issiez.<br>-issent. | -isse.<br>-isses.<br>-ît.<br>-issions.<br>-issiez.<br>-issent. |
| 3.    |      |             |            |                                                         |                                                                         |                                                     |                                                           |                                                                   |                                     |                                                                  |                                                                |
| perd  | -re. | -ant.       | -u.        | -s.<br>-s.<br>—<br>-ons.<br>-ez.<br>-ent.               | -ais.<br>-ais.<br>-ait.<br>-ions.<br>-iez.<br>-aient.                   | -is.<br>-is.<br>-it.<br>-îmes.<br>-îtes.<br>-irent. | -rai.<br>-ras.<br>-ra.<br>-rons.<br>-rez.<br>-ront.       | -rais.<br>-rais.<br>-rait.<br>-rions.<br>-riez.<br>-raient.       | -s.<br>-s.<br>-ons.<br>-ez.         | -e.<br>-es.<br>-e.<br>-ions.<br>-iez.<br>-ent.                   | -isse.<br>-isses.<br>-ît.<br>-issions.<br>-issiez.<br>-issent. |

## ALPHABETICAL TABLE OF IRREGULAR VERBS

Review rules bottom of pages 137 and 138.

Compound verbs are conjugated on the same model as their simples. For instance, *devenir* is conjugated like *venir*.

For the full conjugation, see the paragraph indicated after the infinitive. Thus *conduire* (461) means that it is conjugated like *instruire*, the full conjugation of which is to be found under 461.

Past participles marked with an \* are conjugated with *être*.

To get the first person singular of the Conditional, add *s* to the corresponding person of the future.

| INFINITIVE                                  | PRESENT PARTICIPLE | PAST PARTICIPLE | PRESENT INDICATIVE | PRETERIT  | FUTURE      | PRESENT SUBJUNCT.           |
|---------------------------------------------|--------------------|-----------------|--------------------|-----------|-------------|-----------------------------|
| acquérir (470), to acquire                  | acquérant          | acquis, -e      | j'acquiers         | j'acquis  | j'acquerrai | que j'acquière <sup>1</sup> |
| aller (324), to go                          | allant             | *allé, -e       | vais               | allai     | irai        | aille                       |
| assaillir, to assail                        | assaillant         | assailli, -e    | assaille           | assailis  | assaillirai | assaille                    |
| asseoir (366), to seat                      | asseyant           | assis, -e       | assieds            | assis     | asseverai   | asseye                      |
| battre (356. 3), to beat                    | battant            | battu, -e       | bats               | battis    | battrai     | batte                       |
| boire (393), to drink                       | buvant             | bu, -e          | bois               | buis      | boirai      | boive                       |
| bouillir, to boil                           | bouillant          | bouilli, -e     | bous               | bouillis  | bouillirai  | bouille                     |
| conclure, to conclude [duct                 | concluant          | conclu, -e      | conclus            | conclus   | conclurai   | conclue                     |
| conduire <sup>2</sup> (408 or 461), to con- | conduisant         | conduit, -e     | conduis            | conduisis | conduirai   | conduise                    |

<sup>1</sup> See 443.

<sup>2</sup> All verbs ending in -uire are conjugated on this model except luire and nuire, which see.

| INFINITIVE                                    | PRESENT PARTICIPLE | PAST PARTICIPLE | PRESENT INDICATIVE | PRETERIT  | FUTURE        | PRESENT SUBJUNCT. |
|-----------------------------------------------|--------------------|-----------------|--------------------|-----------|---------------|-------------------|
| connaître (461), <i>to be acquainted with</i> | connaissant        | connu, -e       | je connais         | je connus | je connaîtrai | que je connaisse  |
| coudre, <i>to sew</i>                         | cousant            | cousu, -e       | couds              | cousis    | coudrai       | couse             |
| courir, <i>to run</i>                         | courant            | couru, -e       | cours              | courus    | courrai       | coure             |
| couvrir (307), <i>to cover</i>                | couvrant           | couvert, -e     | couvre             | couvris   | couvrirai     | couvre            |
| craindre <sup>1</sup> (385), <i>to fear</i>   | craignant          | craint, -e      | crains             | craignis  | craindrai     | craigne           |
| croire (470), <i>to believe</i>               | croyant            | cru, -e         | crois              | crus      | croirai       | croie             |
| croître, <i>to grow</i>                       | croissant          | crû             | crois              | crûs      | croîtrai      | croisse           |
| cueillir (287), <i>to gather</i>              | cueillant          | cueilli, -e     | cueille            | cueillis  | cueillerai    | cueille           |
| devoir (356. 4), <i>to owe, must, ought</i>   | devant             | dû, due         | dois               | dus       | devrai        | doive             |
| dire <sup>2</sup> (377), <i>to say</i>        | disant             | dit, -e         | dis                | dis       | dirai         | dise              |
| dormir (416), <i>to sleep</i>                 | dormant            | dormi           | dors               | dormis    | dormirai      | dorme             |
| écrire (445), <i>to write</i>                 | écrivant           | écrit, -e       | écris              | écrivis   | écrirai       | écrive            |
| envoyer (297), <i>to send</i>                 | envoyant           | envoyé, -e      | envoie             | envoyai   | enverrai      | envoie            |
| faire (307), <i>to do, to make</i>            | faisant            | fait, -e        | fais               | fis       | ferai         | fasse             |
| falloir (316), <i>to be necessary, must</i>   | —                  | fallu           | il faut            | il fallut | il faudra     | qu'il faille      |
| fuir, <i>to flee</i>                          | fuyant             | fui, -e         | fuis               | fuis      | fuirai        | fui               |
| lire (400), <i>to read</i>                    | lisant             | lu, -e          | lis                | lus       | lirai         | lise              |

<sup>1</sup> The verbs ending in -aître, -eindre, -oindre are conjugated on this model. See peindre.

<sup>2</sup> The second person plural of the present indicative of dire is irregular : vous dites. Its compounds : contredire (*to contradict*), dédire (*to gainay, interdire (to interdict), médire (to slander), and prédire (to predict)*, are regular in that person : vous contredisez, etc.

| INFINITIVE                                        | PRESENT PARTICIPLE | PAST PARTICIPLE     | PRESENT INDICATIVE | PRETERIT      | FUTURE           | PRESENT SUBJUNCT. |
|---------------------------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------|------------------|-------------------|
| luire, <i>to glitter, shine</i>                   | luisant            | lui                 | je luis            | je luisis     | je luirai        | que je luise      |
| maudire, <i>to curse</i>                          | maudissant         | maudit, -e          | maudis             | maudis        | maudirai         | maudisse          |
| mentir (316), <i>to lie</i>                       | mentant            | menti               | mens               | mentis        | mentirai         | mente             |
| mettre (324), <i>to put</i>                       | mettant            | mis, -e             | met                | mis           | mettrai          | mette             |
| mourir (453), <i>to die</i>                       | mourant            | *mort, -e           | meurs              | mourus        | mourrai          | meure             |
| mouvoir, <i>to move</i>                           | mouvant            | mu, -e              | meus               | mus           | mouvrai          | meuve             |
| naître, <i>to be born</i>                         | naissant           | *né, -e             | nais               | naquis        | naîtrai          | naisse            |
| nuire, <i>to harm, hurt</i>                       | nuisant            | nui                 | nuis               | nuisis        | nuirai           | nuise             |
| offrir (400), <i>to offer</i>                     | offiant            | offert, -e          | offre              | offris        | offrirai         | offre             |
| ouvrir (400), <i>to open</i>                      | ouvrant            | ouvert, -e          | ouvre              | ouvris        | ouvrirai         | ouvre             |
| paraître (461), <i>to appear</i>                  | paraissant         | paru                | paraît             | parus         | paraîtrai        | paraisse          |
| partir (316), <i>to depart</i>                    | partant            | *parti, -e          | pars               | partis        | partirai         | parte             |
| peindre (408 or 416), <i>to paint</i>             | peignant           | peint, -e           | peins              | peignis       | peindrai         | peigne            |
| plaire (348), <i>to please</i>                    | plaisant           | plu                 | plais              | plus          | plairai          | plaise            |
| pleuvoir (307), <i>to rain</i>                    | pleuvant           | plu                 | il pleut           | il plut       | il pleuvra       | qu'il pleuve      |
| pouvoir (393), <i>to be able, can, may</i>        | pouvant            | pu                  | peux or puis       | pus           | pourrai          | puisse            |
| pourvoir (416), <i>to provide</i>                 | pourvoyant         | pourvu, -e          | pourvois           | pourvus       | pourvoirai       | pourvoie          |
| prendre (339), <i>to take</i>                     | prenant            | pris, -e            | prends             | pris          | prendrai         | prenne            |
| recevoir <sup>1</sup> (356. 4), <i>to receive</i> | recevant           | reçu, -e            | reçois             | reçus         | recevrai         | reçoive           |
| se repentir (366), <i>to repent</i>               | se repentant       | s'étant repenti, -e | je me repens       | je me repents | je me repentirai | que je me repente |

<sup>1</sup> Verbs ending in -avoir are conjugated on this model.

| INFINITIVE                                | PRESENT PARTICIPLE | PAST PARTICIPLE     | PRESENT INDICATIVE | PRETERIT          | FUTURE              | PRESENT SUBJUNCT.     |
|-------------------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|-------------------|---------------------|-----------------------|
| <i>résoudre (377), to solve, resolve</i>  | <i>résolvant</i>   | <i>résolu, -e</i>   | <i>je résous</i>   | <i>je résolus</i> | <i>je résoudrei</i> | <i>que je résolve</i> |
| <i>rire (453), to laugh</i>               | <i>riant</i>       | <i>ri</i>           | <i>ris</i>         | <i>ris</i>        | <i>rirai</i>        | <i>rie</i>            |
| <i>savoir (470), to know</i>              | <i>sachant</i>     | <i>su, -e</i>       | <i>sais</i>        | <i>sus</i>        | <i>saurai</i>       | <i>sache</i>          |
| <i>sentir (366), to feel</i>              | <i>sentant</i>     | <i>senti, -e</i>    | <i>sens</i>        | <i>sentis</i>     | <i>sentirai</i>     | <i>sente</i>          |
| <i>servir (434), to serve</i>             | <i>servant</i>     | <i>servi, -e</i>    | <i>sers</i>        | <i>servis</i>     | <i>servirai</i>     | <i>serve</i>          |
| <i>sortir (357), to go out</i>            | <i>sortant</i>     | <i>*sorti, -e</i>   | <i>sors</i>        | <i>sortis</i>     | <i>sortirai</i>     | <i>sorte</i>          |
| <i>souffrir (400), to suffer</i>          | <i>souffrant</i>   | <i>souffert, -e</i> | <i>souffre</i>     | <i>souffris</i>   | <i>souffrirai</i>   | <i>souffre</i>        |
| <i>suffire, to suffice</i>                | <i>suffisant</i>   | <i>suffi</i>        | <i>suffis</i>      | <i>suffis</i>     | <i>suffirai</i>     | <i>suffise</i>        |
| <i>suivre, to follow</i>                  | <i>suivant</i>     | <i>suivi, -e</i>    | <i> suis</i>       | <i>suivis</i>     | <i>suivrai</i>      | <i>suive</i>          |
| <i>taire (461), not to say</i>            | <i>taisant</i>     | <i>tu, -e</i>       | <i>tais</i>        | <i>tus</i>        | <i>tairai</i>       | <i>taise</i>          |
| <i>traire, to milk</i>                    | <i>trayant</i>     | <i>trait, -e</i>    | <i>trais</i>       | —                 | <i>trairai</i>      | <i>traie</i>          |
| <i>tenir (393), to hold</i>               | <i>tenant</i>      | <i>tenu, -e</i>     | <i>tiens</i>       | <i>tins</i>       | <i>tiendrai</i>     | <i>tienne</i>         |
| <i>vaincre (356. 3), to vanquish</i>      | <i>vainquant</i>   | <i>vaincu, -e</i>   | <i>vaincs</i>      | <i>vainquis</i>   | <i>vaincrai</i>     | <i>vainque</i>        |
| <i>valoir (377), to be worth</i>          | <i>valant</i>      | <i>valu, -e</i>     | <i>vaux</i>        | <i>valus</i>      | <i>vaudrai</i>      | <i>vaille</i>         |
| <i>venir (366), to come</i>               | <i>venant</i>      | <i>*venu, -e</i>    | <i>viens</i>       | <i>vins</i>       | <i>viendrai</i>     | <i>vienne</i>         |
| <i>vêtir (434), to dress</i>              | <i>vêtant</i>      | <i>vêtu, -e</i>     | <i>vêts</i>        | <i>vêtis</i>      | <i>vêtirai</i>      | <i>vête</i>           |
| <i>vivre (453), to live</i>               | <i>vivant</i>      | <i>vécu, -e</i>     | <i>vis</i>         | <i>vécus</i>      | <i>vivrai</i>       | <i>vive</i>           |
| <i>voir (331), to see</i>                 | <i>voyant</i>      | <i>vu, -e</i>       | <i>vois</i>        | <i>vis</i>        | <i>verrai</i>       | <i>voie</i>           |
| <i>vouloir (445), to will, wish, want</i> | <i>voulant</i>     | <i>voulu, -e</i>    | <i>veux</i>        | <i>voulus</i>     | <i>voudrai</i>      | <i>veuille</i>        |

want



## ABBREVIATIONS

---

|                  |                |
|------------------|----------------|
| <i>adj.</i> ,    | adjective.     |
| <i>art.</i> ,    | article.       |
| <i>cond.</i> ,   | conditional.   |
| <i>conj.</i> ,   | conjunction.   |
| <i>dem.</i> ,    | demonstrative. |
| <i>f.</i> ,      | feminine.      |
| <i>fut.</i> ,    | future.        |
| <i>imperf.</i> , | imperfect.     |
| <i>impers.</i> , | impersonal.    |
| <i>indic.</i> ,  | indicative.    |
| <i>interj.</i> , | interjection.  |
| <i>irr.</i> ,    | irregular.     |

|                |              |
|----------------|--------------|
| <i>m.</i> ,    | masculine.   |
| <i>n.</i> ,    | noun.        |
| <i>part.</i> , | participle.  |
| <i>plur.</i> , | plural.      |
| <i>poss.</i> , | possessive.  |
| <i>pres.</i> , | present.     |
| <i>prep.</i> , | preposition. |
| <i>pret.</i> , | preterit.    |
| <i>pron.</i> , | pronoun.     |
| <i>prop.</i> , | proper.      |
| <i>sing.</i> , | singular.    |
| <i>subj.</i> , | subjunctive. |

# VOCABULARY

## I. FRENCH-ENGLISH

### A

*a*, *pres. indic. of avoir*.  
*à*, *prep.*, to, at, in, on, for.  
*abricot*, *m.*, apricot.  
*abricotier*, *m.*, apricot tree.  
*acariâtre*, peevish.  
*accident*, *m.*, accident.  
*accompagner*, to accompany.  
*accomplir*, to accomplish; *s'—*, to be accomplished.  
*accord*, *m.*, agreement; *être d'—*, to agree.  
*accoutumé*, *-e*, usual.  
*acheminer*: *s'—*, to direct one's steps.  
*acheter*, to buy.  
*acquérir*, *irr.*, to acquire, get.  
*acquissent*, *imperf. subj. of acquérir*.  
*acrostiche*, *m.*, acrostic.  
*acteur*, *m.*, actor.  
*actrice*, *f.*, actress.  
*adieu*, *m.*, good-by, farewell.  
*administrateur*, *m.*, administrator.  
*admirer*, to admire.  
*adorateur*, *m.*, worshipper.  
*adresse*, *f.*, address.  
*adresser*, to ask; *s'—*, to apply.  
*affecter*, to affect, pretend.  
*afin que*, in order that.  
*agréable*, agreeable, pleasant.

*ah! interj.*, oh!  
*ai*, *pres. indic. of avoir*.  
*aider*, to help.  
*aie*, *pres. subj. of avoir*.  
*aile*, *f.*, wing.  
*aillent*, *pres. subj. of aller*.  
*aimable*, amiable, kind.  
*aimer*, to love, like, be fond of; *s'—*, to be fond of one's self.  
*aîné*, *m.*, elder or eldest son or brother.  
*ainsi*, thus, so; *et — de suite*, and so forth.  
*air*, *m.*, air.  
*aise*, *f.*, ease.  
*ajouter*, to add.  
*Alfred*; *see Musset*.  
*alité*, *-e*, bedridden.  
*allée*, *f.*, lane; *contre —*, side path.  
*allemand*, *-e*, German.  
*aller*, *irr.*, to go; *s'en —*, to go away.  
*allumer*, to light.  
*allumette*, *f.*, match.  
*alors*, then.  
*ambassadeur*, *m.*, ambassador.  
*ambassadrice*, *f.*, ambassadress.  
*ambre*, *m.*, amber.  
*âme*, *f.*, soul.  
*amener*, to bring.  
*ami*, *m.*, friend.

amie, *f.*, friend.  
 amiral, *m.*, admiral.  
 amitié, *f.*, friendship, affection.  
 amour, *m. or f.*, love, affection.  
 amuser, to amuse; *s'*—, to enjoy one's self.  
 an, *m.*, year.  
 ange, *m.*, angel.  
 anglais, *-e*, English.  
 animal, *m.*, animal.  
 année, *f.*, year.  
 anniversaire, *m.*, anniversary; — de naissance, birthday.  
 annoncer, to announce.  
 antichambre, *f.*, anteroom.  
 août (*pronounce ou*), *m.*, August.  
 apercevoir, *irr.*, to perceive, notice, see.  
 appeler, to call.  
 applaudir, to applaud.  
 apporter, to bring.  
 apprivoisé, *-e*, tame.  
 approcher de, to approach.  
 après, *prep.*, after.  
 après midi, *m. or f.*, afternoon.  
 aquilon, *m.*, north wind.  
 arbre, *m.*, tree.  
 Arnault, *prop. n.*, a French poet (1766-1834).  
 Arras (*pronounce the s*), *f.*, Arras, a city in northern France.  
 arrêter: *s'*—, to stop.  
 arriver, to arrive.  
 arroser, to water, bathe, wet.  
 artiste, *m. or f.*, artist.  
 as, *pres. indic. of avoir*.  
 aspect (*pron. aspè*), *m.*, aspect, view.  
 asseoir, *irr.*, to seat; *s'*—, to sit down.  
 assez, enough, rather.  
 assiéger, to besiege.  
 assiette, *f.*, plate.  
 assiettée, *f.*, plateful.  
 assis, *-e*, *past part. of asseoir*.

assistants, *m. pl.*, persons present.  
 assister à, to attend, be present at.  
 astre, *m.*, heavenly body.  
 attarder, to delay; *s'*—, to tarry.  
 atteindre, *irr.*, to reach.  
 attendre, to wait for.  
 attention, *f.*, attention.  
 attrister, to sadden, afflict.  
 au (*contraction of à le*), to or at the.  
 aube, *f.*, dawn.  
 aucun, *-e*, any, no, none.  
 auditoire, *m.*, congregation.  
 auprès de, *prep.*, near.  
 aussi, also, as. [soon as.  
 aussitôt, at once; — que, as  
 autant, as much, as many.  
 autel, *m.*, altar.  
 automne (*do not sound the m*),  
*m.*, fall.  
 automobile, *f.*, automobile.  
 autour de, *prep.*, around.  
 autre, other.  
 autrefois, formerly.  
 aux (*contraction of à les*), to or at the.  
 auxquels (*contraction of à lesquels*), to or at which.  
 avaler, to swallow.  
 avancer; *s'*— à tâtons, to grope one's way.  
 avant, *prep.*, before; *en* —, forward.  
 avant que, *conj.*, before.  
 avec, with.  
 avenue, *f.*, avenue.  
 avis, *m.*, advice.  
 avoir, *irr.*, to have; — besoin de, to be in need of, need; — six ans, to be six years old; il y a, there is or there are.  
 avril, *m.*, April.  
 ayez, ayons, *pres. subj. of avoir*.

**B**

**baiser**, *m.*, kiss.  
**baisser**, to pull down.  
**bal**, *m.*, ball.  
**balai**, *m.*, broom.  
**bande**; plate —, *f.*, border.  
**banc**, *m.*, bench.  
**Barberine**, *prop. n.*, Barberine.  
**Bastille**, *f.*, Bastille, a famous prison, destroyed by the Parisian people on July 14, 1789.  
**bas**, -se, low; *see* *ici and là*.  
**bateau**, *m.*, boat.  
**battre**, *irr.*, to beat; *se* —, to fight.  
**beau**, *bel*, *belle*, beautiful; *avoir* — (*infin.*), to do something in vain.  
**beaucoup**, much, many; a great deal.  
**Beaune**, *prop. n.*, small city in the department of Côte d'or, famous for its wine.  
**bec de gaz**, *m.*, gas burner.  
**bel**, *belle*; *see* *beau*.  
**bénir**, to bless.  
**besoin**, *m.*, need; *avoir* — *de*, to be in need of, need.  
**bête**, *f.*, beast, animal.  
**beurre**, *m.*, butter.  
**Bias** (*sound the s*), *prop. n.*, one of the seven wise men of Greece (B. C. 600?).  
**bibliothèque**, *f.*, library.  
**bicyclette**, *f.*, bicycle.  
**bien**, well; very.  
**bien que**, *conj.*, although.  
**bienvenue**, *f.*, welcome.  
**bière**, *f.*, beer.  
**bijou**, *m.*, jewel.  
**billet**, *m.*, ticket. [encore.  
**bis** (*sound the s*), *adv.*, bravo,  
**biscuit**, *m.*, biscuit, cracker.

**bissextil**, -e, leap (year).  
**blanc**, *blanche*, white.  
**blancheur**, *f.*, whiteness.  
**blé**, *m.*, wheat.  
**bleu**, -e, blue.  
**blond**, -e, blond, light, fair.  
**boire**, *irr.*, to drink.  
**bois**, *m.*, wood.  
**boîte**, *f.*, box.  
**bon**, -ne, good; — *marché*, cheap; — *mot*, witticism.  
**bonbon**, *m.*, candy.  
**bonheur**, *m.*, happiness. [day.  
**bonjour**, *m.*, good morning, good  
**bonnement**, simply, frankly.  
**bonsoir**, *m.*, good evening.  
**bonté**, *f.*, kindness.  
**bord**, *m.*, border, edge.  
**borne**, *f.*, limit; *sans* —s, boundless.  
**bosquet**, *m.*, grove, thicket.  
**Boucher de Perthes**, *prop. n.*, a French poet (1788-1868).  
**boue**, *f.*, mud.  
**bougie**, *f.*, wax candle.  
**boulevard**, *m.*, boulevard.  
**Bourget** (Paul), *prop. n.*, a modern French novelist.  
**bourse**, *f.*, purse.  
**bouton**, *m.*, button, knob.  
**branche**, *f.*, branch.  
**brave**, brave, good.  
**briller**, to shine.  
**briser**, to break.  
**brosse**, *f.*, brush.  
**brosser**, to brush.  
**brun**, -e, brown.  
**brunir**, to turn brown.  
**brusquement**, abruptly, rudely.  
**bureau**, *m.*, desk.  
**but**, *m.*, aim.  
**buvez**, *pres. indic. of boire*.  
**buviez**, *pres. subj. of boire*.

## C

C' = ce.

cacher, to hide.

cadet, *m.*, younger, youngest son  
or brother.café, *m.*, coffee.cahier, *m.*, note book.calembour, *m.*, pun.

calme, calm.

campagne, *f.*, country.capitale, *f.*, capital.car, *conj.*, because, for.carte, *f.*, map.cause, *f.*, cause.

causer, to chat.

cave, *f.*, cellar.ce, cet, *m.*, cette, *f.*, ces, *pl. dem.*  
*adj.*, this, that; ce...ci, cet...  
ci, cette...ci, ces...ci, this,  
these; ce...là, cet...là, cette  
...là, ces...là, that, those.ce, *dem. pron.*, that, he, she, it,  
they.ceci, *pron.*, this.

céder, to yield.

cela, *pron.*, that.

célèbre, celebrated.

célébrer, to celebrate.

celle; *see* celui.celui, *m.*, celle, *f.*, ceux, celles, *pl.*  
*dem. pron.*, this, that, these,  
those, the one, the ones.celui ci, *m.*, celle ci, *f.*, ceux ci,  
celles ci, *pl. dem. pron.*, this,  
this one, these, the latter.celui là, *m.*, celle là, *f.*, ceux là,  
celles là, *pl. dem. pron.*, that,  
that one, those, the former.

cent, hundred.

centaine, *f.*, about one hundred.cependant, however; — que,  
while.cérémonie, *f.*, ceremony.

certain, -e, certain.

ces; *see* ce, *adj.*cet; *see* ce, *adj.*

cetera; et —, and so forth.

cette; *see* ce, *adj.*ceux; *see* celui.chacun, -e, *pron.*, each one, every  
one.chaîne, *f.*, chain, fetter.chaise, *f.*, chair.chambre, *f.*, room; — à coucher,  
bed room.champ, *m.*, field; sur le —, on the  
spot, at once.chanson, *f.*, song.chansonnette, *f.*, little song.chant, *m.*, singing, song.

chanter, to sing.

chapeau, *m.*, hat.chapelle, *f.*, chapel.chaque, *adj.*, each, every.

charger, to intrust, ask.

charmant, -e, charming, pleasant.

charme, *m.*, charm.

charmé, -e, pleased.

château, *m.*, castle.chaussée, *f.*, causeway, street.chef d'œuvre, *m.*, masterpiece.chemin, *m.*, way, road; — de fer,  
railroad.

cheminer, to walk, go, advance.

chêne, *m.*, oak.

cher, chère, dear, expensive.

chercher, to look for, seek, try  
to find.chercheur, *m.*, seeker.

chéri, -e, beloved, dear.

chérir, to be fond of, like.

cheval, *m.*, horse.chevalier, *m.*, knight.cheveu, *m.*, hair.chez, at, to, in the house (or  
shop) of; — moi, home, at  
home; — nous, among us; —  
soi, at home.chimère, *f.*, idle fancy.chocolat, *m.*, chocolate.

choisir, to choose, select.



choix, *m.*, choice.  
 chose, *f.*, thing; quelque —, *m.*, something.  
 ci; *see ce and celui*.  
 ciel, *m.*, sky, heaven.  
 cieux, *pl. of ciel*.  
 cinq, five.  
 cinquième, fifth.  
 classe, *f.*, class, classroom; en —, *clé, f.*, key. [to school.  
 clément, -e, clement, mild.  
 clerc, *m.*, divinity student.  
 climat, *m.*, climate.  
 cloche, *f.*, bell.  
 clocher, *m.*, steeple.  
 cocher, *m.*, coachman.  
 cœur, *m.*, heart.  
 coiffer, to fix the hair of.  
 coin, *m.*, corner.  
 colimaçon, *m.*, snail.  
 combattre, *irr.*, to fight.  
 combien, how much, how many.  
 comédie, *f.*, comedy.  
 comique, comic.  
 commander, to command, order.  
 comme, as, like, how.  
 commencement, *m.*, beginning.  
 commencer, to begin.  
 comment, how. [drawers.  
 commode, *f.*, bureau, chest of  
 comparable, comparable.  
 composer, to compose.  
 comprendre, *irr. (like prendre)*,  
 to understand.  
 comptoir, *m.*, counter, desk.  
 comte, *m.*, count.  
 condamner, to condemn.  
 conduire, *irr.*, to lead, take, drive.  
 conduite, *f.*, behavior.  
 confortable, comfortable.  
 confusion, *f.*, confusion.  
 connaissance, *f.*, knowledge; ac-  
 quaintance. [tre.  
 connaisse, *pres. subj. of connaître*.  
 connaître, *irr.*, to be acquainted  
 with, know.

connu, -e, *past part. of connaître*.  
 conseil, *m.*, advice.  
 conseiller, to advise.  
 consoler, to console.  
 consonne, *f.*, consonant.  
 content, -e, pleased.  
 continuer, to continue, go on.  
 contracter, to contract.  
 contre, against.  
 contre-allée, *f.*, side path.  
 convalescence, *f.*, convalescence;  
 entrer en —, to become con-  
 valescent.  
 convenir, *irr.*, (*like venir*), to  
 agree; (*impers.*) be proper.  
 coquille, *f.*, shell.  
 corne, *f.*, horn; faire les —s à, to  
 laugh at.  
 couchant, setting.  
 coucher, to put to bed; se —, to  
 go to bed; set; chambre à —,  
 bedroom.  
 couleur, *f.*, color.  
 coup, *m.*, blow; time; rap.  
 courage, *m.*, courage.  
 courir, *irr.*, to run.  
 court, *pres. indic. of courir*.  
 court, -e, short.  
 courtisan, *m.*, courtier.  
 cousin, *m.*, cousin.  
 cousine, *f.*, cousin.  
 couteau, *m.*, knife.  
 coutume, *f.*, custom; comme de  
 —, as usual.  
 couverture, *f.*, blanket.  
 couvre pieds, *m.*, counterpane.  
 couvrir, *irr. (like ouvrir)*, to  
 cover.  
 craindre, *irr.*, to fear.  
 crainte, *f.*, fear.  
 crayon, *m.*, pencil.  
 crème, *f.*, cream.  
 cri, *m.*, cry.  
 crier, to cry, exclaim.  
 critiquer, to criticise.  
 crochet, *m.*, rag-picker's hook.

croire, *irr.*, to believe.  
 cruel, -le, cruel.  
 cueillir, *irr.*, to gather, pick.  
 cuillerée, *f.*, spoonful.  
 curé, *m.*, curate, priest.

## D

d' = de.  
 dame, *f.*, lady.  
 danger, *m.*, danger.  
 dangereusement, dangerously.  
 dans, in, into, to.  
 danser, to dance.  
 date, *f.*, date.  
 de, of, from, by, with; than;  
     any, some.  
 debout, *adv.*, standing, erect.  
 décembre, *m.*, December.  
 décor, *m.*, scenery.  
 découvrir, *irr.* (*like couvrir*), to  
     uncover; *se* —, to take off  
     one's hat or cap.  
 défendre, to forbid.  
 déjà, already.  
 déjeuner, to breakfast.  
 délaisser, to forsake.  
 délicieux-x, -se, delicious, delight-  
 demander, to ask, ask for. [*ful.*]  
 demeurer, to live, reside.  
 demi, -e, half.  
 demoiselle, *f.*, young lady.  
 dénouer, to untie.  
 dent, *f.*, tooth.  
 dentelle, *f.*, lace.  
 déposer, to lay down.  
 dépouiller, to strip.  
 depuis, since, from.  
 derni-er, ère, last.  
 dérober, to steal.  
 derrière, behind.  
 des (*contraction of de les*), of  
     or from the.  
 désagréable, disagreeable.  
 descendre, to come down, go  
     down.

descente (*f.*) de lit, bedside rug.  
 déshabiller, to undress; *se* —,  
     to undress one's self.  
 désir, *m.*, wish.  
 désirer, to desire.  
 désobéir à, to disobey.  
 desquels = de + lesquels.  
 desséché, -e dried up.  
 dessert, *m.*, dessert.  
 dessiner, to draw.  
 destination, *f.*, destination.  
 détacher, to detach.  
 deux, two.  
 deuxième, second.  
 devant, before (place). [*come.*]  
 devenir, *irr.* (*like venir*), to be-  
 devenu, -e, *past part.* of devenir.  
 deviens, *pres. indic.* of devenir.  
 deviner, to guess.  
 devoir, must, ought, to have to,  
     be obliged to; owe.  
 devoir, *m.*, duty; written exer-  
 dévorer, to devour. [*cise.*]  
 dictionnaire, *m.*, dictionary.  
 diète, *f.*, diet.  
 Dieu, *m.*, God.  
 différence, *f.*, difference.  
 difficile, difficult.  
 diligent, -e, diligent, industrious.  
 dimanche, *m.*, Sunday.  
 dîner, to dine; *m.*, dinner.  
 Diogène, *prop. m.*, Greek Cynic  
     philosopher (B. C. 419?-324?).  
 dire, *irr.*, to say, tell; *se laisser*  
     —, to let one's self believe.  
 directement, directly.  
 directeur, *m.*, manager.  
 diriger, to direct; *se* —, to direct  
     one's steps.  
 discours, *m.*, speech.  
 dit, *pres. indic. and pret.* of dire.  
 dit, -e, *past part.* of dire.  
 divertir, to amuse; *se* —, to en-  
     joy one's self.  
 divinement, divinely, admirably.  
 division, *f.*, division.

dix, ten.  
 dixième, tenth.  
 docteur, *m.*, doctor.  
 dois, doit, *pres. indic. of devoir*.  
 donc, therefore; then; *see écouter*.  
 donner, to give.  
 dont, whose, of whom, of which.  
 dormir, *irr.*, to sleep.  
 doucement, gently, noiselessly.  
 double, double; *see enfermer*.  
 doubler, to double.  
 douleur, *f.*, grief.  
 doute, *m.*, doubt.  
 dou-x, -ce, sweet, soft.  
 douzaine, *f.*, dozen; une demi —, half a dozen.  
 douze, twelve.  
 douzième, twelfth.  
 drap, *m.*, sheet.  
 drapeau, *m.*, flag.  
 drogue, *f.*, drug.  
 droit, -e, right.  
 droite, *f.*, right side; de —, on the right.  
 du (*contraction of de le*), of or from the.  
 Dumoulin, *proper name*.  
 Dunois, *proper name*.

**E**

eau, *f.*, water.  
 éclairer, to light up.  
 école, *f.*, school; à l'—, to school.  
 écouter, to listen to; écoutez donc, do believe.  
 écrire, *irr.*, to write.  
 édifice, *m.*, building.  
 effacer, to erase, scratch out.  
 effort, *m.*, effort.  
 effrayer, to frighten; s'—, to be frightened.  
 église, *f.*, church.  
 égoïste, selfish.  
 eh, *interj.*, ah! — bien! well!

élancer: s'—, to spring, fly away.  
 électrique, electric.  
 éléphant, *m.*, elephant.  
 élève, *m. or f.*, pupil.  
 elle, she, it, her.  
 elles, they, them.  
 éloigner: s'—, to go away.  
 embellir, to beautify.  
 éminent, -e, eminent, great.  
 emmener, to take along.  
 émoi, *m.*, emotion, excitement.  
 empereur, *m.*, emperor.  
 emplir, to fill up.  
 employer, to employ, use.  
 emporter, to carry away.  
 en, *prep.*, in, into; as a.  
 en, *pron.*, of him, of her, of it, of them; for it, about it, from it; thence.  
 encor (*poetical*), encore, still, yet.  
 encre, *f.*, ink.  
 encrier, *m.*, inkstand.  
 endormir, *irr.* (*like dormir*): s'—, to fall asleep.  
 enfant, *m. or f.*, child.  
 enfermer, to shut; s'— à double tour, to shut one's self in by locking the door.  
 enfin, at last.  
 enflammer, to inflame.  
 enfuir, *irr.* (*like fuir*): s'—, to flee, run away.  
 énigme, *f.*, enigma, riddle.  
 enlever, to take away.  
 énorme, enormous.  
 ensuite, afterwards.  
 entendre, to hear.  
 enthousiasme, *m.*, enthusiasm.  
 enti-er, -ère, entire.  
 entonner, to strike up.  
 entourer, to surround.  
 entre, *prep.*, between.  
 entrée, *f.*, entrance.  
 entrer, to enter; — dans, to enter.

entretenir, *irr.* (like *tenir*), to entertain; *s'*—, to converse.  
 entrevue, *f.*, meeting.  
 envoler; *s'*—, to take flight.  
 envoyer, *irr.*, to send.  
 épouse, *f.*, wife.  
 époux, *m.*, husband.  
 équipage, *m.*, equipage.  
 errer, to wander.  
 escalier, *m.*, staircase.  
 espace, *m.*, space.  
 Espagnol, *m.*, Spaniard.  
 espèce, *f.*, sort, kind.  
 espérer, to hope.  
 esprit, *m.*, mind, wit.  
 essayer, to try.  
 essentiel, *-le*, essential.  
 essor, *m.*, flight; *prendre l'*—, to soar away.  
 essuie main, *m.*, towel.  
 est, *pres. indic. of être*.  
 et, and.  
 étalage, *m.*, display, show-window.  
 États Unis, *m. pl.*, United States.  
 été, *m.*, summer.  
 été, *past part. of être*.  
 éteindre, *irr.*, to extinguish.  
 êtes, *pres. ind. of être*.  
 étoile, *f.*, star.  
 étourdissement, heedlessly.  
 étranger, *m.*, stranger, foreigner.  
 être, *irr.*, to be; — *allé(e)*, *venu(e)*, *etc.*, to have gone, come, *etc.*  
 étroit, *-e*, narrow.  
 eu, *-e*, *past part. of avoir*.  
 Eugénie, empress of the French. wife of Napoleon III.  
 Europe, *f.*, Europe.  
 eût, *imperf. subj. of avoir*.  
 eux, they, them.  
 éveiller, to awaken; *s'*—, to awake, wake up.  
 événement, *m.*, event.  
 éviter, to avoid.

examiner, to examine.  
 excellent, *-e*, excellent.  
 excepté, except.  
 exclamation, *f.*, exclamation.  
 exécuter, to play; carry out.  
 exécution, *f.*, execution.  
 exemplaire, exemplary.  
 exemple, *m.*, example; *par* —, for instance.  
 exercice, *m.*, exercise.  
 exiger, to require.  
 exil, *m.*, exile.  
 expérience, *f.*, experience.  
 exploit, *m.*, deed.  
 expression, *f.*, expression.  
 exquis, *-e*, exquisite.

## F

fabrication, *f.*, making, casting.  
 face, *f.*, face; *en* — *de*, opposite.  
 façon, *f.*, fashion, kind.  
 facteur, *m.*, porter, postman.  
 faim (*pronounce m like n*), *f.*, hunger; *avoir* —, to be hungry.  
 faire, *irr.*, to do, make, take; (weather) to be; — *venir*, to send for; — *préparer*, to have (something) prepared.  
 fais, fait, *pres. indic. of faire*.  
 fait, *-e*, *past part. of faire*.  
 faites, *pres. indic. of faire*.  
 falloir, *irr.*, to be necessary, must.  
 fameux-*x*, *-se*, famous.  
 famille, *f.*, family.  
 fasse, *pres. subj. of faire*.  
 fat (*sound the t*), *m.*, fop, coxcomb.  
 fatalité, *f.*, fatality.  
 fatigué, *-e*, tired.  
 fatuité, *f.*, foppishness, conceit.  
 faubourg, *m.*, suburb.  
 faut, *pres. indic. of falloir*.  
 fauteuil, *m.*, armchair.  
 favori, *-te*, favorite.



femme, *f.*, woman, wife.  
 fenêtre, *f.*, window.  
 fer, *m.*, iron; *en chemin de —*,  
 by rail.  
 ferai, *fut. of faire*.  
 fermer, to shut.  
 féroce, ferocious.  
 ferveur, *f.*, fervor.  
 fête, *f.*, feast, festival.  
 feu, -e, late, deceased.  
 feuillage, *m.*, foliage.  
 feuille, *f.*, leaf.  
 février, *m.*, February.  
 fidèle, faithful.  
 fidèle, *m.*, faithful.  
 figue, *f.*, fig.  
 fil, *m.*, thread.  
 filant, -e, shooting.  
 filer, (of stars) to shoot.  
 fille, *f.*, girl, daughter.  
 fils (*pronounce the s*), *m.*, son.  
 fils, *pl. of fil, which see*.  
 fin, *f.*, end; *suite et —*, con-  
 fin, -e, fine. [cluded.  
 fini, -e, over.  
 finir, to finish, end.  
 firent, *pret. of faire*.  
 fissent, *imperf. subj. of faire*.  
 flatteur, *m.*, flatterer.  
 fleur, *f.*, flower; *en —*, bloom-  
 ing, rosy.  
 folie, *f.*, folly; joke.  
 fonds, *m.*, capital.  
 force, *f.*, strength.  
 forêt, *f.*, forest.  
 former, to form, make.  
 fort, -e, strong.  
 fort, *adv.*, very, very much.  
 fourneau, *m.*, stove.  
 frais, fraîche, fresh.  
 fraise, *f.*, strawberry.  
 franc, *m.*, frank.  
 français, -e, French.  
 Français, *m.*, Frenchman.  
 France, *f.*, France.  
 franchir, to cross.

frapper, to strike, rap.  
 frère, *m.*, brother.  
 frisson, *m.*, shiver.  
 froid, -e, cold.  
 froid, *m.*, cold.  
 fromage, *m.*, cheese.  
 frotter, to rub, strike.  
 fruit, *m.*, fruit.  
 fumée, *f.*, smoke.  
 furieu-x, -se, furious.  
 fussent, fussiez, *imperf. subj. of*  
*fut, pret. of être.* [être.  
 fût, *imperf. subj. of être.*

G

gagner, to gain, earn.  
 gai, -e, cheerful, merry.  
 gaieté, *f.*, mirth.  
 garçon, *m.*, boy; waiter.  
 garde, *m. and f.*, guard; — *ma-*  
*lade, m. and f.*, nurse; *prendre*  
*— de*, to take care not to, be  
 careful not to.  
 garder, to keep.  
 gâteau, *m.*, cake.  
 gauche, left.  
 gauche, *f.*, left side; *de —*, on the  
 gaz, *m.*, gas. [left.  
 geler, to freeze.  
 général, *m.*, general.  
 généralement, generally.  
 gens, *m. and f. pl.*, people;  
 jeunes —, *m.*, young people.  
 gloire, *f.*, glory.  
 gouffre, *m.*, abyss.  
 gourmand, -e, gluttonous, vora-  
 cious.  
 goût, *m.*, taste.  
 goûter, to taste.  
 grain, *m.*, grain.  
 Grammont, one of the wittiest  
 courtiers in the court of Louis  
 XIV. (1621-1707).  
 grand, -e, grand, great, large,  
 tall.



grandir, to grow.  
 gratitude, *f.*, gratitude.  
 graver, to engrave, carve.  
 gris, -e, gray.  
 gronder, to scold.  
 guérir, to cure.  
 guerre, *f.*, war.  
 guichet, *m.*, ticket-office.

## H

<sup>4</sup> means *h* formerly aspirate; see p. 16.

habile, skilful.  
 habiller, to dress; *s'—*, to dress,  
 dress up.  
 habitant, *m.*, inhabitant.  
 habiter, to inhabit.  
 'haïr, to hate.  
 haleine, *f.*, breath.  
 'harangue, *f.*, harangue.  
 'hâte, *f.*, haste; à la —, hastily.  
 'hâter: *se —*, to hasten.  
 'haut, -e, high, tall.  
 'haut, *m.*, top.  
 hélas, (*pronounce the s*), alas.  
 'héros, *m.*, hero.  
 hésiter, to hesitate.  
 heure, *f.*, hour; de bonne —,  
 heureux, -se, happy. [early.  
 hier, yesterday.  
 hirondelle, *f.*, swallow.  
 histoire, *f.*, history, story.  
 hiver (*sound the r*), *m.*, winter.  
 homme, *m.*, man.  
 honneur, *m.*, honor.  
 Hortense, wife of Louis Bona-  
 parte, king of Holland (1783-  
 hôte, *m.*, host. [1837).  
 hôtel, *m.*, hotel.  
 hôtesse, *f.*, hostess.  
 Hugo (Victor), one of the great-  
 est French poets (1802-1885).  
 huile, *f.*, oil.  
 'huit, eight.

'huitième, eighth.  
 humble, humble.  
 humblement, humbly.  
 humeur, *f.*, humor, disposition,  
 temper.

## I

ici, here; — bas, here below.  
 idéal, -e, ideal.  
 ignorer, to ignore, not to know.  
 il, he, it.  
 ils, they.  
 image, *f.*, image, picture.  
 immédiatement, immediately.  
 immense, immense.  
 immortel, -le, immortal.  
 impatiemment, impatiently.  
 impératrice, *f.*, empress. [sical.  
 impertinent, -e, absurd, nonsen-  
 importer, to be of importance.  
 importuner, to annoy.  
 impossible, impossible.  
 impur, -e, unclean.  
 incapable, unable.  
 incertain, -e, uncertain.  
 inconstant, -e, fickle.  
 infliger, to inflict, give.  
 infortune, *f.*, misfortune.  
 injustement, unjustly.  
 innocent, -e, innocent.  
 innocente, *f.*, innocent little girl.  
 inscription, *f.*, inscription. [once.  
 instant, *m.*, instant; à l'—, at  
 instituteur, *m.*, schoolmaster.  
 institutrice, *f.*, schoolmistress.  
 instruire, *irr.*, to instruct, teach,  
 educate.  
 instrument, *m.*, instrument.  
 intention, *f.*, intention.  
 intéressant, -e, interesting.  
 intervalle, *m.*, interval.  
 introduire, *irr.*, to introduce, put.  
 inutile, useless.  
 invité, *m.*, -e, *f.*, guest.

inviter, to invite.  
Isabelle, *prop. n.*, Isabella.  
ivraie, *f.*, tares.

J

j' = je.  
jamais, ever; (*with neg.*) never.  
janvier, *m.*, January.  
jardin, *m.*, garden.  
jaune, yellow.  
javelot, *m.*, javelin.  
je, I.  
jeter, to throw, utter.  
jeu, *m.*, play; game.  
jeudi, *m.*, Thursday.  
jeune, young.  
joie, *f.*, joy.  
joli, -e, pretty.  
joue, *f.*, cheek.  
jouer, to play; — *de*, to play.  
jouir *de*, to enjoy.  
joujou, *m.*, toy.  
jour, *m.*, day; *de — en —*, from day to day.  
journal, *m.*, newspaper.  
journée, *f.*, day.  
joyeux, -se, joyful, joyous.  
juger, to judge.  
juillet, *m.*, July.  
juin, *m.*, June.  
jusqu'à, until, till, to.  
justement, justly.

L

l' = le or la.  
la, *art.*, the.  
la, *pron.*, her, it.  
là, there; — *bas*, yonder; *see ce*  
*and celui*.  
lac, *m.*, lake.  
laisser, to leave, let.  
lait, *m.*, milk.  
lampe, *f.*, lamp.

lancer, to throw, cast.  
langue, *f.*, tongue.  
laquais, *m.*, footman.  
laquelle; *see le quel*.  
large, wide, broad.  
laurier, *m.*, laurel.  
lavabo, *m.*, washstand.  
laver, to wash.  
le, *art.*, the.  
le, *pron.*, him, it.  
leçon, *f.*, lesson.  
Leconte de Lisle, *prop. n.*, a modern French poet.  
lecteur, *m.*, reader.  
lég-er, -ère, light.  
légume, *m.*, vegetable.  
lendemain, *m.*, next day.  
lentement, slowly.  
lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, who, whom, which, which one, that.  
les, *art.*, the.  
les, *pron.*, them.  
lettre, *f.*, letter.  
leur, *poss. adj.*, their. [theirs.  
leur, *pron.*, le —, la —, les —,  
lever, to raise; *se —* to get up.  
lèvre, *f.*, lip.  
lier, to bind, tie.  
lieutenant, *m.*, lieutenant.  
limonade, *f.*, lemonade.  
lion, *m.*, lion.  
lire, *irr.*, to read.  
lis (*sound the s*), *m.*, lily.  
lit, *m.*, bed.  
livre, *m.*, book.  
livre, *f.*, pound.  
loin, far; — *de*, far from.  
long, -ue, long.  
lors, at the time of.  
lorsque, when.  
louer, to rent.  
Louis, *prop. n.*; Louis XIII., king of France (1601-1643); Louis XIV., king of France (1638-1715).

*louis, m., louis, twenty-franc gold piece.*

*lu, -e, past part. of lire.*

*lui, he, to him, to her.*

*lumière, f., light.*

*lundi, m., Monday.*

## M

**M. = Monsieur.**

**m' = me.**

*ma, f. poss. adj., my.*

*madame, f., madam, Mrs.*

*mademoiselle, f., miss.*

*madrigal, m., madrigal, love ditty.*

*magasin, m., store.*

*magnifique, magnificent.*

*mai, m., May.*

*main, f., hand.*

*maire, m., mayor.*

*mais, but.*

*maison, f., house.*

*maître, m., master, teacher.*

*maîtresse, f., mistress, school mistress.*

*majesté, f., majesty.*

*mal, adv., badly.*

*malade, ill, sick; garde —, m. and f., nurse.*

*maladroit, m., unskilful man.*

*manant, m., boor.*

*manger, to eat.*

*manière, f., manner; par — de plaisanterie, in a joking way.*

*manquer, to fail; — de, to lack.*

*manteau, m., cloak.*

*marché, m., market; bon —, cheap; meilleur —, cheaper.*

*marcher, to walk.*

*mardi, m., Tuesday.*

*maréchal, m., marshal; horse-shoer.*

*mari, m., husband.*

*Marie, prop. n., Mary (the holy virgin).*

*marquis, m., marquis. [March. mars (pronounce the s), m.,*

*martyre, m., martyrdom.*

*matelas, m., mattress.*

*matin, m., morning; adv., early.*

*mauvais, -e, bad.*

*me, me.*

*médecin, m., physician.*

*médicament, m., medicine.*

*meilleur, -e, better, best; — marché, cheaper.*

*mélodrame, m., melodrama.*

*membre, m., member.*

*même, same; self.*

*ménagerie, f., menagerie.*

*mendiant, f., beggar.*

*mener, to lead, take.*

*méprise, f., mistake, blunder.*

*mer, f., sea.*

*mercredi, m., Wednesday.*

*mère, f., mother.*

*mes, pl. poss. adj., my.*

*messager, m., messenger.*

*messe, f., mass.*

*métal, m., metal.*

*mettre, irr., to put; se — à (infin.), to begin to; se — au piano, to sit down at the piano; se — au travail, to start to work.*

*meuble, m., piece of furniture.*

*midi, m., noon.*

*miel, m., honey.*

*mien, poss. pron.; le —, la —ne, les —s, les —nes, mine.*

*mieux, adv., better, best; de leur —, the best they can or could; — vaut, it is better.*

*ministre, m., minister.*

*minute, f., minute.*

*miroir, m., mirror.*

*misère, f., misery, poverty.*

*missent, imperf. subj. of mettre.*

*mit, pret. of mettre.*

moderne, modern.  
 modifier, to modify, alter.  
 moi, I, me, to me.  
 moindre, less, least.  
 moins, less, least, fewer; à —  
 que, unless.  
 mois, *m.*, month.  
 moitié, *f.*, half; à —, half.  
 mon, *poss. adj.*, my.  
 monarque, *m.*, monarch.  
 monde, *m.*, world; tout le —,  
 everybody; être au —, to be  
 alive, living.  
 monseigneur, *m.*, my lord.  
 monsieur, *m.*, sir, Mr., gentle-  
 man.  
 montagne, *f.*, mountain.  
 monter, to mount, go up.  
 montrer, to show.  
 morceau, *m.*, piece.  
 morsure, *f.*, bite, sting.  
 mort, *f.*, death; lit de —, death-  
 bed.  
 mot, *m.*, word; bon —, witticism.  
 motif, *m.*, motive, cause.  
 mourant, *m.*, dying man.  
 mourir, *irr.*, to die.  
 mourras, *fut. of mourir*.  
 mousse, *f.*, moss.  
 mousseline, *f.*, muslin.  
 moutarde, *f.*, mustard.  
 moyen, *m.*, means, way.  
 muet, -te, mute, dumb.  
 mûr, -e, ripe.  
 mur, *m.*, wall.  
 murmurer, to murmur, mutter.  
 Musset (Alfred de), a French  
 poet (1810-1857).  
 musique, *f.*, music.  
 Myndus, a proper name.

N

n' = ne.  
 naissance, *f.*, birth; anniversaire  
 de —, birthday.

Napoléon, *prop. n.*; Napoleon I.,  
 emperor of the French (1769-  
 1821); Napoleon III., em-  
 peror of the French (1808-  
 1873).  
 nappe, *f.*, napkin.  
 national, -e, national.  
 nature, *f.*, nature.  
 naturel, -le, natural.  
 ne, not; —... pas, not; —...  
 que, only; —... plus, no  
 neige, *f.*, snow. [longer.  
 neiger, to snow.  
 neuf, nine.  
 neuvième, ninth.  
 neveu, *m.*, nephew.  
 ni, neither, nor.  
 nid, *m.*, nest.  
 nièce, *f.*, niece.  
 noble, noble.  
 Noël, *m.*, Christmas.  
 noir, -e, black, dark.  
 nom, *m.*, name.  
 nombreux, -se, numerous.  
 non, no.  
 nos, *pl. poss. adj.*, our.  
 notre, *sing. poss. adj.*, our.  
 nous, we, us, to us.  
 nouvelle, *f.*, news; à cette —, on  
 hearing this news.  
 novembre, *m.*, November.  
 nuisible, harmful, injurious.  
 nuit, *f.*, night.  
 nul, -le any; (with neg.) no;  
 none.

O

ô, *interj.*, o!  
 obéir à, to obey.  
 obliger, to oblige, compel.  
 obscur, -e, dark.  
 occasion, *f.*, occasion.  
 occuper, to occupy.  
 octobre, *m.*, October.  
 œil, *m.*, eye.



œuvre, *f.*, work; chef d'—, *m.*, masterpiece.  
 officier, *m.*, officer.  
 offrir, *irr.*, to offer.  
 oh, *interj.*, o! ho!  
 oiseau, *m.*, bird.  
 olive, *f.*, olive.  
 ombre, *f.*, shade.  
 on, l'on, one, they, people.  
 oncle, *m.*, uncle.  
 onde, *f.*, water.  
 ont, *pres. indic. of avoir*.  
 onzième, eleventh.  
 opéra, *m.*, opera.  
 or, *conj.*, now.  
 or, *m.*, gold.  
 orage, *m.*, storm.  
 orange, *f.*, orange.  
 ordinaire, ordinary, usual.  
 ordonner, to prescribe.  
 ordre, *m.*, order.  
 oreille, *f.*, ear.  
 oreiller, *m.*, pillow.  
 organiste, *m.*, organist.  
 orgue, *m.*, organ.  
 original, *m.*, eccentric man.  
 orner, to adorn.  
 oser, dare.  
 ôter, to take off.  
 ou, or.  
 où, where.  
 oublier, to forget.  
 oui, yes.  
 outrager, to outrage.  
 ouvert, -e, *past. part. of ouvrir*.  
 ouvreuse, *f.*, (female) usher.  
 ouvrir, *irr.*, to open.

## P

pain, *m.*, bread.  
 pâle, pale.  
 palier, *m.*, landing.  
 panier, *m.*, basket.  
 papier, *m.*, paper.  
 par, by, through, out of, about.

paraît, *pres. indic. of paraître*.  
 paraître, *irr.*, to appear.  
 parapluie, *m.*, umbrella.  
 parc, *m.*, park.  
 parce que, because.  
 pardessus, *m.*, overcoat.  
 pardonner, to forgive.  
 pareil, -le, such; du — au même, tit for tat.  
 parent, *m.*, parent, relative.  
 parfois, sometimes.  
 parfum, *m.*, perfume.  
 Paris, *m.*, Paris.  
 parler, to speak.  
 parrain, *m.*, godfather.  
 parterre, *m.*, flower-bed.  
 partie, *f.*, part.  
 partir, *irr.*, to depart, go away.  
 partout, everywhere.  
 parvenir, *irr.*, to reach.  
 pas, *m.*, step; ne... —, not.  
 passer, to pass.  
 pasteur, *m.*, minister.  
 pauvre, poor.  
 pays, *m.*, country, fatherland.  
 paysan, *m.*, peasant.  
 pêcheur, *m.*, sinner.  
 peigner, to comb; se —, to comb one's hair, comb each other's hair.  
 peine, *f.*, pain, sorrow, trouble; à la —, in the attempt.  
 pelouse, *f.*, lawn.  
 pendant, during.  
 pendre, to hang.  
 pénétrer, to enter.  
 pensée, *f.*, thought.  
 penser, to think.  
 pension, *f.*, boarding-house.  
 pensionnaire, *m. and f.*, boarder.  
 perdre, to lose.  
 père, *m.*, father.  
 perfectionnement, *m.*, improvement.  
 permettre, *irr.*, to allow.  
 permission, *f.*, permission.



personne, *f.*, person; *sur ma* —, about me.  
 personne, *m.*, anybody; (*with neg.*) nobody.  
 petit, *-e*, small, little.  
 peu, *adv.*, little, few.  
 peur, *f.*, fear; *de* — *que*, lest.  
 peut, *pres. indic. of pouvoir*.  
 pharmacien, *m.*, druggist.  
 philosophe, *m.*, philosopher.  
 piano, *m.*, piano.  
 pièce, *f.*, piece; play.  
 pied, *m.*, foot; *du* —, with his foot.  
 piège, *m.*, trap, snare.  
 pierre, *f.*, stone.  
 Pierre, *prop. n.*, Peter.  
 pilule, *f.*, pill.  
 pitié, *f.*, pity.  
 place, *f.*, place.  
 placer, to place.  
 plaindre, *irr.*, to pity; *se* —, to complain.  
 plaine, *f.*, plain.  
 plainte, *f.*, complaint, doleful story.  
 plainti-f, *-ve*, plaintive, mournful, sad.  
 plaire, *irr.*, to please.  
 plaisanterie, *f.*, joke; *par manière de* —, in a joking way.  
 plaisir, *m.*, pleasure.  
 plat, *-e*, flat.  
 plate bande, *f.*, border.  
 plein, *-e*, full.  
 pleur, *m.*, tear.  
 pleurer, to weep.  
 pleut, *pres. indic. of pleuvoir*.  
 pleuvoir, *irr.*, to rain.  
 plume, *f.*, pen.  
 plus, more, most; *ne*... —, no more, no longer; *de* — *en* —, more and more; — *de*, (number) more than.  
 plusieurs, several.  
 plutôt, rather.

poche, *f.*, pocket.  
 point, *m.*, point; *ne*... —, not  
 poire, *f.*, pear. [at all.  
 poisson, *m.*, fish.  
 poivre, *m.*, pepper.  
 poli, *-e*, polished, polite.  
 population, *f.*, population.  
 porte, *f.*, door, gate.  
 porter, to carry; *se* —, to be (in reference to health)  
 porteur, *m.*, carrier.  
 portière, *f.*, car window.  
 portrait, *m.*, portrait, picture.  
 poser, to ask.  
 possible, possible.  
 pouls, *m.*, pulse.  
 pour, *prep.*, for, to, on account of, in order to; — *que*, in order that.  
 pourquoi, why, the reason why.  
 pourvoir, *irr.*, to provide.  
 pousser, to utter.  
 pouvoir, *irr.*, to be able, can, may; *il se peut*, it may be.  
 pratique, *f.*, practice.  
 préau, *m.*, playground.  
 précéder, to precede.  
 précieux, *-x*, *-se*, precious.  
 précis, *-e*, precise.  
 préciser, to make a more definite statement, to state the names.  
 préférable, preferable.  
 préférer, to prefer.  
 premi-er, *-ère*, first; *mon* —, my first syllable.  
 prendre, *irr.*, to take; catch; — *garde*, take care, be careful not.  
 prene, *pres. subj. of prendre*.  
 préparer, to prepare; *faire* —, to have (something) prepared.  
 près de, *prep.*, near.  
 prescription, *f.*, prescription.  
 présenter, to present, introduce.  
 presque, almost.  
 presser, to press, urge.  
 prêtre, *m.*, priest.

prier, to pray, beg.  
 prière, *f.*, prayer.  
 princesse, *f.*, princess.  
 printemps (*pron. tan*), *m.*, spring.  
 pris, -e, *past part. of prendre*.  
 prise, *f.*, capture, taking.  
 prison, *f.*, prison.  
 prix, *m.*, price.  
 probablement, probably.  
 prochain, *m.*, neighbor.  
 professeur, *m.*, professor, teacher.  
 profond, -e, deep, great.  
 profondément, soundly.  
 progrès, *m.*, progress.  
 promenade, *f.*, walk.  
 promener, to take out for a walk,  
     drive; *se* —, to take a walk.  
 promeneur, *m.*, promenader.  
 promptement (*pron. mp like n*),  
     quickly.

prononcer, to pronounce.  
 proposer, to propose.  
 propre, clean.  
 propriétaire, *m.*, landlord, owner.  
 protester, to protest.  
 public, *m.*, public.  
 puis, then.  
 puisque, since.  
 puissant, powerful.  
 puisse, *pres. subj. of pouvoir*.  
 punir, to punish.  
 punition, *f.*, punishment.  
 pupitre, *m.*, desk.

## Q

qu' = *que*.  
 qualité, *f.*, quality.  
 quand, when.  
 quart, *m.*, quarter.  
 quatorze, fourteen.  
 quatre, four.  
 quatrième, fourth.  
 que, *conj.*, that, than, as; *ne* ...  
     —, only.

que, *pron.*, which, whom, what,  
     *see ce*.  
 quel, -le, what, which; —...!  
     what a...!  
 quelconque, some... or other.  
 quelque, some; — chose, *m.*,  
     something.  
 quelquefois, sometimes.  
 quelqu'un, somebody.  
 question, *f.*, question; *il est* —,  
     the question is.  
 qui, who, whom? which, that;  
     *see ce*.  
 quiconque, whoever.  
 quoi, what; *de* —, what one  
     needs.  
 quoique, although.

## R

radis, *m.*, radish.  
 raisin, *m.*, grape.  
 raison, *f.*, reason; *avoir* —, to  
     rapid, rapid, quick. [be right.  
 rapidement, rapidly, quickly.  
 rappeler: *se* —, to remember.  
 rapporter, to bring back.  
 rare, rare.  
 rarement, seldom.  
 rat, *m.*, rat.  
 ravi, -e, delighted.  
 recevoir, *irr.*, to receive.  
 recherche, *f.*, search.  
 recommander, to recommend.  
 reconnaissance, *f.*, gratitude.  
 reçu, -e, *past part. of recevoir*.  
 réfléchir, to reflect.  
 refuser, to refuse, decline.  
 régaler, to regale; *se* —, to re-  
     gale one's self, have a feast of.  
 regard, *m.*, look.  
 regarder, to look at; — *par la*  
     *portière*, to look out of the  
     car-window.  
 règne, *m.*, reign.

régner, to reign.  
 regret, *m.*, regret.  
 reine, *f.*, queen.  
 rejeter, to repel, send away, refuse.  
 réjouir, to rejoice; *se* —, to rejoice.  
 remarquer, to notice.  
 remercier, to thank.  
 remettre, *irr.* (*like mettre*), to hand, give.  
 remplir, to fill, fulfil.  
 rencontrer, to meet.  
 rendre, to render, make, return, give back; *se* —, to betake one's  
 renommée, *f.*, fame. [self.  
 rentrer, to reënter, go or come  
 renverser, to upset. [home.  
 repartie, *f.*, repartee, retort.  
 repartir, *irr.* (*like partir*), to reply.  
 repas, *m.*, meal.  
 repasser, to repass, pass again.  
 répéter, to repeat.  
 répliquer, to reply.  
 répondre, to reply, answer.  
 réponse, *f.*, answer.  
 repos, *m.*, rest.  
 reposer: *se* —, to rest.  
 repousser, to repel, push back.  
 reprendre, *irr.* (*like prendre*):  
 — le chemin de, to go back to.  
 représentation, *f.*, performance.  
 représenter, to play.  
 reproche, *m.*, reproach.  
 réputation, *f.*, reputation.  
 résoudre, *irr.*: *se* —, to decide.  
 respecti-f, -ve, respective.  
 respectueusement, respectfully.  
 respirer, to breathe, inhale.  
 ressource, *f.*, resource.  
 restaurant, *m.*, restaurant.  
 rester, to remain.  
 retard, *m.*, delay; *en* —, late.

retirer; *se* —, to withdraw.  
 retour, *m.*, return; *de* —, on re-  
 turning.  
 retourner, to return.  
 réussir, to succeed.  
 revenir, *irr.* (*like venir*), to come  
 back.  
 revenu, -e, *past part.* of *revenir*.  
 revienne, *pres. subj.* of *revenir*.  
 revivre, *irr.* (*like vivre*), to re-  
 vive.  
 riche, rich, wealthy.  
 rideau, *m.*, curtain.  
 ridicule, ridiculous.  
 rien, *m.*, anything; (*with neg.*)  
 nothing.  
 riposter, to retort, reply.  
 rire, *irr.*, to laugh.  
 rivière, *f.*, river.  
 robe, *f.*, dress.  
 roi, *m.*, king.  
 roman, *m.*, novel.  
 rond, -e, round.  
 rose, *f.*, rose.  
 rose, rosy.  
 rouge, red.  
 rougir, to blush.  
 route, *f.*, road; *en* —, on the  
 way.  
 royal, -e, regal, kingly.  
 royaume, *m.*, kingdom.  
 rue, *f.*, street.

## S

*s'* = *se*; also *si* before *il* and *ils*.  
*sa*, *f. poss. adj.*, his, her, its.  
 Saint Marceau, *prop. n.*, a former  
 suburb, now a part of Paris.  
 saison, *f.*, season.  
 sait, *pres. indic.* of *savoir*.  
 salir, to soil.  
 salle, *f.*, class room; auditorium;  
 — à manger, dining-room.  
 salon, *m.*, parlor.

saluer, to salute, greet, bow to.  
 samedi, *m.*, Saturday.  
 sans, without, but for; — que, without.  
 satisfaction, *f.*, satisfaction.  
 satisfait, *-e*, pleased.  
 sauvage, wild.  
 savoir, *irr.*, to know.  
 scène, *f.*, stage.  
 sculpteur (*do not pronounce the p*), *m.*, sculptor.  
 se, one's self, himself, herself, themselves, one another, to one's self, *etc.*  
 sec, sèche, dry.  
 second, *-e* (*pronounce c like g*), second; mon —, my second syllable.  
 seconde (*pronounce c like g*), *f.*,  
 seigneur, *m.*, lord. [second.  
 sel, *m.*, salt.  
 semaine, *f.*, week.  
 sembler, to seem.  
 sens, *pres. indic. of sentir*.  
 sentiment, *m.*, sentiment, feeling.  
 sentir, *irr.*, to feel; se —, to feel that one is...  
 sept (*do not pronounce the p*), seven.  
 septembre, *m.*, September.  
 septième (*do not pronounce the p*), seventh.  
 serais, serait, *condit. of être*.  
 serment, *m.*, oath, pledge.  
 sermon, *m.*, sermon.  
 serpent, *m.*, snake.  
 serrer, to shake.  
 serrure, *f.*, lock.  
 servante, *f.*, maid-servant.  
 service, *m.*, service.  
 serviette, *f.*, napkin.  
 servir, *irr.*, to serve; se — de, to make use of.  
 ses, *plur. poss. adj.*, his, her, its.

seul, *-e*, alone.  
 sévère, severe, stern.  
 si, *conj.*, if.  
 si, *adv.*, so; yes.  
 siècle, *m.*, century.  
 sien, *poss. pron.*: le —, la —ne, les —s, les —nes, his, hers, its,  
 signal, *m.*, signal, sign. [one's.  
 signaler, to signal, mark.  
 silence, *m.*, silence.  
 simple, simple, mere.  
 singe, *m.*, monkey.  
 sire, *m.*, sire.  
 six, six.  
 sixième, sixth.  
 société, *f.*, society, company.  
 Socrate, *prop. n.*, Socrates, a famous Greek philosopher (B. C. 468-399).  
 sœur, *f.*, sister.  
 soi, one's self; chez —, at home.  
 soif, *f.*, thirst; avoir —, to be thirsty.  
 soigner, to take care of, attend.  
 soin, *m.*, care.  
 soir, *m.*, evening.  
 soirée, *f.*, evening party.  
 sois, *imper. of être*.  
 soit, *pres. subj. of être*.  
 soixante, sixty.  
 soldat, *m.*, soldier.  
 soleil, *m.*, sun.  
 solliciteur, *m.*, solicitor.  
 solution, *f.*, solution.  
 sombre, gloomy, dark.  
 somme, *f.*, sum.  
 sommeil, *m.*, sleep; avoir —, to be sleepy.  
 sommes, *pres. indic. of être*.  
 son, sa, ses, *poss. pron.*, his, her, son, *m.*, sound. [its.  
 songer, to dream, think.  
 sonner, to ring.  
 sonnette, *f.*, (small) bell.  
 sont, *pres. indic. of être*.



sorite, *m.*, series of syllogisms.  
 sors, *pres. indic. of sortir*.  
 sorte, *f.*, sort, kind.  
 sortir, *irr.*, to go out.  
 sot, *m.*, silly fellow, fool.  
 sot, -te, foolish.  
 souci, *m.*, care, anxiety.  
 souffle, *m.*, breath.  
 souffrir, *irr.*, to suffer.  
 souhait, *m.*, wish.  
 souhaiter, to wish.  
 souper, to sup, eat supper.  
 souriant, -e, smiling.  
 sourire, *m.*, smile.  
 souris, *f.*, mouse.  
 sous, *prep.*, under.  
 soutien, *m.*, support.  
 souvent, often.  
 spectacle, *m.*, spectacle, show.  
 spirituel, -le, witty.  
 statue, *f.*, statue.  
 store, *m.*, shade, blind.  
 studieu-x, -se, studious.  
 subir, to undergo, get.  
 subitement, suddenly.  
 subsister, to subsist.  
 suis, *pres. indic. of être and of suivre*.  
 suisse, *m.*, porter, door keeper.  
 suit, *pres. indic. of suivre*.  
 suite, *f.*, continuation; — et fin, concluded; tout de —, at once.  
 suivant, -e, following.  
 suivant, *prep.*, according to.  
 suivre, *irr.*, to follow; à —, to be continued.  
 sujet, *m.*, subject.  
 superbe, superb.  
 supposer, to suppose.  
 suppression, *f.*, suppression.  
 sûr, -e, sure, certain.  
 sur, on, upon, about.  
 surlendemain, *m.*, two days later.

surprise, *f.*, surprise.  
 sussent, *imperf. subj. of savoir*.  
 Syrie, *prop. n.*, Syria.

# T

t' = te.  
 ta, *f. poss. adj.*, your.  
 table, *f.*, table.  
 tableau, *m.*, blackboard.  
 taire, *irr.*, not to say; se —, to keep silent.  
 tant, so much, so many.  
 tante, *f.*, aunt.  
 tantôt, presently; —..., —..., now..., now...  
 tapis, *m.*, carpet.  
 tapisser, to cover, hang.  
 tard, late.  
 tasse, *f.*, cup.  
 tâter, to feel.  
 tâtons; à —, gropingly.  
 te, you, to you.  
 tel, -le, such.  
 témoigner, to show.  
 temps, *m.*, time; weather; dans le — que, while.  
 tendre, to extend, hold out.  
 tenir, *irr.*, to hold.  
 terminer, to end.  
 terre, *f.*, earth, ground; estate.  
 tête, *f.*, head.  
 thé, *m.*, tea.  
 théâtre, *m.*, theater.  
 tiède, tepid, lukewarm.  
 tige, *f.*, stem, stalk.  
 tigre, *m.*, tiger.  
 tirer, to draw, take out.  
 toi, you, to you.  
 toilette, *f.*, toilet.  
 toit, *m.*, roof.  
 tombe, *f.*, grave.  
 tombeau, *m.*, grave.  
 tomber, to fall.  
 ton, ta, tes, *poss. adj.*, your.



tort, *m.*, wrong; avoir —, to be  
tôt, soon. [wrong.]

toujours, always.

tour, *f.*, tower.

tour, *m.*, turn; à votre —, in  
your turn; *see* enfermer.

tourelle, *f.*, turret.

tourment, *m.*, torment.

tourner, to turn.

tout, -e, *pl.* tous, toutes, *adj.*,  
all, whole, any; — le monde,  
everybody.

tout, *pron.*, everything, all; mon  
—, the whole word.

tout, *adv.*, wholly, entirely,

trace, *f.*, trace, track. [quite.]

tracer, to trace, draw.

tragédie, *f.*, tragedy.

trahison, *f.*, treason, treachery.

travail, *m.*, work.

travailler, to work.

traverser, to cross.

traversin, *m.*, bolster.

treize, thirteen.

trente, thirty; — et un, thirty-  
très, very. [one.]

Trinité, *f.*, Trinity Sunday, 56  
days after Easter.

triste, sad, gloomy, sorry.

tristesse, *f.*, sadness.

trois, three.

troisième, third.

trop, too, too much.

trottoir, *m.*, sidewalk.

troubler, to disturb.

trouver, to find.

tu, you.

tyran, *m.*, tyrant.

## U

un, -e, *art.*, a, an.

un, -e, *adj.*, one; l'—, *pron.*, one;

l'— l'autre, each other; les —s

les autres, one another.

union, *f.*, union.

## V

va, *pres. indic. and imper. of aller.*

vaillant, valiant, brave.

vain; en —, vainly.

vais, *pres. indic. of aller.*

valait, *imperf. indic. of valoir.*

valet, *m.*, man-servant.

valeur, *f.*, value.

vallon, *m.*, little valley, dale.

valoir, *irr.*, to be worth; il vaut  
mieux or mieux vaut, it is bet-  
ter.

vas, *pres. indic. of aller.*

vaste, vast.

vaudeville, *m.*, vaudeville.

vaut, *pres. indic. of valoir.*

vendre, to sell.

vendredi, *m.*, Friday.

venir, *irr.*, to come.

vent, *m.*, wind; il fait du —, it  
is windy.

verrais, *condit. of voir.*

verre, *m.*, glass.

verrez, *fut. of voir.*

verrou, *m.*, bolt.

vers, *prep.*, about, toward.

vers, *m.*, verse, line.

verser, to pour.

vert, -e, green.

vêtement, *m.*, garment; *pl.*,  
clothes, dress.

vêtir, *irr.*, to dress; se —, to  
dress.

veulent, veut, veux, *pres. indic.  
of vouloir.*

viande, *f.*, meat.

victoire, *f.*, victory.

vide, empty.

vieil, vieille; *see* vieux.

vieillir, to grow old.

vieux, vieil, vieille, old.

vilain, ugly.

village (*pronounce* Il), -*m.*, vil-  
lage.

ville (*pronounce ll*), *f.*, city.  
 vin, *m.*, wine.  
 vingt, twenty; — **deux**, twenty-two; — **huit**, twenty-eight; — **neuf**, twenty-nine.  
 violon, *m.*, violin.  
 visage, *m.*, visage.  
 viser, to aim.  
 visite, *f.*, visit.  
 visiter, to visit.  
 vite, fast, quickly.  
 vitrine, *f.*, shop-window.  
 vive, *pres. subj. of vivre*.  
 vivement, quickly.  
 vivre, *irr.*, to live.  
 vœu, *m.*, vow, wish.  
 voici, here is, here are.  
 voie, *f.*, way, road.  
 voilà, there is, there are.  
 voir, *irr.*, to see; **voyez vous pas** = **ne voyez vous pas**.  
 voisin, *m.*, neighbor.  
 voisine, *f.*, neighbor.  
 voisinage, *m.*, neighborhood.  
 voiture, *f.*, carriage.  
 volée, *f.*, volley; à toute —, full  
 voler, to fly; steal. [peal.  
 voluptueusement, with delight.  
 vos, *pl. poss. adj.*, your.  
 votre, *sing. poss. adj.*, your.  
 vôtre, *poss. pron.*; le —, la —, les —s, yours.  
 voudras, *fut. of vouloir*.  
 vouloir, *irr.*, to will, wish, want;  
 en — à, to bear a grudge  
 against, be displeased with.

vous, you, to you, each other, to each other; — **même**, yourself.  
 voyage, *m.*, trip, travel.  
 voyager, to travel.  
 voyageur, *m.*, traveller.  
 voyant, *pres. part. of voir*.  
 voyelle, *f.*, vowel.  
 voyez, *pres. indic. of voir*.  
 vrai, -e, true.  
 vraiment, truly.  
 vu, -e, *past part. of voir*.

W

wagon lit, *m.*, sleeping-car.  
 Washington, *prop. n.*

X

Xantippe, *prop. n.*, wife of Socrates.

Y

y, there, in it, to it, to them; il — a, there is, there are.  
 yeux, *pl. of œil*, eyes.

Z

zèle, *m.*, zeal.  
 zéphir, *m.*, west wind.



## II. ENGLISH-FRENCH

Verbs marked with an \* require the auxiliary *être* in their compound tenses.

### A

**A.**; *see* o'clock.

a, un, -e.

able; to be —, pouvoir, *irr.*

about, de; vers; *see* hundred.

acquainted; to be — with, connaître, *irr.*

acquaintance, connaissance, *f.*

acquire, acquérir, *irr.*

actor, acteur, *m.*

actress, actrice, *f.*

add, ajouter.

address, adresse, *f.*

administrator, administrateur, *m.*

admiral, amiral, *m.*

admire, admirer.

adorn with, orner de.

advice, avis, *m.*

advise, conseiller à (*person*) de (*infin.*).

after, *prep.*, après.

after, *conj.*, après que (*indic.*).

afternoon, après midi, *m. or f.*

afterwards, ensuite.

agree, être (*irr.*) d'accord.

aim, viser.

air, air, *m.*

all, *adj.*, tout, toute; *plur.* tous, toutes.

all, *pron.*, tout, *m.*

almost, presque.

along; *see* take.

already, déjà.

also, aussi. [*subjunctive*].

although, quoique, bien que (*with* always, toujours.

ambassador, ambassadeur, *m.*

ambadress, ambassadrice, *f.*

amiable, aimable.

an, un, -e.

and, et; *see* forth.

animal, animal, *m.*

anniversary, anniversaire, *m.*

another, un autre; *see* one.

answer, répondre à.

anteroom, antichambre, *f.*

any, *part. art.*, du, de la, de l', des; de.

any, *adj.*, tout, quelque; (*with neg.*) aucun, nul, pas de.

any, *pron.*, quelqu'un, quelques uns; en; (*with neg.*) nul, aucun; — one, quelqu'un; (*with neg.*) personne.

anybody, quelqu'un; (*with neg.*) personne.

anything, quelque chose; (*with neg.*) rien.

appear, paraître, *irr.*

applaud, applaudir.

apricot, *m.*, abricot.

apricot tree, *m.*, abricotier.

armchair, fauteuil, *m.*

arrive, \*arriver.

artist, artiste, *m. or f.*

as, comme; —...—, aussi... que; — soon —, aussitôt que

(*indic.*); — soon — possible, le plus tôt possible; *see much, many, same, so and usual.*  
**ask**, demander à (*person*) de (*infin.*); — **for**, demander; — **somebody** a question, poser or adresser une question à quelqu'un.  
**at**, à; *see last, once, present, school, the.*  
**attend**, soigner.  
**attention**, attention, *f.*  
**attentively**, avec attention.  
**attract**, appeler.  
**auditorium**, salle, *f.*  
**aunt**, tante, *f.*  
**automobile**, automobile, *f.*  
**avenue**, avenue, *f.*  
**avoid**, éviter de (*infin.*).  
**awake**, s'éveiller.  
**away**; *see carry, go and take.*

## B

**back**; *see bring, come, give and bad, mauvais, -e.* [go.  
**badly**, mal.  
**ball**, bal, *m.*  
**basket**, panier, *m.*  
**be**, être, *irr.*; (*weather*) faire, *irr.*; **there is or are**, il y a; (*when pointing to*) voilà.  
**beautiful**, beau, bel, belle.  
**beautify**, embellir.  
**because**, parce que (*indicat.*).  
**become**, \*devenir, *irr.*; — **convalescent**, entrer en convalescence.  
**bed**, lit, *m.*; **bedroom**, chambre (*f.*) à coucher; **bedside rug**, descente (*f.*) de lit; *see flower and go.*  
**beer**, bière, *f.*  
**before**, *prep.*, avant (*time*); de-

vant (*place*); avant de (*before infin.*).  
**before**, *conj.*, avant que (*subjunctive*).  
**begin**, commencer à (*infin.*); se mettre (*irr.*) à (*infin.*).  
**beginning**, commencement, *m.*  
**behavior**, conduite, *f.*  
**believe**, croire, *irr.*  
**bell**, cloche, *f.*; (*small*), sonnette, *f.*  
**bench**, banc, *m.*  
**best**, meilleur, -e, *adj.*; mieux, *adv.*; **the — they can or could**, de leur mieux.  
**betake one's self**, se rendre.  
**better**, meilleur, -e, *adj.*; mieux, *adv.*; **be —, valoir** (*irr.*) mieux.  
**bicycle**, bicyclette, *f.*  
**bid one another good night**, se dire (*irr.*) bonsoir.  
**bird**, oiseau, *m.*  
**birth**, naissance, *f.*  
**birthday**, anniversaire (*m.*) de  
**biscuit**, biscuit *m.* [naissance.  
**black**, noir, -e.  
**blackboard**, tableau, *m.*  
**blanket**, couverture, *f.*  
**blind**, store, *m.*  
**blue**, bleu, -e.  
**blush for**, rougir de.  
**boarder**, pensionnaire, *m. or f.*  
**boarding house**, pension, *f.*  
**boat**, bateau, *m.*  
**bolster**, traversin, *m.*  
**book**, livre, *m.*  
**border**, plate bande, *f.*  
**boulevard**, boulevard, *m.*  
**box**, boîte, *f.*  
**branch**, branche, *f.*  
**bread**, pain, *m.*  
**breakfast**, déjeuner, *m.*  
**breakfast**, déjeuner.  
**breathe**, respirer.



bring, apporter; — (*persons*),  
amener; to — **back**, rapporter.  
brother, frère, *m.*  
brown, brun, -e.  
brush, brosser.  
building, édifice, *m.*  
bureau, commode, *f.*  
burner; *see gas.*  
but, mais.  
butter, beurre, *m.*  
button, bouton, *m.*  
buy, acheter.  
by, par; *see rail.*

C

cake, gâteau, *m.*  
call, appeler.  
calm, calme.  
can, pouvoir, *irr.*  
candle; *see wax.*  
candy, bonbon, *m.*  
car window, portière, *f.*; sleep-  
ing car, wagon lit, *m.*  
care, soin, *m.*; take — of, soi-  
gner; take — not to, prendre  
(*irr.*) garde de (*infin.*).  
carpet, tapis, *m.*  
carry away, emporter.  
celebrate, célébrer.  
century, siècle, *m.*  
ceremony, cérémonie, *f.*  
chair, chaise, *f.*  
charming, charmant, -e.  
cheap, bon marché.  
cheaper, meilleur marché.  
cheek, joue, *f.*  
cheerful, gai, -e.  
cheese, fromage, *m.*  
child, enfant, *m. or f.*  
chocolate, chocolat, *m.*  
choice, choix, *m.*  
choose, choisir.  
church, église, *f.*

city, ville, *f.*  
class, classe, *f.*; — room, classe,  
*f.*; salle, *f.*  
clean, propre.  
climate, climat, *m.*  
climb, monter.  
cloak, manteau, *m.*  
cloth; *see table.*  
clothes, vêtements, *m. pl.*  
coachman, cocher, *m.*  
coffee, café, *m.*  
cold, froid, -e; be — (*weather*),  
faire (*irr.*) froid.  
color, couleur, *f.*  
come, \*venir, *irr.*; — back, \*re-  
venir, *irr.*; on coming back  
from, de retour de; — down,  
descendre; — home, \*rentrer.  
comedy, comédie, *f.*  
comfortable, confortable, bon,  
-ne.  
comic, comique.  
confusion, confusion, *f.*  
congregation, auditoire, *m.*  
convalescent; *see become.*  
converse, s'entretenir, *irr.*  
counterpane, couvre pieds, *m.*  
country, campagne, *f.*  
cousin, cousin, *m.*; cousine, *f.*  
cover with, couvrir (*irr.*) de.  
cracker, biscuit, *m.*  
cream, crème, *f.*  
criticise, critiquer.  
cross, traverser, franchir.  
cry, cri, *m.*  
cup, tasse, *f.*  
cure, guérir.  
curtain, rideau, *m.*

D

dance, danser.  
dangerously, dangereusement.  
dark, noir, -e, obscur, -e.

daughter, fille, *f.*  
 day, jour, *m.*; good —, bonjour, *m.*; next —, lendemain, *m.*; two —s later, le surlendemain.  
 dead, mort, -e.  
 deal; a great —, beaucoup.  
 dear, cher, chère.  
 deceive one's self, se décevoir, *irr.*  
 decide, résoudre (*irr.*) de (*infin.*).  
 deep, profond, -e.  
 delicious, délicieux, -se.  
 delight; with —, voluptueusement; take — in, se plaire (*irr.*) à (*infin.*).  
 delightful, délicieux, -se.  
 depart, \*partir, *irr.*; s'en aller, *irr.*  
 desire, désir, *m.*  
 desire, désirer.  
 desk, bureau, *m.*; pupitre, *m.*  
 dessert, dessert, *m.*  
 destination, destination, *f.*  
 die, \*mourir, *irr.*  
 diligent, diligent, -e.  
 dine, dîner.  
 dining room, salle (*f.*) à manger.  
 dinner, dîner, *m.*  
 direct one's steps, se diriger, s'acheminer.  
 directly, directement.  
 disagreeable, désagréable.  
 disobey, désobéir à.  
 display, étalage, *m.*  
 displeased; be very much — with, en vouloir (*irr.*) à.  
 disturb, troubler.  
 division, division, *f.*  
 do, faire, *irr.*; see 86. I.  
 doctor, docteur, *m.*  
 door, porte, *f.*  
 doubt, doute, *m.*

down; see come, go, lay and sit.  
 dozen, douzaine, *f.*; see half.  
 draw, dessiner.  
 dress or — up, s'habiller, se vêtir, *irr.*  
 dress, *f.*, robe.  
 drink, boire, *irr.*  
 druggist, pharmacien, *m.*; to the —, chez le pharmacien.  
 dry, sec, sèche.  
 during, pendant.  
 duty, devoir, *m.*

## E

each, chaque; — one, chacun, -e; — other, l'un l'autre.  
 ease, aise, *f.*  
 eat, manger.  
 educate, instruire, *irr.*  
 effort, effort, *m.*  
 eight, huit.  
 eighty, quatre vingts; — one, quatre vingt un.  
 elder son or brother, aîné, *m.*  
 electric, électrique.  
 elephant, éléphant, *m.*  
 eleventh, onzième.  
 end, fin, *f.*  
 English, anglais, -e.  
 enjoy (*something*), jouir de; — (*doing something*), s'amuser à (*infin.*) or se divertir à (*infin.*); — one's self, s'amuser, se divertir.  
 enormous, énorme.  
 enough, assez.  
 enter, \*entrer dans.  
 entrance, entrée, *f.*  
 equipage, équipage, *m.*  
 essential, essentiel, -le.  
 evening, soir, *m.*; good —, bonsoir, *m.*; — reception, soirée, *f.*

event, événement, *m.*  
 ever, jamais.  
 every, chaque, tout; — **three**  
 hours, toutes les trois heures.  
 everybody, tout le monde.  
 everything, tout, *m.*  
 examine, examiner.  
 excellent, excellent, -e.  
 except, excepté.  
 exemplary, exemplaire.  
 exercise, exercice, *m.*; written  
 —, devoir, *m.*  
 expensive, cher, chère.  
 experience, expérience, *f.*  
 expression, expression, *f.*  
 exquisite, exquis, -e.  
 extend, tendre.  
 extinguish, éteindre, *irr.*  
 eye, œil, *m.*; —s, yeux, *m. pl.*

**F**

face, visage, *m.*  
 fail, manquer de (*infin.*).  
 fair, blond, -e.  
 faithful, fidèle, *m.* [mir, *irr.*  
 fall, \*tomber; — asleep, s'endor-  
 family, famille, *f.*; see head.  
 famous, célèbre, fameu-x, -se.  
 far, loin; — from, loin de.  
 favorite, favori, -te.  
 fear, crainte, *f.* [peur.  
 fear, craindre, *irr.*; avoir (*irr.*)  
 feast, fête, *f.*; to have a — of,  
 se régaler de.  
 feel, sentir, *irr.*; (*pulse*) tâter.  
 ferocious, féroce.  
 fervor, ferveur, *f.*  
 few, peu de; a —, quelques.  
 fewer, moins de.  
 fifth, cinquième.  
 fifty, cinquante.  
 fig, figue, *f.*  
 figure; with small (large) —s,  
 à petites (grandes) fleurs.

filled with, plein(e) de.  
 find, trouver.  
 fine, beau, bel, belle.  
 finish, finir.  
 first, premi-er, -ère.  
 fish, poisson, *m.*  
 flag, drapeau, *m.*  
 flat, plat, -e.  
 flower, fleur, *f.*; — bed, parterre,  
*m.*  
 follow, suivre, *irr.*  
 following, suivant, -e.  
 for, *prep.*, pour; (*during*) pen-  
 dant; — instance, par exemple;  
 — rent, à louer; — sale, à ven-  
 dre.  
 for, *conj.*, car.  
 forbid, défendre à (*person*) de  
 (*infin.*).  
 form, former.  
 forth; and so —, et cetera, et  
 ainsi de suite.  
 forty, quarante.  
 four, quatre.  
 fourteen, quatorze.  
 freeze, geler.  
 fresh, frais, fraîche.  
 friend, ami, *m.*; amie, *f.*  
 from, de; — the, du, de la, de l',  
 des; — the beginning, depuis  
 le commencement.  
 front; in — of, devant.  
 fruit, fruit, *m.*  
 fulfil, remplir.  
 full, plein, -e; see ring.  
 furniture; see piece.

**G**

game, jeu, *m.*  
 garden, jardin, *m.*  
 gas burner, bec (*m.*) de gaz.  
 gather, cueillir, *irr.*  
 general, général, *m.*  
 generally, généralement.

gentleman, monsieur, *m.*; gentlemen, messieurs, *m. pl.*  
 get up, se lever.  
 girl, fille, *f.*  
 give, donner; — back, rendre.  
 glass, verre, *m.*  
 gloomy, triste.  
 go, \*aller, *irr.*; — away, s'en aller, *irr.*; \*partir, *irr.*; — back to, retourner à, \*rentrer à; — down, descendre; — home, \*rentrer, retourner à la maison (chez soi); — out, \*sortir; — to bed, se coucher; — up, monter.  
 God, Dieu, *m.*  
 good, bon, -ne.  
 grand, grand, -e.  
 grape, raisin, *m.*  
 gratitude, gratitude, *f.*  
 gray, gris, -e.  
 great, grand, -e.  
 green, vert, -e.  
 greet, saluer.  
 grope one's way, s'avancer à tâtons.  
 gropingly, à tâtons.  
 ground, terre, *f.*  
 grove, bosquet, *m.*  
 grow, grandir.  
 guess, deviner.  
 guest, invité, *m.*; invitée, *f.*

## H

hair, cheveux, *m. pl.*  
 half, demi, -e; — a dozen, une demi douzaine.  
 hand, main, *f.*  
 hand, remettre, *irr.* [tapisser de.  
 hang from, pendre à; — with, happy, heureux, -se.  
 hasten, se hâter de (*infin.*).  
 hastily, à la hâte.  
 hat, chapeau, *m.*

hate, haïr.  
 have, avoir, *irr.*; to — (*something*) prepared, faire préparer; to — (*with past part. of intrans. verbs of motion*), être, *irr.*  
 he, il, lui.  
 head of a family, père (*m.*) de famille.  
 health; to be in good —, se porter bien.  
 hear, entendre.  
 heart, cœur, *m.*; by —, par cœur.  
 help, aider.  
 her, *pron.*, elle, la, lui.  
 her, *poss. adj.*, son, sa, ses.  
 here, ici; — is or are, voici.  
 hers, le sien, la sienne, les siens, les siennes.  
 high, haut, -e.  
 him, le, lui.  
 his, *poss. adj.*, son, sa, ses.  
 his, *poss. pron.*, le sien, la sienne, les siens, les siennes.  
 hold out, tendre.  
 home, chez moi (toi, soi, lui, elle, nous, vous, eux, elles); à la maison; *see go.*  
 horse-shoer, maréchal, *m.*  
 host, hôte, *m.*  
 hostess, hôtesse, *f.*  
 hotel, hôtel, *m.*  
 hour, heure, *f.*; every three —s, toutes les trois heures; one or two —s, une ou deux heures or une heure ou deux.  
 house, maison, *f.*; at, to or in my (*your, etc.*) —, chez moi (toi, soi, lui, elle, nous, vous, eux, elles); at, to, in the — of, chez le, la, l', les.  
 how, comment; — much, — many, combien de; — is the weather? quel temps fait il?  
 however, cependant.



hundred, *adj.*, cent.  
 hundred, *n.*, centaine; about  
 one —, une centaine.  
 hungry; to be —. avoir (*irr.*)  
 faim.

**I**

I, je, moi.  
 ideal, idéal, -e.  
 if, si.  
 ill, malade.  
 immediately, immédiatement.  
 immense, immense.  
 impatiently, impatiemment.  
 improvement, perfectionnement,  
*m.*  
 in, dans, en; — winter, en hiver;  
 — front of, devant.  
 industrious, diligent, -e.  
 inflict upon, infliger à (*person*).  
 inhabitant, habitant, *m.*  
 inkstand, encrier, *m.*  
 instance; for —, par exemple.  
 instrument, instrument, *m.*  
 interesting, intéressant, -e.  
 interval, intervalle, *m.*  
 into, dans.  
 introduce, introduire, *irr.*; (*to*  
*another person*) présenter.  
 invite, inviter.  
 it, il, elle, le, la, ce, cela.  
 its, *adj.*, son, sa, ses; en...le,  
 la, les.

**J**

jewel, bijou, *m.*  
 joyful, joyeux, -se.

**K**

keep, garder.  
 key, clé, *f.*  
 kind, aimable, bon, -ne.  
 kind, sorte, *f.*  
 kindness, bonté, *f.*

knife, couteau, *m.*  
 knob, bouton, *m.*  
 know thoroughly, savoir, *irr.*; to  
 — a little, connaître, *irr.*  
 knowledge, connaissance, *f.*

**L**

lace, dentelle, *f.*; — curtain, ri-  
 deau (*m.*) de dentelle.  
 lack, manquer de.  
 lady, dame, *f.*; young —, de-  
 moiselle, *f.*; ladies and gen-  
 tlemen, mesdames et messieurs.  
 lake, lac, *m.*  
 lamp, lampe, *f.*  
 landing, palier, *m.*  
 lane, allée, *f.*  
 large, grand, -e; nombreu-x, -se.  
 last; at —, enfin.  
 late, tard; en retard (*person.*);  
 two days later, le surlende-  
 main.  
 laugh at, rire (*irr.*) de.  
 lawn, pelouse, *f.*  
 lay down, déposer.  
 lead, mener.  
 leaf, feuille, *f.*  
 left, gauche, *f.*; *see side*.  
 leisurely, à mon (ton, son, notre,  
 votre, leur) aise, *f.*  
 lemonade, limonade, *f.*  
 less, moins de (*noun*).  
 lesson, leçon, *f.*  
 lest, de peur que, de crainte que  
 (*subjunctive*).  
 let, louer; to —, à louer.  
 library, bibliothèque, *f.*  
 light, lumière, *f.*  
 light, allumer; to — up, éclairer.  
 like, aimer, chérir.  
 lion, lion, *m.*  
 listen to, écouter.  
 little, *adj.*, petit, -e.  
 little, *adv.*, peu de.



live, demeurer.  
 lock, serrure, *f*.  
 lock; *see* shut. [plus.  
 long, long, -ue; no —er, ne...  
 look, regarder; to — at, regarder;  
 to — out of, regarder par.  
 lose, perdre.

## M

M.; *see* o'clock.  
 Madam, Madame.  
 magnificent, magnifique.  
 maid, servante, *f*.  
 make, faire, *irr.*; to — use of, se servir (*irr.*) de.  
 man, homme, *m*.  
 manner, manière, *f*.  
 many, beaucoup de; as —...as, autant de (*noun*) que; how —, combien de (*noun*); so —...as, tant de (*noun*) que; too —, trop de (*noun*).  
 map, carte, *f*.  
 marquis, marquis, *m*.  
 master, maître, *m.*; —piece, chef (*m.*) d'œuvre.  
 match, allumette, *f*.  
 mattress, matelas, *m*.  
 may, pouvoir, *irr.*  
 me, me, moi.  
 meal, repas, *m*.  
 meat, viande, *f*.  
 medicine, médicament, *m*.  
 meet, rencontrer.  
 melodrama, mélodrame, *m*.  
 member, membre, *m*.  
 menagerie, ménagerie, *f*.  
 merry, gai, -e.  
 mild, clément, -e.  
 milk, lait, *m*.  
 mine, le mien, la mienne, les miens, les miennes.  
 minister, ministre, *m*.  
 minute, minute, *f*.  
 mistress, maîtresse, *f*.

modern, moderne.  
 Monday, lundi, *m*.  
 monkey, singe, *m*.  
 month, mois, *m*.  
 more, plus de (*noun*); no —, ne... plus; — and —, de plus en plus.  
 morning, matin, *m.*; good —, bon-morning, plus. [jour, *m*.  
 mother, mère, *f*.  
 much, beaucoup de (*noun*); as —...as, autant de (*noun*) que; so —...as, tant de (*noun*) que; how —, combien de (*noun*); too —, trop de (*noun*).  
 mud, boue, *f*.  
 music, musique, *f*.  
 muslin, mousseline, *f.*; — curtain, rideau (*m.*) de mousseline.  
 must, devoir, *irr.*; falloir, *irr.*, *impers.*  
 mustard, moutarde, *f*.  
 mute, muet, -te.  
 my, mon, ma, mes.

## N

napkin, serviette, *f*.  
 narrow, étroit, -e.  
 nature, nature, *f*.  
 near, près de.  
 necessary; to be —, falloir, *irr.*, *impers.*  
 need, besoin, *m.*; to be in — of, avoir (*irr.*) besoin de.  
 need, avoir (*irr.*) besoin de.  
 neighbor, voisin, *m.*; voisine, *f*.  
 neighborhood, voisinage, *m*.  
 nephew, neveu, *m*.  
 never, ne... jamais.  
 newspaper, journal, *m*.  
 next day, lendemain, *m*.  
 niece, nièce, *f*. [m.  
 night, nuit, *f.*; good —, bonsoir,

ninety, quatre vingt dix; — one, quatre vingt onze.  
 ninth, neuvième.  
 no, ne...pas de, aucun...ne, ne...aucun; nul...ne, ne...nul; — more, ne...plus.  
 no, non.  
 nobody, personne, *m.* (*with*)  
 noiselessly, doucement. [*neg.*].  
 none, nul...ne, aucun...ne, ne...aucun; n'en...pas.  
 nor, ni; (*after* prendre garde) ou.  
 not, ne...pas; — a, — any, ne...pas de; ne...aucun.  
 notebook, cahier, *m.*  
 nothing, rien...ne, ne...rien.  
 notice, remarquer, apercevoir,  
 novel, roman, *m.* [*irr.*]  
 numerous, nombreux-x, -se.  
 nurse, garde malade, *m. or f.*

O

obey, obéir à.  
 obscure, obscur, -e.  
 occupy, occuper.  
 o'clock, heure, *f.*; two — A. M., deux heures du matin; six — P. M., six heures du soir.  
 of, de; — the, du, de la, de l', des; — it, — them, en.  
 office; ticket —, guichet, *m.*  
 oil, huile, *f.*  
 olive, olive, *f.*  
 on, sur; *omitted before dates.*  
 once; at —, aussitôt.  
 one, *adj.*, un, -e; — or two hours, une heure ou deux *or* une ou deux heures.  
 one, *pron.*, on; —'s self, se; — another, se, se...l'un l'autre; the —, celui, celle; the —s, ceux, celles: this —, celui ci, celle ci; that —, celui là, celle là.  
 only, ne...que.

open, ouvrir, *irr.*  
 opera, opéra, *m.*  
 opposite, en face de.  
 or, ou.  
 order, ordre, *m.*; in — that, pour que, afin que (*subjunct.*)  
 organ, orgue, *m.*  
 organist, organiste, *m.*  
 other, autre; some...or —, un...quelconque.  
 ought, devoir, *irr.*  
 our, notre, nos.  
 ours, le nôtre, la nôtre, les nôtres.  
 out of, par. [*tres.*]  
 over; to be —, être (*irr.*) fini, -e.  
 overcoat, pardessus, *m.*

P

pale, pâle.  
 paper, papier, *m.*  
 parent, parent, *m.*  
 park, parc, *m.*  
 parlor, salon, *m.*  
 part, partie, *f.*  
 party; evening —, soirée, *f.*  
 pass, passer.  
 passenger, voyageur, *m.*  
 path; side —, contre-allée, *f.*  
 peal, volée, *f.*; see ring.  
 pen, plume, *f.*  
 pencil, crayon, *m.*  
 people, on, *m.*; young —, jeunes gens, *m. pl.*  
 pepper, poivre, *m.*  
 perceive, apercevoir, *irr.*  
 performance, représentation, *f.*  
 perfume, parfum, *m.*  
 permission, permission, *f.*  
 person, personne, *f.*; —s present, assistants, *m. pl.*  
 physician, médecin, *m.*  
 piano, piano, *m.*  
 pick, cueillir, *irr.*  
 piece, morceau, *m.*; — of furniture, meuble, *m.*

pill, pilule, *f.*  
pillow, oreiller, *m.*  
pity, pitié, *f.*; to have — on,  
avoir (*irr.*) pitié de.  
pity, avoir (*irr.*) pitié de.  
place, placer.  
plate, assiette, *f.*  
plateful, assiettée, *f.*  
play, pièce, *f.*  
play, jouer; (*instrument*) jouer  
de; playground, préau, *m.*  
pleasant, charmant, agréable.  
please, plaire (*irr.*) à.  
pleased, content(e) de (*infin.*);  
— with, satisfait(e) de.  
pleasure, plaisir, *m.*  
pocket, poche, *f.*  
poor, pauvre; mauvais, -e.  
possible, possible; it is —, il se  
peut.  
pound, livre, *f.*  
pour, verser.  
practice, pratique, *f.*  
pray, prier.  
precise, précis, -e.  
prefer, préférer.  
preferable, préférable.  
prepare, préparer; to have  
(something) prepared, faire  
(*irr.*) préparer.  
prescribe, ordonner.  
prescription, prescription, *f.*  
present; to be — at, assister à.  
present, présenter.  
press, presser.  
pretty, joli, -e.  
princess, princesse, *f.*  
probably, probablement.  
progress, progrès, *m.*  
proper; be —, convenir, *irr.*  
provide with, pourvoir (*irr.*) de.  
public, public, *m.*  
pull down, baisser.  
pulse, pouls, *m.*  
punish, punir.  
punishment, punition, *f.*

pupil, élève, *m. or f.*  
put, placer; mettre, *irr.*; to —  
on, mettre, *irr.*

## Q

quality, qualité, *f.*  
quarter, quart, *m.*; a — of an  
hour, un quart d'heure.  
question, question, *f.*  
quick, rapide.  
quickly, rapidement.  
quiet, calme.

## R

radish, radis, *m.*  
rail; by —, en chemin de fer.  
railroad, chemin de fer, *m.*  
rain, pleuvoir, *irr.*  
raise, lever.  
rap, coup, *m.*  
rapid, rapide.  
rapidly, rapidement.  
rare, rare.  
rather, plutôt.  
reach, parvenir (*irr.*) à; attein-  
dre, *irr.*  
read, lire, *irr.*  
receive, recevoir, *irr.*; to — a  
punishment, subir une puni-  
tion.  
reception; evening —, soirée, *f.*  
recommend, recommander de  
(*infin.*).  
red, rouge.  
reflect upon, réfléchir à.  
refuse, refuser.  
reign, régner.  
rejoice, (somebody) réjouir;  
(doing something) se réjouir  
de (*infin.*).  
relative, parent, *m.*  
remain, \*rester.  
rent, louer; for —, à louer.

repass, repasser.  
 repeat, répéter.  
 reply, répondre, répliquer.  
 represent, représenter.  
 reputation, réputation, *f.*  
 require, exiger.  
 reside, demeurer.  
 respective, respecti-*f*, -*ve*.  
 rest, repos, *m.*  
 rest, se reposer.  
 restaurant, restaurant, *m.*  
 return, (*give back*) rendre; (*go back*) retourner; *on returning from*, de retour de.  
 revive, revivre, *irr.*  
 right, droite, *f.*; *on the —*, de droite; *see side*.  
 ring, sonner; *to — a full peal*, sonner à toute volée.  
 ripe, mûr, -*e*.  
 road, route, *f.*  
 room, chambre, *f.*  
 rosy, rose.  
 round, rond, -*e*.  
 rug; *see bedside*.

**S**

sad, triste.  
 sale; *for —*, à vendre.  
 salt, sel, *m.*  
 same, même.  
 Saturday, samedi, *m.*  
 say, dire, *irr.*  
 scenery, décors, *m. pl.* [*en classe*.  
 school, école, *f.*; *at —*, à l'école,  
 schoolmaster, instituteur, *m.*  
 schoolmistress, institutrice, *f.*  
 scold, gronder.  
 scratch, frotter.  
 sculptor, sculpteur, *m.*  
 season, saison, *f.*  
 seat, place, *f.*  
 seated, assis, -*e*.  
 second, seconde, *f.*  
 see, apercevoir, *irr.*; voir, *irr.*

seem, sembler; paraître, *irr.*; *to — to be*, paraître, *irr.*  
 seldom, rarement.  
 sell, vendre. [*(irr.) venir*.  
 send, envoyer, *irr.*; — *for*, faire  
 sermon, sermon, *m.*  
 service, service, *m.*  
 set, se coucher.  
 seven, sept.  
 seventy, soixante dix.  
 several, plusieurs.  
 shade, ombre, *f.*; (*blind*) store, she, elle. [*m.*  
 sheet, drap, *m.*  
 short, court, -*e*.  
 show, montrer.  
 show window, étalage, *m.*  
 shut one's self in by locking the door, s'enfermer à double tour.  
 side, côté *m.*; — path, contre-*al-lée*, *f.*; *on the right —*, de droit; *on the left —*, de gauche.  
 sidewalk, trottoir, *m.*  
 silence, silence, *m.*  
 silent; *to be —*, se taire, *irr.*  
 since, depuis.  
 sing, chanter.  
 sir, monsieur.  
 sister, sœur, *f.*  
 sit down, s'asseoir, *irr.*  
 six, six.  
 sixteen, seize.  
 sixth, sixième.  
 sixty, soixante.  
 skilful, habile.  
 sleep, dormir, *irr.*  
 sleeping car, wagon lit, *m.*  
 sleepy; *to be —*, avoir (*irr.*)  
 slowly, lentement. [*sommeil*.  
 small, petit, -*e*.  
 smiling, souriant, -*e*.  
 snake, serpent, *m.*  
 snow, neige, *f.*  
 so, si; — *much as*, — *many as*, tant de (*noun*) que.



soil, salir.  
 some, *part. art.*, du, de la, de l',  
 des; quelque, certain; —...or  
 other, un...quelconque.  
 some, *pron.*, quelques uns; en.  
 somebody, quelqu'un.  
 something, quelque chose, *m.*  
 sometimes, quelquefois, parfois;  
 —..., —..., tantôt..., tan-  
 son, fils, *m.* [tôt...  
 song, chant, *m.*  
 soon, bientôt; —er, plus tôt; as  
 — as possible, le plus tôt pos-  
 sible; as — as, aussitôt que  
 (*indic.*).  
 sorry, triste.  
 sort, sorte, *f.*  
 sound, son, *m.*  
 soundly, profondément; to sleep  
 —, dormir (*irr.*) sur les deux  
 oreilles.  
 space, espace, *m.*  
 speak, parler.  
 spectacle, théâtre, *m.*  
 spend, passer.  
 spoonful, cuillerée, *f.*  
 stage, scène, *f.*  
 staircase, escalier, *m.*  
 stairs, escalier, *m.*  
 standing, debout (*adv.*).  
 start to work, se mettre (*irr.*)  
 au travail.  
 statue, statue, *f.*  
 stay, \*rester.  
 steal, dérober.  
 still, encore.  
 stop, s'arrêter.  
 store, magasin, *m.*  
 stove, fourneau, *m.*  
 stranger, étranger, *m.*  
 strawberry, fraise, *f.*  
 street, rue, *f.*; (*causeway*) chaus-  
 strike, frotter. [sée, *f.*  
 strip, dépouiller.  
 studios, studio-x, -se.  
 subject, sujet, *m.*

succeed, réussir.  
 such, tel, -le.  
 suffer, souffrir, *irr.*  
 summer, été, *m.*  
 sun, soleil, *m.*  
 Sunday, (*last or next*) dimanche,  
*m.*; (*every*) le dimanche.  
 superb, superbe.  
 supper; to take —, souper.  
 sure, sûr, -e.  
 sweet, dou-x, -ce.

## T

table, table, *f.*; — cloth, nappe,  
*f.*  
 take, prendre, *irr.*; (*a person*)  
 mener; (*drink*) boire, *irr.*;  
 (*swallow*) avaler; to — away,  
 emporter; (*steal*) enlever; to  
 — along, emmener; to — care  
 of, soigner; to — care not to,  
 prendre (*irr.*) garde de (*in-*  
*fin.*); to — delight in, se  
 plaire à (*infin.*); to — off  
 one's hat, se découvrir, *irr.*; to  
 — out, tirer; to — supper,  
 souper; to — a walk, se pro-  
 mener, faire (*irr.*) une pro-  
 menade.  
 talk, parler.  
 tall, grand, -e.  
 tarry, s'attarder à (*infin.*).  
 tea, thé, *m.*  
 teach, instruire, *irr.*  
 teacher, maître, *m.*  
 tell, dire, *irr.*  
 ten, dix.  
 than, que.  
 thank for, remercier de.  
 that, *dem. adj.*, ce, cet, cette; ce  
 ...là, cet...là, cette...là.  
 that or — one, *dem. pron.*, celui,  
 celle; celui là, celle là; cela; ce.  
 that, *relat. pron.*, qui, que.



that, *conj.*, que.  
 the, le, la, l', les; — one, celui, celle; — ones, ceux, celles.  
 theater, théâtre, *m.*  
 their, leur, leurs.  
 theirs, le leur, la leur, les leurs; en... le, la, l', les.  
 them, les, leur, eux, elles.  
 then, alors; puis.  
 there, là, y; — is or are, il y a; (*when pointing to*) voilà.  
 these, *dem. adj.*, ces; ces... ci.  
 these, *dem. pr.*, ceux, celles; ceux ci, celles ci.  
 they, ils, eux, elles.  
 think, penser.  
 thirsty; to be —, avoir (*irr.*)  
 thirteen, treize. [soif.  
 thirty, trente.  
 this, *dem. adj.*, ce, cet, cette; ce... ci, cet... ci, cette... ci.  
 this or — one, *dem. pron.*, celui, celle; celui ci, celle ci; ceci; ce.  
 those, *dem. adj.*, ces; ces... là.  
 those, *dem. pr.*, ceux, celles; ceux là, celles là.  
 thousand, mille.  
 threatening, incertain, -e.  
 three, trois.  
 through, par.  
 ticket, billet, *m.*; — office, guichet, *m.*  
 tiger, tigre, *m.*  
 time, temps, *m.*; (*o'clock*) heure, *f.*; meal —, l'heure du repas;  
 what — is it? quelle heure est il?  
 tired, fatigué, -e.  
 to, à, de; — the, au, à la, à l', aux; — the end, jusqu'à la fin; *see house*.  
 tongue, langue, *f.*  
 too, trop; — much, — many, trop de (*noun*).  
 top, haut, *m.*

towards, vers.  
 towel, serviette de toilette, *f.*; essuie mains, *m.*  
 tower, tour, *f.*  
 toy, joujou, *m.*  
 tragedy, tragédie, *f.*  
 travel, voyager.  
 traveller, voyageur, *m.*  
 tree, arbre, *m.*  
 trip, voyage, *m.*  
 trouble, peine, *f.*; *see worth*.  
 try, essayer de (*infin.*).  
 turn, tourner.  
 twelve, douze.  
 twenty, vingt.  
 two, deux.

U

ugly, vilain, -e.  
 umbrella, parapluie, *m.*  
 uncle, oncle, *m.*  
 undress, se déshabiller.  
 unless, à moins que (*subjunctive*).  
 until, jusqu'à.  
 us, nous.  
 use; to make — of, se servir (*irr.*) de.  
 useless, inutile.  
 usher, ouvreuse, *f.*  
 usual, accoutumé, -e; as —, comme de coutume.  
 usually, généralement, de coutume.  
 utter, jeter.

V

vast, vaste.  
 vaudeville, vaudeville, *m.*  
 vegetable, légume, *m.*  
 very, très, bien.  
 village, village, *m.*  
 violin, violon, *m.*  
 visit, visite, *f.*

## W

wait, attendre; — for, attendre.  
 waiter, garçon, *m.*  
 walk, promenade, *f.*  
 walk, marcher.  
 wall, mur, *m.*  
 want, vouloir, *irr.*  
 wash, laver.  
 washstand, lavabo, *m.*  
 water, eau, *f.*  
 wax candle, bougie, *f.*  
 way, chemin, *m.*; on the —, en route.  
 we, nous.  
 weather, temps, *m.*; how is the —? quel temps fait il?  
 week, semaine, *f.*  
 weep, pleurer.  
 well, bien.  
 what, *interr. adj.*, quel, -le?  
 what, *interr. pron.*, qu'est ce qui? qu'est ce que? que? quoi? lequel? laquelle? *etc.*  
 what, *relat. pron.*, ce qui, ce que.  
 when, quand, lorsque.  
 whenever, quand, lorsque.  
 where, où.  
 which, *interr. adj.*, quel, -le.  
 which, *interr. pron.*, qui? que? lequel? laquelle? *etc.*; of —? duquel? *etc.*  
 which, *relat. pron.*, qui, que; of —, duquel, *etc.*; dont.  
 while, en (*pres. partic.*).  
 white, blanc, -he.  
 who, qui, qui est ce qui?  
 whoever, quiconque.  
 whole, tout; the — garden, tout le jardin.  
 whom, *interr. pron.*, qui? qui est ce que?  
 whom, *relat. pron.*, que.  
 whose, de qui, duquel, dont; — toy is this, à qui est ce jou-jou?

why, pourquoi.  
 wide, large.  
 wild, sauvage.  
 wind, vent, *m.*  
 window, fenêtre, *f.*; (*shop*) vitrine, *f.*; *see show and car.*  
 windy; to be — (*impersonal*), faire (*irr.*) du vent.  
 wine, vin, *m.*  
 winter, hiver, *m.*  
 wish, désir, *m.*  
 wish, désirer, vouloir, *irr.*  
 with, avec.  
 without, sans.  
 work, travail, *m.*  
 work, travailler.  
 worth; to be —, valoir, *irr.*; to be — the trouble or the while, en valoir (*irr.*) la peine; that is — looking at, cela vaut la peine d'être regardé.  
 write, écrire, *irr.*

## Y

year, année, *f.*  
 yellow, jaune.  
 yes, oui; (*after negat. question*) si.  
 yet, encore.  
 yield, céder.  
 you, tu, toi, te, vous.  
 young, jeune; — lady, demoiselle, *f.*  
 younger son or brother, cadet, *m.*  
 your, ton, ta, tes; votre, vos.  
 yours, le tien, la tienne, les tiens, les tiennes; le vôtre, la vôtre, les vôtres.  
 yourselves, vous.

## Z

zeal, zèle, *m.*

# Three French Text-Books

By VICTOR E. FRANÇOIS

Instructor in French in the College of the City of New York

|                                                 |        |
|-------------------------------------------------|--------|
| BEGINNER'S FRENCH . . . . .                     | \$0.65 |
| INTRODUCTORY FRENCH PROSE COMPOSITION . . . . . | .25    |
| ADVANCED FRENCH PROSE COMPOSITION . . . . .     | .80    |

**THE BEGINNER'S FRENCH** puts the conversational method within the reach of teachers, and enables them to use French in their classes from the very beginning. Each of the forty-nine lessons contains brief statements of rules, short French texts, exercises in transposition, questions, grammar drill, and English sentences and passages for translation into French. The lessons are followed by selections for memorizing, the conjugations of the auxiliary verbs, a list of irregular verbs, and a full vocabulary. The recent official changes in the French orthography are taken into account.

The **INTRODUCTORY COMPOSITION**, by the use of a connected story, maintains a unity of thought and interest throughout the reading lessons. It offers, in addition: Progressive Grammar Exercises in connection with thorough reviews; Progressive Exercises in Transposition; Questions for drill on the text of the Transposition Exercises; Grammar drills; Exercises in Translation and for General Review; and a Vocabulary of all the French words used in the books.

In the **ADVANCED COMPOSITION** grammar reviews are combined with translation work, based on selections in French, and suggestive questions refer to these selections. Numerous references are made to the new grammatical rules of the language, the more important of these rules being given in full. Especial attention is paid to idiomatic expressions, which are used whenever possible.

---

**AMERICAN BOOK COMPANY**  
NEW YORK                      CINCINNATI                      CHICAGO

# FRENCH LITERATURE

## With Notes and Vocabularies

---



---

|                                                                      |        |
|----------------------------------------------------------------------|--------|
| Augier & Sandeau. Le Gendre de M. Poirier (Roedder)....              | \$0.40 |
| Bruno. Le Tour de la France (Syms).....                              | .60    |
| Cameron. Tales of France.....                                        | 1.00   |
| Chateaubriand. Les Aventures du Dernier Abencerage<br>(Bruner) ..... | .30    |
| Crémieux & Decourcelle. L'Abbé Constantin (François)....             | .35    |
| Daudet. La Belle Nivernaise and Other Stories (Jenkins)...           | .50    |
| Tartarin de Tarascon (Fontaine).....                                 | .45    |
| Dumas. La Tulipe Noire (Brandon).....                                | .40    |
| Les Trois Mousquetaires (Fontaine).....                              | .60    |
| Erckmann & Chatrian. Madame Thérèse (Fontaine).....                  | .50    |
| Foa. Le Petit Robinson de Paris (De Bonneville).....                 | .45    |
| Foncin. Le Pays de France (Muzzarelli).....                          | .60    |
| Fontaine. Douze Contes Nouveaux.....                                 | .45    |
| Goncourt, Edmond and Jules de. Selections (Cameron)....              | 1.25   |
| Goodell. L'Enfant Espion and Other Stories.....                      | .45    |
| Guerber. Contes et Légendes. Part I.....                             | .60    |
| Contes et Légendes. Part II.....                                     | .60    |
| Hugo. La Chute (Kapp).....                                           | .35    |
| Labiche & Martin. Le Voyage de M. Perrichon (Castegnier)             | .35    |
| La Brète. Mon Oncle et Mon Curé (White).....                         | .50    |
| La Fontaine. Fifty Fables (McKenzie).....                            | .40    |
| Legouvé & Labiche. La Cigale (Farrar).....                           | .25    |
| Mairet. La Tâche du Petit Pierre (Healy).....                        | .35    |
| L'Enfant de la Lune (Healy).....                                     | .35    |
| La Clef d'Or (Healy).....                                            | .35    |
| Mérimée. Colomba (Williamson).....                                   | .40    |
| Molière. Le Bourgeois Gentilhomme (Roi & Guitteau)....               | .35    |
| Racine. Iphigénie (Woodward) .....                                   | .60    |
| Sand. La Mare au Diable (Randall-Lawton).....                        | .35    |
| Sandeau. Mademoiselle de la Seiglière (White).....                   | .40    |
| Schultz. La Neuvaïne de Colette (Lye).....                           | .45    |
| Sévigné, Mme. de. Selected Letters (Syms).....                       | .40    |
| Syms. An Easy First French Reader.....                               | .50    |
| Le Chien de Brisquet and Other Stories.....                          | .35    |
| Voltaire. Selected Letters (Syms).....                               | .75    |

---



---

## AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK

CINCINNATI

CHICAGO



# KAYSER AND MONTESER'S BRIEF GERMAN COURSE

PRICE . . \$1.20

---

---

**T**HIS introductory German Course, comprising grammar, exercises, reading, and conversation, follows the outlines of the "Elementary Course" as defined by the recommendations of the Committee of Twelve of the Modern Language Association and of the College Entrance Examination Board. It is a result of many years' class room experience on the part of two practical high school teachers who are thoroughly familiar, not only with the German language, but with the many difficulties which beset the young learner. In consequence, it is based not on theory, but on the most approved modern methods of teaching. In brief, the work provides : 1. Careful drill upon pronunciation. 2. Memorizing and frequent repetition of easy colloquial sentences. 3. Drill upon the rudiments of grammar. 4. Abundant easy sentences, designed not only to fix in mind the forms and principles of grammar, but also to cultivate readiness in the reproduction of natural forms of expression. 5. Exercises in word formation leading to the acquisition of an adequate vocabulary. 6. The reading of graded and connected selections in prose and poetry.

---

---

AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK

CINCINNATI

CHICAGO



# STANDARD GERMAN TEXTS

|                         |                                                                         |        |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------|
| Arnold.                 | Ein Regentag auf dem Lande (Kern)                                       | \$0.25 |
| Baumbach.               | Im Zwilicht. Vol. I (Bernhardt)                                         | .65    |
|                         | Im Zwilicht. Vol. II (Bernhardt)                                        | .65    |
| Baumbach & Wildenbruch. | Es War Einmal (Bernhardt)                                               | .65    |
| Benedix.                | Der Prozess, and Wilhelmi. Einer Muss Heiraten (Lambert)                | .30    |
| Bernhardt.              | Deutsche Litteraturgeschichte                                           | .75    |
|                         | Freudvoll und Leidvoll                                                  | .65    |
| Dillard.                | Aus dem Deutschen Dichterwald                                           | .60    |
| Ebner-Eschenbach.       | Krambambuli, and Klausmann. Memoiren eines Offizierburschen (Spanhoofd) | .25    |
| Fahsel.                 | Allerlei                                                                | .25    |
| Fouqué.                 | Undine (Senger)                                                         | .50    |
| Freitag.                | Die Journalisten (Johnson)                                              | .35    |
| Grimm.                  | Kinder- und Hausmärchen (Vos)                                           | .45    |
| Groller.                | Inkognito, and Albersdorf. Cand. phil. Lausmann (Lentz)                 | .30    |
| Heyse.                  | Das Mädchen von Treppi, and Marion (Bernhardt)                          | .30    |
|                         | Anfang und Ende (Lentz)                                                 | .30    |
|                         | L'Arrabbiata (Lentz)                                                    | .30    |
| Hillern.                | Höher als die Kirche (Dauer)                                            | .25    |
| Keller.                 | Bilder aus der Deutschen Litteratur                                     | .75    |
| Leander.                | Träumereien (Hanstein)                                                  | .35    |
| Lessing.                | Minna von Barnhelm (Lambert)                                            | .50    |
|                         | Nathan der Weise (Diekhoff)                                             | .80    |
| Moser.                  | Der Bibliothekar (Cooper)                                               | .45    |
| Prehn.                  | Journalistic German                                                     | .50    |
| Ranke.                  | Kaiserwahl Karl's V. (Schoenfeld)                                       | .35    |
| Richter.                | Selections (Collins)                                                    | .60    |
| Riehl.                  | Die Vierzehn Nothelfer and Trost um Trost (Sihler)                      | .30    |
|                         | Der Fluch der Schönheit (Frost)                                         | .30    |
|                         | Das Spielmannskind and Der Stumme Ratsherr (Priest)                     | .35    |
| Schanz.                 | Der Assistent and Other Stories (Beinhorn)                              | .35    |
| Scheffel.               | Der Trompeter von Säckingen (Buehner)                                   | .75    |
| Schiller.               | Gustav Adolf in Deutschland (Bernhardt)                                 | .45    |
|                         | Wilhelm Tell (Roedder)                                                  |        |
| Seidel.                 | Die Monate (Arrowsmith)                                                 | .25    |
|                         | Der Lindenbaum and Other Stories (Richard)                              | .25    |
|                         | Herr Omnia (Matthewman)                                                 | .25    |
|                         | Leberecht Hühnchen und Andere Sonderlinge (Bernhardt)                   | .50    |
| Spri.                   | Rosenresli and Der Toni von Kandergrund                                 | .25    |
| Stern.                  | Geschichten vom Rhein                                                   | .85    |
|                         | Geschichten von Deutschen Städten                                       | 1.25   |
| Stifter.                | Das Heidedorf (Lentz)                                                   | .25    |
| Stoltze.                | Bunte Geschichten                                                       | .30    |
| Storm.                  | Immensee (Dauer)                                                        | .25    |
| Wagner.                 | Die Meistersinger (Bigelow)                                             | .70    |
| Wilbrandt.              | Der Meister von Palmyra (Henckels)                                      | .80    |
| Wildenbruch.            | Das Edle Blut (Eggert)                                                  | .30    |
| Zschokke.               | Der Zerbrochene Krug (Berkefeld)                                        | .25    |

AMERICAN BOOK COMPANY

## TWO NEW GERMAN READERS

BY MENCO STERN

# Geschichten von Deutschen Städten

*Cloth, 12mo, 420 pages. With vocabulary, map, and illustrations. Price, \$1.25.*

# Geschichten vom Rhein

*Cloth, 12mo, 318 pages. With vocabulary, maps, and illustrations. Price, 85 cents.*

IT has been found from much experience that one of the best ways of interesting the student of German in his work is to acquaint him from the very outset with the people whose language he is studying. For this purpose those stories are best adapted which in tone and contents describe faithfully the various sections of the German Empire, portraying their local color and giving their local traditions.

These two volumes, each containing nearly one hundred stories, furnish reading matter of this nature, and include besides, valuable suggestive material for exercises in conversation and composition. They are well suited for intermediate and advanced grades, and provide excellent preparation for the reading of the German classics, being widely varied in character and subject matter.

The sketches all portray the romance of Germany—its scenery, cities, castles, and homes, interweaving with the descriptions the legends and folk-lore tales of the people. They do not, however, consist of fiction only, but furnish also many facts of historical, geographical, and literary importance. The books have been carefully edited. The vocabularies are complete and furnish ample aid. The maps enable the student to understand the full geographical and historical significance of the tales.

AMERICAN BOOK COMPANY  
NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

# COMMERCIAL GERMAN

By **ARNOLD KUTNER**

High School of Commerce, New York City

*Cloth, 12mo, 404 pp., with vocabulary. Price, \$1.00*

---

**T**HIS book is intended for use in commercial schools and in commercial courses of high schools, and is designed to furnish much information which will prove useful in later business life. It is the first attempt to introduce American students to a foreign language by means of its commercial vocabulary.

The book, which is complete in itself, is divided into two parts. Part I. contains the elements of commercial German, and is designed to carry the student to the threshold of business correspondence. Each of the sixteen lessons contains a reading lesson, special vocabulary, exercise on grammar, and questions. Following these are thirty-one brief grammatical tables of the principal parts of speech, with references to the reading lessons which illustrate them.

Part II. is intended to widen the commercial vocabulary by means of reading selections dealing with German business customs and institutions. It is, moreover, devoted to the study of commercial correspondence, business forms, documents, newspaper articles, and advertisements. Selections 1 to 20 are intended to form the center of instruction and to provide material for re-translation, reproduction, composition, and conversation. A vocabulary and a list of strong, mixed, and irregular verbs completes the book.

---

*Write for illustrated descriptive catalogue of  
Modern Language publications.*

**AMERICAN BOOK COMPANY**

**NEW YORK . CINCINNATI . CHICAGO  
BOSTON . ATLANTA . DALLAS . SAN FRANCISCO**

# Garner's Spanish Grammar

FOR THE USE OF SCHOOLS AND COLLEGES

By SAMUEL GARNER, Ph.D.

Recently Professor of Modern Languages, United States Naval Academy

*Cloth, 12mo, 415 pages. Price, \$1.25*

---

THIS grammar contains a clear and concise outline of the essential features of the language, and is distinguished from other books of its kind by the omission of unimportant details. Besides the clear exposition of grammar and syntax, it includes exercises combining drill upon grammatical points, with practice in translation, pronunciation, and conversation, and at the same time affords ample work in memorizing.

The reading exercises contain easy and familiar dialogues and selections, together with newspaper extracts, which are particularly valuable in acquiring a practical knowledge of the language. An especially serviceable feature is the insertion of numerous business letters and forms, together with forms of addresses, epistolary formalities, and Spanish abbreviations. English and Spanish vocabularies complete the book. No other grammar now published offers so attractive an introduction to the study of the commercial and social life of Spanish-speaking countries.

---

*Copies sent, prepaid, to any address, on receipt of  
the price by the Publishers*

---

AMERICAN BOOK COMPANY

|          |            |               |
|----------|------------|---------------|
| NEW YORK | CINCINNATI | CHICAGO       |
| BOSTON   | ATLANTA    | DALLAS        |
|          |            | SAN FRANCISCO |



# SPANISH LITERATURE

EDITIONS FOR CLASS-ROOM USE

Supplied with Notes and Vocabularies

---

---

|           |                            |                                    |        |
|-----------|----------------------------|------------------------------------|--------|
| ALARCÓN.  | El Capitán Veneno.         | (Brownell) . . . . .               | \$0.50 |
| ALARCÓN.  | El Niño de la Bola.        | (Schwill). . . . .                 | .90    |
| BRETÓN.   | ¿ Quién es Ella ?          | (Garner) . . . . .                 | .70    |
| CALDERÓN. | La Vida es Sueño.          | (Comfort). . . . .                 | .70    |
| FONTAINE. | Flores de España . . . . . |                                    |        |
| GALDÓS.   | Doña Perfecta.             | (Lewis) . . . . .                  | 1.00   |
| GALDÓS.   | Electra.                   | (Bunnell) . . . . .                | .70    |
| GALDÓS.   | Marianela.                 | (Gray) . . . . .                   | .90    |
| LARRA.    | Partir á Tiempo.           | (Nichols). . . . .                 | .40    |
| MORATÍN.  | El Sí de las Niñas.        | (Geddes and<br>Josselyn) . . . . . | .50    |
| VALERA.   | El Comendador Mendoza.     | (Schwill) . . . . .                | .85    |

---

Descriptive Circulars on Application

---

---

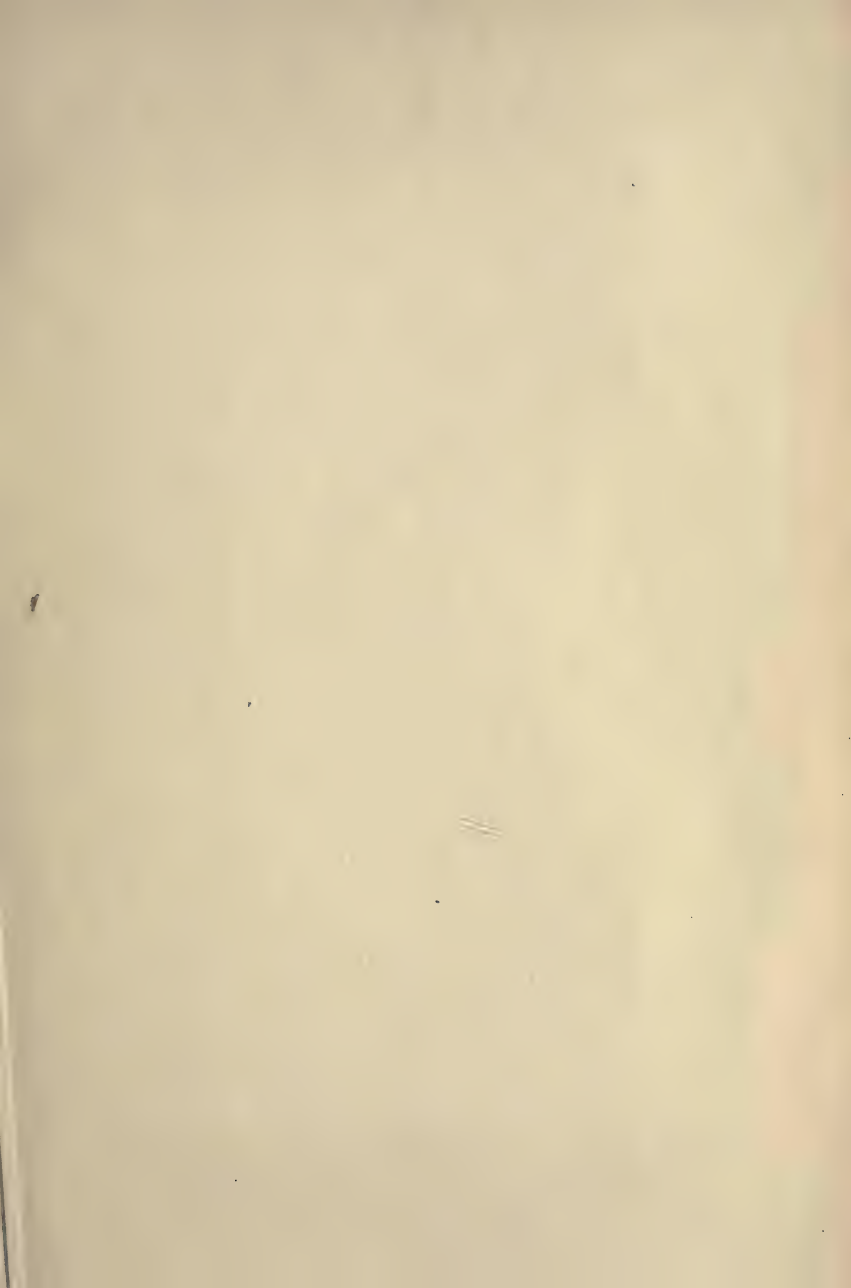
## AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK

CINCINNATI

CHICAGO









Esquimaux

**University of Toronto  
Library**

---

**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

---

**Acme Library Card Pocket**  
Under Pat. "Ref. Index File"  
Made by **LIBRARY BUREAU**



